

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 295 E



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

52 tomas  
2009 m. gruodžio 4 d.

| <u>Pranešimo Nr.</u>   | Turinys   | Puslapis |
|--|---|----------|
| <b>Europos Parlamentas</b>                                   |   |          |
| 2008–2009 m. SESIJA  |   |          |
| 2008 m. rugsėjo 2–4 d. posėdžiai                             |   |          |
| PRIIMTI TEKSTAI  |   |          |
| <i>Posėdžių protokolai paskelbti OL C 275 E, 2008 10 30.</i> |   |          |
| I <i>Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės</i>            |   |          |
| REZOLIUCIJOS   |   |          |
| <b>Europos Parlamentas</b>                                   |   |          |
| <b>2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis</b>                     |   |          |
| (2009/C 295 E/01)  | Žuvininkystė ir akvakultūra integruoto pakrančių zonų valdymo Europoje kontekste<br>2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl žuvininkystės ir akvakultūros integruoto pakrančių zonų valdymo Europoje kontekste (2008/2014(INI)) | 1        |
| (2009/C 295 E/02)  | Dublino sistemos vertinimas<br>2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Dublino sistemos vertinimo (2007/2262(INI))  | 4        |
| (2009/C 295 E/03)  | Tam tikri su transporto priemonių draudimu susiję klausimai<br>2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl tam tikrų su transporto priemonių draudimu susijusių klausimų (2007/2258(INI))   | 10       |
| (2009/C 295 E/04)  | Suderinta kovos su mokesčiniu sukčiavimu gerinimo strategija<br>2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl suderintos kovos su mokesčiniu sukčiavimu gerinimo strategijos (2008/2033(INI))   | 13       |

# LT

| <u>Pranešimo Nr.</u>                        | Turinys (tęsinys)   | Puslapis |
|---|---|----------|
| (2009/C 295 E/05)                           | 2011 metų paskelbimas Europos savanoriškos veiklos metais<br>Europos Parlamento pareiškimas dėl 2011 metų paskelbimo Europos savanoriškos veiklos metais .....  | 19       |
| (2009/C 295 E/06)                           | Didesnis dėmesys jaunimo galioms formuojant ES politiką<br>Europos Parlamento pareiškimas dėl didesnio dėmesio jaunimo galioms formuojant ES politiką .....   | 21       |
| (2009/C 295 E/07)                           | Nepaprastasis bendradarbiavimas ieškant dingusių vaikų<br>Europos Parlamento pareiškimas dėl nepaprastojo bendradarbiavimo ieškant dingusių vaikų .....   | 23       |
| <b>2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis</b>   |   |          |
| (2009/C 295 E/08)                           | Gruzija<br>2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl padėties Gruzijoje .....   | 26       |
| (2009/C 295 E/09)                           | Bendra Europos sutarčių teisės principų sistema<br>2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl bendros Europos sutarčių teisės principų sistemos ....   | 31       |
| (2009/C 295 E/10)                           | Europos ombudsmeno specialus pranešimas remiantis rekomendacijos Europos Komisijai projektu skunde 3453/2005/GG<br>2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Europos ombudsmeno specialaus pranešimo remiantis rekomendacijos Europos Komisijai projektu skunde 3453/2005/GG (2007/2264(INI)) ..... | 33       |
| (2009/C 295 E/11)                           | Moterų ir vyrų lygybė (2008 m.)<br>2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl moterų ir vyrų lygybės (2008 m.) (2008/2047(INI))  | 35       |
| (2009/C 295 E/12)                           | Gyvūnų klonavimas maistui<br>2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl gyvūnų klonavimo maistui .....   | 42       |
| (2009/C 295 E/13)                           | Rinkodaros ir reklamos įtaka moterų ir vyrų lygybei<br>2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl rinkodaros ir reklamos įtakos moterų ir vyrų lygybei (2008/2038(INI)) .....  | 43       |
| <b>2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis</b> |   |          |
| (2009/C 295 E/14)                           | Palestiniečiai, kalintys Izraelio kalėjimuose<br>2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl palestiniečių, kalinčių Izraelio kalėjimuose .....   | 47       |
| (2009/C 295 E/15)                           | ES sankcijų kaip ES veiksmų ir politikos žmogaus teisių srityje vertinimas<br>2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl ES sankcijų, kaip ES veiksmų ir politikos žmogaus teisių srityje, vertinimo (2008/2031(INI)) .....  | 49       |
| (2009/C 295 E/16)                           | Gimdyvių sveikata<br>2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl gimdyvių mirtingumo problemos prieš 2008 m. rugsėjo 25 d. vykiantį JT aukšto lygio renginį, skirtą Tūkstantmečio vystymosi tikslams .....  | 62       |



2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

## I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

## REZOLIUCIJOS

## EUROPOS PARLAMENTAS

**Žuvininkystė ir akvakultūra integruoto pakrančių zonų valdymo Europoje kontekste**

P6\_TA(2008)0382

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl žuvininkystės ir akvakultūros integruotopakrančių zonų valdymo Europoje kontekste (2008/2014(INI))**

(2009/C 295 E/01)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į 2002 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos rekomendacijas 2002/413/EB dėl integruoto pakrančių zonų valdymo Europoje vykdymo <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2007 m. birželio 7 d. Komisijos komunikatą, pavadintą „Ataskaita Europos Parlamentui ir Tarybai: integruoto pakrančių zonų valdymo (IPZV) Europoje įvertinimas“ (COM(2007)0308),
- atsižvelgdamas į 2006 m. liepos 27 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1198/2006 dėl Europos žuvininkystės fondo <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2008 m. birželio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2008/56/EB, nustatančią Bendrijos veiksmų jūrų aplinkos politikos srityje pagrindus (Jūrų strategijos pagrindų direktyva) <sup>(3)</sup> ir 2005 m. spalio 24 d. Komisijos komunikatą, pavadintą „Teminė jūrų aplinkos apsaugos ir išsaugojimo strategija“ (COM(2005)0504),
- atsižvelgdamas į 2007 m. spalio 10 d. Komisijos komunikatą, pavadintą „Integruota jūrų politika Europos Sąjungai“ (COM(2007)0575),
- atsižvelgdamas į 2006 m. birželio 15 d. rezoliuciją dėl pakrančių žvejybos ir pakrančių žvejų bendruomenių patiriamų sunkumų <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2006 m. kovo 9 d. Komisijos komunikatą dėl žvejybos pramonės ekonominės padėties gerinimo (COM(2006)0103) ir į 2006 m. rugsėjo 28 d. rezoliuciją šiuo klausimu <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> OL L 148, 2002 6 6, p. 24.<sup>(2)</sup> OL L 223, 2006 8 15, p. 1.<sup>(3)</sup> OL L 164, 2008 6 25, p. 19.<sup>(4)</sup> OL C 300 E, 2006 12 9, p. 504.<sup>(5)</sup> OL C 306 E, 2006 12 15, p. 417.

**2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis**

- atsižvelgdamas į 2002 m. rugsėjo 19 d. Komisijos komunikatą, pavadintą „Europos akvakultūros tvarios plėtros reforma“ (COM(2002)0511),
- atsižvelgdamas į Europos Parlamento tyrimą dėl regioninės priklausomybės nuo žuvininkystės <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 45 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Žuvininkystės komiteto ataskaitą (A6-0286/2008),
- A. kadangi integruotas pakrančių zonų valdymas (IPZV) nėra tik aplinkos politika, o vykstantis procesas, skirtas pakrančių zonų ekonominių ir socialinių sąlygų gerinimui ir tvariajai visos veiklos, vykdomos šiuose regionuose, tokios kaip žvejyba ir akvakultūra, plėtrai,
- B. kadangi integruoto pakrančių zonų valdymo vykdymas yra ilgas procesas ir dauguma nacionalinių strategijų, priimtų atsižvelgiant į pirmiau minėtos rekomendacijos pagrindus, buvo pradėtos vykdyti tik 2006 metais,
- C. kadangi pakrančių zonų valdymas iki šiol buvo vykdomas vidutiniu laikotarpiu, neatsižvelgiant į tai, kad jos yra sudėtingos gamtinės ekosistemos, kurios, bėgant laikui, keičiasi,
- D. kadangi priimti sprendimai ir priemonės, kurių buvo imtasi, buvo susiję su atskirais veiksmais ir neišsprendė pakrančių zonų degradacijos problemos kaip visumos,
- E. kadangi iki šiol esamas planavimas buvo akcentuojamas į sausumos problemas ir nebuvo atsižvelgiama į kai kurios pakrantėse vykdomos veiklos poveikį kitiems veiksams, vykdomiems tame pačiame regione,
- F. kadangi tikimasi, jog nacionalinės integruoto pakrančių zonų valdymo strategijos įgyvendinimo išlaidos bus nedidelės, kartu gaunant didelę finansinę naudą,
- G. kadangi visų sektorių atstovai nebuvo pakankamai įtraukti į planavimą ir priemonių vykdymą, siekiant išspręsti pakrančių zonų problemas ir dėl to kai kurių sektorių interesams padaryta žala,
- H. kadangi integruotos valdymo politikos įgyvendinimas apima planavimą su gyventojais, turizmu, ekonomine paskirtimi, kraštovaizdžiu ir aplinkos apsauga susijusiose pakrančių zonose,
- I. kadangi integruoto pakrančių zonų valdymo įstaigų efektyvus koordinavimas dar nėra įmanomas, išskyrus atskirus atvejus,
- J. kadangi integruoto pakrančių zonų valdymo politikos įgyvendinimas kai kuriais atvejais gali pareikalauti didelių išlaidų, kurių vietinės bendruomenės neturi, dėl to jos gali kreiptis į aukštesnio lygio administracines įstaigas ir uždelsti įgyvendinimą,
- K. kadangi dėl tarpvalstybinio daugelio pakrantėse vykstančių procesų aspekto, regioninis koordinavimas ir bendradarbiavimas, netgi su trečiomis šalimis, yra būtini,
- L. kadangi žuvininkystė ir akvakultūra yra dvi geriausios kranto veiklos, kurios priklauso nuo pakrantės vandenų kokybės,
- M. kadangi dar nepasiektas atitinkamas akvakultūros technologinės plėtros lygmuo, kuris suteiktų galimybę tą veiklą, kuri yra intensyvaus pobūdžio, vykdyti toliau nuo pakrančių zonų,
- N. kadangi turi būti atsižvelgiama į svarbų ir iki šiol menkai pripažintą moterų vaidmenį nuo žuvininkystės priklausomose vietovėse,

<sup>(1)</sup> IP/B/PECH/ST/IC/2006-198.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

- O. kadangi pakrantės žvejyba sudaro 80 proc. bendrijos žvejybos laivyno ir prisideda prie pakrančių bendruomenių ekonominės ir socialinės sanglaudos bei jų kultūrinių tradicijų išsaugojimo,
- P. kadangi žvejyba, nors ji ir nėra taršos šaltinis, nukenčia nuo taršos poveikio, kurį sukelia kitos veiklos, vykdomos pakrančių zonoje, o tai kenkia jo tolesniam egzistavimui,
- Q. kadangi žvejyba ir akvakultūra yra labai svarbūs ekonominiu ir socialiu aspektais, nes ši veikla daugiausia vykdoma pakrančių regionuose, kurių ekonominė padėtis prasta ir kuriuose gyventojams nesiūloma alternatyvių darbo pasiūlymų,
- R. kadangi švari ir sveika jūros aplinka prisidės prie žuvininkystės produkcijos didėjimo ateityje ir taip pagerins šio sektoriaus perspektyvas,
- S. kadangi akvakultūros pagrindą sudaro tvariosios plėtos principai ir bet koks poveikis aplinkai yra reguliuojamas Bendrijos taisyklėmis,
- T. kadangi aplinkoje, kurioje žuvų atsargos mažėja, o pasaulinė žuvies ir kitų jūros produktų paklausa didėja, akvakultūros svarba Europoje stabiliai auga,
- U. kadangi dar ne visos valstybės narės yra pabaigusios savo regioninį planavimą pagal IPZV principus dėl subalansuoto veiklos, vykdomos šiose zonose, vystymo,
- V. kadangi vyksta nuožmi konkurencija dėl vietos pakrančių zonose, o akvakultūros srityje dirbantys asmenys ir žvejai turi tas pačias teises ir išpareigojimus, kaip ir kiti vartotojai,
- W. kadangi atokiausiems regionams, kaip nustatyta EB sutarties 299 straipsnio 2 dalyje ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 349 straipsnyje, gali prireikti sukurti ypatingas nacionalines integruoto pakrančių zonų valdymo strategijas ir integruoto pakrančių zonų valdymą atitinkamai pritaikyti prie ES lygmens,
1. pabrėžia žvejybos ir akvakultūros ekonominę ir socialinę svarbą pakrančių regionams ir ragina šiuos regionus kreiptis paramos IPZV pagrindu;
  2. atkreipia dėmesį į tai, kad svarbu užtikrinti, jog žuvininkystės ir akvakultūros sektoriai dalyvautų tarptautinių jūros sektorių veikloje ir būtų tinkamai atstovaujami ir ragina Komisiją skatinti šį procesą;
  3. pabrėžia, kad Europos žuvininkystės fondas gali suteikti ilgalaikį finansavimą priemonėms integruoto pakrančių zonų valdymo pagrindu, nes jis remia veiklą, kuri prisideda prie tvariosios žvejybos regionų plėtos;
  4. atkreipia dėmesį į būtinybę paaiškinti suinteresuotų pakrančių zonų administracinių įstaigų kompetenciją ir sukurti koordinuojamas strategijas, kad jos būtų efektyvesnės;
  5. pripažįsta sunkumus, koordinuojant pakrančių zonų valdymo įstaigų veiklą ir prašo Komisijos, stebint IPZV vykdymą, dar kartą išnagrinėti, pasikonsultavus su valstybėmis narėmis, ar turi būti steigiamas koordinavimo įstaiga;
  6. pabrėžia būtinybę įtraukti žvejybos ir akvakultūros sektoriaus atstovus į veiklą, susijusią su IPZV planavimu ir vystymu (atsižvelgiant į tai, kad jiems dalyvaujant tvarios plėtos strategijose padidės jų gaminių pridėtinė vertė), ir primena, kad Europos žuvininkystės fondas gali remti tokią kolektyvinę veiklą;
  7. pripažįsta svarbų moterų vaidmenį nuo žuvininkystės priklausomose vietovėse ir todėl ragina Komisiją ir valstybes nares bendradarbiauti skatinant ir įtraukiant lygių galimybių principą į įvairius Europos žuvininkystės fondo veiklos įgyvendinimo etapus, įskaitant rengimo, įgyvendinimo, stebėsenos ir vertinimo, kaip numatyta Reglamento (EB) Nr. 1198/2006 11 straipsnyje;

**2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis**

8. ragina kompetentingas įstaigas artimiau bendradarbiauti regioniniu lygiu, keičiantis informacija, susijusia su pakrančių zonų būkle ir bendrų strategijų priėmimu, siekiant pagerinti vietinių jūros ekosistemų aplinkos situaciją;
9. ragina atokiausių regionų nacionalines ir regionines vyriausybes parengti integruotas IPZV strategijas tvariai pakrančių regionų plėtrai užtikrinti;
10. pabrėžia tinkamo erdvės planavimo svarbą pirmiau išdėstytais aplinkybėmis;
11. siekiant užtikrinti išteklių atkūrimą akvakultūra yra viena iš pagrindinių ekologijos išsaugojimo priemonių tam tikrose pakrančių zonose, ir todėl ši veikla turėtų būti skatinama, propaguojama ir remiama finansiškai;
12. pažymi akvakultūros svarbą maisto pramonei užtikrinant socialinį ir ekonominį vystymąsi kai kuriose ES pakrančių bendruomenėse;
13. mano, kad žuvininkystės ir akvakultūros sektoriams turėtų būti taikomas sektorinis požiūris, susijęs su visa pakrančių zonose vykdoma jūrų veikla, siekiant tvariosios plėtros pagal naujausias jūrų politikos gaires;
14. pabrėžia, kad svarbu vystyti ir įgyvendinti strategijas, skirtas tinkamai reaguoti į pavojus, įskaitant klimato kaitą, su kuriais susiduria pakrančių zonos, atsižvelgiant į poveikį žvejybai ir akvakultūrai;
15. yra įsitikinęs, kad duomenų rinkimas turi būti tęsiamas, kad būtų prisidedama prie keitimosi informacija ir jos naudojimo, siekiant atlikti lyginamąją analizę, įskaitant duomenis apie biologinės įvairovės ir žuvų atsargų būklę;
16. mano, kad derėtų labiau tirti akvakultūrą siekiant sukurti uždaros intensyvios gamybos kultivavimo sistemas;
17. siūlo, kad pagal integruotą pakrančių zonų valdymą pirmenybė būtų teikiama tiems akvakultūros projektams, kuriuose naudojami atsinaujinantys energijos šaltiniai ir kurie, vadovaujantis ES aplinkos teise, nepažeidžia saugomų vietovių;
18. ragina Komisiją, pasikonsultavus su valstybėmis narėmis, sudaryti aiškų grafiką dėl integruoto pakrančių zonų valdymo Europos Sąjungoje vykdymo eigos nagrinėjimo;
19. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai, valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams.

---

**Dublino sistemos vertinimas**

P6\_TA(2008)0385

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Dublino sistemos vertinimo (2007/2262(INI))**

(2009/C 295 E/02)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į 2003 m. vasario 18 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 343/2003, nustatantį valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus (Dublino reglamentas) <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2000 m. gruodžio 11 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2725/2000 dėl sistemos „Eurodac“ pirštų atspaudams lyginti sukūrimo, siekiant veiksmingiau taikyti Dublino konvenciją (Eurodac reglamentas) <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> OL L 50, 2003 2 25, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 316, 2000 12 15, p. 1.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

- atsižvelgdamas į 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyvą 2004/83/EB dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo pabėgėliams ar asmenims, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, jų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio būtiniausių standartų <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2003 m. sausio 27 d. Tarybos direktyvą 2003/9/EB, nustatančią minimalias normas dėl prieglobsčio prašytojų priėmimo (Prieglobsčio prašytojų priėmimo direktyva) <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2007 m. liepos 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 862/2007 dėl Bendrijos migracijos statistikos ir tarptautinės apsaugos statistikos ir panaikinanti Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 311/76 dėl statistinių duomenų rinkimo apie darbuotojus užsieniečius <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Tarybos išvadas dėl valstybių narių policijai ir teisėsaugos institucijoms, taip pat Euro-polui suteikiamos prieigos prie duomenų bazės „Eurodac“ <sup>(4)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2007 m. gegužės 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. 573/2007/EB dėl Europos pabėgėlių fondo 2008–2013 m. laikotarpiui pagal Solidarumo ir migracijos srautų valdymo bendrąją programą įsteigimo ir panaikinanti Tarybos sprendimą 2004/904/EB <sup>(5)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2006 m. balandžio 6 d. rezoliuciją dėl pabėgėlių stovyklų padėties Maltoje <sup>(6)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimus apie jo atstovų lankymąsi keleto valstybių narių sulaikymo centruose,
  - atsižvelgdamas į savo 2007 m. birželio 21 d. rezoliuciją dėl praktinio bendradarbiavimo, sprendimų kokybės bendrojoje Europos prieglobsčio sistemoje <sup>(7)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2008 m. sausio 16 d. rezoliuciją dėl ES vaiko teisių strategijos kūrimo <sup>(8)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2008 m. kovo 13 d. rezoliuciją dėl Irano piliečio Seyed Mehdi Kazemi atvejo <sup>(9)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 45 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A6-0287/2008),
- A. kadangi kiekvienas prieglobsčio prašytojas turi teisę siekti, kad jo individualus prašymas būtų visapusiškai nagrinėjamas,
- B. kadangi su prieglobsčiu susiję teisės aktai ir praktika įvairiose šalyse labai skiriasi, taigi prieglobsčio prašytojai skirtingose Dublino konvenciją pasirašiusiose šalyse traktuojami nevienodai,
- C. kadangi Dublino sistema grindžiama tokiomis prielaidomis, kaip abipusis pasitikėjimas ir patikimumas, o jeigu šios būtinos sąlygos nevykdomos, pvz., jeigu tam tikrose valstybėse narėse susiduriama su duomenų rinkimo spragomis arba nenuosekliai priimami sprendimai, nukentčia visa sistema,

<sup>(1)</sup> OL L 304, 2004 9 30, p. 12.

<sup>(2)</sup> OL L 31, 2003 2 6, p. 18.

<sup>(3)</sup> OL L 199, 2007 7 31, p. 23.

<sup>(4)</sup> 2007 m. birželio 12–13 d. Liuksemburge vykęs 2807-asis Teisingumo ir vidaus reikalų tarybos posėdis.

<sup>(5)</sup> OL L 144, 2007 6 6, p. 1.

<sup>(6)</sup> OL C 293 E, 2006 12 2, p. 301.

<sup>(7)</sup> OL C 146 E, 2008 6 12, p. 364.

<sup>(8)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0012.

<sup>(9)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0107.

**2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis**

- D. kadangi esama įrodymų, kad kai kuriose valstybėse narėse neužtikrinama galimybė veiksmingai pasinaudoti pabėgėlio statuso suteikimo procedūra,
- E. kadangi kai kuriose valstybėse narėse neveiksmingai taikomos Prieglobsčio prašytojų priėmimo direktyvos nuostatos dėl prieglobsčio prašančių asmenų, laukiančių, kol, remiantis Dublino reglamento nuostatomis, jie bus perduoti kitai valstybei narėi arba grąžinti į atsakingą valstybę narę,
- F. kadangi kai kuriose valstybėse narėse sistemiškai sulaikomi asmenys, kuriems taikomos Dublino sistemos nuostatos,
- G. kadangi, sprendžiant iš didelio kartotinių prašymų ir nedidelio perdavimų skaičiaus, Dublino sistema turi trūkumų, taigi būtina nustatyti bendrą Europos prieglobsčio suteikimo sistemą,
- H. kadangi tinkamai įgyvendinant Dublino reglamentą atsakomybė už prieglobsčio siekiančius asmenis gali būti paskirstyta nevienodai ir kadangi dėl to kiltų sunkumų kai kurioms valstybėms narėms, ypač toms, kurios dėl savo geografinės padėties susiduria su ypač dideliu migracijos srautu,
- I. kadangi, remiantis Komisijos vertinimu, pradėjus taikyti Dublino sistemą 2005 m. trylikai ES pasienio valstybių teko išspręsti gerokai didesnę skaičių problemų,
- J. kadangi pietinės valstybės narės turi priimti prieglobsčio prašymus, kuriuos teikia nuo skurdo ir nelaimių pakeliui į Europą išgelbėjami neteisėti imigrantai,
- K. kadangi pietinės valstybės narės turi priimti neteisėtų imigrantų prieglobsčio prašymus be trečiųjų šalių pagalbos, nors pastarosios privalo teikti tokią pagalbą pagal tarptautinės teisės nuostatas,
- L. kadangi valstybės narės gali būti nesuinteresuotos vykdyti išsipareigojimą registruoti neteisėtai sieną kirtusius užsieniečius duomenų bazėje „Eurodac“, nes dėl to didėtų teikiamų prašymų suteikti prieglobstį, kuriuos jos turi nagrinėti, skaičius,
- M. kadangi pagal Dublino reglamentą sukurta sistema, skirta nustatyti už prieglobsčio prašymo nagrinėjimą atsakingą valstybę, tačiau jau nuo pat pradžių nebuvo numatyta, kad ši sistema veiks kaip naštos pasidalijimo priemonė, taigi ji negali būti šiuo tikslu taikoma,
- N. kadangi labai svarbu, kad kaskart vertinant Dublino sistemą būtų taikoma konkreti, nuolatinė, sąžininga ir praktiška naštos pasidalijimo priemonė,
- O. kadangi dėl pirmosios šalies, į kurią atvykstama, kriterijaus, nustatyto pagal Dublino sistemą, pasienio valstybės narės patiria didžiulį spaudimą,
- P. kadangi į pabėgėlio statusą pretenduojančių konkrečių trečiųjų šalių piliečių pripažinimo rodiklis skirtingose valstybėse narėse skiriasi nuo 0 iki 90 proc.,
- Q. kadangi labai svarbu, kad prašymus teikiantys asmenys būtų jiems suprantama kalba išsamiai informuojami apie Dublino procesą ir galimas jos pasekmes,
- R. kadangi Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 24 straipsnio 2 dalyje nurodoma, kad imantis bet kokių veiksmų vaiko atžvilgiu – nesvarbu, ar tai darytų valstybinės, ar privačios įstaigos – svarbiausia paisyti vaiko interesų,
- S. kadangi, nors šeimos vienybė yra svarbiausias iš Dublino reglamente išvardytų kriterijų, į šią nuostatą nedažnai atsižvelgiama,



2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

- T. kadangi akivaizdu, kad statistiniai duomenys apie perdavimą nepakankamai tikslūs, nes jais remiantis neįmanoma sužinoti, pvz., prašymų priglauti, kuriuos pateikia neteisėtai sieną kirtę migrantai, skaičiaus arba prieglobsčio suteikimo ir grąžinimo atvejų santykio,
- U. kadangi 2005 m. devynios naujos valstybės narės nurodė, kad, vadovaudamosi Dublino reglamento nuostatomis, jos užregistravo daugiau išleidimo atvejų, o valstybės narės, kurių sienos nėra išorinės Sąjungos sienos, daugiau išleidimo atvejų,
- V. kadangi Komisija negalėjo įvertinti Dublino sistemos išlaidų ir kadangi ši informacija svarbi vertinant šios sistemos veiksmingumą,
- W. kadangi 2007 m. birželio 12–13 d. Liuksemburge posėdžiavusi Teisingumo ir vidaus reikalų taryba paragino Komisiją kuo skubiau pateikti pasiūlymą dėl reglamento „Eurodac“ pakeitimo siekiant, kad valstybių narių policijai ir teisėsaugos institucijoms, taip pat Europolui tam tikromis sąlygomis būtų suteikta prieiga prie duomenų bazės „Eurodac“, kuri iš pradžių buvo numatyta kaip priemonė Dublino reglamentui įgyvendinti,

#### **Sistemos veiksmingumas ir atsakomybės pasidalijimas**

1. yra tvirtai įsitikinęs, kad, neužtikrinus visoje Europos Sąjungoje pakankamos ir nuoseklios apsaugos, Dublino sistemos rezultatai techniniu ir žmogiškuoju požiūriais bus visuomet nepatenkinami, o prieglobsčio prašytojai, siekdami išgirsti palankiausią nacionaliniu lygmeniu priimąmą sprendimą, ir toliau turės svarių priežasčių teikti paraiškas tam tikroje konkrečioje valstybėje narėje;
2. yra tvirtai įsitikinęs, kad, nepradėjus taikyti tinkamos bendros Europos prieglobsčio suteikimo sistemos ir nenustačius vienodos procedūros, Dublino sistemos nuostatos ir toliau bus neteisingos prieglobsčio prašytojų bei kai kurių valstybių narių atžvilgiu;
3. dar kartą tvirtina, kad būtina skubiai gerinti sprendimų priėmimo proceso kokybę ir nuoseklumą; yra įsitikinęs, kad čia naudingą vaidmenį atliktų Europos prieglobsčio prašytojų rėmimo centras, pvz., jame galėtų būti organizuojami aukštus bendrus standartus atitinkantys mokymai ir rengiamos ekspertų paramos grupės;
4. ragina Komisiją svarstyti, kaip būtų galima skirti tiesioginį finansavimą Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių reikalų komisarui ir taip papildyti projektų finansavimą siekiant, kad jam būtų sudarytos sąlygos gerinti savo stebėsenos ir konsultacinį darbą ES bei toliau plėtoti nacionalinių valdžios institucijų, kurios stengiasi priimti kokybiškesnius sprendimus, rėmimo metodus;
5. ragina Komisiją teikti pasiūlymus dėl naštos pasidalijimo priemonių, skirtų neproporcingai dideliame krūviui, su kuriuo tenka susidoroti tam tikroms valstybėms narėms, ypač pasienio valstybėms narėms, tačiau kuris neatitinka Dublino sistemos nuostatų, mažinti;
6. ragina Komisiją iki įgyvendinant Europos naštos pasidalijimo priemones svarstyti galimybę taikyti Dublino reglamento nuostatas atitinkančias priemones, skirtas neigiamam šio reglamento taikymo poveikiui, kurį patiria mažos prie Europos Sąjungos išorės sienų esančios valstybės narės, šalinti;
7. kreipiasi į Komisiją su prašymu parengti įpareigojančią priemonę, kurią taikant būtų stabdomas prieglobsčio prašytojų perdavimas į valstybes nares, kuriose neužtikrinamos visapusiško ir sąžiningo jų prašymų nagrinėjimo procedūros, ir ragina ją imtis nuoseklių priemonių prieš šias valstybes nares;
8. ragina Komisiją megzti prasmingus dvišalius darbo santykius su trečiosiomis šalimis siekiant, kad būtų skatinamas bendradarbiavimas, ir užtikrinta, kad šios trečiosios šalys vykdytų savo tarptautinius teisinius įsipareigojimus, susijusius su 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencija dėl pabėgėlių statuso ir gelbėjimo darbais jūroje;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

### ***Pareiškėjų teisės***

9. ragina Komisiją įtraukti į naująjį reglamentą aiškesnes ir griežtesnes nuostatas dėl prieglobsčio siekiančių asmenų informavimo apie Dublino reglamento aspektus priemonių ir svarstyti galimybę parengti standartinę brošiūrą, kuri būtų verčiama į tam tikras kalbas ir platinama visose valstybėse narėse ir kurioje taip pat būtų atsižvelgta į atitinkamą žmonių raštingumo lygį;

10. ragina Komisiją iš dalies keisti Dublino reglamento 19 ir 20 straipsnių dėl atsakomybės prisiėmimo ir grąžinimo nuostatas siekiant, kad prieglobsčio prašytojams būtų automatiškai suteikta sprendimą stabdanti teisė teikti apeliaciją, pagal kurią nesutinkama su sprendimu perkelti atsakomybę į kitą valstybę narę, kaip nustatyta Dublino reglamente;

11. dar kartą pabrėžia, kad pabėgėlių negrąžinimo principas ir toliau turėtų būti kertinis bendros Europos Sąjungos lygmens prieglobsčio suteikimo sistemos akmuo; primygtinai ragina užtikrinti, kad, taikant Dublino reglamento nuostatas, prašymo svarstymo procedūra niekuomet nebūtų nutraukiama dėl procedūrinių priežasčių, ir, siekiant visapusiškai ir sąžiningai svarstyti pradinį prašymą, neatnaujinama po to, kai, vadovaujantis Dublino proceso nuostatomis, prieglobsčio prašytojas jau perkeltas; mano, kad tai turėtų būti aiškiai apibrėžta Reglamente;

12. mano, kad turėtų būti tobulinama valstybių narių informacijos apie asmenų perkėlimą mainų sistema, ypač kai ji susijusi su perkeliama asmenims reikalinga specialia medicina priežiūra;

13. ragina Komisiją atsižvelgiant į Dublino sistemos nuostatas įvertinti galimybę perduoti į kitą valstybę narę perkeliamus atitinkamus asmenis jų kilmės šaliai tik tada, kai gautas aiškus šių asmenų prašymas ir visapusiškai laikantis procedūrinių teisių;

### ***Šeimų susijungimas ir visiško vaiko interesų paisyimo principas***

14. rekomenduoja Europos Sąjungos lygmeniu priimti bendrąsias amžiaus vertinimo gaires ir kilus neaiškumų leisti rinktis vaikui;

15. primena, kad, priimant bet kokius sprendimus dėl vaikų, labiausiai turi būti atsižvelgiama į jų interesus; primygtinai tvirtina, kad suaugusiųjų nelydimi nepilnamečiai jokių būdu neturėtų būti sulaikomi ar perkelti į kitą valstybę narę, nebent šeimos susijungimo tikslu arba įrodžius, kad šis perkėlimas būtinas, taigi vaiko interesams turi būti tinkamai atstovaujama ir visos procedūros metu jis turi būti lydimas suaugusiųjų; todėl palankiai vertina Komisijos ketinimą toliau aiškintis, kaip Dublino taisyklės taikomos suaugusiųjų nelydimiems nepilnamečiams;

16. apgailestauja, kad dabartiniame reglamente numatyta šeimos nario apibrėžtis pernelyg varžanti; ragina Komisiją papildyti šią apibrėžtį ir į ją įtraukti visus artimus giminaičius ir ilgalaikius partnerius, ypač tuos asmenis, kurių negali remti šeimos nariai, ir nepajėgiančius savimi pasirūpinti pilnamečius vaikus;

17. teigiamai vertina Komisijos ketinimą papildyti Dublino reglamento taikymo sritį ir įtraukti į ją papildomos apsaugos nuostatą, kadangi į papildomą apsaugą pretenduojantys asmenys galėtų susijungti su šeimos nariais, kuriems suteikta šio pobūdžio apsauga, arba kurie kreipėsi dėl jos kitoje valstybėje narėje;

### ***Sulaikymas***

18. ragina Komisiją įtraukti nuostatą, pagal kurią asmenų, siekiančių prieglobsčio pagal Dublino sistemos nuostatas, sulaikymas būtų laikomas kraštutine priemone, taip pat apibrėžti sulaikymo pagrindą ir taikytinus procedūros saugiklius;

19. ragina Komisiją Dublino reglamente aiškiai nurodyti, kad, remiantis Prieglobsčio prašytojų priėmimo direktyva, kurios 3 straipsnio 1 dalyje nustatomos bendrosios taisyklės, susijusios su materialinėmis priėmimo sąlygomis, sveikatos priežiūra, judėjimo laisve ir nepilnamečių lavinimu, asmenys, siekiantys prieglobsčio pagal Dublino sistemos nuostatas, turi teisę į tokias pat priėmimo sąlygas kaip ir kiti prieglobsčio prašytojai;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

**Humanitarinė ir suverenumo išlygos**

20. mano, kad humanitarinės išlygos, įtrauktos į Dublino reglamento 15 straipsnį, dėka Dublino sistema kur kas lankstesnė, tačiau, siekiant apsaugoti išskirtas šeimas nuo didesnių problemų, minėtoji išlyga turėtų būti taikoma plačiau;

21. mano, kad tais atvejais, kai prieglobsčio prašytojai ypač pažeidžiami dėl rimtos ligos, sunkios negalios, senyvo amžiaus ar nėštumo ir todėl priklausomi nuo artimųjų, gyvenančių valstybėje narėje, tačiau ne toje, kuri atsakinga už prašymo svarstymą, esant galimybių jiems turėtų būti leidžiama prisijungti prie artimųjų; ragina Komisiją svarstyti galimybę paskelbti 15 straipsnio 2 dalyje išvardytas susijusias humanitarinės išlygos nuostatas privalomomis;

22. mano, kad tokios organizacijos, kaip Raudonasis Kryžius ir Raudonasis Pusmėnulis, turėtų būti įpareigos aktyviai ieškoti šeimos narių;

23. palankiai vertina Komisijos ketinimą aiškiau apibrėžti aplinkybes ir procedūras, į kurias atsižvelgiant būtų galima taikyti suverenumo išlygą, ypač siekiant įtraukti prieglobsčio prašytojo pritarimo sąlygą;

**Duomenų rinkimas ir duomenų bazė „Eurodac“**

24. reiškia susirūpinimą dėl to, kad, kaip vertinama Dublino sistemą nustatė Komisija, renkami duomenys prieštaringi ir nepakankamai tikslūs, ypač kai jie susiję su nelegalių imigrantų pirštų atspaudų registravimu Sąjungos pasienyje, dėl kurio verta rimtai abejojti sistemos teisėtumu; tikisi, kad pirmiau minėto Reglamento (EB) Nr. 862/2007 dėl Bendrijos migracijos statistikos ir tarptautinės apsaugos nuostatos padės suinteresuotosioms šalims susidaryti geresnį įspūdį apie Dublino sistemos ir kitų Bendrijos priemonių, susijusių su tarptautine apsauga, veikimą;

25. yra susirūpinęs, kad šiuo metu nesama jokio Dublino sistemos išlaidų įvertinimo; ragina Komisiją išspręsti šią problemą, kadangi tai svarbus sistemos vertinimo veiksnys;

26. atkreipia dėmesį į Komisijos išreikštą susirūpinimą dėl duomenų bazės „Eurodac“ centriniam skyriui perduotų duomenų kokybės, taip pat dėl išipareigojimo ištrinti tam tikrus duomenis ir dėl taisyklių, susijusių su asmens duomenų apsauga, nesilaikymo; mano, kad šie trūkumai, dėl kurių abejojama duomenų bazės „Eurodac“ patikimumu, turėtų būti tinkamai pašalinti anksčiau negu vėl ketinama naudoti šią duomenų bazę;

27. siekdamas užkirsti kelią bet kokiam neteisėtam duomenų naudojimui, mano, kad kiekviena valstybė narė turėtų patikslinti, kurioms iš agentūrų ir institucijų, įtrauktų į galutinį sąrašą, suteikta prieiga prie duomenų bazės „Eurodac“, ir nurodyti, kokiais tikslais šios agentūros ir institucijos naudojasi minėtojoje bazėje saugoma informacija;

28. pabrėžia, kad, suteikus galimybę naudotis duomenų baze „Eurodac“ policijai ir teisėsaugos institucijoms, taip pat Europolui, kiltų informacijos nutekėjimo į trečiąsias šalis grėsmė ir tai turėtų neigiamo poveikio prieglobsčio prašytojams ir jų šeimoms; yra įsitikinęs, kad dėl to padidėtų neigiamo požiūrio į prieglobsčio prašytojus rizika;

\*

\* \*

29. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

## Tam tikri su transporto priemonių draudimu susiję klausimai

P6\_TA(2008)0386

### 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl tam tikrų su transporto priemonių draudimu susijusių klausimų (2007/2258(INI))

(2009/C 295 E/03)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos galutinę ataskaitą dėl tam tikrų su transporto priemonių draudimu susijusių klausimų (COM(2007)0207) (toliau – „Komisijos ataskaita“),
- atsižvelgdamas į 2000 m. gegužės 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2000/26/EB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su motorinių transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimu, suderinimo (toliau – „Ketvirtoji transporto priemonių draudimo direktyva“) (1),
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 45 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą ir Teisės reikalų komiteto nuomonę (A6-0249/2008),
- A. kadangi dėl laisvo asmenų judėjimo Europos Sąjungoje, atsižvelgiant į paskutinius du plėtros etapus ir su tuo susijusią Šengeno šalių grupės plėtrą, sparčiai išaugo per valstybių sienas verslo ir asmeniniais tikslais keliaujančių asmenų bei transporto priemonių skaičius,
- B. kadangi, siekiant įgyvendinti svarbų eismo įvykiuose nukentėjusių asmenų apsaugos uždavinį, būtini aiškūs, tikslūs ir veiksmingi ES teisės aktai dėl transporto priemonių draudimo,
- C. kadangi Ketvirtojoje transporto priemonių draudimo direktyvoje Komisija raginama pranešti Europos Parlamentui ir Tarybai apie nacionalinių nuobaudų, taikomų pagal pagrįsto pasiūlymo arba atsakymo pateikimo procedūrą, įgyvendinimą ir veiksmingumą, taip apie jų lygiavertiškumą, ir, jei reikia, pateikti pasiūlymus,
- D. kadangi Komisijos ataskaitoje nagrinėjamos nacionalinės nuobaudas reglamentuojančios nuostatos, atstovo žalos sureguliuavimo reikalams mechanizmo veiksmingumas ir esama savanoriško teisinių išlaidų draudimo, kuriuo gali papildomai apsidrausti potencialūs nukentėjusieji kelių eismo įvykiuose, galimybė,
- E. kadangi Ketvirtosios transporto priemonių draudimo direktyvos 4 straipsnio 6 dalyje reglamentuojama pagrįsto pasiūlymo procedūra, pagal kurią užsienyje automobilio avarijoje nukentėjęs asmuo turi teisę kreiptis dėl kompensacijos į nukentėjusiojo gyvenamojoje šalyje paskirtą atstovą žalos sureguliuavimo reikalams,
- F. kadangi draudikas nukentėjusiajam per tris mėnesius privalo pateikti pagrįstą atsakymą arba bus taikomos poveikio priemonės,
- G. kadangi vis dar būtina išaiškinti šios nuostatos veikimą,
- H. kadangi Komisija, įgyvendindama ES politiką, privalo visiškai atsižvelgti į ES plėtrą, ypač į santykinai didelę transporto priemonių draudimo kainą naujosiose valstybėse narėse,
- I. kadangi valstybėse narėse taikomos skirtingos nuostatos dėl nuobaudų, taikomų pagal pagrįsto pasiūlymo arba atsakymo pateikimo procedūrą,

(1) OL L 181, 2000 7 20, p. 65.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

- J. kadangi per konsultacijas su nacionalinėmis valdžios institucijomis, įskaitant naujųjų valstybių narių valdžios institucijas, paaiškėjo, kad esamos nuobaudas reglamentuojančios nuostatos jas nustačiusiose valstybėse narėse yra tinkamos ir kad jos veiksmingai įgyvendinamos visoje ES,
- K. kadangi kai kurios valstybės narės vis dėlto netaiko jokių ypatingų poveikio priemonių ir pasikliauja vien tik draudikų pareiga sumokėti teisės aktuose nustatytas palūkanas nuo išmokos sumos, jei per tris mėnesius nepateikiamas pagrįstas pasiūlymas arba atsakymas dėl išmokos,
- L. kadangi daugelyje valstybių narių atstovo žalos sureguliuavimo reikalams sistema yra gana gerai žinoma,
- M. kadangi siekdama įvertinti piliečių žinias apie atstovo žalos sureguliuavimo reikalams mechanizmą Komisija konsultavosi tik su valstybėmis narėmis ir draudimo pramonės atstovais, tačiau į konsultacijas nesugebėjo tinkamai įtraukti piliečių ir vartotojų organizacijų – t. y. subjektų, kurie yra labiausiai suinteresuoti, kad mechanizmas veiktų tinkamai,
- N. kadangi teisinių išlaidų, kurias patiria motorinių transporto priemonių avarijose nukentėję asmenys, draudimas veikia daugelyje valstybių narių; kadangi 90 proc. visų atvejų sprendžiami neteisminio susitarimo būdu, o teisinės išlaidos atlyginamos daugelyje valstybių narių; kadangi dauguma teisinių išlaidų draudikų jau nemažai metų teikia visų rūšių eismo įvykių kitose valstybėse draudimą, taigi yra įsteigę skyrius, kurie sprendžia žalos sureguliuavimo klausimus užsienyje ir pagreitina sprendimų priėmimą,
- O. kadangi vis dar atviras klausimas, ar šias pagrįstas teisinės išlaidas transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimas turėtų atlyginti visose valstybėse narėse,
- P. kadangi, vis dėlto, kai pagrįstas teisinės išlaidas padengia transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimas, tai iš tikrųjų padeda geriau apsaugoti Europos vartotojus ir padidinti jų pasitikėjimą,
- Q. kadangi draudimo rinkos naujosiose valstybėse narėse nuolat vystosi; kadangi, nepaisant to, kai kuriose iš šių valstybių narių teisinių išlaidų draudimas yra gana naujas produktas, kurį reikia reklamuoti, nes visuomenė iš esmės nedaug žino apie teisinių išlaidų draudimą,
- R. kadangi privalomasis teisinių išlaidų padengimas padidintų vartotojų pasitikėjimą transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimu, ypač tais atvejais, kai siekiama žalos atlyginimo, kadangi vartotojai naujosiose valstybėse narėse prisibijo didelių teisinių mokesčių, kurie galėtų būti padengiami privalomuoju draudimu,
- S. kadangi privalomasis teisinių išlaidų draudimas teismams būtų papildomas ir sudėtingas darbas, dėl kurio galėtų sulėtėti ginčų sprendimas ir padaugėti nepagrįstų ieškinių,
- T. kadangi transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimo ir teisinių išlaidų draudimo tikslai ir funkcijos skirtingi, t. y. transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimas sudaro galimybę, kad vartotojas galėtų atlyginti bet kurio ieškinio, kuris jam iškeltas po kelių eismo įvykių, išlaidas, o teisinių išlaidų draudimas padengia ieškinio, iškelto trečiajam šaliai po kelių eismo įvykių, išlaidas,
- U. kadangi siekiant tinkamai vystyti nacionalines rinkas svarbu, kad nacionalinės valdžios institucijos, draudimo pramonė ir vartotojų organizacijos vykdytų visuomenės informavimo kampanijas,
1. džiaugiasi Komisijos ataskaita ir pabrėžia, kad į konsultavimosi dėl ES politikos šioje srityje vystymo procesą svarbu visiškai ir veiksmingai įtraukti visus suinteresuotuosius subjektus, ypač vartotojus;
  2. todėl ragina į atitinkamus procesus, ypač į valstybėse narėse veikiančių sistemų veiksmingumo vertinimo procesą, sistemingai įtraukti nukentėjusiems asmenims atstovaujančias vartotojų organizacijas;
  3. džiaugiasi šiuo teisinių priemonių *ex post* vertinimu, kuris vykdomas siekiant užtikrinti, kad taisyklės veiktų kaip numatyta, ir atskleisti visus nenumatytus netinkamo taisyklių taikymo atvejus;

**2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis**

4. pabrėžia, kad svarbu gerinti vartotojų pasitikėjimą transporto priemonių draudimu, taikomu tarpvalstybinėms motorinių transporto priemonių kelionėms ES viduje, ypač kai automobilineiškai iš senųjų valstybių narių keliauja į naujasias valstybes nares ir atvirkščiai;
5. mano, kad esamų teisinių ir rinka pagrįstų sprendimų, kurie gina vartotoją, skatinimas padidintų vartotojų pasitikėjimą transporto priemonių draudimu;
6. mano, kad valstybės narės yra taip pat atsakingos už savo nacionalinių draudimo sistemų gerą veikimą atsižvelgiant į naujuosius ES teisės aktus dėl pagrįsto pasiūlymo arba atsakymo pateikimo procedūros ir nukentėjusių asmenų patirtų teisinių išlaidų;
7. ragina Komisiją toliau atidžiai stebėti, ar veiksmingi rinkos mechanizmai, ir apie tai reguliariai pranešti Europos Parlamentui;
8. mano, kad reikalavimas, kad vėlavimo atveju draudikas mokėtų teisės aktuose nustatytas palūkanas, nėra baudžiamoji priemonė. Todėl Komisija turi vykdyti didesnę kontrolę ir imtis tinkamų priemonių, skirtų užtikrinti, kad visose valstybėse narėse būtų nustatytos tikros poveikio priemonės;
9. pabrėžia, kad, siekiant užtikrinti nuolatinį tikslų duomenų perdavimą į vykdymo sistemas, būtina gerinti Komisijos, nacionalinių valdžios institucijų ir vartotojų darbo santykius;
10. atsižvelgdamas į ES nustatytą poveikio priemonių politiką mano, kad reikia taikyti subsidarumo principą ir kad nacionalinių nuobaudas reglamentuojančių nuostatų suderinti nebūtina;
11. mano, kad nacionalinės reguliavimo institucijos gali geriau užtikrinti geriausią galimą vartotojų apsaugą jų nacionalinėse rinkose;
12. todėl, kalbėdamas apie pagrįsto pasiūlymo arba atsakymo pateikimo procedūrą, pataria leisti valstybėms narėms pačioms taikyti poveikio priemones ir pasirinkti taikymo pobūdį ir lygmenį;
13. ragina valstybes nares užtikrinti, kad būtų veiksmingai taikomos nuobaudos, numatytos tais atvejais, kai nesilaikoma trijų mėnesių termino pateikti pagrįstą atsakymą dėl išmokos mokėjimo arba pagrįstą pasiūlymą;
14. mano, kad prieš skiriant nuobaudas svarbu atidžiai išnagrinėti draudimo kompanijų įsipareigojimų nevykdymo priežastis, atsižvelgiant į nuo jų nepriklausančius veiksnius; pageidauja, kad Komisija ir toliau prižiūrėtų nacionalines rinkas ir padėtų nacionalinėms valdžios institucijoms, kurios prašo jos pagalbos;
15. pakartoja, kad svarbu gerinti piliečių pasitikėjimą atstovo žalos suregulavimo reikalams sistemos veikimu reklamuojant ją per visuomenės informavimo kampanijas ir kitomis tinkamomis priemonėmis;
16. ragina valstybes nares ir Komisiją gerinti vartotojų pasitikėjimą remiant atitinkamas priemones, skirtas vartotojams informuoti apie nacionalinius draudimo informavimo centrus ir skatinti jais naudotis, pvz., reikalauti, kad draudikai į savo sutarties informacinę dalį įtrauktų atitinkamos valstybės narės informavimo centro kontaktinius duomenis;
17. be to, ragina valstybes nares reikalauti, kad draudikai, vartotojams teikdami informaciją apie sutartį, išsamiai informuotų apie atstovo žalos suregulavimo reikalams sistemos veikimą, jos pranašumus ir naudingumą apdraustajai šaliai;
18. ragina Komisiją toliau stebėti šios sistemos veikimą ir, jei reikia ar paprašius nacionalinėms valdžios institucijoms, koordinuoti ir teikti pagalbą;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

19. be to, kalbėdamas apie transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimą, mano, kad privalomasis teisinių išlaidų draudimas tikrai neskatins spręsti ginčus neteisminio susitarimo būdu – dėl to gali padidėti teisme nagrinėjamų bylų skaičius ir nepagrįstai padaugėti darbo teismams, taip pat gali būti sutrikdytas esamos ir besivystančios teisinių išlaidų draudimo rinkos veikimas;
20. dėl to mano, kad transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudime įdiegus privalomojo teisinių išlaidų draudimo sistemą neigiami padariniai būtų didesni nei galima nauda;
21. ragina Komisiją bendradarbiaujant su valstybėmis narėmis toliau informuoti visuomenę apie teisinės apsaugos draudimą ir kitus draudimo produktus (ypač naujosiose valstybėse narėse), didžiausią dėmesį skiriant vartotojų informavimui apie vienos ar kitos draudiminės apsaugos turėjimo pranašumus;
22. atsižvelgdamas į tai, mano, kad įgyvendinant gerąją kitų valstybių narių patirtį svarbiausias vaidmuo tenka nacionalinėms reguliavimo institucijoms;
23. todėl ragina Komisiją stiprinti vartotojų apsaugą – pirmiausia raginant valstybes nares skatinti savo reguliavimo institucijas ir draudimo įmones informuoti visuomenę apie galimybę sudaryti savanoriško teisinių išlaidų draudimo sutartis;
24. mano, kad į informaciją apie transporto priemonių draudimo sutartis galėtų būti įtraukta informacija apie galimybę apdrausti teises išlaidas;
25. ragina valstybes nares skatinti reguliavimo institucijas ir tarpininkus informuoti vartotojus apie galimus pavojus ir papildomą savanorišką vartotojui naudingą draudimą, pvz., teisinių išlaidų draudimą, pagalbos draudimą ir draudimą nuo vagystės;
26. ragina valstybes nares, kurios nėra sukūrusios ieškiniams spręsti skirtų alternatyvių ginčų sprendimo sistemų, remiantis gerąją kitų valstybių narių patirtimi svarstyti galimybę tokias sistemas sukurti;
27. prašo Komisijos nedaryti išankstinių išvadų dėl asmeniui padarytos žalos skirtingose jurisdikcijose tyrimų, užsakytų priėmus reglamentą „Roma II“ <sup>(1)</sup>, kadangi šiuose tyrimuose gali būti pasiūlytas draudimu pagrįstas sprendimas, pagal kurį reikėtų iš dalies pakeisti Ketvirtąją transporto priemonių draudimo direktyvą;
28. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai.

<sup>(1)</sup> 2007 m. liepos 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) 864/2007 dėl nesutartinėms prievolėms taikytinos teisės („Roma II“) (OL L 199, 2007 7 31, p. 40).

## Suderinta kovos su mokestiniu sukčiavimu gerinimo strategija

P6\_TA(2008)0387

### 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl suderintos kovos su mokestiniu sukčiavimu gerinimo strategijos (2008/2033(INI))

(2009/C 295 E/04)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į 2006 m. gegužės 31 d. Komisijos komunikatą dėl būtinybės kurti suderintą kovos su mokestiniu sukčiavimu gerinimo strategiją (COM(2006)0254),
- atsižvelgdamas į 2007 m. lapkričio 23 d. Komisijos komunikatą dėl kai kurių pagrindinių aspektų nustatant ES kovos su sukčiavimu PVM srityje strategiją (COM(2007)0758),

**2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis**

- atsižvelgdamas į 2004 m. balandžio 16 d. Komisijos pranešimą dėl administracinių bendradarbiavimo susitarimų naudojimo kovojant su PVM sukčiavimu (COM(2004)0260),
  - atsižvelgdamas į Tarybos 2008 m. gegužės 14 d., 2007 m. birželio 5 d., 2006 m. lapkričio 28 d. ir 2006 m. birželio 7 d. susitikimų išvadas,
  - atsižvelgdamas į Audito Rūmų specialiąją ataskaitą Nr. 8/2007 dėl administracinio bendradarbiavimo pridėtinės vertės mokesčio srityje <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2005 m. spalio 25 d. Komisijos komunikatą „Mokesčių ir muitų politikos vaidmuo įgyvendinant Lisabonos strategiją“ (COM(2005)0532),
  - atsižvelgdamas į 2008 m. vasario 22 d. Komisijos komunikatą dėl PVM sistemos keitimo priemonių siekiant kovoti su sukčiavimu (COM(2008)0109),
  - atsižvelgdamas į 2008 m. kovo 17 d. Komisijos pasiūlymus dėl Tarybos direktyvos, iš dalies keičiančios Direktyvą 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos, siekiant kovoti su mokesčiniu sukčiavimu sudarant sandorius Bendrijos viduje, ir dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 1798/2003, siekiant kovoti su mokesčiniu sukčiavimu sudarant sandorius Bendrijos viduje, (COM(2008)0147),
  - atsižvelgdamas į Europos Sąjungos Pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Tarybos 2008 m. gegužės 14 d. susitikimo išvadose pateikiamas rekomendacijas mokesčių klausimais, susijusiais su susitarimais, kuriuos Bendrija ir jos valstybės narės sudarys su trečiosiomis šalimis,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 45 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Ekonominės ir pinigų politikos komiteto pranešimą ir Teisės reikalų komiteto nuomonę (A6-0312/2008),
- A. kadangi mokesčinis sukčiavimas turi rimtas pasekmes valstybių narių biudžetams ir Europos Sąjungos išteklių sistemai, veda prie sąžiningo ir skaidraus apmokestinimo principo sulaužymo ir konkurencijos iškraipymo, taip paveikdamas vidaus rinkos veiklą; kadangi dėl mokesčio sukčiavimo sąžiningos įmonės atsiduria blogesnėje padėtyje konkurenciniu požiūriu, o prarastas pajamas galiausiai padengia Europos mokesčių mokėtojai per kitų formų apmokestinimą,
- B. kadangi mokesčinis sukčiavimas kelia pavojų mokesčių teisingumui, nes valstybės pajamų trūkumas dažnai kompensuojamas didinant mokesčius, kurie paliečia neturtingiausius ir sąžiningiausius mokesčių mokėtojus, neturinčius galimybės arba noro vengti savo mokesčių išsipareigojimų arba juos pažeisti,
- C. kadangi sukūrus vidaus rinką padidėjo tarpvalstybinė prekyba, todėl padaugėjo tokių operacijų, kurių apmokestinimo vieta ir asmens, privalančio mokėti PVM, įsikūrimo vieta yra dviejose skirtingose valstybėse narėse,
- D. kadangi asmenys, užsiimanys naujų formų mokesčiniu sukčiavimu, susijusiu su tarptautinėmis operacijomis, pvz., vadinamasis karuselinis arba dingusio PVM mokėtojo sukčiavimas Bendrijoje, pasinaudojo dabartinių mokesčių sistemų fragmentiškumu ir spragomis ir kadangi būtina keisti PVM veikimo mechanizmą,
- E. kadangi PVM slėpimas ir sukčiavimas turi įtakos Europos Sąjungos biudžeto finansavimui, nes tuomet reikia daugiau nuosavų valstybių narių išteklių, priklausančių nuo bendrųjų nacionalinių pajamų,

<sup>(1)</sup> OL C 20, 2008 1 25, p. 1.



2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

- F. kadangi, nors kova su sukčiavimu iš esmės ir priklauso valstybių narių kompetencijai, tai nėra problema, kurią galima išspręsti tik nacionaliniu lygmeniu,
- G. kadangi dėl globalizacijos vis sunkiau kovoti su mokestiniu sukčiavimu tarptautiniu lygmeniu, atsižvelgiant į tai, kad karuselinio sukčiavimo procese dalyvauja trečiosiose šalyse įsteigtos įmonės, taip pat į elektroninės prekybos plėtrą ir į paslaugų rinkų globalizaciją; kadangi šie veiksniai rodo, kad būtina stiprinti tarptautinį bendradarbiavimą, ypač PVM srityje,
- H. kadangi toks mokestinio sukčiavimo Europos Sąjungoje mastas pasiektas dėl dabartinės pereinamojo laikotarpio PVM sistemos, kuri pernelyg sudėtinga (dėl šios priežasties sunku atsekti operacijas Bendrijos viduje), neaiški ir todėl suteikia galimybių piktnaudžiauti,
- I. kadangi nagrinėdamos kovos su mokestiniu sukčiavimu galimybes Komisija ir valstybės narės, jei tik įmanoma, neturi svarstyti tokių priemonių, kurios užkrautų neproporcingą administracinę naštą įmonėms ir mokesčių administravimo institucijoms arba galėtų lemti prekyautojų diskriminaciją,
- J. kadangi ir Komisija, ir Audito Rūmai nuolat teigia, kad valstybių narių keitimosi informacija apie prekių tiekimą Bendrijos viduje sistema laiku nesuteikia svarbios informacijos, jog būtų galima efektyviai kovoti su sukčiavimu; kadangi dėl šios priežasties reikia valstybių narių tarpusavio bendradarbiavimo ir bendradarbiavimo su Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF) taisyklių, kurios būtų aiškesnės ir labiau saistytų,
- K. kadangi siekiant, kad valstybių narių mokesčių sistemos tinkamai veiktų, būtina naudoti visas turimas technologijas, įskaitant elektronines tam tikrų duomenų, susijusių su PVM ir akcizais, laikymo ir perdavimo technologijas; kadangi kiekvienoje valstybėje narėje turėtų būti pagerinta tiesioginė valstybių narių prieiga prie elektroniniu būdu laikomų duomenų ir keitimosi šiais duomenimis sąlygos; kadangi valstybių narių mokesčių administravimo institucijos asmens duomenis turėtų tvarkyti atidžiai, naudoti nurodytiems tikslams ir su atitinkamo asmens sutikimu arba remdamosi kitu įstatymuose nustatytu teisėtu pagrindu,
- L. kadangi prekyautojai dažnai gali gauti tik labai mažą dalį informacijos apie savo klientų, kaip PVM mokėtojų, statusą,
- M. kadangi griežtinant priemones, skirtas mokestiniam sukčiavimui nustatyti, taip pat reikėtų stiprinti dabartinius teisės aktus dėl pagalbos mokesčių išieškojimo, vienodos apmokestinimo tvarkos ir verslo vykdymo srityse,

### **ES kovos su mokestiniu sukčiavimu strategija**

1. pažymi, kad ES kovos su mokestiniu sukčiavimu strategijos tikslas turi būti spręsti mokesčių praradimo dėl mokestinio sukčiavimo problemą, nustatant sritis, kuriose galima pagerinti ir ES teisės aktus, ir administracinę valstybių narių bendradarbiavimą, nes tai veiksmingai skatintų mokestinio sukčiavimo mažėjimą, kuo labiau stengiantis neužkrauti nereikalingos naštos mokesčių administravimo institucijoms ir mokesčių mokėtojams;
2. ragina valstybes nares pagaliau atsakingai žvelgti į kovą su mokestiniu sukčiavimu;
3. primena, kad kilmės principu (jis reiškia, kad PVM apmokestinamai operacijai tarp valstybių narių taikomas kilmės šalies mokestis, o ne nulinis tarifas) grindžiamos PVM sistemos sukūrimas ir toliau yra ilgalaikis sprendimas, leisiantis veiksmingai kovoti su mokestiniu sukčiavimu; pažymi, kad pagal kilmės principą prekių, kuriomis prekiaujama vidaus rinkoje, nebūtina atleisti nuo PVM ir vėliau jų apmokestinti paskirties šalyje; primena, kad tam, jog kilmės principu grindžiama PVM sistema veiktų, reikia sukurti tarpuskaitos sistemą, kaip Komisija siūlė dar 1987 m.;
4. apgailėstauja, kad tai, jog kurios valstybės narės pastaruosius 10 metų blokavo pastangas, užkirto kelią bet kokiai veiksmingai ES kovos su mokestiniu sukčiavimu strategijai;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

5. apgailestauja, kad, nepaisant ne kartą atliktos analizės, pateiktų prašymų ir prieštaravimų, Taryboje iki šiol nepriimta veiksminga kovos su mokestinio sukčiavimu strategija;

6. ragina Komisiją ryžtingai spręsti problemą nepaisant per pastaruosius dešimtmečius ne kartą patirtų nesėkmių;

#### ***Bendrieji klausimai: mokesčio sukčiavimo mastas ir jo pasekmės***

7. pripažįsta, kad apskaičiuota, jog bendras (tiesioginis ir netiesioginis) mokesčių praradimas dėl mokesčio sukčiavimo siekia nuo 200 iki 250 mlrd. EUR, o tai atitinka nuo 2 iki 2,5 Europos Sąjungos BVP, iš tos sumos 40 mlrd. EUR prarandama dėl PVM sukčiavimo, o tai sudaro 10 proc. įplaukų iš PVM, 8 proc. bendrų įplaukų iš akcizo alkoholiniams gėrimams 1998 m. ir 9 proc. bendrų įplaukų iš akcizo tabako gaminiams; tačiau apgailestauja, kad dėl itin skirtingų nacionalinių apskaitos standartų nėra jokių tikslių skaičių;

8. ragina, kad visose valstybėse narėse būtų sukurta vieninga duomenų rinkimo sistema, kuri užtikrintų skaidrumą ir leistų valstybėms narėms numatyti kovos su mokestinio sukčiavimu priemones;

9. apgailestauja, kad dėl duomenų, renkamų nacionaliniu lygmeniu, stokos neįmanoma tinkamai nustatyti realaus problemos masto ir tinkamai stebėti teigiamų ar neigiamų pokyčių;

10. ragina Komisiją išnagrinėti galimybę sukurti vieningą Europos statistikos duomenų apie mokesinį sukčiavimą rinkimo ir pateikimo sistemą, kuri leistų kuo tiksliau įvertinti realų šio reiškinio mastą;

11. primena, kad šešėlinės ekonomikos negalima panaikinti neįgyvendinus tinkamų skatinamųjų priemonių; be to, siūlo, kad valstybės narės, rengdamos Lisabonos strategijos įgyvendinimo vertinimo ataskaitas, informuotų, kaip joms sekasi mažinti šešėlinės ekonomikos apimtį;

#### ***Dabartinė PVM sistema ir jos trūkumai***

12. pažymi, kad su PVM susijęs mokesinis sukčiavimas yra itin didelė vidaus rinkos veiklos problema, nes turi tiesioginės įtakos tarpvalstybiniu mastu, dėl šio sukčiavimo prarandama daug pajamų ir jis tiesiogiai veikia ES biudžetą;

13. primena, kad 1993 m. sukurta dabartinė PVM sistema turėjo būti tik pereinamoji, o Parlamentas prašė Komisijos pateikti pasiūlymų, siekiant iki 2010 m. priimti galutinį sprendimą dėl galutinės PVM sistemos;

14. tvirtina, kad dėl laisvo asmenų, prekių, paslaugų ir kapitalo judėjimo vidaus rinkoje nuo 1993 m. ir dėl pažangos naujų technologijų, susijusių su mažomis vertingomis prekėmis, srityje vis sudėtingiau kovoti su PVM sukčiavimu, o padėtį dar labiau apsunkina dabartinės sistemos sudėtingumas ir fragmentiškas pobūdis, dėl kurių sunku atsekti operacijas, taigi sudaroma galimybių piktnaudžiauti;

15. pažymi, kad dingusio PVM mokėtojo sukčiavimą vis dažniau vykdo ir PVM sistema sąmoningai piktnaudžiauja nusikaltėlių grupuotės, kuriančios schemas, skirtas pasinaudoti PVM sistemos trūkumais; atkreipia dėmesį į Eurojusto pradėtą tirti karuselinio PVM sukčiavimo bylą, susijusią su 18 valstybių narių grupuotėmis ir apie 2,1 mlrd. EUR siekiančia mokesčio sukčiavimo apimtimi;

16. pritaria Komisijos pastangoms pradėti iš esmės keisti dabartinę PVM sistemą; džiaugiasi, kad valstybės narės šį klausimą jau laiko prioritetiniu, ir ragina valstybes nares būti pasirengusias imtis esminių priemonių šioje srityje;

17. mano, kad dabartinė sistema turi būti atnaujinta ir kad reikia radikalių pakeičimų, neužkraunant per didelės biurokratinės naštos sąžiningiems verslininkams; mano, kad galimybė išlaikyti dabartinę padėtį nesvarstytina;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

**Dabartinei PVM sistemai alternatyvios sistemos***Atvirkštinio apmokestinimo sistema*

18. pažymi, kad pagal atvirkštinio apmokestinimo sistemą PVM apskaičiuoja apmokestinamas klientas, o ne tiekėjas; pripažįsta, kad tokios sistemos pranašumas yra tai, jog panaikinama galimybė vykdyti dingusio PVM mokėtojo sukčiavimą, nustatant, kad PVM turi mokėti apmokestinamas asmuo, kuriam tiekiamos prekės;

19. pažymi, kad sukūrus dvigubą PVM sistemą būtų trukdoma efektyviai veikti vidaus rinkai, būtų sukurta dar sudėtingesnė aplinka, kai gali būti trukdoma verslo investicijoms, ir problema būtų ilgam išspręsta tik sukūrus bendrą privalomą atvirkštinio apmokestinimo sistemą, kuri pakeistų neprivalomą arba tik tam tikrais atvejais taikomą sistemą;

20. taip pat pažymi, kad pagal atvirkštinio apmokestinimo sistemą negalima mokėti dalimis ir visas PVM sumokamas tik tiekimo grandinės pabaigoje, taip pašalinant PVM savikontrolės mechanizmą; įspėja, kad gali rasti naujų formų sukčiavimas, įskaitant padidėjusį mokesčių praradimą mažmeniniu lygmeniu ir su PVM mokėtojo kodais susijusį sukčiavimą, o kova su tokiu sukčiavimu įvedant papildomus patikrinimus tik užkrautų papildomą našą sąžiningiems prekyautojams; dėl šios priežasties ragina rimtai ir nuodugnai apsvarstyti, ar įvesti atvirkštinio apmokestinimo sistemą; vis dėlto pažymi, kad ribos nustatymas siekiant sumažinti neapmokestinamo galutinio vartojimo pavojų padeda kovoti su sukčiavimu, o 5 000 EUR riba, kurią pasiūlė Taryba, yra pagrįsta;

*Bandomasis projektas*

21. nors ir išlaikydamas atsargumą ir kritišką požiūrį, pažymi, kad bandomasis projektas gali padėti valstybėms narėms geriau suprasti su atvirkštinio apmokestinimo sistema susijusį pavojų, ir ragina Komisiją ir valstybes nares nustatyti tinkamas garantijas siekiant užtikrinti, jog vykdamąjį projektą nei dalyvaujančioms, nei jokioms kitoms valstybėms narėms nekiltų didelis pavojus;

**Tiekimo Bendrijos viduje apmokestinimas**

22. mano, kad geriausias būdas kovoti su PVM sukčiavimu, susijusiu su tarpvalstybiniu tiekimu, būtų pradėti taikyti sistemą, pagal kurią PVM netaikymo tiekimui Bendrijos viduje nuostata būtų pakeista apmokestinimu 15 proc. tarifų; pažymi, kad tokia sistema veiktų geriau, jei būtų daug mažiau sumažintų tarifų ir jie būtų ne tokie sudėtingi, taip sumažinant administracinę našą verslininkams ir mokesčių administravimo institucijoms; pažymi, kad pavieniai atvejai, kai iki 1992 m. sumažinti PVM tarifai, turėtų būti nuodugnai išnagrinėti ir turėtų būti įvertinta, ar jie ekonomiškai pagrįsti;

23. pripažįsta, kad dėl skirtingų PVM tarifų apmokestinant tiekimą Bendrijos viduje reikėtų dar kartą subalansuoti mokėjimus tarp valstybių narių; mano, kad toks naujas subalansavimas turi būti atliekamas per tarpuskaitos namus, kurie palengvintų pajamų perdavimą tarp valstybių narių; pabrėžia, kad techniniu požiūriu tarpuskaitos namai gali veikti;

24. mano, kad decentralizuota tarpuskaitos namų sistema gali būti tinkamesnė ir ją būtų galima sukurti sparčiau, nes taikant tokią sistemą valstybės narės galėtų dvišaliu pagrindu susitarti svarbiais klausimais, atsižvelgdamos į savo individualų prekybos balansą, PVM sistemų ir jų kontrolės mechanizmų panašumus ir tarpusavio pasitikėjimą;

25. pabrėžia, kad tiekėjo valstybės narės mokesčių administravimo institucija turėtų būti atsakinga už PVM surinkimą iš tiekėjo ir PVM pervedimą valstybės narės, kurioje įsigyta prekė ar paslauga, mokesčių administravimo institucijai, pasinaudojant tarpuskaitos sistema; pripažįsta, kad būtina didinti mokesčių administravimo institucijų tarpusavio pasitikėjimą;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

**Administracinis bendradarbiavimas ir savitarpio pagalba PVM, akcizų ir tiesioginių mokesčių srityje**

26. pabrėžia, kad valstybės narės negali pavieniui kovoti su tarpvalstybiniu mokestiniu sukčiavimu; mano, kad iki šiol valstybės narės nepakankamai išsamiai ir sparčiai keitėsi informacija ir bendradarbiavo tarpusavyje ir su Komisija, kad būtų veiksmingai kovojama su mokestiniu sukčiavimu; mano, kad nepakankamai išplėtoti ir palaikomi vietinių ar nacionalinių kovos su sukčiavimu institucijų tiesioginiai ryšiai ir dėl to nepakankamai veiksmingai išnaudojami administracinio bendradarbiavimo susitarimai ir randasi bendravimo trukdžių;

27. primygtinai teigia, kad, norint apsaugoti visų valstybių narių mokesčines pajamas vidaus rinkoje, valstybės narės turėtų imtis panašių priemonių prieš sukčiautojus, nepaisydamos to, kur pajamos prarandamos; ragina Komisiją pasiūlyti priemonių, kurios galėtų paskatinti tokį valstybių narių bendradarbiavimą;

28. pritaria Komisijos pasiūlymams iš dalies keisti 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyvą 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos <sup>(1)</sup> ir 2003 m. spalio 7 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1798/2003 dėl administracinio bendradarbiavimo pridėtinės vertės mokesčio srityje <sup>(2)</sup>, siekiant, kad nuo 2010 m. būtų sparčiau renkama informacija apie Bendrijos viduje vykstančias operacijas ir tokia informacija būtų sparčiau keičiamasi; pripažįsta, kad siūlomos atsiskaitymo taisyklės užkrautų administracinę našta įmonėms, teikiančioms tik tokias paslaugas, kurioms šiuo metu ši taisyklė netaikoma, tačiau mano, jog tai būtina turint mintyje, kad kai kurių paslaugų atveju galimas karuselinis sukčiavimas;

29. ragina Tarybą greitai priimti siūlomas priemones ir kviečia Komisiją pateikti tolesnių pasiūlymų dėl visų kitų valstybių narių galimybes automatiškai naudotis valstybių narių turimais neslaptais duomenimis apie jų apmokestinamus asmenis (pvz., verslo sektorius, tam tikri duomenys apie apyvartą ir pan.) ir dėl PVM mokėtojų registravimo ir išregistravimo tvarkos suvienodinimo, siekiant užtikrinti, kad fiktyvūs mokėtojai būtų greitai nustatyti ir išregistruoti; pabrėžia, kad valstybės narės privalo prisiimti atsakomybę už tai, kad jų duomenys, visų pirma duomenys apie fiktyvių mokėtojų nustatymą ir išregistravimą, būtų atnaujinami;

30. primena, kad mokesčių rojumi vadinamos teritorijos galėtų trukdyti įgyvendinti Lisabonos strategiją, jei dėl jų itin mažėtų mokesčių tarifai ir apskritai mokesčines pajamas;

31. taip pat pabrėžia, kad biudžeto drausmės laikais bet koks mokesčių bazės mažėjimas trukdys valstybėms narėms laikytis pakeisto Stabilumo ir augimo pakto;

32. pabrėžia, kad, norint panaikinti mokesčių rojumi vadinamas teritorijas, be kitų dalykų, reikia laikytis trijų krypčių strategijos: kovoti su mokesčių vengimu, plėsti 2003 m. birželio 3 d. Tarybos direktyvos 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo <sup>(3)</sup> taikymo sritį ir prašyti, kad EBPO per savo narius taikytų sankcijas mokesčių rojumi vadinamoms teritorijoms;

**Mokesčių slėpimas**

33. apgailestauja, kad valstybės narės, reikšdamos vis naujus prieštaravimus ir taikydamos delsimo taktiką, trukdo įgyvendinti Direktyvos 2003/48/EB reformą, ir ragina Komisiją, nepaisant priešinimosi, kuo greičiau pateikti pasiūlymų;

34. pabrėžia, kad, įgyvendinant Direktyvos 2003/48/EB reformą, turi būti pašalintos įvairios jos spragos ir trūkumai, dėl kurių neįmanoma aptikti mokesčių slėpimo ir mokesčio sukčiavimo;

35. ragina Komisiją reformuojant Direktyvą 2003/48/EB apsvarstyti reformos galimybes, įskaitant galimybę tirti, ar gali būti išplėsta direktyvos taikymo sritis, atsižvelgiant į skirtingus teisės subjektus ir finansinių pajamų šaltinius;

<sup>(1)</sup> OL L 347, 2006 12 11, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 264, 2003 10 15, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 157, 2003 6 26, p. 38.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

36. ragina Europos Sąjungą siekti, kad mokesčių rojumi vadinamų teritorijų panaikinimas ir toliau būtų pasauliniu lygmeniu svarstoma tema, atsižvelgiant į žalingą jų poveikį atskirų valstybių narių mokestinėms pajamoms; ragina Tarybą ir Komisiją naudotis ES prekybos galia sudarant prekybos ir bendradarbiavimo susitarimus su mokesčių rojumi vadinamų teritorijų vyriausybėmis, siekiant įtikinti jas panaikinti mokesčių nuostatas ir praktiką, kurios sudaro sąlygas mokesčių slėpimui ir sukčiavimui; kaip pirmą žingsnį, teigiamai vertina Tarybos 2008 m. gegužės 14 d. susitikimo išvadosse pateiktas rekomendacijas į prekybos susitarimus įtraukti nuostatas dėl gero valdymo mokesčių srityje; prašo Komisijos iškart įtraukti tokias nuostatas į būsimas derybas dėl prekybos susitarimų;

\*  
\*      \*

37. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai ir valstybių narių vyriausybėms bei parlamentams.

## 2011 metų paskelbimas Europos savanoriškos veiklos metais

P6\_TA(2008)0389

### Europos Parlamento pareiškimas dėl 2011 metų paskelbimo Europos savanoriškos veiklos metais

(2009/C 295 E/05)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į savo 2008 m. balandžio 22 d. rezoliuciją dėl savanoriškos veiklos naudos ekonominei ir socialinei sanglaudai <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2007 m. lapkričio 16 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų rezoliuciją dėl jaunimo savanoriškos veiklos bendrų tikslų įgyvendinimo <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 116 straipsnį,
- A. kadangi daugiau kaip 100 milijonų bet kokio amžiaus, įvairių tikėjimų ir tautybių europiečių dalyvauja savanoriškoje veikloje,
- B. kadangi 2007 m. vasario mėn. paskelbtas Eurobarometro tyrimas parodė, kad 3 iš 10 europiečių tvirtina aktyviai dalyvaujantys savanoriškoje veikloje ir kad 80 proc. respondentų mano, jog savanoriška veikla yra svarbi demokratinio gyvenimo Europoje dalis <sup>(3)</sup>,
- C. kadangi savanoriškos veiklos sektoriuje sukuriama apytikriai 5 proc. valstybių narių bendrojo vidaus produkto ir jame plėtojama pažangi veikla, kuria siekiama išaiškinti, paviešinti ir patenkinti visuomenėje atsirandančius poreikius,
- D. kadangi Europos savanorių centras, Europos jaunimo forumas, Savanoriškos tarnybos organizacijų asociacija, Pasaulio skautų judėjimo organizacija, Raudonojo Kryžiaus Europos Sąjungos biuras, Europos vyresnių asmenų platforma (AGE), Solidar, Caritas Europa, ENGAGE, Johanniter International, Europos nevyriausybinė sporto organizacija ir kiti subjektai – kartu apimantys tūkstančius organizacijų, kurios vienija milijonus savanorių – paragino Europos institucijas paskelbti 2011 metus Europos savanoriškos veiklos metais,

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0131.

<sup>(2)</sup> OL C 241, 2008 9 20, p. 1.

<sup>(3)</sup> „European Social Reality“, Special Eurobarometer 273, Wave 66.3.

**2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis**

1. ragina Komisiją pritariant visoms ES institucijoms paskelbti 2011 metus Europos savanoriškos veiklos metais;
2. paveda Pirmininkui perduoti šį pareiškimą kartu su pasirašiusiųjų pavardėmis Komisijai ir Tarybai.

## Pasirašiusieji asmenys

Adamos Adamou, Gabriele Albertini, Jim Allister, Alexander Alvaro, Jan Andersson, Georgs Andrejevs, Alfonso Andria, Laima Liucija Andrikenė, Emmanouil Angelakas, Roberta Angelilli, Stavros Arnautakis, Francisco Assis, Elspeth Attwooll, Marie-Hélène Aubert, Margrete Auken, Liam Aylward, Mariela Velichkova Baeva, Enrique Barón Crespo, Alessandro Battilocchio, Katerina Batzeli, Edit Bauer, Jean Marie Beaupuy, Zsolt László Becsey, Angelika Beer, Ivo Belet, Jean-Luc Bennaïmias, Rolf Berend, Pervenche Berès, Sergio Berlato, Giovanni Berlinguer, Thijs Berman, Adam Bielan, Guy Bono, Josep Borrell Fontelles, Victor Boştinaru, Catherine Boursier, Bernadette Bourzai, John Bowis, Sharon Bowles, Emine Bozkurt, Iles Braghetto, Mihael Brejc, Frieda Brepoels, André Brie, Elmar Brok, Danutė Budreikaitė, Kathalijne Maria Buitenweg, Ieke van den Burg, Colm Burke, Philip Bushill-Matthews, Cristian Silviu Buşoi, Simon Busuttil, Jerzy Buzek, Martin Callanan, Mogens Camre, Luis Manuel Capoulas Santos, Marie-Arlette Carlotti, Giorgio Carollo, Paulo Casaca, Michael Cashman, Carlo Casini, Françoise Castex, Giuseppe Castiglione, Pilar del Castillo Vera, Jorgo Chatzimarkakis, Zdzisław Kazimierz Chmielewski, Ole Christensen, Sylwester Chruszcz, Philip Claeys, Luigi Cocilovo, Carlos Coelho, Richard Corbett, Giovanna Corda, Titus Corlăţean, Jean Louis Cottigny, Michael Cramer, Corina Creţu, Gabriela Creţu, Brian Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daniel Dăianu, Dragoş Florin David, Chris Davies, Bairbre de Brún, Jean-Luc Dehaene, Panayiotis Demetriou, Gérard Deprez, Proinsias De Rossa, Marielle De Sarnez, Marie-Hélène Descamps, Harlem Désir, Albert Deß, Mía De Vits, Jolanta Dičkutė, Koenraad Dillen, Giorgos Dimitrakopoulos, Alexandra Dobolyi, Beniamino Donnici, Den Dover, Avril Doyle, Mojca Drčar Murko, Petr Duchoň, Andrew Duff, Árpád Duka-Zólyomi, Constantin Dumitriu, Michl Ebner, Lena Ek, Saïd El Khadraoui, James Elles, Maria da Assunção Esteves, Edite Estrela, Harald Ettl, Jill Evans, Robert Evans, Göran Färm, Richard Falbr, Markus Ferber, Emanuel Jardim Fernandes, Francesco Ferrari, Elisa Ferreira, Ilda Figueiredo, Petru Filip, Hélène Flautre, Alessandro Foglietta, Hanna Foltyn-Kubicka, Glyn Ford, Janelly Fourtou, Armando França, Duarte Freitas, Ingo Friedrich, Urszula Gacek, Michael Gahler, Milan Gaľa, Gerardo Galeote, Vicente Miguel Garcés Ramón, Eugenijus Gentvilas, Georgios Georgiou, Bronisław Geremek, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Adam Gierek, Maciej Marian Giertych, Neena Gill, Ioannis Gklavakis, Bogdan Golik, Ana Maria Gomes, Donata Gottardi, Genowefa Grabowska, Dariusz Maciej Grabowski, Vasco Graça Moura, Nathalie Griesbeck, Lissy Gröner, Elly de Groen-Kouwenhoven, Mathieu Grosch, Lilli Gruber, Ignasi Guardans Cambó, Ambroise Guellec, Pedro Guerreiro, Umberto Guidoni, Zita Gurmai, Fiona Hall, David Hammerstein, Małgorzata Handzlik, Gábor Harangozó, Malcolm Harbour, Marian Harkin, Rebecca Harms, Joel Hasse Ferreira, Satu Hassi, Anna Hedh, Jeanine Hennis-Plasschaert, Esther Herranz García, Jim Higgins, Jens Holm, Milan Horáček, Richard Howitt, Ján Hudacký, Stephen Hughes, Alain Hutchinson, Filiz Hakaeva Hyusmenova, Monica Maria Iacob-Ridzi, Sophia in 't Veld, Mikel Irujo Amezaga, Ville Itälä, Lily Jacobs, Anneli Jäätteenmäki, Stanisław Jałowiecki, Mieczysław Edmund Janowski, Livia Járóka, Elisabeth Jeggle, Rumiana Jeleva, Anne E. Jensen, Romana Jordan Cizelj, Jelko Kacin, Filip Kaczmarek, Gisela Kallenbach, Othmar Karas, Sajjad Karim, Ioannis Kasoulides, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Piia-Noora Kauppi, Tunne Kelam, Glenys Kinnock, Evgeni Kirilov, Ewa Klamt, Wolf Klinz, Dieter-Lebrecht Koch, Silvana Koch-Mehrin, Eija-Riitta Korhola, Miloš Koterec, Holger Krahmer, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Ģirts Valdis Kristovskis, Urszula Krupa, Wiesław Stefan Kuc, Jan Jerzy Kułakowski, Sepp Kussstatscher, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Joost Lagendijk, Jean Lambert, Alexander Graf Lambsdorff, Vytautas Landsbergis, Esther De Lange, Anne Laperrouze, Romano Maria La Russa, Vincenzo Lavarra, Henrik Lax, Johannes Lebech, Bernard Lehideux, Lasse Lehtinen, Jörg Leichtfried, Jo Leinen, Katalin Lévai, Janusz Lewandowski, Bogusław Liberadzki, Marcin Libicki, Eva Lichtenberger, Alain Lipietz, Pia Elda Locatelli, Andrea Losco, Caroline Lucas, Sarah Ludford, Astrid Lulling, Elizabeth Lynne, Linda McAvan, Arlene McCarthy, Mary Lou McDonald, Mairead McGuinness, Edward McMillan-Scott, Jamila Madeira, Eugenijus Maldeikis, Toine Manders, Ramona Nicole Mănescu, Vladimír Maňka, Thomas Mann, Marian-Jean Marinescu, Catuscia Marini, Sérgio Marques, Maria Martens, David Martin, Jean-Claude Martinez, Miguel Angel Martínez Martínez, Jan Tadeusz Masiel, Antonio Masip Hidalgo, Marios Matsakis, Yiannakis Matsis, Maria Matsouka, Manolis Mavrommatis, Hans-Peter Mayer, Erik Meijer, Íñigo Méndez de Vigo, Emilio Menéndez del Valle, Marianne Mikko, Miroslav Mikołášik, Gay Mitchell, Nickolay Mladenov, Claude Moraes, Eluned Morgan, Luisa Morgantini, Elisabeth Morin, Roberto Musacchio, Cristiana Muscardini, Joseph Muscat, Sebastiano (Nello) Musumeci, Riitta Myller, Pasqualina Napolitano, Michael Henry Nattrass, Robert Navarro, Cătălin-Ioan Nechifor, Bill Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, James Nicholson, Angelika Niebler, Lambert van Nistelrooij, Ljudmila Novak, Vural Öger, Jan Olbrycht, Seán Ó Neachtain, Gérard Onesta, Janusz Onyszkiewicz, Ria Oomen-Ruijten, Dumitru Oprea, Miroslav Ouzký, Siiri Oviir, Doris Pack, Maria Grazia Pagano, Borut Pahor, Justas Vincas Paleckis, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Marco Pannella, Pier Antonio Panzeri, Dimitrios Papadimoulis, Georgios Papastamkos, Neil Parish, Aldo Patriciello, Vincent Peillon, Alojz Peterle, Maria Petre, Markus Pieper, Sirpa Pietikäinen, João de Deus Pinheiro, József

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

Pinior, Mirosław Mariusz Piotrowski, Umberto Pirilli, Hubert Pirker, Paweł Bartłomiej Piskorski, Lapo Pistelli, Gianni Pittella, Zita Pleštinšková, Anni Podimata, Zdzisław Zbigniew Podkański, Samuli Pohjamo, Lydie Polfer, Mihaela Popa, Nicolae Vlad Popa, Miguel Portas, Vittorio Prodi, John Purvis, Luís Queiró, Reinhard Rack, Alexander Radwan, Bilyana Ilieva Raeva, Poul Nyrup Rasmussen, Karin Resetarits, José Ribeiro e Castro, Marco Rizzo, Bogusław Rogalski, Zuzana Roithová, Raúl Romeva i Rueda, Dariusz Rosati, Wojciech Roszkowski, Libor Rouček, Paul Rübig, Heide Rühle, Leopold Józef Rutowicz, Eoin Ryan, Aloyzas Sakalas, Katrin Saks, Antolín Sánchez Presedo, Manuel António dos Santos, Sebastiano Sanzarello, Amalia Sartori, Jacek Saryusz-Wolski, Toomas Savi, Luciana Sbarbati, Christel Schaldemose, Pierre Schapira, Agnes Schierhuber, Margaritis Schinas, Frithjof Schmidt, Olle Schmidt, Pál Schmitt, Elisabeth Schroedter, Inger Segelström, Esko Seppänen, Czesław Adam Siekierski, José Albino Silva Peneda, Brian Simpson, Kathy Sinnott, Marek Siwiec, Nina Škottová, Alyn Smith, Csaba Sógor, Bogusław Sonik, María Sornosa Martínez, Sérgio Sousa Pinto, Jean Spautz, Bart Staes, Grażyna Staniszevska, Margarita Starkevičiūtė, Dirk Sterckx, Struan Stevenson, Catherine Stihler, Ulrich Stockmann, Dimitar Stoyanov, Robert Sturdy, Margie Sudre, David Sumberg, László Surján, Eva-Britt Svensson, József Szájer, István Szent-Iványi, Konrad Szymański, Hannu Takkula, Charles Tannock, Andres Tarand, Salvatore Tatarella, Britta Thomsen, Marianne Thyssen, Silvia-Adriana Țicău, Gary Titley, Patrizia Toia, László Tócsik, Ewa Tomaszewska, Witold Tomczak, Jacques Toubon, Antonios Trakatellis, Kyriacos Triantaphyllides, Claude Turmes, Evangelia Tzampazi, Feleknas Uca, Vladimir Urutchev, Inese Vaidere, Nikolaos Vakalis, Frank Vanhecke, Johan Van Hecke, Anne Van Lancker, Ioannis Varvitsiotis, Armando Veneto, Donato Tommaso Veraldi, Bernadette Vergnaud, Cornelis Visser, Oldřich Vlasák, Diana Wallis, Graham Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Anja Weisgerber, Åsa Westlund, Anders Wijkman, Glenis Willmott, Iuliu Winkler, Janusz Wojciechowski, Anna Záborská, Zbigniew Zaleski, Mauro Zani, Andrzej Tomasz Zapałowski, Stefano Zappalà, Tomáš Zatloukal, Tatjana Ždanoka, Gabriele Zimmer, Marian Złotea, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka.

## Didesnis dėmesys jaunimo galioms formuojant ES politiką

P6\_TA(2008)0390

### Europos Parlamento pareiškimas dėl didesnio dėmesio jaunimo galioms formuojant ES politiką

(2009/C 295 E/06)

Europos Parlamentas,

— atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 116 straipsnį,

- A. kadangi Komisija į savo Baltąją knygą „Naujas postūmis Europos jaunimui“ (COM(2001)0681), kurią Parlamentas nagrinėjo savo 2002 m. gegužės 14 d. rezoliucijoje <sup>(1)</sup> įtraukė siekį skirti daugiau dėmesio jaunimo klausimams formuojant įvairių sričių politiką, ypač švietimo ir mokymosi visą gyvenimą, užimtumo, socialinės integracijos, sveikatos, jaunimo savarankiškumo, judumo, pagrindinių teisių ir nediskriminavimo,
- B. kadangi 2005 m. kovo 22–23 d. vykusio susitikimo metu Europos Vadovų Taryba priėmė Europos jaunimo paktą – viena iš priemonių siekiant prisidėti prie Lisabonos strategijoje numatytų tikslų – ir 2008 m. kovo mėn. priminė išsipareigojimą tiek dabar, tiek ir ateityje ypač daug investuoti į jaunimo veiklą,
- C. kadangi Komisijos 2007 m. rugsėjo 5 d. komunikate „Jaunimo visapusiško švietimo, užimtumo ir dalyvavimo visuomenės gyvenime skatinimas“ (COM(2007)0498) pabrėžiama būtinybė neatidėliojant spręsti jaunimo klausimus,
- D. kadangi Europos Parlamentas 2007 m. birželio 19 d. priėmė rezoliuciją dėl šeimos gyvenimo ir studijų laikotarpio derinimo priemonių, skirtų jaunosioms moterims, gyvenančioms Europos Sąjungoje, reglamentavimo sistemos <sup>(2)</sup>, o 2008 m. vasario 21 d. – rezoliuciją dėl Europos demografijos ateities <sup>(3)</sup>, kuriose nurodoma, kad būtina skirti daugiau dėmesio jaunimo klausimams,

<sup>(1)</sup> OL C 180 E, 2003 7 31, p. 145.

<sup>(2)</sup> OL C 146 E, 2008 6 12, p. 112.

<sup>(3)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0066.

**2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis**

1. ragina Komisiją rengiant teisės aktų pasiūlymus, ypač kai jie susiję su A konstatuojamojoje dalyje išvardytomis politikos sritimis, įvertinti poveikį jaunimui ir nuoseklaus dialogo su jaunimo organizacijomis rezultatus bei atsižvelgti į juos rengiant teisės aktus;
2. ragina valstybes nares įgyvendinant nacionalines Lisabonos reformų programas ypač daug dėmesio skirti jaunimo klausimams ir atsižvelgti į juos vykdant atitinkamos srities politiką;
3. paveda Pirmininkui perduoti šį rašytinį pareiškimą kartu su pasirašiusiųjų pavardėmis Tarybai, Komisijai ir Europos jaunimo forumui.

## Pasirašiusieji asmenys

Adamos Adamou, Vincenzo Aita, Gabriele Albertini, Alexander Alvaro, Jan Andersson, Georgs Andrejevs, Alfonso Andria, Laima Liucija Andrikienė, Emmanouil Angelakas, Roberta Angelilli, Kader Arif, Stavros Arnautakis, Francisco Assis, John Attard-Montalto, Elspeth Attwooll, Jean-Pierre Audy, Margrete Auken, Liam Aylward, Pilar Ayuso, Peter Baco, Maria Badia i Cutchet, Mariela Velichkova Baeva, Enrique Barón Crespo, Alessandro Battilocchio, Katerina Batzeli, Jean Marie Beaupuy, Zsolt László Becsey, Ivo Belet, Jean-Luc Bennahmias, Monika Beňová, Giovanni Berlinguer, Thijs Berman, Šarūnas Birutis, Sebastian Valentin Bodu, Herbert Bösch, Guy Bono, Victor Boștinaru, Bernadette Bourzai, John Bowis, Sharon Bowles, Emine Bozkurt, Iles Braghetto, Mihael Brejc, Frieda Brepoels, Jan Březina, André Brie, Danutė Budreikaitė, Kathalijne Maria Buitenweg, Wolfgang Bulfon, Udo Bullmann, Ieke van den Burg, Colm Burke, Niels Busk, Cristian Silviu Bușoi, Philippe Busquin, Simon Busuttill, Jerzy Buzek, Luis Manuel Capoulas Santos, David Casa, Paulo Casaca, Michael Cashman, Carlo Casini, Giuseppe Castiglione, Jean-Marie Cavada, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Luigi Cocilovo, Carlos Coelho, Daniel Cohn-Bendit, Richard Corbett, Dorette Corbey, Giovanna Corda, Titus Corlățean, Thierry Cornillet, Jean Louis Cottigny, Michael Cramer, Jan Cremers, Gabriela Crețu, Brian Crowley, Magor Imre Csibi, Marek Aleksander Czarnecki, Daniel Dăianu, Joseph Daul, Dragoș Florin David, Chris Davies, Antonio De Blasio, Bairbre de Brún, Arūnas Degutis, Jean-Luc Dehaene, Panayiotis Demetriou, Marie-Hélène Descamps, Albert Deß, Christine De Veyrac, Mia De Vits, Jolanta Dičkutė, Alexandra Dobolyi, Beniamino Donnici, Bert Doorn, Brigitte Douay, Avril Doyle, Mojca Drčar Murko, Petr Duchoň, Bárbara Dührkop Dührkop, Árpád Duka-Zólyomi, Constantin Dumitriu, Michl Ebner, Lena Ek, Saïd El Khadraoui, Maria da Assunção Esteves, Edite Estrela, Harald Ettl, Jill Evans, Göran Färm, Richard Falbr, Carlo Fatuzzo, Claudio Fava, Emanuel Jardim Fernandes, Francesco Ferrari, Elisa Ferreira, Ilda Figueiredo, Petru Filip, Věra Flasarová, Alessandro Foglietta, Hanna Foltyn-Kubicka, Nicole Fontaine, Glyn Ford, Brigitte Fouré, Janelly Fourtou, Juan Fraile Cantón, Armando França, Monica Frassoni, Duarte Freitas, Milan Gaľa, Vicente Miguel Garcés Ramón, Iratxe García Pérez, Patrick Gaubert, Jean-Paul Gauzès, Eugenijus Gentvilas, Georgios Georgiou, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Claire Gibault, Ioannis Gklavakis, Ana Maria Gomes, Donata Gottardi, Vasco Graça Moura, Martí Grau i Segú, Louis Grech, Nathalie Griesbeck, Lissy Gröner, Elly de Groen-Kouwenhoven, Matthias Groote, Mathieu Grosch, Françoise Grossetête, Lilli Gruber, Ignasi Guardans Cambó, Ambroise Guellec, Pedro Guerreiro, Zita Gurmai, Cristina Gutiérrez-Cortines, Fiona Hall, David Hammerstein, Benoît Hamon, Małgorzata Handzlik, Marian Harkin, Rebecca Harms, Joel Hasse Ferreira, Satu Hassi, Anna Hedh, Gyula Hegyi, Jeanine Hennis-Plasschaert, Jim Higgins, Jens Holm, Mary Honeyball, Milan Horáček, Stephen Hughes, Alain Hutchinson, Filiz Hakaeva Hyusmenova, Sophia in 't Veld, Ville Itälä, Carlos José Iturgaiz Angulo, Lily Jacobs, Anneli Jäätteenmäki, Mieczysław Edmund Janowski, Anne E. Jensen, Dan Jørgensen, Pierre Jonckheer, Romana Jordan Cizelj, Jelko Kacin, Filip Kaczmarek, Gisela Kallenbach, Othmar Karas, Ioannis Kasoulides, Piia-Noora Kauppi, Metin Kazak, Tunne Kelam, Glenys Kinnock, Ewa Klamt, Dieter-Lebrecht Koch, Silvana Koch-Mehrin, Jaromír Kohlíček, Maria Eleni Koppa, Miloš Koterec, Sergej Kozlík, Guntars Krasts, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Ģirts Valdis Kristovskis, Wiesław Stefan Kuc, Jan Jerzy Kułakowski, Sepp Kusstatscher, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Joost Lagendijk, André Laignel, Alain Lamassoure, Jean Lambert, Vytautas Landsbergis, Esther De Lange, Anne Laperrouze, Henrik Lax, Johannes Lebech, Stéphane Le Foll, Roselyne Lefrançois, Bernard Lehideux, Lasse Lehtinen, Jörg Leichtfried, Jo Leinen, Marcin Libicki, Eva Lichtenberger, Marie-Noëlle Lienemann, Alain Lipietz, Pia Elda Locatelli, Caroline Lucas, Sarah Ludford, Florencio Luque Aguilar, Elizabeth Lynne, Marusya Ivanova Lyubcheva, Jules Maaten, Linda McAvan, Arlene McCarthy, Mary Lou McDonald, Mairead McGuinness, Edward McMillan-Scott, Jamila Madeira, Ramona Nicole Mănescu, Vladimír Maňka, Mario Mantovani, Catuscia Marini, Helmuth Markov, Sérgio Marques, Maria Martins, David Martin, Miguel Angel Martínez Martínez, Jan Tadeusz Masiel, Marios Matsakis, Yiannakis Matsis, Manolis Mavrommatis, Manuel Medina Ortega, Erik Meijer, Íñigo Méndez de Vigo, Emilio Menéndez del Valle, Marianne Mikko, Miroslav Mikolášik, Claude Moraes, Javier Moreno Sánchez, Luisa Morgantini, Elisabeth Morin, Roberto Musacchio, Joseph Muscat, Sebastiano (Nello) Musumeci, Riitta Myller, Pasqualina Napoletano, Robert Navarro, Cătălin-Ioan Nechifor, Catherine Neris, Angelika Niebler, Ljudmila Novak, Raimon Obiols i Germà, Vural Öger, Jan Olbrycht, Seán Ó Neachtain, Gérard Onesta, Dumitru Oprea, Josu Ortuondo Larrea, Siiri Oviir, Borut Pahor, Justas Vincas Paleckis, Marie



2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

Panayotopoulos-Cassiotou, Vladko Todorov Panayotov, Pier Antonio Panzeri, Dimitrios Papadimoulis, Atanas Paparizov, Georgios Papastamkos, Neil Parish, Ioan Mircea Pașcu, Aldo Patriciello, Vincent Peillon, Maria Petre, Sirpa Pietikäinen, Rihards Pīks, João de Deus Pinheiro, Józef Piniór, Umberto Pirilli, Hubert Pirker, Paweł Bartłomiej Piskorski, Gianni Pittella, Francisca Pleguezuelos Aguilar, Zita Pleštinská, Anni Podimata, Samuli Pohjamo, Bernard Poignant, José Javier Pomés Ruiz, Mihaela Popa, Nicolae Vlad Popa, Miguel Portas, Christa Prets, Pierre Pribetich, Vittorio Prodi, John Purvis, Luís Queiró, Reinhard Rack, Bilyana Ilieva Raeva, Miloslav Ransdorf, Poul Nyrup Rasmussen, Karin Resetarits, José Ribeiro e Castro, Teresa Riera Madurell, Frédérique Ries, Karin Riis-Jørgensen, Maria Robsahm, Bogusław Rogalski, Zuzana Roithová, Raúl Romeva i Rueda, Dagmar Roth-Behrendt, Libor Rouček, Paul Rübige, Heide Rühle, Leopold Józef Rutowicz, Eoin Ryan, Tokia Saifi, Aloyzas Sakalas, Katrin Saks, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Antolín Sánchez Presedo, Manuel António dos Santos, Sebastiano Sanzarello, Salvador Domingo Sanz Palacio, Amalia Sartori, Gilles Savary, Toomas Savi, Luciana Sbarbati, Christel Schaldemose, Agnes Schierhuber, Carl Schlyter, Frithjof Schmidt, Pál Schmitt, Elisabeth Schroedter, Inger Segelström, Adrian Severin, José Albino Silva Peneda, Brian Simpson, Csaba Sógor, Søren Bo Søndergaard, Bogusław Sonik, María Sornosa Martínez, Sérgio Sousa Pinto, Jean Spautz, Bart Staes, Grażyna Staniszevska, Gabriele Stauner, Petya Stavreva, Dirk Sterckx, Catherine Stihler, Ulrich Stockmann, Theodor Dumitru Stolojan, Dimitar Stoyanov, Daniel Stroj, Margie Sudre, Eva-Britt Svensson, Hannes Swoboda, József Szájer, István Szent-Iványi, Csaba Sándor Tabajdi, Antonio Tajani, Hannu Takkula, Andres Tarand, Britta Thomsen, Marianne Thyssen, Silvia-Adriana Țicău, Gary Titley, Patrizia Toia, László Tóké, Ewa Tomaszewska, Witold Tomczak, Jacques Toubon, Antonios Trakatellis, Catherine Trautmann, Kyriacos Triantaphyllides, Claude Turmes, Evangelia Tzampazi, Feleknas Uca, Vladimir Urutchev, Nikolaos Vakalis, Johan Van Hecke, Anne Van Lancker, Ioannis Varvitsiotis, Donato Tommaso Veraldi, Bernadette Vergnaud, Alejo Vidal-Quadras, Kristian Vigenin, Oldřich Vlasák, Dominique Vlasto, Johannes Voggenhuber, Sahra Wagenknecht, Graham Watson, Henri Weber, Renate Weber, Åsa Westlund, Jan Marinus Wiersma, Anders Wijkman, Glenis Willmott, Iuliu Winkler, Janusz Wojciechowski, Corien Wortmann-Kool, Francis Wurtz, Luis Yáñez-Barnuevo García, Anna Záborská, Zbigniew Zaleski, Mauro Zani, Tatjana Ždanoka, Dushana Zdravkova, Marian Złotea, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka

## Nepaprastasis bendradarbiavimas ieškant dingusių vaikų

P6\_TA(2008)0391

### Europos Parlamento pareiškimas dėl nepaprastojo bendradarbiavimo ieškant dingusių vaikų

(2009/C 295 E/07)

*Europos Parlamentas,*

— atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 116 straipsnį,

- A. kadangi vaikų grobimas yra vienas iš nežmoniškiausių nusikaltimų,
- B. kadangi panašaus pobūdžio nusikaltimų skaičius Europoje auga ir aukos gali būti išvežamos į kitas šalis,
- C. kadangi pagrobtų vaikų gyvybės išsaugojimo tikimybė laikui bėgant mažėja,
- D. kadangi didelėje Europos Sąjungos dalyje nėra nei visą Europą apimančios, nei vietinės ar nacionalinės informavimo apie dingusius vaikus sistemos,

1 ragina valstybes nares sukurti dingusių vaikų registravimo sistemą, kurios taikymas užtikrintų, kad atitinkamoms žiniasklaidos priemonėms, pasienio tarnyboms, muitinei ir teisėsaugos institucijoms būtų nedelsiant perduodama:

- informacija apie dingusį vaiką (jei įmanoma, su nuotrauka),
- informacija apie dingimo aplinkybes ir (arba) įtariamus pagrobėjus,
- telefono numeris, kuriuo būtų galima perduoti informaciją (tel. 116 000 tose šalyse, kur jis jau veikia);

**2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis**

2. ragina valstybes nares sudaryti bendradarbiavimo susitarimus su visomis kaimyninėmis šalimis, užtikrinančius gebėjimą greitai pasiųsti pranešimą apie pavojų visose tiesiogiai susijusiose teritorijose;
3. ragina kurti bendrą organizaciją, kuri teiktų pagalbą nacionalinėms institucijoms ir organizuotų mokymus jose;
4. paveda Pirmininkui perduoti šį pareiškimą kartu su pasirašiusiųjų pavardėmis ir vardais Tarybai ir Komisijai.

## Pasirašiusieji asmenys

Adamos Adamou, Vittorio Agnoletto, Vincenzo Aita, Gabriele Albertini, Jim Allister, Alexander Alvaro, Georgs Andrejevs, Emmanouil Angelakas, Roberta Angelilli, Stavros Arnautakis, Richard James Ashworth, Robert Atkins, John Attard-Montalto, Elspeth Attwooll, Marie-Hélène Aubert, Margrete Auken, Liam Aylward, Mariela Velichkova Baeva, Paolo Bartolozzi, Domenico Antonio Basile, Gerard Batten, Alessandro Battilocchio, Katerina Batzeli, Jean Marie Beaupuy, Christopher Beazley, Zsolt László Becsey, Ivo Belet, Irena Belohorská, Jean-Luc Bennahmias, Sergio Berlato, Thijs Berman, Slavi Binev, Sebastian Valentin Bodu, Herbert Bösch, Jens-Peter Bonde, Vito Bonsignore, Graham Booth, Mario Borghesio, Costas Botopoulos, Catherine Boursier, Bernadette Bourzai, John Bowis, Sharon Bowles, Iles Braghetto, Mihael Brejc, Frieda Brepoels, André Brie, Danutė Budreikaitė, Paul van Buitenen, Kathalijne Maria Buitenweg, Udo Bullmann, Ieke van den Burg, Colm Burke, Philip Bushill-Matthews, Niels Busk, Cristian Silviu Buşoi, Philippe Busquin, Simon Busuttil, Jerzy Buzek, Milan Cabrnock, Martin Callanan, Mogens Camre, Marco Cappato, Marie-Arlette Carlotti, Giorgio Carollo, David Casa, Paulo Casaca, Michael Cashman, Carlo Casini, Giuseppe Castiglione, Giusto Catania, Jorgo Chatzimarkakis, Giles Chichester, Ole Christensen, Fabio Ciani, Derek Roland Clark, Luigi Cocilovo, Carlos Coelho, Richard Corbett, Giovanna Corda, Titus Corlăţean, Thierry Cornillet, Paolo Costa, Jean Louis Cottigny, Paul Marie Coûteaux, Michael Cramer, Gabriela Creţu, Brian Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Hanne Dahl, Daniel Dăianu, Chris Davies, Bairbre de Brún, Panayiotis Demetriou, Gérard Deprez, Proinsias De Rossa, Marielle De Sarnez, Marie-Hélène Descamps, Harlem Désir, Albert Deß, Nirj Deva, Christine De Veyrac, Mía De Vits, Giorgos Dimitrakopoulos, Alexandra Dobolyi, Beniamino Donnici, Bert Doorn, Brigitte Douay, Den Dover, Avril Doyle, Mojca Drčar Murko, Petr Duchoň, Bárbara Dührkop Dührkop, Andrew Duff, Árpád Duka-Zólyomi, Constantin Dumitriu, Michl Ebner, Lena Ek, James Elles, Edite Estrela, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Nigel Farage, Markus Ferber, Emanuel Jardim Fernandes, Francesco Ferrari, Ilda Figueiredo, Petru Filip, Roberto Fiore, Věra Flasarová, Hélène Flautre, Alessandro Foglietta, Hanna Foltyn-Kubicka, Glyn Ford, Brigitte Fouré, Janelly Fournou, Milan Gaľa, Elisabetta Gardini, Giuseppe Gargani, Evelyne Gebhardt, Georgios Georgiou, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Maciej Marian Giertych, Neena Gill, Ioannis Gklavakis, Ana Maria Gomes, Donata Gottardi, Genowefa Grabowska, Louis Grech, Nathalie Griesbeck, Lissy Gröner, Elly de Groen-Kouwenhoven, Mathieu Grosch, Françoise Grossetête, Lilli Gruber, Ignasi Guardans Cambó, Ambroise Guellec, Pedro Guerreiro, Catherine Guy-Quint, Fiona Hall, Benoît Hamon, Małgorzata Handzlik, Gábor Harangozó, Malcolm Harbour, Marian Harkin, Joel Hasse Ferreira, Satu Hassi, Christopher Heaton-Harris, Anna Hedh, Roger Helmer, Jeanine Hennis-Plasschaert, Jim Higgins, Mary Honeyball, Richard Howitt, Ján Hudacký, Ian Hudghton, Stephen Hughes, Jana Hybášková, Filiz Hakaeva Hyusmenova, Sophia in 't Veld, Iliana Malinova Iotova, Mikel Irujo Amezaga, Marie Anne Isler Béguin, Caroline Jackson, Lily Jacobs, Anneli Jäätteenmäki, Livia Járóka, Anne E. Jensen, Romana Jordan Cizelj, Ona Juknevičienė, Jelko Kacin, Filip Kaczmarek, Syed Kamall, Sajjad Karim, Ioannis Kasoulides, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Piia-Noora Kauppi, Robert Kilroy-Silk, Glenys Kinnock, Evgeni Kirilov, Wolf Klinz, Dieter-Lebrecht Koch, Maria Eleni Koppa, Eija-Riitta Korhola, Guntars Krasts, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Ģirts Valdis Kristovskis, Urszula Krupa, Sepp Kusstatscher, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Joost Lagendijk, Alain Lamassoure, Jean Lambert, Alexander Graf Lambsdorff, Vytautas Landsbergis, Anne Laperrouze, Romano Maria La Russa, Vincenzo Lavarra, Henrik Lax, Johannes Lebeck, Kurt Lechner, Bernard Lehideux, Klaus-Heiner Lehne, Jo Leinen, Jean-Marie Le Pen, Bogusław Liberadzki, Marcin Libicki, Pia Elda Locatelli, Andrea Losco, Caroline Lucas, Sarah Ludford, Astrid Lulling, Elizabeth Lynne, Marusya Ivanova Lyubcheva, Jules Maaten, Linda McAvan, Arlene McCarthy, Mary Lou McDonald, Mairead McGuinness, Edward McMillan-Scott, Jamila Madeira, Toine Manders, Romana Nicole Mănescu, Marian-Jean Marinescu, Catuscia Marini, David Martin, Jan Tadeusz Masiel, Véronique Mathieu, Yiannakis Matsis, Mario Mauro, Manolis Mavrommatis, Erik Meijer, Marianne Mikko, Gay Mitchell, Viktória Mohácsi, Claude Moraes, Eluned Morgan, Luisa Morgantini, Philippe Morillon, Elisabeth Morin, Jan Mulder, Roberto Musacchio, Cristiana Muscardini, Joseph Muscat, Sebastiano (Nello) Musumeci, Pasqualina Napoletano, Robert Navarro, Cătălin-Ioan Nechifor, Catherine Neris, Bill Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, James Nicholson, null Nicholson of Winterbourne, Vural Öger, Seán Ó Neachtain, Gérard Onesta, Dumitru Oprea, Josu Ortuondo Larrea, Miroslav Ouzký, Siiri Oviir, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Pier Antonio Panzeri, Dimitrios Papadimoulis, Atanas Papanizov, Georgios Papastamkos, Neil

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

Parish, Aldo Patriciello, Vincent Peillon, Maria Petre, Willi Piecyk, Rihards Pīks, João de Deus Pinheiro, Józef Pinior, Umberto Pirilli, Lapo Pistelli, Gianni Pittella, Zita Pleštinská, Rovana Plumb, Guido Podestà, Anni Podimata, Samuli Pohjamo, Lydie Polfer, José Javier Pomés Ruiz, Mihaela Popa, Pierre Pribetich, Vittorio Prodi, Jacek Protasiewicz, John Purvis, Luís Queiró, Reinhard Rack, Bilyana Ilieva Raeva, Miloslav Ransdorf, Poul Nyrup Rasmussen, Karin Resetarits, José Ribeiro e Castro, Frédérique Ries, Karin Riis-Jørgensen, Giovanni Rivera, Giovanni Robusti, Bogusław Rogalski, Zuzana Roithová, Luca Romagnoli, Dagmar Roth-Behrendt, Libor Rouček, Martine Roure, Heide Rühle, Leopold Józef Rutowicz, Eoin Ryan, Tokia Saïfi, Aloyzas Sakalas, Manuel António dos Santos, Amalia Sartori, Jacek Saryusz-Wolski, Toomas Savi, Christel Schaldemose, Margaritis Schinas, György Schöpflin, Jürgen Schröder, Inger Segelström, Adrian Severin, José Albino Silva Peneda, Brian Simpson, Kathy Sinnott, Peter Skinner, Nina Škottová, Alyn Smith, Søren Bo Søndergaard, Bogusław Sonik, Jean Spautz, Bart Staes, Grażyna Staniszevska, Margarita Starkevičiūtė, Dirk Sterckx, Struan Stevenson, Catherine Stihler, Dimitar Stoyanov, Daniel Stroj, Robert Sturdy, Margie Sudre, David Sumberg, Konrad Szymański, Hannu Takkula, Charles Tannock, Andres Tarand, Salvatore Tatarella, Britta Thomsen, Silvia-Adriana Țicău, Jeffrey Titford, Gary Titley, Patrizia Toia, László Tőkés, Ewa Tomaszewska, Witold Tomczak, Antonios Trakatellis, Kyriacos Triantaphyllides, Claude Turmes, Evangelia Tzampazi, Felekna Uca, Vladimir Urutchev, Inese Vaidere, Nikolaos Vakalis, Frank Vanhecke, Anne Van Lancker, Geoffrey Van Orden, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Ari Vatanen, Yannick Vaugrenard, Armando Veneto, Riccardo Ventre, Donato Tommaso Veraldi, Bernadette Vergnaud, Alejo Vidal-Quadras, Cornelis Visser, Oldřich Vlasák, Dominique Vlasto, Diana Wallis, Graham Watson, Manfred Weber, Renate Weber, Åsa Westlund, Anders Wijkman, Glenis Willmott, Iuliu Winkler, Janusz Wojciechowski, Corien Wortmann-Kool, Anna Záborská, Jan Zahradil, Iva Zanicchi, Stefano Zappalà, Tatjana Ždanoka, Dushana Zdravkova, Vladimír Železný, Gabriele Zimmer, Marian Złotea, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka.

---

2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

## Gruzija

P6\_TA(2008)0396

### 2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl padėties Gruzijoje

(2009/C 295 E/08)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezolucijas dėl Gruzijos, ypač į 2006 m. spalio 26 d. rezoluciją dėl padėties Pietų Osetijoje <sup>(1)</sup>, į 2007 m. lapkričio 29 d. <sup>(2)</sup> ir 2008 m. birželio 5 d. <sup>(3)</sup> rezolucijas dėl padėties Gruzijoje,
- atsižvelgdamas į savo 2007 m. lapkričio 15 d. rezoluciją dėl Europos kaimynystės politikos (EKP) stiprinimo <sup>(4)</sup>, taip pat į savo 2008 m. sausio 17 d. rezolucijas dėl veiksmingesnės Pietų Kaukazuui skirtos ES politikos <sup>(5)</sup> ir dėl požiūrio į Juodosios jūros regioninę politiką <sup>(6)</sup>,
- atsižvelgdamas į kartu su Gruzija patvirtintą EKP veiksmų planą, kuriame numatytas išipareigojimas bendradarbiauti sprendžiant Gruzijos vidaus konfliktus,
- atsižvelgdamas į 2008 m. birželio 16 d. Tarybos bendruosius veiksmus 2008/450/BUSP dėl Europos Sąjungos tolesnės paramos konflikto sprendimo procesui Gruzijoje / Pietų Osetijoje <sup>(7)</sup>, taip pat į ankstesnius Tarybos bendruosius veiksmus tuo pačiu klausimu,
- atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezolucijas dėl ES ir Rusijos santykių, ypač į 2008 m. birželio 19 d. rezoluciją dėl 2008 m. birželio 26–27 d. Chanty Mansijske vykusio ES ir Rusijos vadovų susitikimo <sup>(8)</sup>,
- atsižvelgdamas į Bendrųjų reikalų ir išorės santykių tarybos 2008 m. rugpjūčio 13 d. neeilinio posėdžio išvadas dėl padėties Gruzijoje,
- atsižvelgdamas į 2008 m. rugsėjo 1 d. Briuselyje vykusio Europos Vadovų Tarybos neeilinio susitikimo išvadas <sup>(9)</sup>,
- atsižvelgdamas į JT Saugumo Tarybos rezolucijas S/RES/1781 (2007) ir S/RES/1808 (2008), pagal kurias remiamas Gruzijos teritorinis vientisumas, o pagal antrąją rezoluciją iki 2008 m. spalio 15 d. pratęsimi JT stebėtojų misijos Gruzijoje (UNOMIG) įgaliojimai,
- atsižvelgdamas į 2008 m. rugpjūčio 19 d. Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijos (ESBO) Nuolatinės tarybos sprendimą Nr. 861 dėl to, kad būtų padidintas kariškių stebėtojų skaičius ESBO misijoje Gruzijoje,
- atsižvelgdamas į NATO vadovų susitikimo, įvykusio 2008 m. balandžio 3 d. Bukarešte, deklaraciją ir į NATO Tarybos 2008 m. rugpjūčio 19 d. posėdžio išvadas,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 103 straipsnio 4 dalį,

<sup>(1)</sup> OL C 313 E, 2006 12 20, p. 429.

<sup>(2)</sup> Priimti tekstai P6\_TA(2007)0572.

<sup>(3)</sup> Priimti tekstai P6\_TA(2008)0253.

<sup>(4)</sup> Priimti tekstai P6\_TA(2007)0538.

<sup>(5)</sup> Priimti tekstai P6\_TA(2008)0016.

<sup>(6)</sup> Priimti tekstai P6\_TA(2008)0017.

<sup>(7)</sup> OL L 157, 2008 6 17, p. 110.

<sup>(8)</sup> Priimti tekstai P6\_TA(2008)0309.

<sup>(9)</sup> Europos Sąjungos Taryba, dokumentas 12594/08.

2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

- A. kadangi ES ir toliau remia Gruzijos su tarptautiniu mastu pripažintomis jos sienomis nepriklausomybę, suverenumą ir teritorinį vientisumą,
- B. kadangi faktai, kad Rusijos piliečių pasai buvo išduodami Pietų Osetijos gyventojams, kad buvo remiamas separatistinis judėjimas ir kad separatistai vykdė aktyvią karinę veiklą kaimuose, kuriuose gyveno Gruzijos piliečiai, prisidėjo prie to, kad padidėtų įtampa Pietų Osetijoje, ypač turint mintyje 2008 m. liepos mėnesį prie pat Gruzijos pasienio vykusius didelio masto Rusijos karinių pajėgų manevrus,
- C. kadangi po kelių savaitių padidėjusios įtampos tarp konflikto šalių ir jų ginkluotų susirėmimų bei Pietų Osetijos separatistų pajėgų provokuojamų veiksmų, įskaitant bombų atakas, mirtinus išpuolius, susišaudymus ir apšaudymus artilerijos pabūklais, kurie lėmė daugelio civilių gyventojų žūtį ir dar daugiau jų buvo sužeista, naktį iš 2008 m. rugpjūčio 7 d. į 8 d. Gruzijos kariuomenė pradėjo netikėtą Cchinvalio apšaudymą artilerijos pabūklais, po kurio, pasitelkus tankus ir kariškius, sekė karinė sausumos operacija, kurios tikslas – susigrąžinti Pietų Osetijos kontrolę,
- D. kadangi Rusija nedelsdama atsakė į šiuos veiksmus, t. y. po ilgalaikio karinių pajėgų telkimo pradėjo didžiulį kontrapuolimą, pasiuntė tankus ir sausumos pajėgas, bombardavo kelias Gruzijos vietas, įskaitant Gorio miestą, ir blokavo Gruzijos uostus prie Juodosios jūros,
- E. kadangi dėl krizės apie 158 000 žmonių buvo priversti išsikelti iš gimtinės ir palikti savo namus ir dabar jiems reikia pagalbos siekiant sugrįžti; kadangi dėl kasetinės ginkluotės, nesprogusių sprogmenų ir priešpėstinių minų bei dėl Rusijos išpėjimų ir bendradarbiavimo stokos, toks sugrįžimas tampa nesaugus,
- F. kadangi Rusijos kariniai veiksmai stipriai pažeidė Gruzijos infrastruktūrą ir kadangi reikalinga humanitarinė pagalba,
- G. kadangi tarptautiniai žmogaus teisių tyrinėtojai ir karo apžvalgininkai užfiksavo, jog Rusijos karinės pajėgos Gruzijoje naudojo kasetinę ginkluotę ir dėl to konflikto zonose liko tūkstančiai nesprogusių sprogmenų; kadangi Gruzija taip pat pripažino, kad Pietų Osetijoje netoli Rokio tunelio buvo naudojamos kasetinės bombos,
- H. kadangi Gruzijos ir Rusijos prezidentai 2008 m. rugpjūčio 12 d. įsipareigojo laikytis susitarimo, pagrįsto ES tarpininkavimo pastangomis, kuriomis pasiekta, kad būtų nedelsiant nutraukta ugnis, išvestos Gruzijos ir Rusijos pajėgos į pozicijas, kuriose jos buvo iki 2008 m. rugpjūčio 7 d., ir pradėtos tarptautinės derybos dėl skubių tarptautinių priemonių, reikalingų siekiant pasirengti taikiam ir ilgalaikiam konflikto sprendimui,
- I. kadangi NATO 2008 m. rugpjūčio 19 d. laikinai nutraukė santykius su Rusija aukščiausiu lygmeniu, nes Rusijos kariniai veiksmai buvo „neproporcingi“ ir „nesuderinami su taikos palaikymo veiksmais tam tikroje Gruzijos dalyje“ ir negalima tvarkyti „įprastinių reikalų“ tol, kol Gruzijoje tebėra Rusijos pajėgos,
- J. kadangi 2008 m. rugpjūčio 22 d. Rusija išvedė tankus, atitraukė artileriją ir šimtus karių būrių iš Gruzijoje užimamų priešakinių pozicijų, tačiau ir toliau kontroliuoja Pietų Abchazijoje esančio Počio uosto prieigą, ir kadangi Rusijos vyriausybė paskelbė, kad paliks karius saugumo zonoje aplink Pietų Osetiją ir sukurs aštuonis kontrolės punktus, kuriuose dislokuos Rusijos karines pajėgas,
- K. kadangi 2008 m. rugpjūčio 25 d. Rusijos parlamento aukštieji rūmai balsuodami pritarė rezoliucijai, kurioje prezidentas raginamas pripažinti nuo Gruzijos atsiskyrusių Abchazijos ir Pietų Osetijos regionų nepriklausomybę, ir po to, 2008 m. rugpjūčio 26 d. prezidentas Dmitrijus Medvedevas priėmė sprendimą, kad Rusija formaliai pripažįsta abu regionus kaip nepriklausomas valstybes,
- L. kadangi konflikto sprendimas turi didžiulių pasekmių regiono stabilumui ir saugumui, o šios pasekmės gerokai peržengia tiesioginių konflikto šalių santykių ribas: galimos pasekmės ES ir Rusijos santykiams, EKP ir Juodosios jūros regionui ir už jo ribų,

**2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis**

M. kadangi ES, reaguodama į Gruzijoje kilusią krizę, turi likti politiniu požiūriu visiškai vieninga ir kalbėti vienu balsu, ypač svarstydamą savo santykių su Rusija klausimą; kadangi siekiant ilgalaikio taikaus konfliktų Gruzijoje ir Kaukaze sprendimo būtina iš esmės persvarstyti EKP ir naujų susitarimų su visomis regiono šalimis nuostatas, bendradarbiaujant su visomis Europos ir tarptautinėmis organizacijomis, ypač su ESBO,

N. kadangi praėjusią savaitę Gruzijos vyriausybė nutraukė diplomatinis santykius su Rusija ir Rusijos Federacija atsakė tuo pačiu,

1. mano, kad Kaukazo konfliktai negali būti sprendžiami karinėmis priemonėmis, ir griežtai smerkia visus, kurie panaudojo jėgą ir smurtą siekdami pakeisti padėtį nuo Gruzijos atsiskyrusiose Pietų Osetijos ir Abchazijos teritorijose;

2. ragina Rusiją gerbti Gruzijos Respublikos suverenumą, teritorinį vientisumą ir tarptautiniu mastu pripažįstamų sienų neliečiamumą ir dėl šios priežasties, kaip prieštaraujantį tarptautinei teisei, griežtai smerkia Rusijos Federacijos pripažinimą, kad Pietų Osetijos ir Abchazijos regionai, atsiskyrę nuo Gruzijos, yra nepriklausomi;

3. atkreipia dėmesį į tai, kad bet koks sprendimas dėl galutinio Pietų Osetijos ir Abchazijos statuso turi atitikti pagrindinius tarptautinės teisės, įskaitant 1975 m. Europos saugumo ir bendradarbiavimo konferencijos baigiamąjį aktą (Helsinkio baigiamasis aktas), principus, ypač susijusius su pabėgėlių grąžinimu ir pagarba jų turtui bei mažumų teisių užtikrinimu ir pagarba joms;

4. smerkia nepriimtinius ir neproporcingus Rusijos karinius veiksmus ir jos išiveržimą gilyn į Gruziją pažeidžiant tarptautinę teisę; pabrėžia, kad nėra jokios teisėtos priežasties, kuria būtų galima pagrįsti Rusijos išiveržimą į Gruziją, dalies teritorijos okupavimą ir grasinimą panaikinti demokratinės šalies vyriausybę;

5. apgailestauja, kad žuvo gyventojų ir jie patyrė kančių dėl to, jog visos konflikto šalys naudojo jėgą nesirinkdamos taikinių;

6. yra labai susirūpinęs pasekmėmis, kurias Rusijos minų sprogdinimas turėjo socialinei ir ekonominei Gruzijos veiklai, ypač geležinkelio tilto netoli Kaspio, jungusio pagrindinę geležinkelio liniją iš Tbilisio į Potį, susprogdinimo 2008 m. rugpjūčio 16 d. ir traukinio, kuriuo iš Kazachstano per Potį buvo gabenama eksportuojama žaliavinė nafta, susprogdinimo 2008 m. rugpjūčio 24 d. pasekmėmis; pabrėžia, kad abiem veiksmais pažeistas paliaubų įsipareigojimas;

7. primena, jog tvirtai tiki principu, kad jokia trečioji šalis neturi teisės vetuoti suverenaus kitos šalies sprendimo tapti kitos tarptautinės organizacijos arba aljanso nare arba teisės destabilizuoti demokratiškai išrinktą vyriausybę;

8. pabrėžia, kad ES ir Rusijos santykiai turi būti grindžiami pagarba pagrindiniams Europos bendradarbiavimo reikalavimams ir ją reikia rodyti veiksmais, o ne vien žodžiais;

9. giria ES pirmininkaujančią valstybę narę už veiksmingumą ir spartą reaguojant į šį konfliktą, taip pat ES valstybių narių vienybę, parodytą tarpininkaujant konflikto šalims ir sudarant joms sąlygas pasirašyti paliaubų planą; taigi palankiai vertina anksčiau minėto Europos Vadovų Tarybos neeilinio susitikimo išvadas;

10. primygtinai reikalauja, kad Rusija laikytųsi visų savo įsipareigojimų, kuriuos prisiėmė pagal paliaubų susitarimą, sudarytą ir pasirašytą ES idėjus diplomatinių pastangų, ir nedelsiant išvestų savo karines pajėgas iš Gruzijos teritorijos bei sumažintų savo karines pajėgas Pietų Osetijoje ir Abchazijoje tiek, kad liktų tik Rusijos taikos palaikymo pajėgos, buvusios dviejose provincijose iki konflikto pradžios; smerkia plačiai paplitusį išiveržusių Rusijos karinių pajėgų ir karo samdinių plėšikavimą;

11. reikalauja skubiai atlikti nepriklausomą tarptautinį tyrimą, siekiant nustatyti faktus ir užtikrinti didesnę aiškumą dėl tam tikrų pareiškimų;

2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

12. ragina Gruziją, kuri ratifikavo Tarptautinio Baudžiamojo Teismo (TBT) Romos statutą, ir Rusijos valdžios institucijas paremti TBT prokuroro biurą ir su juo bendradarbiauti atliekant šių tragiškų įvykių bei išpuolių prieš civilius, kurie įvyko konflikto metu, tyrimą, kad būtų nustatyta atsakomybė ir kad atsakingi asmenys būtų patraukti baudžiamojon atsakomybėn;
13. ragina Rusijos ir Gruzijos valdžios institucijas suteikti visą informaciją apie vietas, kuriose jų ginkluotos pajėgos numetė kasetines bombas, kad būtų galima nedelsiant pradėti išminavimo operacijas ir išvengti nekaltų civilių žūties nuo nelaimingų atsitikimų ir palengvinti perkeltų asmenų saugų grįžimą į jų gyvenamąją vietą;
14. ragina ES ir NATO bei šios organizacijos nares, remiantis bendra pozicija, naudoti visas galimybes siekiant įtikinti Rusijos vyriausybę laikytis tarptautinės teisės reikalavimų, nes tai būtina sąlyga, jei norima užimti svarbią vietą tarptautinėje bendruomenėje; primena Rusijai, kaip galingai valstybei, turinčiai JT veto teisę, jos atsakomybę už pasaulinę taiką;
15. ragina Tarybą ir Komisiją peržiūrėti jų politiką Rusijos atžvilgiu, jei Rusija nevykdytų savo įsipareigojimų pagal ugnies nutraukimo susitarimą; atsižvelgdamas į tai, pritaria Europos Vadovų Tarybos sprendimui atidėti derybas dėl partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, kol Rusijos pajėgos atsitrauks į pozicijas, kuriose jos buvo iki 2008 m. rugpjūčio 7 d.;
16. ragina Komisiją parengti supaprastinto vizų režimo ir readmisijos susitarimus su Gruzija, kurie būtų bent jau lygiaverčiai susitarimams su Rusija;
17. ragina ES valstybes nares peržiūrėti vizų vykdyti ekonominę veiklą Pietų Osetijoje ir Abchazijoje išdavimo tvarką;
18. griežtai smerkia priverstinį gruzinių perkėlimą iš Pietų Osetijos bei Abchazijos ir ragina faktines Pietų Osetijos bei Abchazijos valdžios institucijas laikantis tarptautinės humanitarinės teisės užtikrinti, kad perkelti civiliai gyventojai galėtų saugiai grįžti;
19. pritaria ESBO iniciatyvai padidinti neginkluotų stebėtojų skaičių; ragina toliau stiprinti ESBO misiją Gruzijoje, suteikiant misijos darbuotojams visišką laisvę judėti šalies teritorijoje, ir ragina ES valstybes nares prisidėti prie šių pastangų;
20. ragina, kad ES aktyviai prisidėtų prie planuojamų tarptautinių priemonių, skirtų konfliktui išspręsti, ir todėl pritaria Europos Vadovų Tarybos sprendimui dislokuoti Europos saugumo ir gynybos politikos (ESGP) stebėtojų misiją, kurios veikla papildytų JT ir ESBO misijų veiklą, ir prašyti JT ar ESBO įgaliojimų ESGP taikos palaikymo misijai;
21. pritaria tam, kad ES aktyviai ir nuolat remtų visas tarptautines pastangas rasti taikų ilgalaikį konflikto sprendimą, visų pirma pritaria Tarybos įsipareigojimui remti visas JT, ESBO ir kitas pastangas spręsti konfliktą; ypač pritaria sprendimui paskirti ES specialųjį įgaliotinį krizės Gruzijoje klausimais;
22. pritaria 6 mln. EUR dydžio Komisijos sparčios humanitarinėms pagalbos, skirtos civiliams gyventojams, paketui, kurį, remiantis vietoje atliekamu poreikių vertinimu, turi papildyti kitos lėšos; pažymi, kad dėl konflikto skubiai reikia skirti atstatymo pagalbą;
23. pritaria Tarybos sprendimui surengti tarptautinę donorų konferenciją Gruzijos atstatymo klausimu, ir ragina Tarybą ir Komisiją apsvarstyti galimybes įgyvendinti plataus užmojo ES planą siekiant finansiškai paremti nuo karo nukentėjusių Gruzijos sričių atstatymą ir užtikrinti svaresnę ES politinę dalyvavimą šioje šalyje ir apskritai visame regione;
24. ragina visas konflikto šalis leisti nukentėjusiems asmenims, įskaitant pabėgėlius ir šalies viduje perkeltus asmenis, visapusiškai ir nevaržomai naudotis humanitarine pagalba;

**2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis**

25. mano, kad sprendžiant konfliktą Gruzijoje ir kitus Pietų Kaukaze neišspręstus konfliktus, teigiamą poveikį darytų vis dažniau taikomos tarptautinės konfliktų sprendimo priemonės; taigi siūlo, kad ES sukviestų Kaukazo taikos konferenciją, kuri būtų svarbiausia šio proceso dalis; mano, kad šios konferencijos metu turėtų būti aptartos tarptautinės garantijos, susijusios su visapusiška pagarba civilinėms ir politinėms teisėms bei demokratijos skatinimu taikant tarptautinės teisės normas; pabrėžia, kad taip pat turėtų būti užtikrinta galimybė konferencijos metu išklausti neatstovaujamų ar engiamų Kaukazo regiono grupių atstovus;

26. ragina Tarybą ir Komisiją toliau plėtoti EKP, geriau ją pritaikant prie Rytų partnerių poreikių, pvz., stiprinti ES įtaką Juodosios jūros regione, priimti Parlamento pasiūlymą sukurti „Europos ekonominę erdvę plius“ arba Švedijos ir Lenkijos pasiūlymą dėl Rytų partnerystės ir paspartinti, ypač Gruzijos, Ukrainos ir Moldovos Respublikos požiūriu, laisvosios prekybos zonos įsteigimą; pažymi, kad liberalizuojant šioms šalims taikomą ES vizų politiką reikia atsižvelgti į tai, kad Rusijai šioje srityje buvo suteiktos palankesnės sąlygos nei šioms šalims;

27. pabrėžia, kad įvairios pietų Kaukaze kylančios problemos tarpusavyje susijusios, taigi reikia išsamaus sprendimo patvirtinant stabilumo paktą ir dalyvaujant svarbiausiems išorės veikėjams; pabrėžia, kad reikia plėsti bendradarbiavimą su kaimyninėmis Juodosios jūros regiono šalimis: sukurti specialias institucijas ir daugiašales priemones, pvz., Juodosios jūros sąjungą, ir surengti tarptautinę konferenciją saugumo ir bendradarbiavimo pietų Kaukaze klausimu; taigi prašo Komisiją pateikti Parlamentui ir Tarybai konkretų pasiūlymą dėl Juodosios jūros regiono, įskaitant Turkiją ir Ukrainą, daugiašalės sistemos steigimo; mano, kad, siekiant užtikrinti viso regiono stabilumą ir energijos srautą, reikėtų įtraukti kaimynines šalis, pvz., Kazachstaną;

28. primena, kad 2008 m. balandžio 3 d. Bukarešte vykusiame NATO aukščiausio lygio susitikime buvo sutarta, kad Gruzija taps aljanso nare;

29. pabrėžia Gruzijos svarbą energetiniam ES saugumui, nes ji gali suteikti energijos perdavimo per Rusiją kelio alternatyvą; mano, jog labai svarbu, kad būtų veiksmingai saugoma esama infrastruktūra, pvz., Baku-Tbilisis-Ceihanas naftotiekis, ir ragina Komisiją šiuo tikslu suteikti Gruzijai visą reikiamą pagalbą; tikisi tvirto ES politinio ir biudžetinio išsipareigojimo siekiant įgyvendinti dujotiekio projektą „Nabucco“, kuris laikomas prioritetiniu ES projektu, pagal kurį numatomas Gruzijos teritoriją kertantis dujotiekis, ir kuris yra geriausia alternatyva projektams, kurių buvo imtasi kartu su Rusija, ir kurie visi potencialiai padidintų valstybių narių politinę ir ekonominę priklausomybę nuo Rusijos;

30. ragina Tarybą ir Komisiją toliau dėti pastangas siekiant priimti bendrą ES energetikos politiką, kuri, inter alia, patenkintų poreikį diversifikuoti tiekimo šaltinius;

31. mano, kad bendradarbiavimas pietų Kaukaze turėtų reikšti ne dvi atskiras ES ir Rusijos įtakos zonas (vadinamosios interesų sritys);

32. mano, kad ES vaidmuo dabartinėje krizėje atkreipia dėmesį į tai, kad reikia stiprinti Europos užsienio reikalų, gynybos ir saugumo politiką, ir mano, kad Lisabonos sutartyje, kuri apima Vyriausiojo įgaliotinio posto įsteigimą, solidarumo sąlygą ir ES energetinio saugumo politiką, nubrėžtas teisingas kelias tam pasiekti;

33. pabrėžia, kad reikia išsaugoti stabilumą pietų Kaukazo regione, ir ragina Armėnijos ir Azerbaidžano vyriausybes padėti siekti šio tikslo laikantis visų tarptautinių savo išsipareigojimų;

34. pakartoja, kad pliuralistinio ir demokratinio valdymo principas, taip pat veikiančios opozicijos partijos ir pagarba žmogaus ir pilietinėms teisėms geriausiai užtikrina stabilumą visame pietų Kaukazo regione;

35. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, valstybėms narėms, Gruzijos ir Rusijos Federacijos prezidentams ir parlamentams, NATO, ESBO ir Europos Tarybai.



2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

## Bendra Europos sutarčių teisės principų sistema

P6\_TA(2008)0397

### 2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl bendros Europos sutarčių teisės principų sistemos

(2009/C 295 E/09)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į savo 2007 m. gruodžio 12 d. rezoliuciją dėl Europos sutarčių teisės <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2006 m. rugsėjo 7 d. rezoliuciją dėl Europos sutarčių teisės <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2006 m. kovo 23 d. rezoliuciją dėl Europos sutarčių teisės ir *acquis* peržiūros: tolesni veiksmai <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 1989 m. gegužės 26 d. <sup>(4)</sup>, 1994 m. gegužės 6 d. <sup>(5)</sup>, 2001 m. lapkričio 15 d. <sup>(6)</sup> ir 2003 m. rugsėjo 2 d. rezoliucijas <sup>(7)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2007 m. liepos 25 d. Komisijos ataskaitą „Antroji bendros principų sistemos kūrimo pažangos ataskaita“ (COM(2007)0447),
  - atsižvelgdamas į 2008 m. balandžio 18 d. Teisingumo ir vidaus reikalų tarybos priimtą poziciją,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 108 straipsnio 5 dalį,
- A. kadangi 2007 m. pabaigoje Komisijai buvo pristatytas Bendros principų sistemos projektas <sup>(8)</sup>;
- B. kadangi Bendros principų sistemos projektą šiuo metu vertina kelios akademinės grupės, įskaitant Henri Capitant'o prancūzų juridinės kultūros draugiją (pranc. „Association Henri Capitant des Amis de la Culture Juridique Française“) ir Lyginamosios teisėkūros draugiją (pranc. „Société de législation comparée“), kurios jau išleido leidinius „Principes contractuels communs“ („Bendrieji sutarčių principai“) ir „Terminologie contractuelle commune“ („Bendroji sutarčių terminologija“) <sup>(9)</sup>,
- C. kadangi Komisija pradėjo vidinį atrankos procesą, siekdama nustatyti, kurios Bendros principų sistemos projekto dalys bus įtrauktos į rengiamą dokumentą, pvz., Komisijos baltąją knygą dėl Bendros principų sistemos,
- D. kadangi Bendros principų sistemos projektas tėra akademinis dokumentas ir jo dalių, kurios bus pasirinktos integruoti į būsimąjį Komisijos dokumentą, atrinkimas yra itin politinis veiksmas,

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2007)0615.

<sup>(2)</sup> OL C 305 E, 2006 12 14, p. 247.

<sup>(3)</sup> OL C 292 E, 2006 12 1, p. 109.

<sup>(4)</sup> OL C 158, 1989 6 26, p. 400.

<sup>(5)</sup> OL C 205, 1994 7 25, p. 518.

<sup>(6)</sup> OL C 140 E, 2002 6 13, p. 538.

<sup>(7)</sup> OL C 76 E, 2004 3 25, p. 95.

<sup>(8)</sup> Von Bar, Clive, Schulte-Nölke ir kiti (redaktoriai) „Principles, Definitions and Model Rules of European Private Law – Draft Common Frame of Reference (DCFR)“ („Europos privatinės teisės principai, apibrėžtys ir pavyzdinės taisyklės – Bendros principų sistemos projektas“), 2008 m.

<sup>(9)</sup> B. Fauvarque-Cosson, D. Mazeaud (direktorius) rinkinio „Droit privé comparé et européen“ („Lyginamoji ir Europos privatinė teisė“) 6 ir 7 tomai, 2008 m.

**2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis**

1. džiaugiasi, kad buvo pristatytas Bendros principų sistemos projektas ir tikisi, kad galutinis akademinis šio projekto variantas bus pateiktas Komisijai iki 2008 m. gruodžio mėn. pabaigos;
2. ragina Komisiją pristatyti tikslų ir skaidrų planą, kuriame būtų numatyta, kaip bus organizuojamas ir koordinuojamas atrankos procesas, kurio pabaigoje bus parengtas Komisijos dokumentas, ypač atsižvelgiant į visų generalinių direktoratų (GD) įtraukimą;
3. ragina Komisiją užtikrinti, kad Bendros principų sistemos projektas būtų prieinamas, kiek galima daugiau atitinkamų kalbų, siekiant užtikrinti, kad jis būtų prieinamas visiems suinteresuotiesiems asmenims;
4. ragina Komisiją apvarstyti galimybę skirti projektą Teisingumo, laisvės ir saugumo GD, sudarant galimybę dalyvauti visiems kitiems suinteresuotiems GD, kadangi Bendra principų sistema apima daugiau nei vartojimo sutarčių teisės sritį, ir užtikrinti materialinius bei žmoniškuosius išteklius;
5. pabrėžia, kad Komisijos dokumentu bus pagrįstas Europos institucijų ir visų suinteresuotų asmenų sprendimas dėl būsimo Bendros principų sistemos tikslo, jos turinio ir teisinės galios, kuri gali apimti nuo neprivalomos teisinės priemonės iki Europos sutarčių teisės pasirenkamųjų priemonių teisinio pagrindo;
6. mano, kad neatsižvelgiant į tai, kokia bus Bendra principų sistema, reikia įgyvendinti priemones, siekiant užtikrinti, kad ji būtų nuolat atnaujinama ir, kad būtų atsižvelgiama į nacionalinės sutarčių teisės pokyčius;
7. pažymi, kad priimdama bet kokią sprendimą dėl Bendros principų sistemos turinio Komisija turėtų atsižvelgti į 2008 m. balandžio 18 d. Tarybos pareiškimą, kad Bendra principų sistema turėtų būti geresnės teisėkūros priemonė, kuri padėtų nustatyti neprivalomas taisykles, naudojamas Bendrijos lygmens teisėkūros institucijų;
8. siūlo, kad šiuo atveju Bendra principų sistema turėtų būti kuo platesnė ir kad gali nebūti poreikio atvesti kurios nors turinio ar materialinės dalies šiame etape;
9. dar kartą pabrėžia, kad neseniai vykusių Bendros principų sistemos seminarų rezultatai turėtų atsispindėti visuose atrankos procesuose; taip pat pabrėžia, kad tolesnės konsultacijos turėtų būti visa apimančios ir turėtų būti užtikrintas subalansuotas visų dalyvaujančių suinteresuotųjų šalių indėlis;
10. siūlo, kad tuo atveju, jei Bendra principų sistema bus naudojama kaip neprivaloma teisinė priemonė, ji turėtų būti pridėdama prie bet kurio būsimo Komisijos teisės akto pasiūlymo ar komunikato, susijusio su sutarčių teise, siekiant užtikrinti, kad Bendrijos teisės aktų leidėjai į ją atsižvelgtų;
11. pažymi, kad Komisija, priimdama sprendimą dėl Bendros principų sistemos turinio, turėtų atsižvelgti į tai, kad ši sistema gali būti išplėsta ir tapti ne tik teisėkūros, bet ir pasirenkamąja priemone;
12. siūlo, kad jeigu ateityje Bendra principų sistema taptų pasirenkamąja priemone, ji turėtų būti apribota tomis sritimis, kuriose veikia arba artimoje ateityje, tikėtina, veikia Bendrijos teisės aktų leidėjai, arba tomis sritimis, kurios artimai susijusios su sutarčių teise; siūlo, kad bet kokia pasirenkamoji priemonė būtų pagrįsta Bendros principų sistemos projektu; mano, kad visais atvejais reikia stengtis užtikrinti, kad atrankos proceso metu nebūtų pakenkta bendrai pasirenkamos priemonės darnai;
13. primygtinai reikalauja visapusiškai konsultuotis su Parlamentu ir jį įtraukti į bet kurį atrankos procesą, kurio pabaigoje bus parengtas dokumentas dėl Bendros principų sistemos;
14. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai.

2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

**Europos ombudsmeno specialus pranešimas remiantis rekomendacijos Europos Komisijai projektu skunde 3453/2005/GG**

P6\_TA(2008)0398

**2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Europos ombudsmeno specialaus pranešimo remiantis rekomendacijos Europos Komisijai projektu skunde 3453/2005/GG (2007/2264(INI))**

(2009/C 295 E/10)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į specialųjį Europos ombudsmeno pranešimą Europos Parlamentui,
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 195 straipsnio 1 dalies antrąją pastraipą ir į 211 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į 1994 m. kovo 9 d. Europos Parlamento sprendimą 94/262/EAPB (EB, Euratomas) dėl nuostatų ir bendrųjų sąlygų, pagal kurias reglamentuojamas ombudsmeno pareigų atlikimas <sup>(1)</sup>, visų pirma į jo 3 straipsnio 7 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2002 m. kovo 20 d. Komisijos komunikatą dėl santykių su skundo dėl Bendrijos teisės pažeidimų teikėju (COM(2002)0141) <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 195 straipsnio 2 dalies pirmąjį sakinį,
  - atsižvelgdamas į Peticijų komiteto pranešimą ir į Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto nuomonę (A6-0289/2008),
- A. kadangi pagal EB sutarties 195 straipsnį Europos ombudsmenas įgaliotas priimti visų Sąjungos piliečių skundus dėl netinkamo administravimo Bendrijos institucijose ar organuose atvejų,
- B. kadangi piliečių teikiami skundai yra svarbus informacijos apie galimus Bendrijos teisės pažeidimus šaltinis,
- C. kadangi EB sutarties 211 straipsnyje nustatyta, jog Komisija, vykdydama sutarčių sergėtojos funkcijas, užtikrina, kad būtų vadovaujama Sutarties nuostatomis ir kad būtų taikomos pagal šias nuostatas institucijų patvirtintos priemonės,
- D. kadangi EB sutarties 226 straipsnio pirmojoje pastraipoje nurodyta, kad Komisijai nusprendus, jog valstybė narė nevykdė pagal sutartį nustatyto įsipareigojimo, Komisija pateikia šiuo klausimu pagrįstą nuomonę prieš tai suteikusi atitinkamai valstybei galimybę išdėstyti savo poziciją; kadangi, kaip to paties straipsnio antrojoje dalyje nurodyta, kad susijusiai valstybei per Komisijos nustatytą laikotarpį neatsižvelgus į nuomonėje pateiktus faktus Komisija gali kreiptis į Teisingumo Teismą,
- E. kadangi ombudsmenas savo sprendime dėl skundo 995/98/OV sykį jau pabrėžė, kad, net jeigu inicijavus pažeidimo tyrimo procedūrą Komisijai ir suteikti įgaliojimai veikti savo nuožiūra, vis dėlto, remiantis nusistovėjusia Teisingumo Teismo praktika, pagal kurią, pvz., keliami reikalavimai administracinėms institucijoms veikti nuosekliai ir sąžiningai, vengti diskriminacijos, vadovautis proporcingumo, lygybės ir teisėtų lūkesčių principais bei gerbti žmogaus teises ir pagrindines laisves, šie įgaliojimai teisiškai riboti,

<sup>(1)</sup> OL L 113, 1994 5 4, p. 15.<sup>(2)</sup> OL C 244, 2002 10 10, p. 5.

**2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis**

- F. kadangi Komisija pabrėžė, kad jos vaidmuo ginant Europos piliečių interesus esminis, ir šiuo požiūriu pripažino teisinės valstybės principo svarbą <sup>(1)</sup>,
- G. kadangi Komisija patvirtina, kad jos pirmiau minėtame 2002 m. kovo 20 d. komunikate numatytos skundėjui palankios administracinės priemonės, kurių Komisija įsipareigoja laikytis svarstydamą jo/jos skundą ir vertindama konkretų pažeidimą,
- H. kadangi, ombudsmeno nuomone, Komisijos nesugebėjimas priimti ryžtingos pozicijos nagrinėjant ieškovo skundą dėl pažeidimo yra blogo administravimo pavyzdys,
- I. kadangi ombudsmenas rekomenduoja Komisijai kuo skubiau ir atidžiau išnagrinėti ieškovo skundą,
1. pritaria Europos ombudsmeno rekomendacijai, kuri skirta Komisijai;
  2. pabrėžia, kad Komisija, nagrinėdama piliečių pateiktus skundus, kuriuose valstybės narės kaltinamos pažeidusios Bendrijos teisę, turi visuomet vadovautis gero administravimo principais;
  3. nurodo, kad parengdama pirmiau minėtą 2002 m. kovo 20 d. komunikatą Komisija prisiėmė tam tikrus skundų dėl pažeidimų tvarkymo įsipareigojimus;
  4. atkreipia dėmesį į tai, kad Komisija tame komunikate pažymi, jog sprendimas dėl to, ar pradėti pažeidimo tyrimo procedūrą, ar nutraukti bylą, paprastai priimamas per vienerius metus nuo skundo užregistravimo dienos, o jeigu šis terminas viršijamas, Komisija raštu informuoja skundėją;
  5. pripažįsta, kad Komisijai nagrinėjant painias ir sudėtingas bylas tyrimas gali užtrukti ilgiau negu vienerius metus, tačiau mano, kad vienerių metų termino viršijimas pateisinamas tik tada, kai tyrimas ištis tebevyksta;
  6. pažymi, kad šiuo metu svarstydamą bylą dėl Vokietijos Vyriausybės nesugebėjimo tinkamai taikyti darbo laiko direktyvą <sup>(2)</sup> Komisija ketino nagrinėti skundą atsižvelgdama į savo pasiūlymą dėl dalinio direktyvos pakeitimo ir nusprendė palaukti diskusijos dėl šio pasiūlymo su kitomis Bendrijos institucijomis rezultatu;
  7. primena, kad šis pasiūlymas pateiktas 2004 m. rugsėjo mėn. ir kad nesama jokių įrodymų, jog nuo tada Komisija būtų ėmusis kokių tolesnių veiksmų šiam tyrimui tęsti;
  8. pastebi, kad užuot priėmusi vieną iš dviejų galimų sprendimų – inicijuoti oficialią pažeidimo tyrimo procedūrą arba nutraukti bylą – Komisija nesiėmė jokių tolesnių veiksmų šiam tyrimui tęsti;
  9. laikosi nuomonės, kad Bendrijos teisėje nenumatyta galimybių nepaisyti galiojančių teisės aktų ir nutarimų remiantis tuo, kad tebesvarstomos naujos taisyklės; pažymi, kad Komisija taip pat nesugebėjo išnagrinėti ir tų skunde išdėstytų klausimų, kurie nesusiję su siūlomais taikytinos direktyvos pakeitimais;
  10. pripažįsta, kad Komisija turi tam tikrą teisę savo nuožiūra spręsti dėl skundų nagrinėjimo ir pažeidimų tyrimo procedūrų, ypač kai šiais klausimais ketinama kreiptis į Teisingumo Teismą, tačiau pažymi, kad EB sutarties 226 straipsnyje nustatyta, jog Komisija, įtardama, kad valstybė narė neįvykdė pagal Sutartį nustatytų įsipareigojimų, turi inicijuoti ikiteisminį etapą;

<sup>(1)</sup> 2002 m. gruodžio 11 d. Komisijos komunikatas „Geresnė stebėseną taikant Bendrijos teisę“ (COM(2002)0725).

<sup>(2)</sup> Direktyva 2003/88/EB, kuria pakeista ir panaikinta Direktyva 93/104/EB (OL L 299, 2003 11 18, p. 9).

2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

11. mano, kad, remiantis nusistovėjusia Teisingumo Teismo praktika, įgaliojimai veikti savo nuožiūra teisiškai ribojami atsižvelgiant į bendruosius administracinės teisės principus ir neturėtų viršyti kompetencijos ribų, kurias Komisija pati nusistatė pirmiau minėtame 2002 m. kovo 20 d. komunikate;
12. pakartoja savo susirūpinimą dėl to, kad laikotarpis, per kurį Komisija pradeda ir baigia tirti pažeidimą, nepagrįstai ilgas ir neretai trunka keletą metų; pakartoja savo nepasitenkinimą dėl to, kad valstybės narės dažnai nevykdo Teisingumo Teismo sprendimų; mano, kad tai kelia grėsmę Bendrijos teisės aktų kūrimo ir nuoseklaus jų taikymo patikimumui, taip pat kad taip diskredituojami ES tikslai;
13. dar kartą pabrėžia, kad valstybės narės atlieka pagrindinį vaidmenį teisingai įgyvendindamos Bendrijos teisės aktus, ir pažymi, jog praktinis jų taikymas yra lemiamas veiksnys užtikrinant vis didesnę Europos Sąjungos svarbą jos piliečiams;
14. ragina Komisiją pateikti valstybių narių, kurių teisės aktai atitinka ne visas darbo laiko direktyvos nuostatas, sąrašą ir nurodyti, kokių priemonių ketinama imtis šiuo klausimu; ragina Komisiją, atsižvelgiant į jos išimtinės teisės, skubiai imtis veiksmų visais atvejais ir visose valstybėse narėse, kuriose Direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę ar įgyvendinimo principai neatitinka teisės aktų leidėjo ir Teisingumo Teismo patvirtintų nuostatų;
15. ragina Komisiją nedelsiant išnagrinėti 2004 m. sausio 1 d. Vokietijoje priimtą ir 2007 m. sausio 1 d. įsigaliojusį įstatymą ir nustatyti, ar jis atitinka visas darbo laiko direktyvos nuostatas bei galiojančius Teisingumo teismo nutarimus; pabrėžia, kad Komisija privalo išsamiai išnagrinėti, kaip įgyvendinama minėtoji direktyva;
16. pažymi, kad Komisija neseniai persvarstė pažeidimų tyrimo procedūrų gaires; remdamasis šiuo dokumentu daro išvadą, kad nuolatiniais valstybių narių atstovams iš anksto bus pateiktas sprendimų sąrašas ir kad spaudos pranešimai apie priimtus sprendimus dėl pažeidimų gali būti skelbiami šių sprendimų oficialaus patvirtinimo dieną; tačiau atkreipia dėmesį į tai, kad Parlamento arba jo atsakingų komitetų informavimo nuostatos nenumatomos;
17. pakartoja savo raginimą Komisijai nuolat išsamiai informuoti Parlamentą, ypač jo Peticijų komitetą, apie sprendimus, kurie priimami visais pažeidimų bylų procedūrų etapais;
18. pabrėžia, kad Parlamentas pagal EB sutarties 230 straipsnį turi teisę kreiptis į Teisingumo Teismą tomis pačiomis sąlygomis, kaip Taryba ir Komisija, ir kad remdamasis Sutarties 201 straipsniu Parlamentas turi teisę kontroliuoti Komisijos veiksmus;
19. atsižvelgdamas į pirmiau išdėstytą taip pat ragina visas valstybes narės tiksliai taikyti visas darbuotojų sveikatos ir saugos taisykles vadovaujantis principu, kad kilus abejonių taisyklės turėtų būti interpretuojamos darbuotojo, t. y. jo sveikatos ir saugos, naudai (lot. *in dubio pro operario*);
20. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai ir Europos ombudsmenui.

## Moterų ir vyrų lygybė (2008 m.)

P6\_TA(2008)0399

**2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl moterų ir vyrų lygybės (2008 m.)**  
**(2008/2047(INI))**

(2009/C 295 E/11)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į EB sutarties 2 straipsnį, 3 straipsnio 2 dalį ir 141 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisų chartijos 23 straipsnį,

**2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis**

- atsižvelgdamas į 2008 m. sausio 23 d. Komisijos ataskaitą dėl moterų ir vyrų lygybės – 2008 m. (Komisijos ataskaita apie lygybę) (COM(2008)0010) ir į metines ankstesnių metų ataskaitas (COM(2001)0179, COM(2002)0258, COM(2003)0098, COM(2004)0115, COM(2005)0044, COM(2006)0071 ir COM(2007)0049),
- atsižvelgdamas į 2006 m. kovo 1 d. Komisijos komunikatą pavadinimu „Moterų ir vyrų lygių galimybių gairės 2006–2010 m.“ (COM(2006)0092),
- atsižvelgdamas į 2000 m. gruodžio 20 d. Tarybos sprendimą 2001/51/EB, kuriuo patvirtinama programa, susijusi su Bendrijos pagrindų strategija dėl lyčių lygybės (2001 – 2005 m.) <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2006 m. liepos 11 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1083/2006, kuriuo nustatomos bendrosios nuostatos dėl Europos regioninės plėtros fondo, Europos socialinio fondo ir Sanglaudos fondo <sup>(2)</sup>, ir ypač į 16 straipsnio 1 dalį,
- atsižvelgdamas į 2006 m. kovo 23–24 d. Briuselyje vykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo metu priimtą Europos lyčių lygybės paktą,
- atsižvelgdamas į 2005 m. vasario 4 d. už lyčių lygybės politiką atsakingų valstybių narių ministrų priimtą bendrą deklaraciją,
- atsižvelgdamas į savo 2004 m. kovo 9 d. rezoliuciją dėl profesinio, šeiminio ir asmeninio gyvenimo suderinimo <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2006 m. spalio 24 d. rezoliuciją dėl moterų imigracijos: moterų imigrančių vaidmuo ir padėtis Europos Sąjungoje <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2007 m. balandžio 26 d. rezoliuciją dėl neįgalių moterų padėties Europos Sąjungoje <sup>(5)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2007 m. kovo 13 d. rezoliuciją dėl moterų ir vyrų lygybės gairių (2006–2010 m.) <sup>(6)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2007 m. birželio 19 d. rezoliuciją dėl šeimos gyvenimo ir studijų laikotarpio derinimo priemonių, skirtų jaunosoms moterims, gyvenančioms Europos Sąjungoje, reglamentavimo sistemos <sup>(7)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2007 m. rugsėjo 27 d. rezoliuciją dėl moterų ir vyrų lygybės Europos Sąjungoje (2007 m.) <sup>(8)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2008 m. sausio 17 d. rezoliuciją dėl moterų vaidmens pramonėje <sup>(9)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2008 m. kovo 12 d. rezoliuciją dėl moterų padėties ES kaimo vietovėse <sup>(10)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2008 m. kovo 13 d. rezoliuciją dėl ypatingos kalinamų moterų padėties ir tėvų kalinimo poveikio socialiniam ir šeiminiam gyvenimui <sup>(11)</sup>,
- atsižvelgdamas į Moterų ir vyrų lygių galimybių patariamojo komiteto 2007 m. kovo 22 d. nuomonę dėl moterų ir vyrų darbo užmokesčio skirtumo,

<sup>(1)</sup> OL L 17, 2001 1 19, p. 22.

<sup>(2)</sup> OL L 210, 2006 7 31, p. 25.

<sup>(3)</sup> OL C 102 E 2004 4 28, p. 492.

<sup>(4)</sup> OL C 313 E, 2006 12 20, p. 118.

<sup>(5)</sup> OL C 74 E, 2008 3 20, p. 742.

<sup>(6)</sup> OL C 301 E, 2007 12 13, p. 56.

<sup>(7)</sup> OL C 146 E, 2008 6 12, p. 112.

<sup>(8)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2007)0423.

<sup>(9)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0019.

<sup>(10)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0094.

<sup>(11)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0102.

2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

- atsižvelgdamas į 2005 m. kovo 22 d. Europos socialinių partnerių priimtą veiksmų planą lyčių lygybės srityje,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 45 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Moterų teisių ir lyčių lygybės komiteto ataskaitą ir į Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto bei Kultūros ir švietimo komiteto nuomones (A6-0325/2008),
- A. kadangi moterų ir vyrų lygybė yra esminis Europos Sąjungos principas, įtvirtintas Europos bendrijos steigimo sutartyje ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje, ir kadangi, nepaisant pastebimos pažangos šioje srityje, tebėra daug moterų ir vyrų nelygybės,
- B. kadangi smurtas prieš moteris yra viena iš pagrindinių moterų ir vyrų lygybės kliūčių ir vienas iš dažniausiai pasitaikančių žmogaus teisių pažeidimų, kuriam nėra geografinių, ekonominių ar socialinių ribų; ir kadangi nuo smurto nukentėjusių moterų skaičius kelia nerimą,
- C. kadangi sąvoka „smurtas prieš moteris“ turėtų būti suprantama kaip bet koks su lytimi susijęs smurtas, sukiantis ar galintis sukelti moterims fizinę, lytinę ar psichologinę žalą ar kančių, įskaitant tokio smurto grėsmę, prievartą ir savavališką laisvės suvaržymą viešame ar privačiame gyvenime,
- D. kadangi prekyba žmonėmis seksualinio išnaudojimo tikslais yra ne tik nepriimtinas žmogaus teisių pažeidimas, bet ir šiuolaikinė vergovės forma, glaudžiai susijusi su kitais nusikaltimais, dėl kurios labai menksta pastangos užtikrinti moterų ir vyrų lygybę,
- E. kadangi remiant įmonės lankstumo darbo rinkoje strategiją pagrindinis dėmesys visų pirma turėtų būti skiriamas ne įmonių ar viešojo valdymo institucijų poreikiams, bet lankstumo strategija pirmiausia turėtų būti grindžiama laiku, kurio moterims ir vyrams reikia, kad galėtų atsakingai prisimti atitinkamus šeimos įsipareigojimus,
- F. kadangi Europos užimtumo strategijoje nebėra nei konkrečių gairių lyčių klausimu, nei lygių galimybių politikos ramsčių,
- G. kadangi lyčių užimtumo skirtumai rodo nuolatinę kiekybinę ir kokybinę vyrų ir moterų nelygybę,
- H. kadangi darbo užmokesčio skirtumas nuo 2003 m. išlieka toks pat ir yra 15 %, o nuo 2000 m. jis sumažėjo tik vienu procentiniu punktu,
- I. kadangi moterų ir vyrų sektorinė ir profesinė segregacija nemažėja, o tam tikrose šalyse netgi didėja,
- J. kadangi moterų dalyvavimas priimant sprendimus yra lemiamas vyrų ir moterų lygybės rodiklis; kadangi moterų vadovių skaičius įmonėse ir universitetuose išlieka nedidelis, o politikos ar mokslinių tyrimų srityje dirbančių moterų skaičius didėja labai lėtai,
- K. kadangi dėl vis dar gyvuojančių stereotipų, susijusių su moterų išsilavinimo ir profesinėmis galimybėmis, išlieka nelygybė,
- L. kadangi Lisabonos tikslus, susijusius su ekonomikos augimu ir socialinės rinkos ekonomikos kūrimu, bus galima pasiekti tik visapusiškai išnaudojant didelį moterų potencialą darbo rinkoje,
- M. kadangi yra „priverstinio“ darbo ne visą darbo dieną rizika, visų pirma moterų atžvilgiu, nes moterys dažnai priverstos jį rinktis nesant prieinamų vaiko priežiūros paslaugų,

**2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis**

- N. kadangi moterys patiria daugiau išbandymų ir sunkumų nei vyrai, ypač susijusių su užimtumo kokybe, „padedančio“ sutuoktinio padėtimi žemės ūkio ir žvejybos sektoriuose bei mažose šeimos įmonėse, sveikata ir darbo sauga bei motinystės apsauga, taip pat su didesne skurdo rizika,
- O. kadangi kaimo vietovėse gyvenančių vyrų ir moterų užimtumo lygis žemesnis; kadangi, be to, didelė moterų dalis niekada aktyviai nedalyvavo oficialioje darbo rinkoje, taigi jos nėra nei registruotos kaip ieškančios darbo, nei įtrauktos į bedarbių statistiką, todėl šios moterys susiduria su tam tikromis finansinėmis ir teisinėmis problemomis, kurios susijusios su galimybe pasinaudoti teise į motinystės atostogas ir nedarbingumą dėl ligos, kaupti pensijos įmokas, galimybe pasinaudoti teise į socialinę apsaugą, taip pat susijusios su problemomis, atsiradusiomis nutraukus santuoką; kadangi kaimo vietovėse labai trūksta aukštos kvalifikacijos darbo vietų,
- P. kadangi tam tikros moterų grupės, ypač neįgalios moterys, moterys, turinčios išlaikytinių, pagyvenusios moterys, tautinėms mažumoms priklausančios moterys, imigrantės ir kalinės dažnai susiduria su keliomis problemomis iš karto arba joms kyla keleriopa rizika (taigi, taip pat susiduria su dviguba diskriminacija), ir jų sąlygos toliau blogėja,
- Q. kadangi išlieka skirtumų tarp moterų ir vyrų visuose kituose darbo kokybės aspektuose, pavyzdžiui, profesinio ir asmeninio gyvenimo derinime, darbo modeliuose, kuriuos taikant ne visai išnaudojami darbo įgūdžiai ir sveikatos bei saugaus darbo sąlygų užtikrinime; kadangi išlaikomų vaikų turinčių moterų užimtumo rodiklis siekia tik 62,4 %, o vyrų – 91,4 %; kadangi darbo rinkoje dalyvaujančių moterų, kurios dirba ne visą darbo dieną, dalis didelė ir ji vis didėja: 27 ES valstybėse narėse 2007 m. ne visą darbo dieną dirbo 31,4 % moterų ir tik 7,8 % vyrų, t. y. 76,5 % visų asmenų, dirbančių ne visą darbo dieną, sudarė moterys; kadangi terminuotos darbo sutartys taip pat dažniau sudaromos su moterimis (su 15,1 % moterų, arba vienu procentiniu punktu daugiau negu su vyrais); kadangi moterys (4,5 %), o ne vyrai (3,5 %) dažniau susiduria su ilgalaikiu nedarbu,
- R. kadangi moterims kyla didesnis skurdo pavojus nei vyrams, ypač vyresnėms nei 65 metų moterims (21 % moterų, 5 procentiniais punktais daugiau nei vyrams),
- S. kadangi profesinio, asmeninio ir šeimos gyvenimo derinimas yra neišspręsta tiek moterų, tiek vyrų problema,
- T. kadangi socialiniai partneriai atlieka svarbų vaidmenį siekiant nustatyti ir veiksmingai imtis veiksmų, skirtų moterų ir vyrų lygybei skatinti Europos, nacionaliniu, regionų, sektorių ir įmonių lygmenimis,
- U. kadangi siekiant skatinti vyrų ir moterų lygybę ir siekiant įgyvendinti su vyrų ir moterų lygybe susijusius tikslus būtina užtikrinti, kad vyrai ir moterys dalytųsi šeimos ir namų ruošos įsipareigojimus, visų pirma naudotųsi vaiko priežiūros ir tėvystės atostogomis; ir kadangi tai, jog motinystės ir vaiko priežiūros atostogos neįskaičiuojamos į bendrą darbo stažą, yra diskriminacinio pobūdžio reiškinys, dėl kurio moterų padėtis darbo rinkoje yra mažiau palanki,
- V. kadangi siekiant, kad moterys ir vyrai lygiomis teisėmis dalyvautų darbo rinkoje, švietime ir mokyme, svarbiausia sudaryti sąlygas naudotis vaikų, pagyvenusių žmonių ir kitų išlaikytinių priežiūros paslaugomis,
- W. kadangi struktūrinių fondų taisyklėse teigiama, jog valstybės narės ir Komisija turi užtikrinti, kad moterų ir vyrų lygybė ir lyčių integracijos aspektai būtų skatinami įvairiais fondų paramos įgyvendinimo etapais,
1. palankiai vertina pirmiau minėtą Komisijos ataskaitą moterų ir vyrų lygybės klausimais ir dar kartą pabrėžia dvilypį ES lygmeniu vykdomos moterų ir vyrų lygių galimybių politikos pobūdį: viena vertus, ja siekiama užtikrinti moterų ir vyrų lygybę visose politikos srityse (lyčių aspekto integravimas), kita vertus, ja siekiama imtis tikslinių priemonių kovoti su moterų diskriminacija, įskaitant sąmoningumo ugdymo kampanijas, keitimąsi pažangiaja patirtimi, dialogus su visuomene ir viešojo bei privataus sektorių partnerystės iniciatyvas;



2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

2. pabrėžia, kad siekiant moterų ir vyrų lygybės svarbu kovoti su prievarta prieš moteris; tad ragina valstybes nares ir Komisiją imtis bendrų veiksmų šiuo klausimu; ragina Komisiją svarstyti galimybę ieškoti naujų kovos su prievarta prieš moteris priemonių;
3. ragina Komisiją ir valstybes nares derinti savo veiksmus, kuriais siekiama kovoti su organizuotu nusikalstamumu ir prekybos žmonėmis tinklais, taip pat ragina patvirtinti naujų teisėkūros, administracinių, švietimo, socialinių ir kultūros priemonių prostitucijos paklausai mažinti ir dėti daugiau pastangų jas įgyvendinant;
4. ragina valstybes nares nedelsiant ratifikuoti Europos Tarybos konvenciją dėl kovos su prekyba žmonėmis;
5. mano, kad apskritai nepakankamai moterų dalyvauja priimant sprendimus vietos, nacionaliniu ir ES lygmenimis; taigi ragina Komisiją, valstybes nares ir politines partijas svarstyti, kokių veiksmų būtų galima imtis siekiant gerinti esamą padėtį; šiuo požiūriu pabrėžia, kad nustatant vietų, į kurias renkami atstovai, kvotas daromas teigiamas poveikis moterų galimybėms atstovauti;
6. pabrėžia, kad moterų dalyvavimas politikoje ir sprendimų priėmimo procese bei jų įsitraukimas į nevyriausybinių organizacijų ir pilietinės visuomenės veiklą yra susiję; taigi ragina Komisiją ir valstybes nares remti veiksmus, kuriais moteris skatinamos dalyvauti šioje veikloje;
7. pabrėžia, kad svarbu, jog moteris aktyviai dalyvautų profesinių sąjungų, kurios siekia ginti moterų interesus darbo vietose ir užtikrinti, jog moterims būtų suteikiamos joms priklausančios teisės, veikloje;
8. pabrėžia, kad svarbu, jog moterims būtų sudarytos sąlygos pačioms apsispręsti, kaip naudotis joms suteiktomis seksualinėmis ir reprodukcijos teisėmis; taigi pritaria priemonėms ir veiksams, kuriais siekiama gerinti moterų galimybes naudotis lytinės ir reprodukcinės sveikatos paslaugomis, ugdyti moterų sąmoninumą jų teisių klausimais ir geriau informuoti moteris apie teikiamas paslaugas;
9. ragina Komisiją ir valstybes nares imtis reikiamų priemonių siekiant aktyviau integruoti lyčių aspektą į visas socialinės, užimtumo ir socialinės apsaugos politikos sritis, ypač į lankstumo ir užimtumo garantijų strategiją, ir kovoti su visų formų diskriminacija;
10. remia Europos socialinio fondo ir 2007–2013 m. laikotarpio programos PROGRESS priemones, kuriomis siekiama gerinti moterų padėtį darbo rinkoje ir toliau kovoti su diskriminacija;
11. išreiškia susirūpinimą dėl to, kad per keletą pastarųjų metų nepasiekta pakankamos pažangos mažinant moterų ir vyrų darbo užmokesčio skirtumus; taigi ragina Komisiją ir valstybes nares, siekiant pagerinti dabartinę padėtį, įvertinti šios srities strategijas ir veiksmus bei, prireikus, kartu su socialiniais partneriais imtis naujų priemonių arba taikyti naujus metodus įgyvendinant esamas priemones; šiuo požiūriu pritaria Moterų ir vyrų lygių galimybių patariamojo komiteto pasiūlymui griežtinti šios srities Europos Sąjungos teisės aktus ir įpareigoti darbdavius atlikti darbo užmokesčio auditą bei rengti veiksmų planus, kad mažėtų darbo užmokesčio skirtumai; pabrėžia, kad reikia imtis suderintų veiksmų, ypač atsižvelgiant į naują Europos ekonomikos ir darbo vietų kūrimo strategijos ciklą, ir laikytis bendrų lankstumo ir užimtumo garantijų principų;
12. išreiškia susirūpinimą dėl nepalankios moterų padėties darbo rinkoje, nes jos sukaupia mažiau įmokų, pagal kurias skaičiuojamos pensijos ir kitos socialinės išmokos, ypač tais atvejais, kai didžiausia išmokamos pensijos dalis apskaičiuojama pagal asmeninių įmokų sumą arba pagal pajamų dydžiu pagrįstą sistemą; taigi, ragina valstybes nares imtis veiksmingų priemonių, skirtų pagerinti gerovės ir užimtumo taisyklės ir įvairiuose veiklos sektoriuose užtikrinti darbo vietas, kuriose būtų gerbiamos darbuotojų teisės, tuo pat metu užtikrinant, kad darbuotojai (ypač moteris) gautų tinkamą darbo užmokestį bei turėtų teisę į sveikatos apsaugą ir saugą darbe ir laisvę jungtis į profesines sąjungas bei kurios padėtų pašalinti vyrų ir moterų diskriminavimą darbo vietoje;

**2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis**

13. ragina valstybes nares remti Komisijos vykdomą nacionalinių priemonių, kuriomis siekiama įvertinti, ar laikomasi lygybės principo, ypač srityse, susijusiose su teise gauti teisės aktuose numatytas išmokas, pensijų ir socialinės apsaugos sistemomis, įgyvendinimo kontrolę;
14. ragina Bendrijos institucijas ir valstybes nares paskelbti vasario 22 dieną Tarptautine vienodo darbo užmokesčio už vienodą darbą diena;
15. išreiškia susirūpinimą dėl to, kad vis dar esama moterų ir vyrų išsilavinimo lygio ir jų padėties darbo rinkoje neatitikimų, nes moterys uždirba mažiau už vyrus, dažniau dirba pagal negarantuoto darbo sutartis ir lėčiau kyla karjeros laiptais, nors besimokydamos jos pasiekė geresnių rezultatų nei vyrai; ragina Komisiją ir valstybes nares iširti šios problemos priežastis ir ieškoti jos sprendimo būdų;
16. rekomenduoja valstybėms narėms aktyviai skatinti, kad būtų laikomasi vienodo požiūrio į mokyklinio amžiaus berniukus ir mergaites, ir imtis priemonių siekiant įveikti išlikusią švietimo sektoriaus profesinę segregaciją, nes procentinė ikimokyklinio ir pradinio lavinimo sektoriaus moterų mokytojų dalis daug didesnė nei vidurinio lavinimo sektoriaus, kurio didžiąją dalį didesnio pripažinimo sulaukiančių, geresnį darbo užmokestį gaunančių ir aukštesnį socialinį statusą turinčių mokytojų sudaro vyrai;
17. siūlo Komisijai svarstyti galimybę imtis priemonių, kuriomis būtų siekiama skatinti moteris ir vyrus studijuoti su tiksliaisiais mokslais ir technologijomis susijusias disciplinas, kad padidėtų šių sektorių specialistų pasiūla ir būtų patenkinta akivaizdi paklausa;
18. ragina Komisiją ir valstybes nares imtis tolesnių veiksmų, kuriais būtų siekiama palengvinti moterų prieigą prie darbo rinkos ir skatinti jas dalyvauti tuose darbo rinkos sektoriuose, pvz., aukštųjų technologijų, mokslinių tyrimų, tikslųjų mokslų ir inžinerijos, kuriuose dirba nedaug moterų, ir kuriais būtų siekiama gerinti moterų užimtumo kokybę, ypatingą dėmesį skiriant visų lygių mokymosi visą gyvenimą ir švietimo programoms; ragina Komisiją ir valstybes nares siekiant šio tikslo naudoti Europos struktūrinių fondų lėšas;
19. ragina Komisiją ir valstybes nares atkreipti dėmesį į amatų, prekybos, žemės ūkio ir žvejybos sektoriuose padedančių ar mažose šeimos įmonėse dirbančių sutuoktinių padėtį, atsižvelgiant ir į lyčių lygybės principą, ir į tai, kad moterų padėtis yra labiau pažeidžiama nei vyrų; ragina Komisiją nedelsiant pateikti pasiūlymą dėl Direktyvos 86/613/EEB dėl vienodo požiūrio į vyrus ir moteris, kurie verčiasi savarankiška darbo veikla, įskaitant žemės ūkyje, principo taikymo ir dėl savarankiškai dirbančių moterų apsaugos nėštumo ir motinystės metu<sup>(1)</sup>, persvarstymo siekiant panaikinti netiesioginę diskriminaciją, įpareigoti laikytis vienodo požiūrio į vyrus ir moteris principo ir gerinti padedančių sutuoktinių teisinę padėtį;
20. ragina valstybes nares tobulinti bendros nuosavybės teisinę bazę, kuria remiantis būtų visiškai pripažįstamos moterų teisės žemės ūkio sektoriuje, užtikrinama tinkama socialinė apsauga ir jų darbas sulauktų pripažinimo;
21. ragina valstybes nares skatinti diegti moterų verslumo pramonėje rėmimo programas, teikti finansinę paramą savo įmones steigiančioms moterims ir kurti šių moterų konsultavimo profesiniais klausimais sistemą, taip pat organizuoti joms skirtus mokymus;
22. ragina valstybes nares atkreipti ypatingą dėmesį į savarankiškai dirbančių moterų galimybes išėiti motinystės atostogų;
23. ragina Komisiją ir valstybes nares atkreipti dėmesį į oficialiai savarankiškai dirbančių darbuotojų (bet faktiškai turinčių būti priskirtų „ekonomiškai priklausomų darbuotojų“ kategorijai), kurių vis daugėja, padėtį;
24. ragina valstybes nares pripažinti įmonių, kurios imasi priemonių moterų ir vyrų lygybei skatinti ir sudaryti sąlygas profesiniam ir privačiam gyvenimui derinti, nuopelnus, kad būtų sudarytos palankios sąlygos pažangiosios patirties šioje srityje sklaidai;

(1) OL L 359, 1986 12 19, p. 56.

2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

25. ragina Komisiją ir valstybes nares teikti pirmenybę ir atkreipti ypatingą dėmesį į labiau pažeidžiamų moterų grupių, ypač neigalių moterų, išlaikytinių turinčių moterų, pagyvenusių moterų, tautinėms mažumoms priklausančių moterų ir imigrančių bei kalinčių moterų, poreikius, ir plėtoti tikslines priemones jų poreikiams patenkinti;
26. ragina Komisiją ir valstybes nares numatyti ir įgyvendinti reikiamas priemones, kuriomis neigalioms moterims būtų padedama tobulėti socialinio, profesinio, kultūrinio ir politinio gyvenimo srityse, kuriose jų vis dar dalyvauja nepakankamai;
27. ragina Komisiją ir valstybes nares gerinti imigrančių galimybes mokytis, susirasti darbą ir imtis priemonių, skirtų kovai su dviguba diskriminacija, su kuria šios moterys susiduria darbo rinkoje, sudaryti palankias prielaidas darbuotojų sąlygas, derinti profesinį ir asmeninį gyvenimą ir užtikrinti tinkamą profesinį mokymą;
28. palankiai vertina Komisijos ir socialinių partnerių konsultacijas, kuriomis siekiama tobulinti teisės aktus ir įstatymo galios neturinčius teisės aktus, padėsiančius derinti profesinį, šeimos ir asmeninį gyvenimą; tikisi, kad bus atlikta šių konsultacijų analizė ir pateikta šios analizės rezultatais pagrįstų pasiūlymų, ypač pasiūlymų dėl motinystės atostogų ir galimybės įtraukti jas į bendrą darbo stažą, vaiko priežiūros, tėvystės, įvaikinimo atostogų ir atostogų išlaikomiems šeimos nariams prižiūrėti; be to, mano, kad pamatinis susitarimas dėl vaiko priežiūros atostogų galėtų būti patobulintas įtraukiant šias nuostatas, pagal kurias nustatomos priemonės, kuriomis siekiama skatinti tėvus išeiti vaiko priežiūros atostogų, ginamos vaiko priežiūros atostogų išėinančių darbuotojų teisės, nustatoma lankstesnė atostogų suteikimo tvarka, numatomos ilgesnės vaiko priežiūros atostogos ir didinama jų metu gaunama išmoka;
29. primena, kad profesinio ir šeiminio gyvenimo derinimo srities politika turi būti grindžiama asmens pasirinkimo laisvės principu ir pritaikyta įvairiems gyvenimo laikotarpiams;
30. ragina valstybes nares siūlyti specialias priemones, kuriomis būtų siekiama kovoti su moterų ir vyrų nelygybe, atsirandančia dėl to, kad einant motinystės ar išlaikomų šeimos narių priežiūros atostogų laikinai nutraukiama darbinė veikla, ir sumažinti šių darbinės veiklos pertraukų neigiamą poveikį karjerai, darbo užmokesčiui ir pensijoms;
31. pabrėžia, kad profesinio, asmeninio ir šeiminio gyvenimo derinimas yra vienas iš pagrindinių veiksmų, dėl kurių didėja užimtumas, ir ragina Komisiją kaupti pažangiąją patirtį šioje srityje, ypač susijusią su veiksminga profesinio ir asmeninio gyvenimo pusiausvyra ir aktyvesniu vyrų dalyvavimu šeimos gyvenime, taip pat remti jos sklaidą;
32. ragina Komisiją ir valstybes nares skatinti vyrus dalyvauti įgyvendinant lyčių lygybės politiką, visų pirma tokią, kuria siekiama suderinti profesinį, šeiminių ir asmeninį gyvenimą;
33. ragina valstybes nares, regionų ir vietos valdžios institucijas atsižvelgti į Barcelonos tikslus ir gerinti vaikų ir išlaikomų asmenų priežiūros įstaigų paslaugų prieinamumą, kokybę ir galimybes jomis naudotis, taip pat užtikrinti, kad šių įstaigų darbo laikas būtų suderintas su moterų ir vyrų, kurie dirba visą darbo dieną ir rūpinasi vaikais ar išlaikomais asmenimis, darbo laiku;
34. ragina atsakingus įmonių atstovus ir personalo valdymo planus įtraukti lanksčias šeimos politikos priemones, kuriomis būtų padedama darbuotojams po pertraukos sugrįžti į darbą;
35. atkreipia Komisijos ir valstybių narių dėmesį į skurdo feminizavimą, būtent tada, kai moterims, ypač pagyvenusioms moterims ir vienišoms mamoms, kyla pavojus patirti socialinę atskirtį ir skurdą, ir ragina Komisiją bei valstybes nares imtis priemonių šiai tendencijai sustabdyti;
36. ragina Komisiją ir valstybes nares tobulinti mokymo ir įgyvendinimo priemones, kuriomis pasinaudojusios visos suinteresuotosios šalys galėtų integruoti moterų ir vyrų lygių galimybių aspektą į atitinkamas savo kompetencijos sritis, įskaitant įvairių politikos sričių specialaus poveikio moterims ir vyrams vertinimą;
37. ragina valstybes nares, regionų ir vietos valdžios institucijas užtikrinti, kad būtų veiksmingai naudojamos turimos priemonės, pavyzdžiui, Komisijos parengtais moterų ir vyrų lygių galimybių aspekto integravimo ir užimtumo politiką vadovais;

**2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis**

38. ragina valstybes nares rengti tinkamus mokymus lyčių aspekto integravimo klausimais tarnautojams, kurie nacionaliniu, regionų ir vietos lygmenimis įgyvendina Bendrijos programas;
39. ragina Komisiją ir valstybes nares nustatyti kiekybinių ir kokybinių rodiklių, taip pat kaupti su lytimi susijusius patikimus ir palyginamus statistinius duomenis, kurie prireikus būtų lengvai prieinami ir kuriais būtų galima naudotis imantis tolesnių Lisabonos ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo strategijos įgyvendinimo veiksmų, siekiant atsižvelgti į lyčių aspektą ir užtikrinti tinkamą politikos įgyvendinimą ir tęstinumą;
40. palankiai vertina tai, kad įkurtas Europos lyčių lygybės institutas ir paskirti administracinės tarybos nariai, nes dabar šis institutas turi sprendimų priėmimo instituciją; tačiau išreikia susirūpinimą dėl to, kad vilkinamas instituto direktoriaus skyrimas, ir ragina Komisiją keisti susidariusią padėtį;
41. ragina Komisiją ir Europos lyčių lygybės institutą bendradarbiauti ir įtraukti iš šalių kandidačių ir potencialių šalių kandidačių gaunamą informaciją bei statistinius duomenis į būsimas metines ataskaitas vyrų ir moterų lygybės klausimais;
42. ragina valstybes nares skatinti visus gyventojus sportuoti ir sveikai gyventi, taip pat atsižvelgti į tai, kad moterys sportuoja mažiau;
43. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai bei valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams.

---

**Gyvūnų klonavimas maistui**

P6\_TA(2008)0400

**2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl gyvūnų klonavimo maistui**

(2009/C 295 E/12)

*Europos Parlamentas,*

— atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 108 straipsnio 5 dalį,

- A. kadangi pagal Protokolą dėl gyvūnų apsaugos ir gerovės reikalaujama, kad Bendrija ir valstybės narės, rengdamos ir įgyvendindamos žemės ūkio ir mokslinių tyrimų politiką, visapusiškai atsižvelgtų į gyvūnų gerovės reikalavimus,
- B. kadangi atliekant klonavimą išgyvena nedaug perkeltų embrionų ir klonuojamų gyvūnų, nes daug klonuotų gyvūnų nugaišta ankstyvuojų gyvenimo etapu dėl širdies ir kraujagyslių ligų, imuninės sistemos sutrikimų, kepenų nepakankamumo, kvėpavimo problemų, inkstų, raumenų ir kaulų ligų,
- C. kadangi 2008 m. Europos maisto saugos tarnyba (EFSA) savo nuomonėje padarė išvadą, jog klonuotų gyvūnų mirštamumas ir sergamumas didesnis negu lytiniu būdu atsiradusių gyvūnų; kadangi dėl vėlyvo persileidimo ir nėštumo sutrikimų gali kilti grėsmė surogatinių motinų gerovei,
- D. kadangi Europos mokslo ir naujųjų technologijų etikos grupė (EEG), atsižvelgdama į dabartinę problemų, susijusių su surogatinių veislinių patelių ir klonuotų gyvūnų kančiomis ir sveikata, mastą, abejoja, ar gyvūnų klonavimas maistui etiniu požiūriu pateisinamas, ir nemato įtikinamų argumentų, kuriais remiantis būtų pateisinama maisto produktų gamyba iš klonuotų gyvūnų ir jų jauniklių,

2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

- E. kadangi 1998 m. liepos 20 d. Tarybos direktyvoje 98/58/EB dėl ūkinės paskirties gyvūnų apsaugos<sup>(1)</sup> nurodoma, kad „natūralus ar dirbtinis veisimas arba veisimo tvarka, dėl kurių bet kuris iš atitinkamų gyvūnų yra kankinamas ar sužeidžiamas arba gali būti kankinamas ar sužeidžiamas, neturi būti praktikuojami“ (priedo 20 dalis),
- F. kadangi dėl klonavimo stipriai sumažėtų gyvulių populiacijų genetinė įvairovė ir padidėtų išties bandų kritimo dėl ligų, kurioms jos imlios, tikimybė,
- G. kadangi EFSA 2008 m. liepos 24 d. paskelbė mokslinę nuomonę dėl gyvūnų klonavimo poveikio maisto saugai, gyvūnų sveikatai bei gerovei ir aplinkai, kurioje daroma išvada, kad neigiamai, o dažnai sunkiai paveikiama didelės dalies klonuotų gyvūnų sveikata bei gerovė ir net sukeliama jų mirtis,
- H. kadangi pagrindinis klonavimo tikslas yra gauti kuo daugiau greitai augančių arba produktyvių gyvūnų, tradicinis veisimas atrankos būdu jau tapo greitai augančių kiaulių kojų, širdies ir kraujagyslių sutrikimų bei produktyvių galvijų luošumo, mastito ir ankstyvo jų skerdimo priežastimi; kadangi greičiausiai augančių ir produktyviausių gyvūnų klonavimas kels dar didesnio masto sveikatos ir gerovės problemų,
- I. kadangi be to, kad gyvūnų klonavimo maistui padariniai nebuvo tinkamai ištyrinėti, kyla rimtas pavojus Europos žemės ūkio, kuris grindžiamas produktų kokybe, nekenksmingumo aplinkai principais ir griežtais gyvūnų gerovės reikalavimais, įvaizdžiu ir turiniui,
1. ragina Komisiją pateikti pasiūlymų, kuriuose būtų uždrausta maistui: i) klonuoti gyvūnus, ii) auginti klonuotus gyvūnus ar jų jauniklius, iii) pateikti į rinką klonuotų gyvūnų ar jų jauniklių mėsos ar pieno produktų ir iv) importuoti klonuotus gyvūnus, jų jauniklius, klonuotų gyvūnų ar jų jauniklių sėklas bei embrionus ir klonuotų gyvūnų ar jų jauniklių mėsos ar pieno produktus, atsižvelgiant į EFSA ir EEG rekomendacijas;
  2. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai.

<sup>(1)</sup> OL L 221, 1998 8 8, p. 23.

## Rinkodaros ir reklamos įtaka moterų ir vyrų lygybei

P6\_TA(2008)0401

### 2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl rinkodaros ir reklamos įtakos moterų ir vyrų lygybei (2008/2038(INI))

(2009/C 295 E/13)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į EB sutartį, ypač į jos 2 straipsnį, 3 straipsnio 2 dalį ir 152 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Bendrijos *acquis* moterų teisių ir lyčių lygybės srityje,
- atsižvelgdamas į 1995 m. rugsėjo 15 d. Pekine vykusios Kvirtosios pasaulinės konferencijos moterų klausimais priimtą veiksmų platformą ir savo 2000 m. gegužės 18 d. rezoliuciją dėl Pekino veiksmų platformos tęsimo<sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> OL C 59, 2001 2 23, p. 258.

**2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis**

- atsižvelgdamas į 1989 m. spalio 3 d. Tarybos direktyvą 89/552/EEB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo (Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyva) <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2004 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyvos 2004/113/EB, įgyvendinančios vienodo požiūrio į moteris ir vyrus principą dėl galimybės naudotis prekėmis bei paslaugomis ir prekių tiekimo bei paslaugų teikimo <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą „Moterų ir vyrų lygybės gairės 2006–2010“ (COM(2006)0092) ir su juo susijusį poveikio vertinimą (SEC(2006)0275),
  - atsižvelgdamas į savo 1997 m. liepos 25 d. rezoliuciją dėl moterų diskriminacijos reklamose <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Europos Tarybos Parlamentinės Asamblėjos rezoliuciją 1557 (2007) dėl moterų įvaizdžio reklamoje,
  - atsižvelgdamas į 2006 m. kovo 23-24 d. Briuselio Europos Vadovų Tarybos patvirtintą Europos lyčių lygybės paktą,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 45 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Moterų teisių ir lyčių lygybės komiteto (A6-0199/2008) pranešimą,
- A. kadangi socializacija (mokykloje, šeimoje ir socialinėje bei kultūrinėje aplinkoje) – tai tapatybę, vertybes, įsitikinimus ir požiūrį stiprinantis procesas, kurio metu asmeniui suteikiama vieta ir vaidmuo visuomenėje, kurioje jis/ji užauga; kadangi tapatybės suvokimas yra itin svarbus siekiant suprasti, kaip šis procesas vyksta,
- B. kadangi reikėtų dėti daugiau pastangų, kad tiek mokykloje, tiek namuose vaikai kuo anksčiau būtų raginami saikingai ir atsakingai žiūrėti televizorių bei naudoti naujas technologijas,
- C. kadangi lyčių pagrindu diskriminuojantys ir (arba) žeminantys pranešimai reklamoje ir įvairūs lyčių pagrindu kuriami stereotipai sudaro kliūtis vystytis moderniai ir lygiavertei visuomenei,
- D. kadangi stereotipai gali skatinti elgesį, kuris lemia priskyrimą tam tikrai grupei,
- E. kadangi reklama ir rinkodara atspindi kultūrą, taip pat prisideda ją kuriant,
- F. kadangi reklama yra rinkos ekonomikos sudedamoji dalis ir vienas iš realybės aspektų, su kuriuo kasdien susiduria kiekvienas žmogus,
- G. kadangi reklamoje kartais gali būti pateikiamas karikatūrinis moterų ir vyrų gyvenimo vaizdas,
- H. kadangi lyčių diskriminacija žiniasklaidoje vis dar labai dažna ir kadangi lyčių stereotipų formavimas reklamoje ir žiniasklaidoje gali būti vertinamas kaip šios diskriminacijos dalis,
- I. kadangi kuriant lyčių stereotipus reklamoje vaizduojamas nelygus lyčių jėgos padalijimas,
- J. kadangi visi visuomenės sluoksniai turėtų priešintis lyčių stereotipams, kad būtų skatinama moterų ir vyrų lygybė ir bendradarbiavimas asmeniniame ir viešajame gyvenime,
- K. kadangi jau nuo pačių pirmųjų vaiko socializacijos metų lyčių stereotipai gali prisidėti prie lyčių diskriminacijos, dėl kurios visam gyvenimui sustiprėja moterų ir vyrų nelygybės suvokimas ir atsiranda lyčių pagrindu sukurtos klišės,

<sup>(1)</sup> OL L 298, 1989 10 17, p. 23.

<sup>(2)</sup> OL L 373, 2004 12 21, p. 37.

<sup>(3)</sup> OL C 304, 1997 10 6, p. 60.

2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

- L. kadangi lyčių stereotipų formavimas nepageidaujamas, dėl jų darbo rinka suskirstoma į profesijas lyčių pagrindu ir moterys paprastai uždirba mažiau nei vyrai,
- M. kadangi visuomenė turi dėti pastangų ir siekti vengti kartoti lyčių stereotipus; kadangi atsakomybę už tai turi prisiimti visos šalys,
- N. kadangi reikia pašalinti kliūtis, trukdančias vyrus ir moteris teigiamai vaizduoti visose socialinėse situacijose,
- O. kadangi vaikai yra ypač pažeidžiama grupė, nes pasitiki ne tik autoritetais, bet ir mitų, televizijos laidų, iliustruotų knygelių (įskaitant ugdomąją medžiagą), televizijos žaidimų, žaislų reklamos ir kitais herojais; kadangi vaikai mokosi imituodami ir mėgdžiodami tai, ką jie ką tik patyrė; kadangi dėl šios priežasties lyčių stereotipai reklamoje turi įtakos asmens vystymuisi ir pabrėžia supratimą, kad pagal asmens lytį nusprendžiama, kas galima, o ko ne,
- P. kadangi įvairiomis žiniasklaidos priemonėmis pateikiama reklama sudaro mūsų kasdienio gyvenimo dalį; kadangi itin svarbu, kad reklamai žiniasklaidoje būtų taikomos etiška ir (arba) teisiškai privalomos galiojančios taisyklės ir (arba) elgesio kodeksai, siekiant neleisti reklamos metu propaguoti lyčių stereotipais pagrįstų ir smurtą kurstančių diskriminacinių bei žeminančių pranešimų,
- Q. kadangi atsakingai kuriama reklama gali turėti teigiamos įtakos visuomenės nuomonei tokiais klausimais kaip „kūno įvaizdis“, „lyčių vaidmuo“ ir „būti normaliu“; kadangi reklama gali būti veiksminga stereotipų šalinimo ir nugalėjimo priemonė,
1. pabrėžia, kad svarbu moterims ir vyrams suteikti tas pačias galimybes nepaisant lyties tobulinti save kaip asmenybę;
  2. pažymi, kad nepaisant įvairių Bendrijos programų, kuriomis siekiama skatinti lyčių lygybę, vyrų ir moterų stereotipai ir toliau visur klesti;
  3. pažymi, kad tolesni tyrimai padėtų išsiaiškinti, kaip lyčių stereotipai reklamoje susiję su lyčių nelygybe;
  4. ragina Tarybą, Komisiją ir valstybes nares pasinaudoti šiais tyrimais ir jų rezultatais bei juos išplatinti;
  5. pabrėžia, kad svarbu, jog valstybės narės laikytųsi įsipareigojimų, kuriuos jos prisiėmė pasirašydamos pirmiau minėtą Europos lyčių lygybės paktą;
  6. ragina Tarybą, Komisiją ir valstybes nares laikytis įvairiose Bendrijos programose, pvz., EQUAL, numatytų gairių bei gairių, kuriuose pagrindinis dėmesys skiriamas lyčių lygybei;
  7. ragina Tarybą ir Komisiją stebėti, kaip įgyvendinamos galiojančios Bendrijos teisės nuostatos lyčių diskriminacijos ir neapykantos dėl lyties kurstymo klausimais;
  8. ragina Tarybą, Komisiją ir valstybes nares rengti sąmoningumo didinimo programas, skirtas kovai su užgauliojimais dėl lyties ir žeminančiu moterų bei vyrų vaizdavimu žiniasklaidoje ir rinkodaroje;
  9. ragina valstybes nares tirti moterų ir vyrų įvaizdį reklamoje ir rinkodaroje bei teikti informaciją apie tai;
  10. pabrėžia, kad stereotipai reklamoje per vaikams skirtas televizijos laidas yra ypatinga problema, nes gali turėti įtakos lyčių socializacijai, taigi ir pačių vaikų požiūriui į save, šeimos narius ir išorinį pasaulį;
  11. pažymi, kad kovojant su lyčių stereotipais žiniasklaidoje ir reklamoje turėtų būti taikomos švietimo strategijos ir priemonės siekiant ugdyti vaikų suvokimą ir paauglių gebėjimą kritiškai vertinti;

**2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis**

12. pabrėžia, kad mokyklų sistema turėtų atlikti svarbiausią vaidmenį ugdant vaikų gebėjimą kritiškai vertinti įvairius ir visą žiniasklaidą apskritai, kad būtų išvengta pražūtingų rinkodaroje ir reklamoje nuolat pabrėžiamų lyčių stereotipų padarinių;
13. pažymi, kad siekiant lyčių lygybės reikia kvestionuoti tradicinius lyčių vaidmenis;
14. ypač atkreipia dėmesį į tai, kad reikia pašalinti pranešimus, kurie nesuderinami su žmogaus orumu ir kurie viešina lyčių stereotipus iš vadovėlių, žaislų, vaizdo ir kompiuterinių žaidimų, interneto ir naujų informacijos ir ryšių technologijų (IRT), taip pat iš reklamos įvairioje žiniasklaidoje;
15. išreiškia didelį susirūpinimą dėl tokiuose leidiniuose kaip vietos laikraščiai, kurie lengvai prijami vaikams ir jų skaitomi, spausdinamų seksualinių paslaugų reklamų, kurios stiprina stereotipą, kad moteris yra daiktas;
16. pažymi, kad reikia nuolat organizuoti mokymus žiniasklaidos specialistams ir kartu su jais rengti visuomenei skirtas sąmoningumo didinimo priemones neigiamo lyčių stereotipų poveikio klausimu;
17. atkreipia dėmesį į tai, kad vaikai ir paaugliai vis daugiau žiūri televizorių ir naudojami naujosiomis technologijomis ir kad tai vyksta nuo labai ankstyvo amžiaus ir kad vis auga televizoriaus žiūrėjimas be priežiūros;
18. pažymi, kad idealaus kūno vaizdavimas rinkodaroje ir reklamoje gali turėti neigiamos įtakos moterų ir vyrų, ypač paauglių bei tų, kurie linkę turėti mitybos sutrikimų, tokių kaip nervinė anoreksija ir nervinė bulimija, savęs vertinimui; ragina reklamuotojus atsargiai rinktis itin plonas moteris gaminių reklamai;
19. ragina valstybes nares tinkamomis priemonėmis garantuoti, kad rinkodara ir reklama užtikrintų pagarbą žmogaus orumui ir asmens vientisumui ir nebūtų nei tiesiogiai, nei netiesiogiai diskriminuojanti, nekurstytų neapykantos dėl lyties, rasinės ar etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos ir kad joje nebūtų medžiagos, kurioje, sprendžiant pagal šias sąvokas, skatinamas arba giriamas smurtas prieš moteris arba jam pritariama;
20. pripažįsta kai kurių valstybių narių žiniasklaidos reguliavimo institucijų atliktą darbą – lyčių stereotipų poveikio tyrimą – ir ragina visų valstybių narių reguliavimo institucijas pasidalyti pažangiąja patirtimi šiais klausimais;
21. primena Komisijai, kad minėtoje Direktyvoje 2004/113/EB, Komisijai ją pirmą kartą pasiūlius, taip pat buvo reglamentuojamas diskriminacijos žiniasklaidoje klausimas; ragina Komisiją sustiprinti kovą su tokio pobūdžio diskriminacija;
22. pabrėžia, kad reikia pateikti lyčių požiūriu gerų pavyzdžių žiniasklaidoje ir reklamos pasaulyje, rodančių, kad pokyčiai galimi ir pageidautini; mano, kad visos valstybės narės turėtų oficialiai įsteigti apdovanojimą, kurį reklamos pramonė ir visuomenė skirtų už reklamą, geriausiai laužančią lyčių stereotipus ir sustiprinančią teigiamą arba daugiau vertės suteikiančią moterų, vyrų ar jų tarpusavio santykių įvairumą;
23. pabrėžia, kad būtina per žiniasklaidą – įvairioms amžiaus grupėms skirtuose leidiniuose ir laidose – skleisti lyčių lygybės principus siekiant populiarinti pažangiąją patirtį ir pagarbą lyčių skirtumams;
24. pabrėžia, kad reikia diskutuoti apie rinkodarą ir reklamą bei jų vaidmenį kuriant ir įtvirtinant lyčių stereotipus;
25. ragina valstybes nares parengti ir vykdyti švietimo iniciatyvas, pagrįstas tolerancija ir bet kokių stereotipų vengimu, siekiant atitinkamomis švietimo programomis ugdyti lyčių lygybės kultūrą;
26. pabrėžia, kad reikia panaikinti lyčių stereotipus;
27. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai ir valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams.



2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

**Palestiniečiai, kalintys Izraelio kalėjimuose**

P6\_TA(2008)0404

**2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl palestiniečių, kalinčių Izraelio kalėjimuose**

(2009/C 295 E/14)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezolucijas dėl Artimųjų Rytų,
  - atsižvelgdamas į Komisijos narės Benitos Ferrero-Waldner 2008 m. liepos 9 d. Parlamentui pateiktą kalinių palestiniečių padėties Izraelio kalėjimuose ataskaitą,
  - atsižvelgdamas į ES ir Izraelio asociacijos susitarimą ir į 8-ojo ES ir Izraelio asociacijos tarybos susitikimo, vykusio 2008 m. birželio 16 d., rezultatus,
  - atsižvelgdamas į Europos Parlamento *ad hoc* delegacijos į Izraelį ir Palestinos teritorijas (2008 m. gegužės 30 d. – birželio 2 d.) parengtą ataskaitą ir išvadas,
  - atsižvelgdamas į Ženevos konvencijas, ypač į 1949 m. rugpjūčio 12 d. priimtą IV konvenciją dėl civilių apsaugos karo metu, ypač į jos 1–12, 27, 29–34, 47, 49, 51, 52, 53, 59, 61–77 ir 143 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į 1966 m. priimtą JT tarptautinį pilietinių ir politinių teisių paktą,
  - atsižvelgdamas į Raudonojo Kryžiaus tarptautinio komiteto 2007 m. metinį pranešimą, ypač į jo skirsnį dėl okupuotų Palestinos teritorijų,
  - atsižvelgdamas į Viešojo kovos su kankinimu Izraelyje komiteto 2006 m., 2007 m. ir 2008 m. pranešimus, paskelbtus gavus finansinę paramą, kurią suteikė Europos Komisija bei keletas valstybių narių,
  - atsižvelgdamas į atitinkamas JT rezolucijas dėl Artimųjų Rytų konflikto,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 108 straipsnio 5 dalį,
- A. kadangi per pastaruosius metus Izraelyje įvykdyta daug mirtinų teroristinių išpuolių prieš Izraelio civilius gyventojus ir kadangi Izraelio valdžios institucijos ėmėsi tam tikrų priemonių siekdamos užkirsti kelią tokiems teroristiniams veiksams, įskaitant įtariamų palestiniečių kovotojų suėmimą, tačiau kadangi kova su terorizmu negali būti pateisinamas humanitarinės teisės pažeidimas,
- B. kadangi šiuo metu daugiau kaip 11 000 palestiniečių, įskaitant šimtus moterų ir vaikų, laikoma Izraelio kalėjimuose ir sulaikymo centruose ir kadangi dauguma šių sulaikytųjų buvo suimti okupuotose Palestinos teritorijose,
- C. kadangi Konvencijoje dėl vaiko teisių, kurią yra pasirašęs ir Izraelis, vaikais laikomi visi asmenys iki 18 metų amžiaus; kadangi, nepaisant to, pagal Izraelio karinius nuostatus, galiojančius okupuotose Palestinos teritorijose, palestiniečiai vaikai nuo 16 metų laikomi suaugusiais ir dažnai kalinami netinkamomis sąlygomis,

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

- D. kadangi Izraelio vyriausybės sprendimu, kaip geros valios apraiška ir siekis sukurti abišalio pasitikėjimo aplinką, 2008 m. rugpjūčio 25 d. buvo išlaisvinti 198 palestiniečiai ir tęsiamos dviejų šalių derybos norint pasiekti išsamesnį susitarimą dėl kitų kalinių išlaisvinimo;
- E. kadangi Izraelio ir Libano vyriausybės neseniai ėmėsi teigiamų veiksmų ir mainais už kalinius buvo atiduoti Izraelio karių palaikai,
- F. kadangi Izraelyje maždaug 1 000 kalinių laikomi sulaikyti vadovaujantis administracinio sulaikymo orderiais, kai kaliniai turi teisę pateikti apeliaciją, tačiau jiems nepateikti kaltinimai, jie laikomi be teismo proceso ir neturi teisės į gynybą; kadangi šie administracinio sulaikymo orderiai gali būti, o kartais yra, pratęjami daug metų,
- G. kadangi žmogaus teisių ataskaitose pabrėžiama, kad su kaliniais palestiniečiais blogai elgiamasi ir jie kankinami,
- H. kadangi daugumai palestiniečių kalinių, laikomų Izraelio teritorijoje esančiuose kalėjimuose, dažnai neįmanoma arba labai sunku pasinaudoti savo teise būti lankomiems šeimos narių, nepaisant Tarptautinio Raudonojo Kryžiaus komiteto raginimų Izraeliui,
- I. kadangi politinių kalinių klausimas turi svarbių politinių, socialinių ir humanitarinių pasekmių ir 48 išrinktų Palestinos įstatymų leidybos tarybos narių bei kitų vietos tarybų narių sulaikymas daro didelį poveikį politiniams įvykiams okupuotose Palestinos teritorijose; kadangi 2006 m. gegužės mėn. įkaltintų Palestinos politinių lyderių iš įvairių frakcijų priimtas „Kalinių dokumentas“ tapo nacionalinio susitarimo pagrindu ir pagal jį sudarytos sąlygos suformuoti nacionalinę vienybės vyriausybę,
- J. kadangi Europos Bendrijų ir Izraelio santykiai pagal ES ir Izraelio asociacijos susitarimo 2 straipsnį grindžiami pagarba žmogaus teisėms ir demokratiniais principams, kurie sudaro esminę minėtojo susitarimo dalį; kadangi ES ir Izraelio veiksmų plane tarp bendrų šalių vertybių pabrėžiama pagarba žmogaus teisėms ir tarptautinei humanitarinei teisei,
1. pritaria naujausiam Izraelio vyriausybės sprendimui išlaisvinti tam tikrą skaičių palestiniečių kalinių, kaip geros valios apraiškai siekiant sustiprinti Palestinos savivaldos autoritetą bei sukurti abišalio pasitikėjimo aplinką;
  2. ragina grupuotę „Hamas“ ir Izraelį imtis veiksmų, kad būtų nedelsiant išlaisvintas Izraelio kapralas Gilad Shalit;
  3. pabrėžia, kad palestiniečių kalinių klausimas turi didelį poveikį Palestinos visuomenei ir Izraelio ir palestiniečių konfliktui, ir mano, kad, atsižvelgiant į tai, išlaisvinus daug palestiniečių kalinių ir nedelsiant išlaisvinus įkaltintus Palestinos įstatymų leidybos tarybos narius, įskaitant Marwaną Barghoutį, būtų žengtas teigiamas žingsnis siekiant sukurti abišalio pasitikėjimo aplinką ir padaryti didelę pažangą taikos derybose;
  4. pritaria teisėtam Izraelio susirūpinimui dėl saugumo; mano, kad elgiantis su visais kaliniais reikia laikytis teisinės valstybės principo, kadangi tai labai svarbu demokratinei valstybei;
  5. ragina Izraelį užtikrinti, kad būtų laikomasi minimalių sulaikymo standartų, surengti visų sulaikytųjų teismo procesus, liautis naudoti administracinio sulaikymo orderius ir įgyvendinti atitinkamas su nepilnamečiais ir kalinių lankymo teisėmis susijusias priemones visokeriopai laikantis tarptautinių standartų, įskaitant Vaiko teisių konvenciją ir JT konvenciją prieš kankinimą ir kitokį žiaurų, nežmonišką ir žeminantį elgesį ir baudimą;
  6. reiškia nerimą dėl palestiniečių moterų ir pažeidžiamų kalinių, su kuriais, kaip teigiama, netinkamai elgiamasi ir kurie neturi prieigos prie sveikatos apsaugos;

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

7. ragina Palestinos savivaldą dėti visas įmanomas pastangas siekiant išvengti bet kokių smurto ar terorizmo aktų, ypač vykdomų buvusių kalinių ir vaikų;
8. yra tvirtai įsitikinęs, kad ES ir Izraelio santykių pakėlimas į aukštesnį lygmenį turėtų priklausyti nuo to, kaip Izraelis laikosi savo įsipareigojimų pagal tarptautinės teisės normas, ir turėtų būti su tuo susijęs;
9. teigiamai vertina 8-ojo ES ir Izraelio asociacijos tarybos susitikimo sprendimą įsteigti visateisį Žmogaus teisių pakomitetą, kuris pakeistų dabartinę Žmogaus teisių darbo grupę; ragina išsamiai konsultuotis su Izraelio ir okupuotų Palestinos teritorijų žmogaus teisių organizacijomis bei nevyriausybiniomis organizacijomis ir įtraukti jas į Izraelio pažangos siekiant vykdyti įsipareigojimus pagal tarptautinę teisę stebėseną;
10. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, Izraelio Vyriausybei, Knesetui, Palestinos savivaldos prezidentui, Palestinos įstatymų leidybos tarybai, Vyriausiajam įgaliotiniui bendrai užsienio ir saugumo politikai, valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams, JT Generaliniam Sekretoriui, Ketveto atstovui Artimuosiuose Rytuose, Europos ir Viduržemio jūros regiono parlamentinės asamblėjos pirminkui, JT vyriausiajam žmogaus teisių komisarui ir Raudonojo Kryžiaus tarptautiniam komitetui.

## ES sankcijų kaip ES veiksmų ir politikos žmogaus teisių srityje vertinimas

P6\_TA(2008)0405

### 2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl ES sankcijų, kaip ES veiksmų ir politikos žmogaus teisių srityje, vertinimo (2008/2031(INI))

(2009/C 295 E/15)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją,
- atsižvelgdamas į visas Jungtinių Tautų žmogaus teisių konvencijas ir fakultatyvinius protokolus,
- atsižvelgdamas į Tarptautinį pilietinių ir politinių teisių paktą ir du jo fakultatyvinius protokolus,
- atsižvelgdamas į JT Chartiją, ypač į jos 1 bei 25 straipsnius ir į VII skyriaus 39 bei 41 straipsnius,
- atsižvelgdamas į Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją (Europos žmogaus teisių konvencija) ir jos protokolus,
- atsižvelgdamas į Paryžiaus chartiją naujai Europai (Paryžiaus chartija),
- atsižvelgdamas į 1975 m. Europos saugumo ir bendradarbiavimo konferencijos Baigiamąjį aktą (Helsinkio baigiamasis aktas),
- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 3, 6, 11, 13, 19, 21, 29 ir 39 straipsnius ir į Europos bendrijos steigimo sutarties 60, 133, 296, 297, 301 ir 308 straipsnius,

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją,
- atsižvelgdamas į ankstesnes savo rezolucijas dėl žmogaus teisių padėties pasaulyje,
- atsižvelgdamas į ankstesnes savo diskusijas ir skubos rezolucijas dėl žmogaus teisių, demokratijos ir teisinės valstybės principų pažeidimų,
- atsižvelgdamas į savo 1996 m. rugsėjo 20 d. rezoluciją dėl Komisijos komunikato dėl pagarbos demokratiniais principams ir žmogaus teisėms įtraukimo į susitarimus tarp Bendrijos ir trečiųjų šalių <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į tarptautinius Europos bendrijos ir jos valstybių narių įsipareigojimus, įskaitant PPO susitarimuose numatytus įsipareigojimus,
- atsižvelgdamas į partnerystės susitarimą tarp Afrikos, Karibų jūros ir Ramiojo vandenyno valstybių grupės narių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių, pasirašytą Kotonu 2000 m. birželio 23 d. (Kotonu susitarimas) <sup>(2)</sup>, ypač į jo 8, 9, 33, 96 ir 98 straipsnius, ir į peržiūrėtą susitarimą <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2004 m. sausio 22 d. Tarybos dokumentą, pavadintą „Sankcijų klausimams spręsti skirtos sudėties Išorės santykių patarėjų darbo grupės (RELEX/Sankcijos) įsteigimas“ (5603/2004),
- atsižvelgdamas į 2004 m. birželio 7 d. Tarybos dokumentą „Pagrindiniai ribojančių priemonių (sankcijų) taikymo principai“ (10198/1/2004),
- atsižvelgdamas į Tarybos dokumentą „Ribojančių priemonių (sankcijų) pagal ES bendrąją užsienio ir saugumo politiką įgyvendinimo ir įvertinimo gairės“ (paskutinioji redakcija – 2005 m. gruodžio 2 d.) (15114/2005),
- atsižvelgdamas į 2007 m. liepos 9 d. Tarybos dokumentą „Geriausia ES veiksmingo ribojančių priemonių įgyvendinimo praktika“ (11679/2007),
- atsižvelgdamas į 1996 m. gruodžio 2 d. priimtą Tarybos bendrąją poziciją 96/697/BUSP dėl Kubos <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į Tarybos bendrąsias pozicijas 2001/930/BUSP dėl kovos su terorizmu <sup>(5)</sup> ir 2001/931/BUSP dėl specialiųjų priemonių kovai su terorizmu taikymo <sup>(6)</sup>, pasirašytas 2001 m. gruodžio 27 d., ir 2001 m. gruodžio 27 d. priimtą Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2580/2001 dėl specialiųjų ribojančių priemonių, taikomų tam tikriems asmenims ir subjektams siekiant kovoti su terorizmu <sup>(7)</sup>,
- atsižvelgdamas į Tarybos bendrąją poziciją 2002/402/BUSP dėl ribojančių priemonių prieš Usamą bin Ladeną, „Al-Qaida“ organizacijos narius, Talibaną ir kitus su jais susijusius asmenis, grupes, įmones ir subjektus <sup>(8)</sup> ir į Tarybos reglamentą (EB) Nr. 881/2002, kuriuo nustatomos tam tikros specialios ribojančios priemonės tam tikriems asmenims ir subjektams, siejamiems su Usama bin Ladenu, „Al-Qaida“ tinklu ir Talibanu <sup>(9)</sup>, priimtus 2002 m. gegužės 27 d.,

<sup>(1)</sup> OL C 320, 1996 10 28, p. 261.

<sup>(2)</sup> OL L 317, 2000 12 15, p. 3.

<sup>(3)</sup> OL L 209, 2005 8 11, p. 27.

<sup>(4)</sup> OL L 322, 1996 12 12, p. 1.

<sup>(5)</sup> OL L 344, 2001 12 28, p. 90.

<sup>(6)</sup> OL L 344, 2001 12 28, p. 93.

<sup>(7)</sup> OL L 344, 2001 12 28, p. 70.

<sup>(8)</sup> OL L 139, 2002 5 29, p. 4.

<sup>(9)</sup> OL L 139, 2002 5 29, p. 9.

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos bendrąjį karinės įrangos sąrašą <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2002 m. balandžio 25 d. rezoliuciją dėl Komisijos komunikato Tarybai ir Europos Parlamentui dėl Europos Sąjungos vaidmens skatinant žmogaus teises ir demokratizaciją trečiojoje šalyse <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2006 m. vasario 14 d. rezoliuciją dėl žmogaus teisių ir demokratijos nuostatų Europos Sąjungos susitarimuose <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į visus tarp Europos Sąjungos ir trečiųjų šalių sudarytus susitarimus bei į šiuose susitarimuose išdėstytas žmogaus teisių nuostatas,
  - atsižvelgdamas į savo 1982 m. spalio 11 d. rezoliuciją dėl ekonominių sankcijų, ypač prekybos embargo ir boikotavimo, reikšmės ir jų padarinių Europos ekonominės bendrijos išorės ryšiams <sup>(4)</sup>,
  - atsižvelgdamas į rezoliuciją dėl sankcijų, ypač embargo, padarinių šalių, kurioms taikomos šios priemonės, gyventojams <sup>(5)</sup>, kurią 2001 m. lapkričio 1 d. priėmė AKR ir ES jungtinė parlamentinė asamblėja Briuselyje (Belgija),
  - atsižvelgdamas į savo 2007 rugsėjo 6 d. rezoliuciją dėl dialogų ir konsultacijų su trečiosiomis šalimis žmogaus teisių klausimais eigos <sup>(6)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2008 m. sausio 23 d. Europos Tarybos Parlamentinėje Asamblėjoje priimtą rezoliuciją 1597 (2008) ir rekomendaciją 1824 (2008) dėl Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos ir Europos Sąjungos juodųjų sąrašų,
  - atsižvelgdamas į Lisabonos sutartį, iš dalies keičiančią Europos Sąjungos sutartį ir Europos bendrijos steigimo sutartį, pasirašytą Lisabonoje 2007 m. gruodžio 13 d. ir kuri, tikimasi, įsigalios 2009 m. sausio 1 d.,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 45 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Užsienio reikalų komiteto pranešimą ir Vystymosi bei Tarptautinės prekybos komitetų nuomones (A6-0309/2008),
- A. kadangi ES sutarties 11 straipsnio 1 dalyje pagarba žmogaus teisėms pripažįstama vienu iš Bendrosios užsienio ir saugumo politikos (BUSP) tikslų, o atsižvelgiant į naują ES sutarties 21 straipsnį, įtrauktą į Lisabonos sutarties 1 straipsnio 24 dalį, pripažįstama, kad „Sąjungos veiksmams tarptautinėje arenoje grindžiami principais, paskatinusiais jos pačios sukūrimą, vystymąsi ir plėtrą, ir kurių įgyvendinimą ji skatina platesniame pasaulyje: demokratijos, teisinės valstybės, žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių visuotinio ir nedalomumo, pagarbos žmogaus orumui, lygybės ir solidarumo principais bei Jungtinių Tautų Chartijos ir tarptautinės teisės principų laikymusi“,

<sup>(1)</sup> OL C 98, 2008 4 18, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 131 E, 2003 6 5, p. 147.

<sup>(3)</sup> OL C 290 E, 2006 11 29, p. 107.

<sup>(4)</sup> OL C 292, 1982 11 8, p. 13.

<sup>(5)</sup> OL C 78, 2002 4 2, p. 32.

<sup>(6)</sup> OL C 187 E, 2008 7 24, p. 214.

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

- B. kadangi sankcijos taikomos siekiant ES sutarties 11 straipsnyje išvardytų konkrečių BUSP tikslų, kurie be kita ko apima pagarbos žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, demokratijos, teisinės valstybės ir tinkamo valdymo skatinimą,
- C. kadangi pirmiau minėti Pagrindiniai ribojančiųjų priemonių (sankcijų) taikymo principai yra pirmasis pragmatiškas dokumentas, kuriame apibrėžiama ES sankcijų skyrimo sistema, o praktikoje jas ES taiko nuo 9-ojo dešimtmečio pradžios, ypač nuo tada, kai 1993 m. įsigaliojo ES sutartis; kadangi tame dokumente sankcijos oficialiai nustatomos kaip BUSP priemonė, ir dėl to tai yra ES politikos sankcijų skyrimo srityje pradinis taškas,
- D. kadangi ši sankcijų politika visų pirma grindžiama tokiais penkiais BUSP tikslais: saugoti bendras ES vertybes, pagrindinius interesus, nepriklausomybę ir vientisumą remiantis JT chartijos principais, visais būdais didinti ES saugumą, saugoti taiką ir stiprinti tarptautinį saugumą pagal JT Chartijos principus ir Helsinkio baigiamąjį aktą bei Paryžiaus chartijos tikslus, įskaitant susijusius su išorės sienomis, skatinti tarptautinį bendradarbiavimą, plėtoti ir įtvirtinti demokratiją ir teisinę valstybę bei pagarbą žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms,
- E. kadangi didėja tarptautinis sutarimas, kad bet koks didelis ir sąmoningas kenkimas aplinkai yra žalos darymas taikai ir tarptautiniam saugumui bei žmogaus teisių pažeidimas,
- F. kadangi ES yra įsipareigojusi sistemingai vykdyti sankcijas, kurias nutaria taikyti JT Saugumo Taryba pagal JT Chartijos VII skyrių, ir tuo pačiu metu savarankiškai skiria sankcijas be JT Saugumo Tarybos įgaliojimo, jei JT Saugumo Taryba neturi teisės imtis veiksmų arba ji to daryti negali, nes nėra susitarimų tarp jos narių; ir šiuo atžvilgiu pabrėždamas tiek JT, tiek ES privalomą įsipareigojimą taikyti sankcijas remiantis tarptautine teise,
- G. kadangi ES sankcijų politika apima JT Saugumo Tarybos sankcijas, bet jos taikymo sritis ir tikslai yra platesni nei JT Saugumo Tarybos politikos (tarptautinė taika ir saugumas),
- H. kadangi sankcijos yra viena iš priemonių, kurias ES gali taikyti įgyvendindama savo politiką žmogaus teisių klausimu; primindamas, kad siekiant konkrečių BUSP tikslų sankcijos turi būti paskutinė iš galimų priemonių ir atitikti bendrą ES strategiją atitinkamoje srityje; kadangi sankcijų veiksmingumas priklauso nuo to, ar jas vienu metu taiko visos valstybės narės,
- I. kadangi nei tarptautinėje teisėje, nei ES ir EB teisėje nėra autoritetingos sankcijos apibrėžties; vis dėlto, kadangi pagal BUSP sankcijomis arba ribojančiomis priemonėmis laikomos priemonės, kai nutraukiami arba visiškai ar iš dalies apribojami diplomatiniai ar ekonominiai ryšiai su viena ar keliomis trečiosiomis šalimis, siekiant, kad tose valstybėse pasikeistų kokia nors veikla ar praktika, pvz., būtų nutraukti tarptautinės teisės ar žmogaus teisių pažeidimai, arba nebūtų vykdoma politika, kai trečiųjų šalių vyriausybės, nevalstybinės struktūros ar fiziniai ir juridiniai asmenys negerbia teisinės valstybės arba demokratijos principų,
- J. kadangi ribojančios priemonės yra labai įvairios, kaip antai ginklų embargas, prekybos sankcijos, finansinės ir ekonominės sankcijos, sąskaitų įšaldymas, skrydžių uždraudimas, priėmimo apribojimas, diplomatinės sankcijos, sporto ir kultūros renginių boikotavimas bei bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis sustabdymas,

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

- K. kadangi kaip ir ES, šioje rezoliucijoje nediferencijuojant naudojami terminai „sankcijos“ ir „ribojamosios priemonės“; kadangi šioje rezoliucijoje pritariama „atitinkamų priemonių“ apibrėžčiai, kuri pateikiama Kotonu susitarimo 96 straipsnyje <sup>(1)</sup>,
- L. kadangi ES sankcijos pačios paremtos skirtingu teisiniu pagrindu, atsižvelgiant į ribojančių priemonių pobūdį, teisinį santykių su trečiaja šalimi pobūdį ir į atitinkamus sektorius ir tikslus; kadangi šie veiksniai sąlygoja tiek sankcijų pasirinkimo procedūrą – kuriai dažnai, bet ne visada, reikia bendros BUSP pozicijos ir vieningumo Taryboje – tiek teisėkūros procedūrą, kurios reikia laikytis, norint, kad sankcijos taptų teisiškai įpareigojančios ir taikytinos, o bendra procedūra yra išdėstyta EB sutarties 301 straipsnyje,
- M. kadangi vizų draudimai ir ginklų embargas tapo dažniausiai taikomomis BUSP sankcijomis ir yra pirminės priemonės tarp Europos Sąjungos sankcijų; kadangi ši dviejų tipų priemonės yra vienintelės tiesiogiai įgyvendinamos valstybių narių, nes joms nereikalingi specialieji sankcijas reglamentuojantys teisės aktai pagal EB sutartį; kadangi, kita vertus, finansinėms sankcijoms (lėšų išaldymui) ir prekybos sankcijoms reikia priimti specialiuosius sankcijas reglamentuojančius teisės aktus,
- N. kadangi pagal minėtuosius Pagrindinius ribojančių priemonių (sankcijų) taikymo principus bei šios srities gaires tikslinės sankcijos tikrai tinkamesnės nei bendresnės sankcijos, nes, pirma, jas taikant išvengiama galimų nepalankių padarinių didesnei žmonių grupei ir, antra, jos tiesiogiai taikomos atsakingus asmenis, taigi galima tikėtis, kad taikant šias sankcijas atsiras politikos, kurią įgyvendina šie asmenys, pasikeitimų,
- O. pripažindamas, jog yra priemonių, kurios, nors ir patvirtintos Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės išvadose, nėra įvardijamos kaip „sankcijos“ ir kartu skiriasi nuo kitų ribojančių priemonių, įrašytų į sąrašą kaip BUSP priemonė,

<sup>(1)</sup> 2000 m. birželio 23 d. Kotonu susitarimo 96 straipsnyje nustatyta:

„Esminiai elementai: konsultavimosi tvarka ir atitinkamos priemonės, susijusios su žmogaus teisėmis, demokratijos principais ir teisine valstybe

1. Šiame straipsnyje sąvoka „Šalis“ taikoma Bendrijai ir Europos Sąjungos valstybėms narėms bei kiekvienai AKR valstybei.

2. a) Jei, nepaisant reguliaraus Šalių politinio dialogo, kuri nors Šalis mano, kad kita Šalis neįvykdė pareigos, susijusios su pagarba 9 straipsnio 2 dalyje minėtoms žmogaus teisėms, demokratijos principams ir teisei valstybei, išskyrus ypatingos skubos atvejus, kitai Šaliai ir Ministrų Tarybai ji pateikia visą susijusią informaciją, būtiną nuodugniai padėties tyrimui atlikti siekiant surasti Šalims priimtina sprendimą. Todėl ji pakviečia kitą Šalį surengti konsultacijas, nukreiptas į priemones, kurių ėmėsi ar imsis atitinkama šalis padėčiai ištaisyti.

Surengiamos sprendimui surasti tinkamiausio lygio ir formos konsultacijos Konsultacijos prasideda ne vėliau kaip po 15 dienų nuo pakvietimo ir trunka abipusiu susitarimu nustatytą laikotarpį atsižvelgiant į pažeidimo pobūdį ir sunkumą. Bet kuriuo atveju konsultacijos trunka ne ilgiau nei 60 dienų.

Jei konsultacijos nepadedą priimti abiem Šalims priimtino sprendimo, jei konsultacijų atsisakoma arba ypatingos skubos atvejais gali būti imamasi atitinkamų priemonių. Šios priemonės panaikinamos iškart, kai nebelieka jų taikymą nulėmusių priežasčių.

b) Sąvoka „ypatingos skubos atvejai“ taikoma išimtiniais ypač sunkių ir akivaizdžių vieno iš 9 straipsnio 2 dalyje minėtų svarbiausių elementų pažeidimų atvejais, kai būtinas skubus reagavimas. Ypatingos skubos procedūrą taikanti Šalis apie tai atskirai informuoja kitą Šalį ir Ministrų Tarybą, nebent ji tam neturi laiko.

c) Šiame straipsnyje minimos „atitinkamos priemonės“ yra priemonės, kurių imamasi laikantis tarptautinės teisės ir kurios yra proporcingos pažeidimui. Pasirenkant šias priemones, pirmenybė turi būti teikiama toms, kurios mažiausiai trikdo taikyti šį Susitarimą. Susitariama, kad sustabdymas būtų blogiausiu atveju taikoma priemonė.

Jei ypatingos skubos atvejais imamasi priemonių, apie jas nedelsiant pranešama kitai Šaliai ir Ministrų Tarybai. Tada konkrečios šalies prašymu gali būti sušauktos konsultacijos siekiant nuodugniai išnagrinėti padėtį ir, jei įmanoma, surasti sprendimus. Konsultuojamasi pagal a punkto antroje ir trečiojoje pastraipose nustatytus susitarimus.“

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

- P. kadangi ekonominiai ryšiai tarp ES ir trečiųjų šalių dažnai reguliuojami pagal sektorinius dvišalius ar daugiašalius susitarimus, kurių ES privalo laikytis, kai taiko sankcijas; kadangi, jei būtina, ES turėtų sustabdyti ar atšaukti atitinkamą susitarimą prieš taikydama ekonomines sankcijas, kurios nėra suderinamos su teisėmis, suteiktomis trečiajai šaliai pagal atitinkamą susitarimą,
- Q. kadangi ryšiai tarp ES ir trečiųjų šalių dažnai reguliuojami pagal dvišalius ar daugiašalius susitarimus, kurie leidžia vienai iš šalių imtis atitinkamų priemonių tada, kai kita šalis pažeidžia esminę sutarties dalį, susijusią su pagarba žmogaus teisėms, tarptautinės teisės nuostatomis, demokratijos ir teisinės valstybės principais (žmogaus teisių sąlyga), žinomas pavyzdys yra Kotonu susitarimas,
- R. kadangi ribojančių priemonių įvedimas ir taikymas turi atitikti žmogaus teises ir tarptautinę humanitarinę teisę, įskaitant teisę į teisingą procesą ir teisę naudotis teisių gynimo priemonėmis, taip pat proporcingumas, ir kadangi reikia numatyti tinkamas išimtis, kad būtų atsižvelgiama į asmenų, kuriems taikomos sankcijos, pagrindinius poreikius, kaip, pvz., pradinį išsilavinimą, geriamąjį vandenį ir elementarią medicininę priežiūrą, įskaitant būtinus vaistus; kadangi sankcijų sistemoje reikėtų atsižvelgti į visas normas, kurios nustatytos Ženevos konvencijoje, Vaikų teisių konvencijoje, Ekonominių, socialinių ir politinių teisių pakte ir JT rezoliucijose dėl civilių ir vaikų apsaugos ginkluotų konfliktų teritorijose,
- S. kadangi ES ir pavienės jos valstybės narės praranda pasitikėjimą, jei, manoma, nesilaikoma ES sankcijų, ir kadangi Robertas Mugabė buvo pakviestas dalyvauti 2007 m. gruodžio 8–9 d. Lisabonoje vykusiame ES ir Afrikos aukščiausiojo lygio susitikime, nors formaliai 2004 m. vasario 19 d. Tarybos bendrosios pozicijos 2004/161/BUSP, atnaujinančios ribojančias priemones Zimbabvei <sup>(1)</sup>, paskutinį kartą pratęstos 2008 m. vasario 18 d. Tarybos bendrąja pozicija 2008/135/BUSP <sup>(2)</sup>, nuostatomis jam uždrausta atvykti į bet kurią ES valstybių narių teritoriją,

***Bendri svarstymai siekiant veiksmingos ES sankcijų politikos***

1. apgailestauja, kad iki šiol ES sankcijų politika nebuvo niekaip įvertinta ir neiširtas jos poveikis, todėl nepaprastai sunku išmatuoti jos padarinius ir veiksmingumą taikant vietoje ir padaryti išvadas; ragina Tarybą ir Komisiją pradėti tokį vertinimą; nepaisant to, mano, kad Pietų Afrikai taikyta sankcijų politika pasirodė esanti veiksminga siekiant užkirsti kelią rasinei segregacijai;
2. mano, kad ES sankcijų politikos įgyvendinimo teisinių pagrindų skirtingumas, kai sprendimai priimami, įgyvendinami ir kontroliuojami keliais lygmenimis, yra ES sankcijų politikos skaidrumo ir nuoseklumo, taigi ir patikimumo, kliūtis;
3. mano, kad norint, jog sankcijos būtų veiksmingos, reikia, kad jų įvedimą teisėtu pripažintų Europos, tarptautinė bei šalies, kurioje laukiama pokyčių, viešoji nuomonė; pabrėžia, kad konsultavimasis su Parlamentu priimant sprendimus sustiprina jų teisėtumą;
4. dar pažymi, kad sankcijos gali turėti simbolinę funkciją, jomis ES gali išreikšti moralinį pasmerkimą, taip prisidedama prie ES užsienio politikos matomumo ir patikimumo stiprinimo; tačiau įspėja, kad reikėtų vengti pernelyg pabrėžti simbolinę sankcijų reikšmę, nes dėl to jos gali visiškai nuvertėti;
5. mano, kad sankcijos turėtų būti skiriamos tais atvejais, kai valstybės, nevalstybinės struktūros, fiziniai ar juridiniai asmenys smarkiai pakenkia saugumui ir šurkščiai pažeidžia žmogaus teises arba kai patvirtinama, jog dėl trečiosios šalies kaltės išsisėmė ir aklovietėje atsidūrė visi sutartiniai ir (arba) diplomatiniai santykiai;

<sup>(1)</sup> OL L 50, 2004 2 20, p. 66.

<sup>(2)</sup> OL L 43, 2008 2 19, p. 39.



2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

6. mano, kad bet koks sąmoningas ir nepataisomas kenkimas aplinkai yra grėsmė saugumui ir sunkus žmogaus teisių pažeidimas; dėl to prašo Tarybos ir Komisijos bet kokią sąmoningą ir nepataisomą kenkimą aplinkai laikyti priežastimi, dėl kurios gali būti nuspręsta taikyti sankcijas;
7. pripažįsta, kad visos ES sankcijų priemonės apskritai yra lanksčiai taikomos pagal poreikį kiekvienu konkrečiu atveju; tačiau apgailestaujama dėl to, kad ES dažnai nenuosekliai taikydavo savo sankcijų politiką, elgdama su trečiosiomis šalimis skirtingai, nors žmogaus teisių ir demokratijos standartų laikymasis jose vertinamas panašiai, šitaip sulaukdama kritikos dėl „dvigubų standartų taikymo“;
8. šiuo atžvilgiu mano, kad ES sankcijų dėl žmogaus teisių pažeidimų taikymas ir įvertinimas iš principo turi būti aukščiau bet kokios jas taikant kylančios žalos ES ir jų piliečių prekybiniais interesams;
9. apgailestauja, kad ES vidaus nesutarimai dėl politikos tam tikros valstybės, pvz., Kubos, atžvilgiu ar valstybių narių nenoras prieštarauti tokiems pagrindiniams partneriams kaip Rusija privertė Tarybai pirminkaujančios valstybės narės išvadose pritaikyti tik „neoficialias sankcijas“ – tai reiškia nedarnų ar nenuoseklų ES sankcijų taikymą; tačiau pripažįsta, kad Tarybos išvadose nurodytos priemonės, pvz., susitarimų su Serbija ir panašiomis valstybėmis pasirašymo atidėjimas, gali būti naudinga priemonė darant spaudimą trečiosioms šalims, kad jos visiškai bendradarbiautų su tarptautiniais mechanizmais;
10. primena, kad Kubos atžvilgiu 1996 m. priimta ir periodiškai atnaujinta pirmiau minėta bendra pozicija, kurioje pateiktas taikaus demokratijos išgalėjimo saloje planas, yra visapusiškai įgyvendinama ir dėl jos Europos institucijose nekilo prieštaravimų; apgailestauja, kad iki šiol neįvyko jokio žymaus pagerėjimo žmogaus teisių srityje; atkreipia dėmesį į 2008 m. birželio 20 d. Tarybos sprendimą atšaukti neoficialias sankcijas Kubai, reikalaujamas nedelsiant ir besąlygiškai išleisti į laisvę visus politinius kalinius, palengvinti sąlygas aplankyti kalėjimus ir ratifikuoti bei įgyvendinti Tarptautinį pilietinių ir politinių teisių paktą; pažymi, kad atsižvelgiant į tai, ar bus žymaus pagerėjimo žmogaus teisių srityje, ar ne, po vienerių metų Taryba nuspręs, ar ji tęs politinį dialogą su Kuba; primena, kad Tarybos pozicija yra taip pat privaloma ES institucijoms dialogui ir su Kubos valdžios institucijomis, ir su pilietinės visuomenės atstovais; dar kartą patvirtina savo poziciją dėl Sacharovo premijos laureatų Oswaldo Payá Sardiñaso ir „Baltai vilkinčių moterų“;
11. mano, kad sankcijų „neveiksmingumo“ argumentas negali būti naudojamas siekiant jas atšaukti, ir verčiau turėtų būti naudojamas pakeisti pačių sankcijų orientaciją ir iš naujo jas įvertinti; laikosi požiūrio, kad sankcijų taikymas ar atšaukimas turi priklausyti tik nuo to, ar jų tikslai buvo pasiekti, o sankcijų pobūdis gali būti sustiprintas ar pakeistas atsižvelgiant į jų įvertinimą; mano, kad šiuo tikslu sankcijoms visada turi būti taikomi aiškūs vertinimo kriterijai;
12. mano, kad sankcijų veiksmingumas turi būti vertinamas keliais lygmenimis: priemonių vidinio veiksmingumo požiūriu, t. y. pagal tai, ar jos gali daryti poveikį privačiai ar profesinei asmenų, traktuojamų kaip pirmiau minėtos veiklos atstovai, veiklai, arba šios tvarkos veikimui, ir jų politinio veiksmingumo požiūriu, t. y. pagal tai, kiek jos gali paskatinti nutraukti arba pakeisti veiklą ar politiką, dėl kurios sankcijos buvo nustatytos;
13. mano, kad sankcijų veiksmingumas priklauso nuo ES gebėjimo jas išlaikyti per visą laikotarpį ir apgailestauja, kad, pvz., taikomos savaiminio sankcijų panaikinimo sąlygos (angl. „sunset clauses“);
14. nepritaria, kad visais atvejais bet kuriai šaliai būtų taikomos visa apimančios, beatodairiškos sankcijos, nes laikantis tokio požiūrio *de facto* visiškai izoliuojami gyventojai; mano, kad taikant su kitomis politinėmis priemonėmis nesuderintas ekonomines sankcijas labai sunku padėti įgyvendinti politines reformas sistemose, kurioms šios sankcijos taikomos; todėl pabrėžia, kad imantis bet kokių sankcijų prieš atitinkamos valstybės institucijas, reikia nuolatos teikti pagalbą tos šalies pilietinei visuomenei;

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

**Sankcijos kaip bendros žmogaus teisių strategijos dalis**

15. atkreipia dėmesį į tai, kad dauguma ES sankcijų yra taikomos dėl susirūpinimo saugumu; tačiau pabrėžia, kad žmogaus teisių pažeidimai turi sudaryti pakankamą pagrindą taikyti sankcijas, nes jie taip pat reiškia grėsmę saugumui ir stabilumui;

16. primena, kad svarbiausias sankcijų tikslas yra pakeisti politiką ar veiksmus, kad jie atitiktų bendrą BUSP poziciją ar Tarybos priimtas išvadas arba tarptautinį sprendimą, kuriuo grindžiamos sankcijos;

17. pabrėžia tai, kad Taryba, priimdama minėtus Pagrindinius ribojančių priemonių (sankcijų) taikymo principus, išpareigojo naudoti sankcijas kaip visapusės ir integruotos politikos metodą; šiuo atžvilgiu pabrėžia, kad šis metodas turėtų apimti lygiagrečiai vedamą politinį dialogą, skatinimus ir sąlygų iškelimą ir blogiausiu atveju net galėtų apimti priverstinių priemonių naudojimą, kaip numatyta Pagrindiniuose principuose; mano, kad žmogaus teisės ir demokratijos sąlygos, bendroji lengvatų sistema ir vystomoji pagalba turėtų būti panaudota kaip priemonė taikant tokį visapusi ir integruotą politikos metodą;

18. pabrėžia, kad žmogaus teisių sąlygos įgyvendinimas negali būti laikomas visiškai savarankiška ar vienašale ES sankcija, nes ji tiesiogiai remiasi dvišaliais ar daugiašaliais susitarimais, nustatančiais abipusius išpareigojimus gerbti žmogaus teises; mano, kad tinkamos priemonės, kurių imamasi vadovaujantis šia sąlyga, yra susijusios tik su atitinkamo susitarimo įgyvendinimu, suteikiant kitai šaliai teisėtą pagrindą laikinai nustoti vykdyti arba nutraukti susitarimą; dėl to mano, kad žmogaus teisių sąlygų ir savarankiškų arba vienašalių sankcijų įgyvendinimas papildo vienas kitą;

19. todėl džiaugiasi, kad žmogaus teisių sąlygos įtraukiamos ir ragina įtraukti konkrečią įgyvendinimo sistemą į visus naujus dvišalius susitarimus, įskaitant specifinius sektorių susitarimus, pasirašytus su trečiojomis šalimis; dėl šios priežasties primena, kokios svarbios rekomendacijos, kaip veiksmingiau ir sistemingiau įgyvendinti minėtąją sąlygą, t. y. suformuluoti tikslus ir pagrindinius kriterijus, reguliariai atlikti vertinimą; dar kartą primena savo raginimą žmogaus teisių išlygą įgyvendinti skaidriai konsultuojantis su susitariančiomis šalimis, įskaitant Europos Parlamentą ir pilietinę visuomenę, ir per šias konsultacijas nustatyti, kokius politinius ir teisinius mechanizmus taikyti, kai todėl, kad nepaisant tarptautinės teisės nuostatų pakartotinai ir (arba) nuolat pažeidžiamos žmogaus teisės, prašoma nutraukti dvišalį bendradarbiavimą; pritaria pagal Kotonu susitarimą nustatytam veiklos modeliui, taikomam reaguojant į sunkius žmogaus teisių, demokratiškos principų ir teisinės valstybės principų pažeidimus; yra įsitikinęs, kad prieš priimančias atitinkamas priemones ir jas priėmus intensyvaus politinio dialogo (Kotonu susitarimo 8 straipsnis) ir konsultacijų (Kotonu susitarimo 96 straipsnis) sistema ne vieną kartą sėkmingai padėjo pagerinti vietoje susiklėsčiusią situaciją;

20. ragina Komisiją ir valstybes nares nesiūlyti laisvosios prekybos susitarimų ir (arba) asociacijos susitarimų, net ir įtraukiant žmogaus teisių sąlygas, šalims, kuriose, remiantis Jungtinių Tautų žmogaus teisių komisaro biuro ataskaitomis, masiškai pažeidžiamos žmogaus teisės, vyriausybėms;

21. mano, kad jei tinkamomis ar ribojamomis priemonėmis nesugebama užkirsti kelio žmogaus teisių pažeidimams, labai silpnėja ES žmogaus teisių strategija, sankcijų politika ir mažėja pasitikėjimas;

22. mano, kad sankcijų politika daug veiksmingesnė, jeigu ji atitinka nuoseklią žmogaus teisių strategiją; kartoja prašymą Tarybai ir Komisijai kiekviename šalies strategijos dokumente ir kituose tokio pat pobūdžio dokumentuose pateikti specialią žmogaus teisių ir demokratijos padėties strategiją;

23. mano, kad sankcijų taikymo atveju į dialogus ir konsultacijas dėl žmogaus teisių būtina nuolat įtraukti diskusijas apie pažangą, pasiektą vykdant tikslus ir laikantis kriterijų, nustatytų priimančias priemones; taip pat mano, kad tikslai, pasiekti vykstant dialogui ir konsultacijoms dėl žmogaus teisių, jokiū būdu negali pakeisti tikslų, dėl kurių skiriamos sankcijos, įgyvendinimo;

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

**Tarptautinės bendruomenės koordinuojami veiksmai**

24. laikosi požiūrio, kad tarptautinės bendruomenės koordinuojami veiksmai turi stipresnį poveikį nei skirtingi ir nenuolatiniai valstybių ar regioninių subjektų veiksmai; todėl pritaria, kad ES sankcijų politika turėtų būti ir toliau grindžiama pirmenybe, teiktina JT sistemai;

25. ragina Tarybą, kai JT Saugumo Taryba netaiko sankcijų, bendradarbiauti su sankcijas taikančiomis ne ES valstybėmis, dalytis informacija, koordinuoti veiklą tarptautiniu lygmeniu siekiant užkirsti kelią išsiskimui nuo sankcijų ir padidinti ES ir kitų sankcijų taikymą ir veiksmingumą, laikantis tarptautinės teisės;

26. mano, kad ES turėtų siekti bendradarbiauti su kitomis regionų organizacijomis, pvz., su Afrikos Sąjunga ir Pietryčių Azijos valstybių asociacija (ASEAN), kad galėtų skatinti pagarbą žmogaus teisėms ir užtikrinti su sankcijomis susijusių priemonių koordinavimą;

27. ragina ES nuolatos plėtoti dialogą su sankcijų netaikančiomis valstybėmis, siekiant bendros pozicijos dėl ribojančių priemonių, ypač regioniniu lygmeniu; atkreipia dėmesį į tai, kad, kaip rodo Birmos (Mianmaro) atvejis, sankcijos dažnai neatneša reikalingų politikos ar veiksmų pokyčių, kai tarptautinė bendruomenė yra susiskaldžiusi ir pagrindiniai veikėjai nėra įtraukti į sankcijų vykdymą;

28. prašo Tarybą ir Komisiją į politinių dialogų su sankcijų netaikančiomis valstybėmis darbotvarkę nuolat įtraukti tų valstybių vaidmens ir poveikio valstybei arba tiksliniams nevalstybiniais veikėjams (asmenims, organizacijoms ar įmonėms) klausimą;

29. mano, kad galimybe pasirašyti laisvosios prekybos susitarimą su tam tikros tikslinės šalies regionu turi būti naudojama kaip skatinamąja ir spaudimo priemone ir kad bet koku atveju toks susitarimas negali būti sudaromas su šalimi, kuriai taikomos sankcijos;

**Skaidrių sprendimų priėmimo procesų, tikslų, pagrindinių kriterijų ir vertinimo sistemų nustatymas**

30. atkreipia dėmesį, kad prieš taikant sankcijas reikia atlikti nuodugnesnę kiekvienos konkrečios situacijos analizę, siekiant įvertinti galimą įvairių sankcijų poveikį ir nustatyti, kokios sankcijos yra veiksmingiausios, atsižvelgiant į visus kitus svarbius veiksnius ir panašią patirtį; mano, kad tokia išankstinė analizė juo labiau pasiteisintų turint omenyje, kad, kai pradėdamos taikyti sankcijas, sudėtinga grįžti atgal neprarandant pasitikėjimo ES ir nesumažinant ES paramos atitinkamos trečiosios šalies gyventojams, atsižvelgiant į šios šalies valdžios institucijų galimybes ES sprendimą įgyvendinti konkrečiomis priemonėmis; atkreipia dėmesį į tai, kad pastaruoju metu dėl pasiūlytų sankcijų tinkamumo, pobūdžio ir veiksmingumo diskutuojama Taryboje remiantis atitinkamose šalyse vykdytų ES misijų vadovų vertinimais ir ragina į šiuos vertinimus įtraukti nepriklausomą ekspertų ataskaitą;

31. tačiau pabrėžia, kad tokiomis analizėmis nereikėtų naudotis siekiant atidėti sankcijų priėmimą; šiuo atžvilgiu pabrėžia, kad vykdant dviejų pakopų BUSP sankcijų taikymo procedūrą galima duoti skubų politinį atsaką, kuris anksčiau buvo galimas priėmus bendrą poziciją, parengtą išsamiai išnagrinėjus Reglamentą, kuriame aprašytas tikslus sankcijų pobūdis ir jų taikymo sritis;

32. ragina įtraukti į teises priemones aiškius ir konkrečius kriterijus kaip sąlygas atšaukti sankcijas; primygtinai reikalauja, kad šie kriterijai būtų nustatomi remiantis nepriklausomos ekspertizės išvadomis ir kad laikui bėgant jie nebūtų keičiami atsižvelgiant į Tarybos politinius sprendimus;

33. ragina Tarybą ir Komisiją nustatyti pavyzdinį sankcijų vertinimo procesą, ypač nuolat įtraukiant vertinimo sąlygą, kurioje būtų numatyta persvarstyti sankcijų sistemą remiantis nustatytais kriterijais ir įvertinti, ar buvo pasiekti tikslai; pabrėžia, kad ketinimų deklaracijos arba noras įvesti procedūrą, galinčių duoti teigiamų rezultatų yra sveikintini, bet pabrėžia, kad vertinant sankcijas jie jokiū būdu negali pakeisti konkrečios ir tikros pažangos siekiant atitikti pagrindinius kriterijus;

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

34. mano, kad Kinijai taikomas ginklų embargas atspindi ES nuoseklumą ir tvirtumą, kadangi pradinis sprendimas dėl šio embargo buvo priimtas po Tiananmenio žudynių 1989 m., o ES iki šiol negavo jokio paaiškinimo dėl žudynių, todėl nėra priežasties panaikinti šį embargą;

35. ragina sankcijų klausimams spręsti skirtos sudėties Išorės santykių patarėjų darbo grupę (RELEX/-Sankcijos) visiškai įvykdyti savo įgaliojimus; ypač pabrėžia, kad būtina atlikti tyrimą prieš įvedant sankcijas, o jas įvedus reguliariai teikti naujausią informaciją apie pasikeitimus ir parengti pažangiąją patirtį, kaip įvesti ir taikyti ribojančias priemones;

36. pripažįsta, kad valstybės bei tarptautinės ir regioninės organizacijos turėtų būti atsakingos už tarptautiniu požiūriu netinkamus veiksmus ir pabrėžia, kad šiuo požiūriu siekiant užtikrinti tarptautinės ir humanitarinės teisės nuostatas atitinkančią sankcijų taikymą, reikia naudoti teisinį mechanizmą;

37. prašo įtraukti Parlamentą į visas sankcijų proceso stadijas: sprendimų priėmimo procesą, patvirtinančią sankcijas, tinkamiausių esamai padėčiai sankcijų pasirinkimą, taip pat kriterijų nustatymą ir jų įgyvendinimo vertinimą pagal persvarstymo sistemos struktūrą ir sankcijų panaikinimą;

***Tikslinės sankcijos kaip veiksmingesnė priemonė***

38. apgailestauja, kad dėl to, jog nėra įvertinimo, neįmanoma nustatyti tikslinių priemonių veiksmingumo; tačiau pripažįsta didelį ES susirūpinimą humanitarine padėtimi, privertusį atsisakyti bendro ekonominio masto sankcijų, kaip anksčiau teko pasielgti Irako atveju ir įvesti labiau tikslines „protingas“ sankcijas, pritaikytas padaryti didžiausią poveikį tiems, kurių elgesį ES nori pakeisti, kuo labiau išvengiant poveikio humanitarinei padėčiai arba neigiamų pasekmių asmenims, kuriems sankcija neskiriama, ar kaimyninėms šalims;

39. mano, kad ekonominės sankcijos, naudojamos atskirai nuo kitų politikos priemonių, turi itin mažai galimybių priversti valstybes, kurioms taikomos sankcijos, padaryti esminius politikos pakeitimus; taip pat atkreipia dėmesį į tai, kad dėl plataus masto ekonominių apribojimų gali labai padidėti ekonominės ir humanitarinės išlaidos, todėl kartoja savo raginimą turėti rūpestingiau parengtas ir tikslingesnes ekonomines sankcijas, parengti sankcijas taip, kad jos pirmiausia paveiktų pagrindinius režimo, kuriam taikomos sankcijos, vadovus ir žmogaus teisių pažeidėjus;

40. pabrėžia, kad ekonominės sankcijos visų pirma turėtų būti taikomos sektoriuose, kuriuose nedirba itin daug žmonių ir kurių svarba mažosioms ir vidutinio dydžio įmonėms nėra didelė, nes pastarosios yra svarbios ir ekonominio vystymosi, ir pajamų persikirstymo požiūriu;

41. remia tikslinių finansinių sankcijų, skiriamų pagrindiniams atitinkamo režimo vadovams ir jų artimiausiems šeimos nariams, taikymą, nes šios sankcijos tiesiogiai veikia sankcijas patiriančių asmenų pajamas; atkreipia dėmesį į tai, kad šias sankcijas reikėtų taikyti kartu su tinkamomis priemonėmis ES ekonomikos veikėjams, kurie veikia išvien su šiais asmenimis; pabrėžia, kad tikslinės prekių sankcijos, taikomos tam tikroms ar daugumai šalies pajamoms, gali turėti sunkesnių padarinių visiems gyventojams ir gali paskatinti šešėlinės ekonomikos vystymąsi;

42. mano, kad ekonomines ir finansines sankcijas, net jeigu jos yra tikslinės, turėtų taikyti visi komercinę veiklą ES vykdantys fiziniai ir juridiniai asmenys, komercinę veiklą už ES ribų vykdantys trečiųjų šalių piliečiai ir ES piliečiai ar juridiniai asmenys, kurie yra registruoti ar įsikūrę taikant kurios nors ES valstybės narės teisės aktus;

43. ragina nedideliu mastu taikyti lėšų išaldymo „ypatingąsias išimtis“; ragina sukurti aiškią procedūrą prieštaravimams spręsti, kai valstybė narė nori suteikti lėšų išaldymo išimtį, kadangi nesant tokios procedūros ribojančiųjų priemonių veiksmingumas mažėja, nes valstybės narės privalo tik iš anksto informuoti Komisiją apie tokią išimtį;

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

44. ragina imtis veiksmy gerinti ES tiksliniy finansiniy sankcijy taikyma, siekiant uztikrinti, kad priemonės iš tikrųjų visapusiškai neleistų nustatytiems asmenims ir organizacijoms naudotis visomis finansinėmis paslaugomis Europos Sąjungos jurisdikcijos ribose, įskaitant operacijas per ES atsiskaitymų rūmų bankus ar kitaip naudojantis finansinėmis paslaugomis ES jurisdikcijos ribose; atkreipia dėmesį į tai, kad reikėtų platinti sankcijų sąrašus ES ir valstybėse narėse visiems asmenims, kuriems taikomi Trečiojoje pinigų plovimo direktyvoje <sup>(1)</sup> nustatyti išpareigojimai; siūlo kiekvienai valstybei narei paskirti po vieną už šios informacijos skleidimą atsakingą instituciją;

45. ragina stiprinti Tarybos ir Komisijos bendradarbiavimą su SWIFT valdyba ir akcininkais Europoje, siekiant geresnių rezultatų išaldant sąskaitas, įtrauktas į juodąjį sąrašą, ir neleidžiant pervesti pinigų iš tokių sąskaitų arba į jas;

46. ragina Tarybą ir Komisiją tirti galimybes ir būdus, kaip konstruktyviai panaudoti institucijų, kurioms taikomos sankcijos, išaldytas pajamas, pavyzdžiui, skiriant jas žmogaus teisių pažeidimų aukoms ar vystymo tikslams pagal JT Chartijos VII skyrių;

47. pažymi, kad ginklų embargas yra sankcija, skirta stabdyti ginklų ir karinės įrangos perdavimą į konfliktų sritis arba režimams, kurie gali panaudoti juos vidaus malšinimams ar agresijai prieš užsienio šalį, kaip išdėstyta elgesio kodekse dėl ginklų eksporto;

48. ragina valstybes nares ir Komisiją koordinuotai bendradarbiauti vykdant ES ginklų embargą, kurio turi laikytis visos valstybės narės;

49. ragina valstybes nares priimti bendrą poziciją dėl bendro požiūrio į ginklų eksportą, kuri teisiškai įpareigotų laikytis elgesio kodekso dėl ginklų eksporto;

50. primygtinai siūlo Tarybai, Komisijai ir valstybėms narėms toliau gerinti JT kontrolės ir įgyvendinimo priemones ir mano, kad turi būti įsteigta nuolatinė JT grupė, įvertinsianti prekybą prekėmis, kuriomis finansuojami konfliktai, ir sankcijų už šią prekybą naudą;

51. primena, kad priėmimo apribojimai (kelionių, vizų draudimai) yra viena pirminių priemonių tarp ES sankcijų, įvedančių draudimą įtrauktiems į juodąjį sąrašą asmenims ar nevalstybinėms organizacijoms dalyvauti ES oficialiuose susitikimuose ir taip pat keliauti į ES privačiais tikslais;

52. su susirūpinimu pažymi, kad valstybės narės neoptimaliai laikėsi ES vizų draudimų; ragina valstybes nares nustatyti ir laikytis suderinto metodo taikant kelionės apribojimus ir tinkamas išimčių sąlygas;

#### **Pagarba žmogaus teisėms, kai taikomos tikslinės sankcijos kovojant su terorizmu**

53. atsižvelgia į tai, kad savarankiškai ES taikomos antiteroristinės sankcijos, kaip ir JT Saugumo Tarybos antiteroristinės sankcijos, kurias ES taiko, buvo svarstomos bylose Teisingumo teisme ir Pirmosios instancijos teisme;

54. primena valstybių narių išpareigojimą taikyti sankcijas pagal ES sutarties 6 straipsnio 2 dalį, kurioje reikalaujama, kad ES gerbtų pagrindines teises, saugomas Europos žmogaus teisių konvencijos ir grindžiamas valstybių narių bendrų konstitucinių tradicijų; pabrėžia, kad įtraukimo į juodąjį sąrašą procedūros, kurias šiuo metu taiko ES ir JT, turi spragų, susijusių su teisiniu tikrumu ir teisės gynimo būdais; primygtinai siūlo Tarybai padaryti visas būtinas išvadas ir visapusiškai taikyti Pirmosios instancijos teismo nutartis dėl savarankiškų ES sankcijų;

<sup>(1)</sup> 2005 m. spalio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/60/EB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui (OL L 309, 2005 11 25, p. 15).

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

55. ragina Tarybą ir Komisiją peržiūrėti dabartinę įtraukimo į juodąjį sąrašą ir išbraukimo iš jo procedūrą, kad būtų gerbiamos įtrauktų į juodąjį sąrašą asmenų ir organizacijų procesinės ir materialinės žmogaus ir teisės, ypač tarptautinės normos dėl naudojimosi veiksmingais teisių gynimo būdais nepriklausomame ir nešališkame teisme ir dėl teisės į tinkamą procesą, įskaitant asmenų ar organizacijų teisę gauti pranešimus ir būti tinkamai informuotiems apie jiems pateiktus kaltinimus bei priimtus sprendimus ir teisę į žalos atlyginimą už bet kokią žmogaus teisių pažeidimą; taip pat ragina Europos Sąjungos valstybes nares skatinti tokią JT sistemų peržiūrą, siekiant užtikrinti pagarbą pagrindinėms teisėms, kai taikomos tikslinės sankcijos kovojant su terorizmu;

56. mano, kad Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 75 straipsnis galėtų būti dingstis, kuria Parlamentas turėtų pasinaudoti siekdamas ištaisyti dabartinės įrašymo į juodąjį sąrašą praktikos spragas, ir remia visus Parlamento vykdomus darbus, kuriuos numatoma įtraukti į 2009 m. programos darbotvarkę;

57. apgailestauja, kad jokia teisminė institucija neturi įgaliojimų įvertinti įtraukimo į juodąjį sąrašą tinkamumo, kadangi įrodymai, kuriais remiantis įtraukiama į juodąjį sąrašą, grindžiami daugiausia slaptųjų tarnybų informacija, kurios *ipso facto* veikia slaptai; tačiau mano, kad šis diskretiškumas neturėtų tapti nebaudžiamumu, kai pažeidžiamos tarptautinės teisės nuostatos; šiuo atžvilgiu ragina valstybes nares užtikrinti veiksmingą parlamentinę slaptųjų tarnybų darbo kontrolę; šiuo atžvilgiu mano, kad būtina Parlamentą susieti darbu, kurį atlieka jau esama valstybių narių žvalgybos tarnybų priežiūros komitetų konferencija;

58. tačiau dar kartą pažymi, kad kovos su terorizmu sąrašų sistema, jeigu joje atsižvelgiama į naujausius Teisingumo Teismo sprendimus, yra veiksminga Europos Sąjungos kovos su terorizmu politikos priemonė;

59. pabrėžia, kad dėl terorizmo kyla pavojus saugumui ir laisvei, todėl ragina Tarybą peržiūrėti ir atnaujinti teroristų organizacijų sąrašus atsižvelgiant į jų veiklą visuose žemynuose;

**Siekiant mišrios sankcijų politikos**

60. pažymi, kad ES visada rėmė pozityvų požiūrį į sankcijų taikymą, siekiant skatinti pokyčius; dėl to pabrėžia, kad svarbu per laipsnišką spaudimo ir skatinimo strategiją teikti pirmenybę integruotiems bendriesiems veiksams;

61. mano, kad atvirumo strategija ir sankcijų politika viena kitai neprieštarauja; todėl mano, kad ES sankcijų politika gali paskatinti geriau laikytis žmogaus teisių šalyse, kurioms taikomos sankcijos, jei ši politika būtų pertvarkyta siekiant aiškaus tikslo – vykdyti teigiamų priemonių taikymo politiką; šiuo atžvilgiu pažymi sankcijų ciklą, taikytą Uzbekistanui nuo 2007 m. lapkričio mėn. iki 2008 m. balandžio mėn.: metus tęsdama sankcijas, taikytas nepatenkinus pradinių kriterijų, susijusių su Andižano žudynių tyrimu ir žmogaus teisių gerbimu, Taryba nusprendė sustabdyti vizų draudimo vykdymą, suteikdama Uzbekistano vyriausybei šešis mėnesius, per kuriuos ji privalėjo patenkinti kriterijus dėl žmogaus teisių, ir palikdama automatinio vizų draudimo atstatymo grėsmę; pažymi, kad išipareigojimų ir sankcijų derinys atnešė tam tikrų teigiamų pokyčių, nes buvo panaudotas galimas automatinis sankcijų atstatymas ir buvo tiksliai nustatytos sąlygos; pabrėžia, kad šias sąlygas turi būti galima patenkinti per ribotą laikotarpį ir jos turi atitikti bendrą sankcijų sistemą; tačiau apgailestauja, kad iki šiol neįvyko jokių teigiamų pokyčių ir kad ir toliau nepakankamai bendradarbiaujama su Uzbekistano vyriausybe;

62. primygtinai prašo, kad įgyvendinant daugiasluoksnę strategiją, sankcijos būtų nuolat papildomos sustiprintomis pozityviomis priemonėmis, kuriomis būtų siekiama remti pilietinę visuomenę, žmogaus teisių gynėjus ir visų tipų projektus, kuriais remiamos žmogaus teisės bei demokratija; prašo, kad programos ir teminės priemonės (Europos demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo priemonė<sup>(1)</sup>), nevalstybiniai veikėjai, investicijos į žmones) visapusiškai padėtų siekti šio tikslo;

<sup>(1)</sup> 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1889/2006, įsteigiantis demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo visame pasaulyje finansavimo priemonę (OL L 386, 2006 12 29, p. 1).

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

63. ragina Tarybą ir Komisiją pasinaudoti Lisabonos sutarties ratifikavimo ir paskesnio Europos išorės veiksmų tarnybos (EIVT) įkūrimo suteikta galimybe, siekiant užtikrinti įvairių ES išorės veiksmų priemonių darnos optimizavimą kaip pagrindinį didesnio ES sankcijų politikos veiksmingumo elementą;

#### **Rekomendacijos dėl Europos Sąjungos institucijų ir valstybių narių**

64. ragina Tarybą ir Komisiją visapusiškai ir nuodugniai įvertinti ES sankcijų politiką siekiant išsiaiškinti jos įtaką ir kokių priemonių imtis siekiant ją stiprinti; primygtinai ragina Tarybą ir Komisiją pateikti šių priemonių programą; ragina Tarybą ir Komisiją įvertinti sankcijų padarinius atitinkamų šalių vystymosi politikai ir ES prekybos politikai;

65. ragina Komisiją užtikrinti, kad vystomojo bendradarbiavimo priemonės ir Europos plėtros fondo vystomosios paramos strategijos atitiktų dabartinę sankcijų taikymo tvarką ir dialogus žmogaus teisių klausimais; ragina Komisiją užtikrinti, kad bendros biudžeto paramos, įskaitant paramą, teikiamą pagal vadinamąsias Tūkstantmečio vystymosi tikslų sutartis, sąlygos būtų aiškiai susietos su žmogaus teisėmis ir demokratijos kriterijais;

66. ragina Tarybą ir Komisiją pasinaudoti galimybe, kurią suteikė Lisabonos sutarties ratifikavimas ir ES vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai paskyrimas – jis kartu bus ir Komisijos pirmininko pavaduotojas ir Užsienio reikalų Tarybos pirmininkas – ir paskesnis EIVT įsteigimas, siekiant darnesnių ir nuoseklesnių ES išorės veiksmų, keliant atitinkamų Europos Sąjungos tarnybų, dirbančių sankcijų srityje, kompetenciją ir gerinant įvairių tarnybų bendradarbiavimą;

67. tuo pat metu ragina stiprinti valstybių narių ir kompetentingų Komisijos institucijų bendradarbiavimą, siekiant užtikrinti nuoseklesnį ir veiksmingesnį ribojančių priemonių taikymą;

68. taip pat prašo valstybes nares, priklausančias JT Saugumo Tarybai, vadovaujantis ES sutarties 19 straipsniu, nuolat siekti, kad ES sankcijos būtų nustatomos tarptautiniu mastu;

69. ragina valstybes nares, dirbančias JT Saugumo Taryboje, nepažeisti sutartinių įsipareigojimų, susijusių su žmogaus teisių pagarba ir konkrečiai su Europos žmogaus teisių konvencija;

70. įpareigoja savo parlamentines institucijas, ypač nuolatinės ir *ad hoc* delegacijas, pasinaudoti savo ryšiais su sankcijų netaikanciomis šalimis siekiant stiprinti atitinkamam regionui taikomos ES sankcijų tvarkos supratimą ir iširti galimybes vykdyti bendrus veiksmus puoselėjant žmogaus teises;

71. ragina Komisiją sukurti nepriklausomų ekspertų tinklą, kuriam būtų pavesta prirėikus siūlyti Tarybai tinkamiausias ribojančias priemones, reguliariai ir remiantis nustatytais kriterijais bei tikslais rengti padėties raidos ataskaitas ir prirėikus siūlyti, kaip patobulinti sankcijų taikymą; mano, kad tokio tinklo sukūrimas padidintų skaidrumą ir apskritai pagerintų diskusijas apie sankcijas, taip pat tam tikrais atvejais sustiprintų sankcijų taikymą ir nuolatinę kontrolę; mano, kad Komisijai tuo pačiu metu turėtų atlikti aktyvesnę vaidmenį nustatant aiškia ES sankcijų politiką;

72. mano, kad ES sankcijų politikos, kuri yra matomiausia ir opiausia BUSP dalis, teisėtumas turi būti stiprinamas Parlamentą įtraukiant į visus procedūrų etapus, vadovaujantis ES sutarties 21 straipsniu, ypač rengiant ir taikant sankcijas, kaip nuolatinės konsultacijas su Taryba ir Komisija ir kaip šių dviejų institucijų ataskaitas; mano, kad Parlamentas taip pat turėtų dalyvauti prižiūrint, ar subjektai, kuriems taikomos sankcijos, laikosi pagrindinių kriterijų; paveda Žmogaus teisių pakomitečiui sisteminti ir prižiūrėti šios srities darbus, susijusius su bet kuriomis sankcijomis, kurių tikslai ir pagrindiniai kriterijai susiję su žmogaus teisėmis;

\*

\* \*

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

73. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai bei valstybių narių vyriausybėms bei parlamentams ir Jungtinių Tautų bei Europos Tarybos Generaliniams Sekretoriams.

## Gimdyvių sveikata

P6\_TA(2008)0406

**2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl gimdyvių mirtingumo problemos prieš 2008 m. rugsėjo 25 d. vykiantį JT aukšto lygio renginį, skirtą Tūkstantmečio vystymosi tikslams**

(2009/C 295 E/16)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į 2000 m. rugsėjo mėn. JT Tūkstantmečio aukščiausiojo lygio susitikimo metu patvirtintus Tūkstantmečio vystymosi tikslus (TVT),
- atsižvelgdamas į 2008 m. birželio mėn. vykusiame Europos Vadovų Tarybos susitikime, skirtame TVT, priimtą ES veiksmų planą ir jo gaires iki 2010 m.,
- atsižvelgdamas į aukšto lygio renginį, skirtą Tūkstantmečio vystymosi tikslams aptarti, kuris vyks 2008 m. rugsėjo 25 d. JT būstinėje Niujorke,
- atsižvelgdamas į Komisijos „ES pranešimą dėl Tūkstantmečio vystymosi tikslų 2000–2004“ (SEC(2005)0456),
- atsižvelgdamas į Europos Vadovų Tarybai pirmininkaujančios šalies priimtas 2004 m. gruodžio 16–17 d. Briuselyje vykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo išvadas, kuriose patvirtinamas visapusiškas Europos Sąjungos išpareigojimas siekti Tūkstantmečio vystymosi tikslų ir politikos darnos,
- atsižvelgdamas į 1959 m. lapkričio 20 d. Jungtinių Tautų Vaiko teisių deklaraciją, pagal kurią „ypatinga priežiūra ir apsauga turi būti teikiama ir vaikui, ir jo motinai, įskaitant tinkamą priešgimdyminę ir pogimdyminę priežiūrą“, ir į 1989 m. lapkričio 20 d. Jungtinių Tautų Vaiko teisių konvenciją, pagal kurią „Konvencijos šalys turės teikti motinoms reikalingas sveikatos apsaugos paslaugas ikigimdyminiu ir pogimdyminiu laikotarpiu“,
- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą Europos Parlamentui ir Tarybai „Lyčių lygybė ir galių suteikimas moterims vystomojo bendradarbiavimo srityje“ (COM(2007)0100),
- atsižvelgdamas į bendrą ES ir Afrikos strategiją, patvirtintą 2007 m. Lisabonoje vykusiame ES ir Afrikos aukščiausio lygio susitikime,
- atsižvelgdamas į savo 2008 m. kovo 13 d. rezoliuciją dėl lyčių lygybės ir moterų teisių stiprinimo vystomojo bendradarbiavimo srityje <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2005 m. balandžio 12 d. rezoliuciją dėl Europos Sąjungos vaidmens siekiant Tūkstantmečio vystymosi tikslų (TVT) <sup>(2)</sup> ir 2007 m. birželio 20 d. rezoliuciją „Tūkstantmečio vystymosi tikslai. Pusiaukelė“ <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2005 m. lapkričio 17 d. rezoliuciją dėl Afrikos vystymosi strategijos <sup>(4)</sup> ir į savo 2007 m. spalio 25 d. rezoliuciją dėl dabartinės Europos Sąjungos ir Afrikos santykių padėties <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0103.

<sup>(2)</sup> OL C 33 E, 2006 2 9, p. 311.

<sup>(3)</sup> OL C 146 E, 2008 6 12, p. 232.

<sup>(4)</sup> OL C 280 E, 2006 11 18, p. 475.

<sup>(5)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2007)0483.



2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

- atsižvelgdamas į 1995 m. rugsėjo mėn. Pekine vykusią ketvirtąją pasaulinę konferenciją moterų klausimais, Pekine priimtą deklaraciją ir veiksmų platformą bei vėliau atitinkamai 2000 m. birželio 10 d. ir 2005 m. kovo 11 d. neeiliniuose Jungtinių Tautų posėdžiuose „Pekinas+5“ ir „Pekinas+10“ priimtus baigiamuosius dokumentus pavadinimu „Dėl tolesnių veiksmų ir iniciatyvų siekiant įgyvendinti Pekino deklaraciją ir veiksmų platformą“;
  - atsižvelgdamas į Tarybos, Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų, Europos Parlamento ir Komisijos pasirašytą bendrą pareiškimą dėl Europos Sąjungos vystymosi politikos: „Europos konsensusas“ (Europos konsensusas dėl vystymosi) <sup>(1)</sup> ir į „Europos konsensusą dėl humanitarinės pagalbos“ <sup>(2)</sup>;
  - atsižvelgdamas į 2005 m. ir 2006 m. Jungtinių Tautų gyventojų fondo (JTGF) pranešimus dėl pasaulio demografinės padėties „Pažadėta lygybė: lyčių lygybė, reprodukcinė sveikata ir Tūkstantmečio vystymosi tikslai“ bei „Vilties kelias: moterys ir migracija“;
  - atsižvelgdamas į 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1905/2006, nustatantį vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę (vystomojo bendradarbiavimo priemonė) <sup>(3)</sup>;
  - atsižvelgdamas į 2005 m. lapkričio 25 d. įsigaliojusį Afrikos žmogaus ir tautų teisių protokolą dėl Afrikos moterų teisių, dar vadinamą Maputo protokolu, ir į 2007–2010 m. Maputo veiksmų planą dėl žemyno lytinės ir reprodukcinės sveikatos ir teisių politikos gairių įgyvendinimo, kuris buvo patvirtintas per 2006 m. rugsėjo mėn. vykusį Afrikos Sąjungos sveikatos ministrų konferencijos neeilinį posėdį;
  - atsižvelgdamas į 1994 m. rugsėjo mėn. Kaire surengtą tarptautinę Jungtinių Tautų konferenciją gyventojų ir vystymosi klausimais (angl. ICPD), Kaire patvirtintą galutinį veiksmų planą ir per neeilinį Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos posėdį dėl tolesnių veiksmų siekiant įgyvendinti ICPD veiksmų programą (ICPD+5) 1999 m. priimtus vėlesnius baigiamuosius dokumentus;
  - atsižvelgdamas į Briuselio veiksmų programą ir rekomendacijas sveikatos srityje siekiant tvaraus vystymosi, kurias 2007 m. spalio mėn. Briuselyje pirmajame susitikime patvirtino Afrikos, Karibų jūros ir Ramiojo vandenyno regiono (AKR) šalių grupės sveikatos ministrai;
  - atsižvelgdamas į 1976 m. sausio 3 d. įsigaliojusį Jungtinių Tautų tarptautinį ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių paktą (angl. ICESCR), ypač į jo 12 straipsnį;
  - atsižvelgdamas į Jungtinių Tautų ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių komiteto bendrąjį komentarą Nr. 14 dėl Jungtinių Tautų tarptautinio ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių pakto 12 straipsnio („Teisė į aukščiausio pasiekiamo lygio sveikatos priežiūrą“);
  - atsižvelgdamas į 1981 m. rugsėjo 3 d. įsigaliojusią Jungtinių Tautų Konvenciją dėl visų formų diskriminacijos panaikinimo moterims (angl. CEDAW);
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 103 straipsnio 4 dalį;
- A. kadangi iš visų TVT gimdyvių sveikatos (5-asis TVT) gerinimo srityje padaryta mažiausia pažanga, tai yra vienas iš šių tikslų, kuriuos įgyvendinti iki 2015 m. mažiausiai tikėtina, ypač į pietus nuo Sacharos esančiose Afrikos šalyse,
- B. kadangi kiekvienais metais nėštumo ar gimdymo metu miršta daugiau kaip pusė milijono moterų ir 99 proc. jų miršta besivystančiose šalyse; kadangi į pietus nuo Sacharos esančiose Afrikos šalyse mirtingumo rodiklis 20 metų mažėjo vos po 0,1 proc. per metus ir esama tikimybės, kad viena iš šešiolikos moterų gali mirti nėštumo ar gimdymo metu; kadangi gimdyvių mirtingumas – tai ryškiausias su sveikata susijusių skirtumų pasauliniu mastu rodiklis,

<sup>(1)</sup> OL C 46, 2006 2 24, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 25, 2008 1 30, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 378, 2006 12 27, p. 41.

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

- C. kadangi, kaip rodo patirtis ir moksliniai tyrimai gimdyvių mirtingumo srityje, gimdyvių mirtingumo rodikliai skiriasi ne tik geografiniu požiūriu, bet jie priklauso ir nuo gimdyvių gerovės, rasės ir etninės priklausomybės, gyvenamosios vietos (miestas ar kaimas), raštingumo lygio, net kalbinio ar religinio šalies susiskirstymo, taip pat ir pramoninėse šalyse, ir pagal bet kokius visuomenės sveikatos statistinius duomenis šis skirtumas yra didžiausias,
- D. kadangi G8 šalys sutarė dėl sveikatos priemonių paketo, kuriuo remiantis bus galima mokyti ir įdarbinti Afrikoje 1,5 milijono sveikatos priežiūros darbuotojų ir užtikrinti, kad 80 proc. gimdyvių gimdymo metu padėtų mokymuose dalyvavę sveikatos priežiūros darbuotojai, kadangi siekiant šio tikslo 36 Afrikos šalyse, kuriose sveikatos priežiūros darbuotojų ypač trūksta, sveikatos darbuotojų skaičių reikia padidinti iki 2,3 darbuotojų 1 000-iui gyventojų, kadangi nieko neminima apie 10 milijardų JAV dolerių sumą, kurią, pasak pilietinės visuomenės aktyvistų, būtina skirti tam, kad kiekvienais metais būtų galima išgelbėti šešių milijonų moterų ir vaikų gyvybę,
- E. kadangi gimdyvių mirtingumas ir ligos – tai itin didelė pasaulinė sveikatos problema ir nustatyta, kad kasmet miršta maždaug 536 000 gimdyvių, be to, viena iš dvidešimties moterų patiria sunkių komplikacijų: chronines infekcijas, negalią sukeliančius sužalojimus, pvz., kai susidaro pogimdyvinės pratakos (fistulės), ar visą gyvenimą trunkančią negalią,
- F. kadangi žinoma, kodėl moterys miršta nėštumo ir gimdymo metu, nes gimdyvių mirčių priežastys bei priemonės joms išvengti yra aiškios ir gerai žinomos,
- G. kadangi gimdyvių mirtingumo priežasčių būtų galima išvengti, jei būtų sudaryta galimybė naudotis saugiomis gimdyvių sveikatos priežiūros paslaugomis, veiksmingomis kontracepcijos priemonėmis, o abortai būtų atliekami teisėtai ir saugiai,
- H. kadangi gimdyvių mirčių būtų galima išvengti didinant galimybę naudotis šeimos planavimo metodais, užtikrinant galimybę gauti saugią ir kokybišką moterų sveikatos priežiūrą ir ją teikiant, ypač nėštumo ir gimdymo metu, užtikrinant skubią akušerinę priežiūrą, priežiūrą po gimdymo, taip pat gerinant moterų sveikatos būklę ir mitybą bei jų padėtį visuomenėje,
- I. kadangi šis prevencinis metodas apima moterų ir sveikatos priežiūros darbuotojų mokymą, kaip nustatyti komplikacijas nėštumo ir gimdymo metu ir atitinkamai imtis tinkamos priežiūros, kadangi šiuo tikslu reikalingos atitinkamos sveikatos priežiūros įstaigos, kurias būtų galima įsteigti per tam tikrą laiką, jei būtų infrastruktūra ir transporto priemonės; be to, reikia, kad šiose netoli esančiose įstaigose kvalifikuotas personalas teiktų deramą sveikatos priežiūrą, kad jos būtų veiksmingai valdomos, joms būtų tiekiami elektra ir vanduo bei vaistai, taip pat ir kaimo vietovėse,
- J. kadangi gimdančių moterų mirties, kurios galima išvengti, atvejai – tai remiantis daugeliu tarptautinių žmogaus teisių išpareigojimų, įskaitant Jungtinių Tautų visuotinę žmogaus teisių deklaraciją, apibrėžtos moterų ir paauglių merginų teisės į gyvenimą pažeidimas, ir kadangi gimdyvių mirčių ir ligų priežastys taip pat gali būti susijusios ir su kitais žmogaus teisių, pvz., teisės į aukščiausio pasiekiamo lygio fizinės ir psichinės sveikatos priežiūrą ar teisės nediskriminuojant gauti pagrindinę sveikatos priežiūrą, pažeidimais,
- K. kadangi teisė į apsisprendimą seksualiniais ir reprodukciniais klausimais apima teisę ištekėti, sukurti šeimą ir savanoriškai užmegzti seksualinius santykius, taip pat ir teisę nekenčiami nuo seksualinio smurto ir prievartos,
- L. kadangi teikti sveikatos priežiūros paslaugas – pačioms arba per kitas įstaigas – būtina vyriausybių pareiga ir kadangi net ir ribotus išteklius turinčios vyriausybės gali imtis skubių priemonių, kurios turėtų įtakos gimdyvių sveikatai,
- M. kadangi galų gale gimdyvių mirties ir su gimdymu susijusių negalavimų priežastys yra mažiau pagrįstos praktiniais ar instituciniais aspektais, o labiau susijusios su žemu moterų vertinimu ir joms tenkančiu žemu statusu, moterys paprastai yra labiausiai skriaudžiama visuomenės grupė, kadangi pastebima, kad vienodai ekonomiškai išsivysčiusiose šalyse moterų mirtingumo rodikliai yra tuo mažesni, kuo aukštesnis moterų statusas,

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

- N. kadangi moterys ypač pažeidžiamos nėštumo arba gimdymo metu, nes jos susiduria su keleriopa diskriminacija, įskaitant skirtingą vyrų ir moterų padėtį namų ūkyje, tradicines moteris žalojančias apeigas, smurtą prieš moteris, negalėjimą pasinaudoti su reprodukcija susijusiomis savo teisėmis, moteriškosios lyties kūdikių atsisakymą, moters pirmiausiai kaip motinos ir globėjos stereotipą; kadangi CEDAW ratifikavo visos ES valstybės narės,
- O. kadangi JT Generalinė asamblėja tikslą „iki 2015 m. užtikrinti visuotinę prieigą prie reprodukcinės sveikatos paslaugų“ įtraukė kaip vieną iš tarptautinės bendrijos Tūkstantmečio vystymosi tikslų pagal 5-ąjį TVT dėl gimdyvių mirtingumo sumažinimo,
- P. kadangi ICPD metu tarptautinė bendruomenė išipareigojo skirti naujų išteklių, o reprodukcinę sveikatą, įskaitant šeimos planavimo ir gimdyvių sveikatos priežiūros paslaugas, paskelbė pagrindine prioritetine sritimi, į kurią sutelkti tarptautiniai veiksmai vystymuisi skatinti,
- Q. kadangi užuot numaćius didesnę paramą, dabar šeimos planavimui bendrai skiriama žymiai mažiau donorų lėšų negu 1994 m.: 1995 m. skirta 723 mln. JAV dolerių suma sumažėjo iki 442 mln. JAV dolerių (pagal absoliučią dolerio vertę),
- R. kadangi ES nuolat ir nuosekliai išipareigodavo siekti 5-ojo TVT – paskutinį kartą 2008 m. birželio mėn., priimdama minėtąjį ES veiksmų planą dėl TVT,
- S. kadangi nepaisant to, kad tai didelė problema ir didelis žmogaus teisių pažeidimas, gimdyvių sveikatos priežiūrai tarptautinės bendruomenės darbotvarkėje skiriama mažai dėmesio, nes didžiausias dėmesys sutelktas į veiksmus, kuriais siekiama spėsti su tam tikromis ligomis susijusias problemas, todėl gimdyvių mirtingumo klausimas nustumiamas į antrą planą, ir kadangi dėl to, jog daug žmonių serga ŽIV, lėtėja arba mažėja pažanga mažinant gimdyvių mirtingumą ir sergamumą,
1. reiškia didelį susirūpinimą, kad gimdyvių mirtingumo mažinimo tikslas (5-ajame TVT) – tai vienintelis TVT tikslas, kurio siekiant nepadaryta jokia pažanga nuo 2000 m., ypač į pietus nuo Sacharos esančiose Afrikos šalyse ir Pietų Azijoje, ir mirtingumo skaičiai prieš dvidešimt metų buvo tokie patys kaip dabar;
  2. nurodo, kad ne tik švietimas, bet ir tai, kad moterims suteikiama daugiau teisių, labai padeda siekti gimdyvių sveikatos gerinimo (5-asis TVT);
  3. ragina Tarybą ir Komisiją prieš JT aukščiausiojo lygio susitikimą TVT klausimu teikti pirmenybę veiksams, kuriuos taikant siekiama 5-ojo TVT;
  4. ragina Tarybą ir Komisiją mažinti išsivysčiusių ir besivystančių šalių gimdyvių mirtingumo rodiklių skirtumus ir siekiant šio tikslo daugiau investuoti ir imtis veiksmų, kuriais būtų gerinami sveikatos priežiūros srities žmogiškieji ištekliai, skirti daugiau išteklių ir dėti daugiau pastangų gerinant sveikatos priežiūros sistemą ir pagrindinę sveikatos priežiūros infrastruktūrą, įskaitant lėšas skirtas kontrolei, stebėsenai, pagrindinėms sveikatos priežiūros sistemos funkcijoms, bendruomenės veiksams ir kitoms būtinoms pagalbinėms funkcijoms;
  5. ragina Tarybą ir Komisiją dėti daugiau pastangų siekiant panaikinti gimdyvių mirtingumą ir sergamumą, kurių galima išvengti, parengiant, vykdam ir nuolat vertinant įgyvendinimo gaires ir veiksmų planus, kuriuose išdėstoma, kaip sumažinti pasaulinę gimdyvių mirtingumo ir sergamumo našta, taip pat priimti teisingą, sistemingą ir nuosekliai žmogaus teisėmis grindžiamą požiūrį, kuriam sąlygas sudarytų ir kuri tinkamai paremtų veiksmingi instituciniai mechanizmai ir finansavimas;
  6. ragina Tarybą ir Komisiją užtikrinti, kad, atsižvelgiant į pirminę sveikatos priežiūrą, būtų teikiama daugiau gimdyvių sveikatos priežiūros paslaugų, kurios būtų grindžiamos sąmoningo pasirinkimo principu, saugios motinystės ugdymu, dėmesį sutelkiant į veiksmingą nėščiųjų priežiūrą, gimdyvių mitybos programas, tinkamą pagalbą gimdymo metu siekiant išvengti itin dažnai daromo cezario pjūvio ir suteikti skubią akušerinę pagalbą, siuntimo pas specialistą paslaugas nėštumo, gimdymo ir su nėštumo nutraukimu susijusių komplikacijų atvejais, priežiūrą po gimdymo ir šeimos planavimą;
  7. ragina Tarybą ir Komisiją skatinti, kad visos moterys galėtų naudotis išsamia informacija ir paslaugomis seksualinės ir reprodukcinės sveikatos klausimais;

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

8. ragina Tarybą ir Komisiją patvirtinti ir plėtoti pripažintus gimdyvių mirtingumo mažinimo rodiklius ir gaires, įskaitant Oficialiai vystomajai pagalbai (OVP) skiriamas lėšas, ir nustatyti stebėsenos ir atskaitomybės priemonės, kurios galėtų padėti nuolat tobulinti taikomą politiką ir programas;
9. ragina Tarybą ir Komisiją užtikrinti, kad reprodukcinės sveikatos priežiūros paslaugos būtų pasiekiamos, prieinamos ir kokybiškos, ir skirti visas galimas lėšas su gimdyvių mirtingumu susijusiai politikai ir programoms;
10. ragina Tarybą ir Komisiją užtikrinti, kad būtų renkami patikimi ir naujausi duomenys ir būtų galima parengti priemonių, skirtų su gimdyvių mirtingumu ir ligomis susijusioms problemoms spręsti, įgyvendinimo gaires;
11. ragina Tarybą ir Komisiją užtikrinti tinkamo skaičiaus gimdymo priežiūros darbuotojų mokymą, pajėgumų ugdymą ir infrastruktūrą siekiant visoms nėščioms moterims ir paauglėms merginoms užtikrinti galimybę naudotis tokių darbuotojų paslaugomis, taip pat užtikrinti, kad būtų parengtos gairės ir nacionaliniai veiksmų planai, kuriuose atsispindėtų šis tikslas;
12. ragina intensyviau vykdyti nacionalines sveikatos programas, susijusias su ŽIV tyrimais iki nėštumo ir nėštumo metu, ŽIV užsikrėtusių nėščių moterų antiretrovirusiniu gydymu ir priemonėmis, kuriomis užkertamas kelias ŽIV, kaip antai informavimo kampanijos ir švietimas;
13. ragina ES ir toliau imtis vadovaujančio vaidmens ir dėti pastangas bei remti su seksualine ir reprodukcinė sveikata susijusias teises, toliau skiriant tokias pačias lėšas ICPD veiksmų programai įgyvendinti, ir apgailestauja, kad nors į pietus nuo Sacharos esančioje Afrikos dalyje gimdyvių mirtingumas yra didžiausias, šioje Afrikos dalyje kontraceptinių priemonių naudojimo lygis yra mažiausias pasaulyje (19 proc.), o 30 proc. visų moterų mirties atvejų šiame žemyne priežastis – nesaugūs abortai;
14. mano, kad tam, kad iki 2015 m. būtų pasiekti su visuotinai prieinama reprodukcinė sveikatos priežiūra susiję TVT, ES skiriamas lėšas reikia padidinti, nes kitaip moterys ir toliau mirs dėl nėštumo ir su juo susijusių priežasčių;
15. ragina Tarybą ir Komisiją rengti programas ir politiką, kuriose būtų nustatyti sveikatą lemiantys veiksniai, itin svarbūs siekiant užkirsti kelią gimdyvių mirtingumui, pvz., dalyvavimas priimančioms sprendimams su sveikatos priežiūra susijusiais klausimais, informacija seksualinės ir reprodukcinės sveikatos tema, raštingumas, mityba, nediskriminavimas ir socialinės normos, pabrėžiančios lyčių lygybę;
16. atsižvelgdamas į pažangą mažinant gimdyvių mirtingumą, ragina Tarybą ir Komisiją aktyviai dalyvauti pasauliniuose forumuose, pvz., įgyvendinant iniciatyvą „Countdown to 2015“, ir dalytis gerą patirtimi apie programas ir politiką šioje srityje bei skatinti nuolatinę pažangą;
17. ragina valstybes nares laikytis finansavimo įsipareigojimų, kad būtų pasiekti TVT, įskaitant 5-ąjį TVT, ir ragina Europos Vadovų Tarybai pirmininkaujančią valstybę narę imtis vadovaujamojo vaidmens ir rodyti pavyzdį bei užtikrinti, kad būtų skiriamos tinkamo ir nuspėjamo dydžio lėšos ir dedama daugiau pastangų siekiant išgelbėti gyvybes;
18. primena valstybių narių įsipareigojimus iki 2015 m. pasiekti 0,7 proc. Bendrojo nacionalinio produkto (BNP) OVP lygį ir ragina valstybes nares, kurioms šiuo metu nepavyksta to padaryti, dėti daugiau pastangų;
19. ragina šalis, kurios dar neuždraudė žalingų apeigų ir tradicijų, pvz., moters lytinių organų žalojimo, imtis veiksmų ir remti informavimo kampanijas šiais klausimais;
20. prašo Komisiją užtikrinti, kad TVT sutartyse dėmesys visų pirma būtų skiriamas sveikatos ir švietimo sritims;
21. apgailestauja dėl bažnyčių palaikomo kontraceptinių priemonių naudojimo draudimo, nes norint išvengti ligų ir nepageidaujamo nėštumo labai svarbu naudotis prezervatyvais;

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

22. smerkia JAV taikomą vadinamąją „visuotinio nutildymo taisyklę“, pagal kurią užsienio nevyriausybinėms organizacijoms, gaunančioms JAV Tarptautinės plėtros agentūros (angl. USAID) lėšų šeimos planavimo projektams, neleidžiama naudoti nuosavų, ne JAV lėšų, atliekant legalius abortus, teikiant medicininės konsultacijas arba siunčiant pacientės į nėštumo nutraukimo paslaugas teikiančias įstaigas;

23. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, valstybių narių vyriausybėms bei parlamentams, JT Generaliniams Sekretoriui, Tarpparlamentinei sąjungai ir Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (angl. OECD) Vystymosi pagalbos komitetui.

## Prekyba paslaugomis

P6\_TA(2008)0407

### 2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl prekybos paslaugomis (2008/2004(INI)) (2009/C 295 E/17)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į 1995 m. sausio mėn. įsigaliojusį Bendrąjį susitarimą dėl prekybos paslaugomis (GATS),
- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą Tarybai, Europos Parlamentui, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Globalioji Europa: konkuravimas pasaulyje. ES augimo ir darbo vietų kūrimo strategijos dalis“ (COM(2006)0567),
- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui, Socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Globalioji Europa: glaudesnė partnerystė siekiant užtikrinti Europos eksportuotojų patekimą į rinkas“ (COM(2007)0183),
- atsižvelgdamas į pasiūlymą dėl Tarybos sprendimo dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir CARIFORUM valstybių ekonominės partnerystės susitarimo pasirašymo ir laikino taikymo (COM(2008)0155),
- atsižvelgdamas į pasiūlymą dėl Tarybos sprendimo dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir CARIFORUM valstybių ekonominės partnerystės susitarimo sudarymo (COM(2008)0156),
- atsižvelgdamas į savo 2007 m. gegužės 22 d. rezoliuciją „Pasaulinė Europa. Išoriniai konkurencingumo aspektai“<sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2008 m. vasario 19 d. rezoliuciją dėl ES strategijos siekiant užtikrinti Europos įmonių patekimą į rinkas<sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2007 m. gruodžio 13 d. rezoliuciją dėl prekybos ir ekonominių santykių su Korėja<sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2008 m. gegužės 8 d. rezoliuciją dėl prekybos ir ekonominių santykių su Pietryčių Azijos valstybių asociacija (ASEAN)<sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2006 m. balandžio 4 d. rezoliuciją dėl Dohos derybų raundo įvertinimo po PPO ministrų konferencijos Honkonge<sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> OL C 102 E, 2008 4 24, p. 128.

<sup>(2)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0053.

<sup>(3)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2007)0629.

<sup>(4)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0195.

<sup>(5)</sup> OL C 293 E, 2006 12 2, p. 155.

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

- atsižvelgdamas į savo 2006 m. spalio 12 d. rezoliuciją dėl ekonominių ir prekybinių ES ir Mercosur santykių, siekiant sudaryti tarpregioninį asociacijos susitarimą <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2006 m. birželio 1 d. rezoliuciją dėl ES ir JAV transatlantinių ekonominių santykių <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2005 m. spalio 13 d. rezoliuciją dėl ES ir Kinijos prekybos santykių perspektyvų <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2006 m. rugsėjo 28 d. rezoliuciją dėl Europos Sąjungos ir Indijos ekonominių ir prekybinių ryšių <sup>(4)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 45 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Tarptautinės prekybos komiteto pranešimą ir Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto bei Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto nuomones (A6-0283/2008),
- A. kadangi Europos Sąjunga yra konkurencingiausia veikėja prekybos paslaugomis srityje; kadangi Europos Sąjunga yra didžiausia eksportuotoja ir paslaugų teikėja pasaulyje, o jos eksportas sudaro daugiau nei 28 proc. viso pasaulinio eksporto, todėl ji labai suinteresuota užtikrinti, kad prekėms, paslaugoms ir investicijoms būtų atvertos naujos rinkos,
- B. kadangi 2007 m. daugiau nei 75 procentus bendro 25 ES valstybių narių BVP (skaičiuojant procentais) sudarė paslaugų sektorius; kadangi 2007 m. paslaugoms tenkanti BVP dalis sudarė maždaug 78 proc. Šiaurės Amerikoje, 52 proc. – Afrikoje ir 60 proc. – Azijoje,
- C. kadangi prekyba paslaugomis kol kas sudaro 25 proc. pasaulinės prekybos; kadangi sektorius turi didžiulį potencialą ir šiame ekonomikos sektoriuje sukuriama daugiau naujų darbo vietų nei bet kuriame kitame ekonomikos sektoriuje,
- D. kadangi kokybiško užimtumo plėtra neatsiejama nuo darbo vietų padaugėjimo; pažymi, kad būtent paslaugų sektoriuje yra daugiausia darbuotojų, kurie dirba ne visą darbo dieną, ir kad norint užtikrinti šio ūkio sektoriaus vystymąsi reikia atsižvelgti į Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) rekomendacijas,
- E. kadangi Pasaulio prekybos organizacijos (PPO) įtvirtinta daugiašalė prekybos sistema išlieka veiksmingiausia priemone, padedančia užtikrinti sąžiningą ir teisingą prekybą prekėmis ir paslaugomis pasaulio mastu, nes kuriamos atitinkamos taisyklės ir užtikrinamas jų laikymasis; kadangi PPO vaidmuo įgyvendinant GATS turi būti pakoreguotas atsižvelgiant į tai, kad paslaugų sektorius kitoks – neįmanoma kiekybiškai įvertinti jo liberalizavimo lygio ar likusių kliūčių prekybai,
- F. kadangi GATS yra ir privalo būti daugiašalis pagrindas, kuriuo remiantis reglamentuojama prekyba paslaugomis; kadangi pagal jį valstybėms ir ypač ES nėra draudžiama derėtis dėl dvišalių susitarimų, kuriuose numatomi didesnės aprėpties specialieji išipareigojimams skirti tvarkaraščiai, tačiau turi būti atsižvelgiama į tai, kad dvišaliai susitarimai gali turėti neigiamos įtakos šio daugiašalio pagrindo tobulinimui ir svarbai,
- G. kadangi veiksminga paslaugų infrastruktūra – tai pradinė ekonominės sėkmės sąlyga; kadangi galimybė naudotis pasaulinio lygio paslaugomis padeda prekių ir paslaugų eksportuotojams ir gamintojams besivystančiose šalyse įgyti konkurencinės stiprybės; kadangi daugybė besivystančių šalių, naudodamosi užsienio investicijomis ir patirtimi, taip pat galėjo padaryti pažangą tarptautinėse paslaugų rinkose; kadangi paslaugų liberalizavimas tapo daugelio vystymosi strategijų pagrindiniu elementu,
- H. kadangi prekybos suvaržymai ir užsienio šalims sudaromos kliūtys ne tik riboja prekybą prekėmis, bet ir turi didelį poveikį prekybai paslaugomis ir viešiesiems pirkimams,

<sup>(1)</sup> OL C 308 E, 2006 12 16, p. 182.

<sup>(2)</sup> OL C 298 E, 2006 12 8, p. 235.

<sup>(3)</sup> OL C 233 E, 2006 9 28, p. 103.

<sup>(4)</sup> OL C 306 E, 2006 12 15, p. 400.

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

- I. kadangi atveriant paslaugų rinką reikėtų aiškiai išskirti industrines šalis ir besivystančias šalis, taip pat atskiras besivystančias šalis, kad būtų galima atsižvelgti į skirtingą jų išsivystymo lygį,
- J. kadangi kai kurios besivystančios šalys, o ypač mažiausiai išsivysčiusios šalys, turėtų stiprinti savo valdymo pajėgumus ir sukurti veiksmingas struktūras bei infrastruktūrą prekybai padidinti ir paslaugų rinkoms išplėsti,
- K. kadangi svarbu, kad Parlamentas būtų tinkamu laiku užtikrinama galimybė susipažinti su įvairiais Komisijai suteiktų derybų įgaliojimų tektais,

### **Bendrosios pastabos**

1. pažymi, kad tarptautinė prekyba, nukreipta į vystymąsi ir skurdo mažinimą, turi prisidėti prie socialinės pažangos ir kokybiško užimtumo; prekybos taisyklės turi atitikti TDO socialinius standartus; siekiant subalansuotos prekybos, kuria suinteresuoti visi, labai svarbu imtis priemonių prieš bet koki išnaudojimą darbe (uždraudžiančių priverstinį darbą, ypač vaikų darbą), taip pat gerbti profesinių sąjungų laisves; dar kartą patvirtina, kad būtina išnagrinėti prekybos ir socialinių klausimų tarpusavio ryšį;
2. atkreipia dėmesį į aukštą ES paslaugų teikėjų išorinio konkurencingumo lygį; ragina Komisiją vedant derybas prekybos klausimu siekti progresyvaus ir abišalio paslaugų rinkos atvėrimo ir vykdyti politiką, kuria būtų siekiama užtikrinti didesnę taisyklių bei nuostatų skaidrumą ir numatomumą bei nustatyti griežtas taisykles ir sankcijas prieš korupciją ir monopolius, kad abiejų susitarimo šalių piliečiams ir verslininkams būtų užtikrinta didesnė paslaugų įvairovė;
3. visiškai pripažįsta skirtingą paslaugų prigimtį, ypač poreikį skirti komercines ir nekomercines paslaugas; pabrėžia, kad visuotinės svarbos paslaugų rinką reikia atverti diferencijuotai;
4. primena, kad Komisija, derėdamasi dėl su išpareigojimais susijusių tvarkaraščių, privalo atsižvelgti į skirtingų valstybių narių ir besivystančių šalių interesus, taip pat į atskirų žmonių kategorijų ekonominę nelygybę;
5. laikosi nuomonės, kad veiksmingai funkcionuojanti paslaugų vidaus rinka svarbi ES įmonių pajėgumui konkuruoti pasaulyje; pabrėžia, kad siekiant šio tikslo svarbu laiku ir teisingai taikyti bei perkelti į valstybių narių nacionalinę teisę Bendrijos teisės aktus, įskaitant Direktyvą 2006/123/EB dėl paslaugų vidaus rinkoje <sup>(1)</sup>;
6. pabrėžia, kad paslaugų sektorius siūlo daugybę būdų, kaip spręsti aplinkos apsaugos problemas, ir yra įsitikinęs, kad paslaugos yra vienas iš svarbiausių ES eksportuojamų žinių ir patirties pridėtinės vertės aspektų; pabrėžia, kad būtina atsižvelgti į paslaugų sektoriaus reikmes formuojant tvaraus vystymosi politiką;
7. palankiai vertina Komisijos raginimą užtikrinti, kad vartotojams būtų suteikta galimybė naudotis teigiamais globalizacijos rezultatais; pabrėžia, kad sąžininga konkurencija paslaugų sektoriuje, derinama su aukšto lygio vartotojų apsauga, itin svarbi siekiant užtikrinti, kad vartotojai naudotųsi liberalizuotų ES rinkų teikiama nauda;
8. įsitikinęs, kad paslaugos atlieka svarbų vaidmenį kiekvienoje šalyje ir mano, kad platesnis paslaugų rinkos atvėrimas atsižvelgiant į esamas skirtingas ekonomines sąlygas svarbus ne tik išsivysčiusioms, bet ir besivystančioms šalims;
9. pabrėžia, kad Europos Sąjunga, reikalaujama mažinti reguliavimą ir liberalizuoti paslaugas, turi atsižvelgti į skirtingą išsivystymo lygį ir todėl atkreipia dėmesį į tai, kad ES negali ir neturėtų primesti kitoms šalims vienodo modelio;

<sup>(1)</sup> OL L 376, 2006 12 29, p. 36.

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

10. mano, kad norint užtikrinti palankius rezultatus, kiekvieno naujo paslaugų sektoriaus liberalizavimas, ypač besivystančiose šalyse, turi būti vykdomas kartu nustatant naujas taisykles ir priežiūros bei įgyvendinimo mechanizmus, kad būtų kontroliuojamas jo poveikis gyventojams ir aplinkai, kad būtų mažinamos galimybės piktnaudžiauti dominuojančia padėtimi ar vykdyti koncentraciją ir kad būtų liberalizuojama palapnsniui, kartu imantis būtinų pagalbinių priemonių;

11. žino, kad siūloma nauja reguliavimo šalies viduje tvarka būtų tvirtinama kaip Bendrojo susitarimo dėl prekybos paslaugomis (GATS) priedas, o dėl to būtų reikalingas šio susitarimo pakeitimas; ragina Komisiją nuolat informuoti Parlamentą apie GATS darbo grupės dėl reguliavimo šalies viduje nuveiktus darbus ir bet kokią sprendimą dėl GATS pakeitimų Parlamentui pateikti pagal bendrojo sprendimo procedūrą;

12. pripažįsta šalių suverenitetą ir jų teisę reguliuoti visas paslaugų sritis, visų pirma viešųjų paslaugų sritį, neatsižvelgiant į tai, ar prisiimti įsipareigojimai pagal GATS, jei toks reguliavimas vyksta laikantis GATS VI straipsnio dėl reguliavimo šalies viduje nuostatų; mano, jog paslaugų rinkoms reikalingos aiškios ir teisiniu požiūriu nedviprasmiškos taisyklės, kad jos galėtų efektyviai veikti;

13. nurodo, kad dėl didesnio efektyvumo, kurį galima būtų pasiekti atvėrus rinkas paslaugų konkurencijai ir kartu imantis vidaus reguliavimo priemonių, mažiau išsivysčiusios šalys galėtų užtikrinti savo piliečiams didesnę paslaugų įvairovę; pabrėžia, kad svarbu tenkinti poreikį visiems užtikrinti aukštos kokybės visuotines, prieinamas ir tvarias viešąsias paslaugas už priimtina kainą;

14. pabrėžia, kad reikia taisyklių ir standartų liberalizavimui reguliuoti; ragina protingai ir objektyviai laikytis aplinkosaugos ir kokybės standartų ir nesudaryti nereikalingų prekybos kliūčių;

15. pritaria tam, kad Komisija viešai paskelbė Bendrijos pasiūlymų, skirtų esamoms deryboms dėl Bendrojo susitarimo dėl prekybos paslaugomis, paketą; vis dėlto mano, kad Komisija esamus pokyčius turėtų išsamiau aptarti su Parlamentu ir atitinkamais jo komitetais;

16. pažymi, kad prekyba paslaugomis iš esmės yra patirties ir žinių mainai tarp šalių ir kad dėl šios priežasties laisva prekyba paslaugomis yra svarbi bet kokios vystymosi strategijos dalis, nes sudaro galimybes sklaidžiai ir veiksmingai perduoti sukauptą praktinę patirtį;

17. pripažįsta, kad dėl tam tikrų problemų dėl paslaugų teikimo sąžiningumo ir skaidrumo, kylančių kai kuriose besivystančiose šalyse, dažnai iš dalies atsakingos išsivysčiusių šalių bendrovės;

18. prašo, kad Komisija atliktų išsamią tokių specifinių sektorių kaip programinės įrangos, filmų, logistikos ir finansinių paslaugų, kurios tam tikrose besivystančiose šalyse atlieka lemiamą vaidmenį ir kurios teikiamos ir platinamos visame pasaulyje, apžvalgą; taip pat prašo Komisijos išsamiai išnagrinėti, kokią įtaką tai turi Europos paslaugų rinkai;

19. prašo Komisijos atlikti išsamią svarbių duomenų gavybos paslaugų, vykdomų pasauliniu mastu, apžvalgą; taip pat prašo Komisijos pateikti išsamią informaciją apie šio sektoriaus paslaugų teikimo vietą, teikėjus, mastą ir kokybę;

***Dohos vystymosi derybų raundas ir Bendrasis susitarimas dėl prekybos paslaugomis***

20. primena, kad GATS XIX straipsnyje nurodoma, kad šalys narės ne vėliau kaip praėjus penkeriems metams po PPO sutarties įsigaliojimo dienos pradeda periodiškais etapais rengiamas derybas, kurių tikslas – užtikrinti nuoseklų liberalizavimą; primena, kad šios derybos vyksta vadovaujantis bendro įsipareigojimo principu ir todėl jose turi būti atsižvelgiama ir į kitose derybų srityse iškeltus interesus;



2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

21. primena, kad remiantis GATS principais nedraudžiama privatizacija ar reguliavimo panaikinimas; pabrėžia, kad kiekviena valstybė gali laisvai liberalizuoti bet kokią paslaugų sektorių; pabrėžia, kad GATS tvarkaraščiuose numatyti privalomi kiekvieno PPO nario įsipareigojimai, susiję su prekyba paslaugomis, ir kad kiekvienas narys gali laisvai atverti savo rinką viršydamas savo įsipareigojimus pagal GATS, jei laikomasi II straipsnyje esančio didžiausią palankumą turinčios šalies principo ar GATS V straipsnio dėl ekonominės integracijos nuostatų;

22. primena, kad Dohos vystymosi derybų raunde reikia sutelkti dėmesį į vystymąsi ir kad atitinkamai derybos dėl prekybos paslaugomis privalo pasitarnauti ES interesams ir vargingiausių šalių ekonominio augimo reikmėms;

23. pabrėžia, kad besivystančioms šalims reikia duoti politinę laisvę sprendžiant, koku mastu jos, atvėrusios prekybą, taikys abipusiškumo principą, taip siekiant apsaugoti pažeidžiamiausias šalis, kad jos pačios galėtų spręsti, koku mastu ir tempu jos liberalizuos rinką;

24. atsižvelgia į besivystančių šalių prašymą, visų pirma ES ir JAV, pagerinti pasiūlymus 4-ajame režime; mano, jog reikia rasti tinkamą pusiausvyrą, kad abi šalys būtų patenkintos; prašo, kad Komisija informuotų jį apie visus pasikeitimus lyginant su pradiniu prašymu;

#### **Dvišaliai ir regioniniai susitarimai**

25. ragina, kad būsimuose susitarimuose, taip pat ir tuose, dėl kurių šiuo metu deramasi, būtų nustatyti aiškūs ir ambicingi įsipareigojimai; pabrėžia, kad svarbu į juos įtraukti nuostatas dėl žmogaus teisių ir socialinių standartų;

26. atkreipia dėmesį į rezultatus, kurie pasiekti pagal Ekonominės partnerystės susitarimą (EPS) su Karibų jūros regiono forumo AKR valstybėms (CARIFORUM); mano, kad prekyba paslaugomis – tai vystymosi varomoji jėga, tačiau su sąlyga, kad yra įtvirtintos tinkamos ir skaidrios vidaus taisyklės paslaugoms reguliuoti; skatina teikti visuotines, prieinamas, tvarias ir įperkamas viešąsias paslaugas visiems, užtikrinant aukštos kokybės standartą;

27. pažymi, kad CARIFORUM EPS dalyje dėl investicijų investuotojams garantuojamas jų planuojama nauda iš pagal tą susitarimą prisiimtų įsipareigojimų;

28. ypač pritaria susitarimui dėl 4-jo režimo ES ir CARIFORUM susitarime; mano, kad tai bus priemonė, padėsianti išvengti protų nuteikėjimo;

29. mano, kad derybų dėl ES ir ASEAN laisvosios prekybos susitarimo (LPS) metu aptariant su viešaisiais pirkimais, investicijomis ir paslaugomis susijusius susitarimo punktus turėtų būti atsižvelgta į skirtingą ASEAN narių išsivystymo lygį ir paisoma visų dalyvaujančių šalių teisės reguliuoti viešąsias paslaugas, ypač tas, kurios susijusios su pagrindiniais poreikiais, tačiau tai neturėtų užkirsti kelio privačioms bendrovėms užpildyti spragas, kai valstybė nepajėgia suteikti piliečiams reikalingų paslaugų;

30. kalbant apie derybų ES ir Korėjos LPS, žino apie sunkumus, su kuriais susiduria užsienio bendrovės siekdamos patekti į Korėjos paslaugų rinką, įskaitant bankininkystės, draudimo, telekomunikacijų, naujienų agentūrų ir teisinių konsultacijų sektorius; taip pat ragina Komisiją, sprendžiant šį klausimą derybose dėl LPS, atsižvelgti į didėjančius nuogastavimus ES dėl pavojaus, kad bankų ir draudimo sektorius, kurie buvo liberalizuoti sparčiai ir be gerų ir skaidrių nacionalinių taisyklių, gali ištikti krizę;

31. pabrėžia, turėdamas mintyje derybas dėl ES ir Indijos LPS, partnerystės su Indija svarbą ir poreikį sudaryti ambicingą susitarimą su dideliais ir plačiais įsipareigojimais ir su kuo mažiau apribojimų dėl patekimo į Indijos rinką, kad ir kokie tiekimo režimai būtų taikomi; pažymi, kad prekybos paslaugomis liberalizavimas turėtų apimti bent 90 proc. visų sektorių ir visos prekybos apimties, kaip reikalauja GATS V straipsnyje numatytas žymios dalies reikalavimas; pabrėžia, kad apribojimai ypač dideli finansų, vertybinių popierių, apskaitos, telekomunikacijos, platinimo, pašto ir kurjerių bei teisės paslaugų srityje;

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

32. susirūpinęs dėl ES ir Persijos įlankos bendradarbiavimo tarybos valstybių derybų dėl LPS, kuriose svarstomas finansinių paslaugų ir ypač valstybės turto fondų investicijų skaidrumo ir atskaitomybės lygis;

**Specifiniai su sektoriais susiję klausimai**

33. pažymi, kad PPO nariai dar neprisiėmė jokių išipareigojimų vandens paskirstymo sektoriuje; pabrėžia, kad jei toks išipareigojimas būtų priimtas, valstybei nebūtų draudžiama nustatyti kokybės, saugumo, kainų lygius ar kitokius politikos tikslus, kurie, jos nuomone, yra tinkami, ir tos pačios taisyklės galiotų ir užsienio, ir vietos tiekėjams;

34. pabrėžia kultūrinių paslaugų, tokių kaip garso ir vaizdo, muzikos ir leidybos paslaugų, svarbą tiek ES ūkio šakoms, tiek mūsų prekybos partneriams; ragina Komisiją užtikrinti, kad dėl šios priežasties prekyba kultūrinėmis paslaugomis būtų geriau suderinta, kartu užtikrinant ir intelektualės nuosavybės teisių apsaugą;

35. pabrėžia, kad didelį indėlį daugelio besivystančių šalių ekonomikoje visų pirma turi turizmo sektorius; taigi mano, jog labai svarbu, kad ES padėtų vykdydama vystomąjį bendradarbiavimą ir teikdama techninę pagalbą;

36. mano, kad, remiantis iš anksto nustatytu patikimu ir skaidriu šalies vidaus reguliavimu, apdairus ir laipsniškas besivystančių šalių finansų rinkų atvėrimas gali suteikti piliečiams ir verslininkams galimybę pasinaudoti fondais, kad būtų galima kurti darbo vietas bei mažinti skurdą, kadangi jie daugiau nebūtų priversti priklausyti nuo valstybinių monopolijų ar institucijų;

37. mano, kad siekdama padidinti išorinį konkurencingumą ES privalo imtis veiksmų komercinės politikos srityje ir stiprinti elektroninių operacijų, prekybos saugumą ir gerinti duomenų apsaugą;

38. pažymi, kad paslaugos, ypač finansinės paslaugos, susijusios su daugeliu kompetencijos sričių ir pabrėžia, kad šioje rezoliucijoje dėmesys sutelkiamas į prekybą paslaugomis, t. y. į siekį atverti rinkas, kai rinkos atveriamos savanoriškai taikant derybinį pageidavimų ir pasiūlymų metodą; siūlo, kad tokios sritys kaip finansinė priežiūra, reguliavimas ir kiti klausimai, susiję su skirtingais finansinių paslaugų aspektais, turėtų būti svarstomi tinkamame forume;

39. tvirtai pritaria Komisijos nuomonei, kad rinkos atvėrimas ir laisva prekyba paslaugomis – pagrindinė Lisabonos darbotvarkės sudedamoji dalis, skirta ekonomikos augimui ir darbo vietų kūrimui skatinti; pabrėžia, kad atvirų rinkų ir subalansuotos bei reglamentuotos laisvos prekybos paslaugomis derinys atneš naudos visoms dalyvaujančioms šalims ir regionams;

40. pažymi, kad ES įmonės vis dažniau veikia tarptautiniu lygmeniu ir kad pasaulinį ekonomikos augimą žymiu mastu skatina trečiosios šalys, todėl pagerinus patekimą į rinką būtų prisidedama prie Europos Sąjungos konkurencingumo stiprinimo;

41. mano, kad prekyba paslaugomis yra būtinas prekybos prekėmis papildymas bet šios dvi sritys turėtų būti laikomos skirtingomis;

42. mano, kad paslaugų ekonomika tapo kiekybiškai svarbiausiu sektoriumi EBPO šalyse ir kad didėjanti prekyba paslaugomis ir jų gausėjimas padidins ekonomikos augimą ir palengvins verslo augimą bei vystymąsi, pagerės kitų pramonės šakų veiklos rezultatai, nes paslaugos, ypač vis labiau globalizuotame pasaulyje, kuriame gausu tarpusavio sąsajų, yra svarbus tarpinis produktas;

43. pripažįsta, kad paslaugų sektoriaus rinkos atvėrimas – tai sudėtingas procesas ir tebevykstančių PPO Dohos vystymosi darbotvarkės derybų dalis; ragina Komisiją siekti, kad paketas būtų subalansuotas ir kad pasiūlymas, susijęs su paslaugų, ypač finansinių, sektoriumi būtų ambicingas, nes ES finansinių paslaugų sektoriuje įgyta daug konkurencingos kompetencijos ir esama daug augimo galimybių; pabrėžia, kad siekiant išvengti netarifinių kliūčių, kurios gali būti delikatus su paslaugų sektoriumi susijęs klausimas, reikia laikytis taisyklių ir standartų;

44. ragina Komisiją prekybos derybų metu visiškai atsižvelgti į visuotinės svarbos paslaugų egzistavimą ir galimą rinkų atvėrimo įtaką jų organizavimui;

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

45. pažymi, kad kalbant apie finansines paslaugas ES rinka viena iš atviriausių rinkų pasaulyje, bet pabrėžia, kad Europos Sąjunga, derėdamasi dėl prekybos paslaugų sektoriuje, turi laikytis agresyvesnės, bet suderintos derybinės pozicijos ir vadovautis atvirumo, vystymosi ir abipusiškumo principais;
46. pabrėžia, kad svarbu, jog institucijos, atsakingoms už finansinių paslaugų sektorių, neatsilikėtų nuo visų Europos ir pasaulio finansinių paslaugų rinkoje vykstančių procesų; ragina Komisiją ir valstybes nares stiprinti Europos reguliavimo sistemas bei palaikyti intensyvesnę ES ir jos prekybos partnerių dialogą reguliavimo srityje siekiant šalinti prekybos kliūtis;
47. ragina Komisiją nagrinėti ir reguliavimo sferą nepatenkančią trečiosiose šalyse vykdomą veiklą, dėl kurios kyla pavojus rinkų atvėrimui, kuris būtų naudingas abiem šalims;
48. ragina valstybes nares kartu su Komisija dėti pastangų, kad prekybos politika, ypač investicijų srities politika, būtų labiau integruota ir nuoseklesnė; pabrėžia, kad valstybės narės neturėtų pervertinti užsienio investicijų rizikos, o turėtų siekti, kad jų ekonomika būtų veiksminga ir atvira, taip pat turėtų siekti laikytis bendro požiūrio kalbant apie valstybės turto fondus; taip pat pabrėžia, kad reikia įvertinti tokias problemas kaip tiekimo saugumas, ypač kai tai susiję su užsienio investicijomis ir energetikos sektorių ir kai investuoja valstybei priklausanti organizacijos, ir primena, kad tokiu vertinimu negali būti naudojama kaip protekcionistinė priemonė;
49. atkreipia Komisijos dėmesį į galimą riziką, susijusią su konkurencijos taisyklių ES laikymusi, kuri kyla dėl abipusiškumo principo trūkumo PPO susitarime dėl viešųjų pirkimų;
50. ragina Komisiją stiprinti kovą su klastotėmis, ypač naudojantis internetu, *inter alia*, skatinant geresnę nacionalinių institucijų bendradarbiavimą ir stiprinant klastočių stebėsenos ir vertinimo priemones; be to, prašo Komisijos pateikti Parlamentui ir Tarybai pasiūlymą, pagal kurį Bendrijai ir valstybėms narėms būtų pateikiami kokybiški statistikos duomenys Europos lygmeniu apie klastotes, ypač internetu;
51. pritaria tam, kad Komisija labai ryžtingai remia daugiašales prekybos derybas, bet pabrėžia, kad prekybos paslaugų, ypač finansinių, sektoriuje atveju laisvosios prekybos susitarimai gali būti tinkamesnis būdas siekti atverti rinką; mano, kad tada, kai su AKR šalimis bus sudaromi EPS, jie galėtų būti taikomi ne tik prekėms, bet ir paslaugoms bei investicijoms, tačiau tik tuo atveju, jei šios šalys to pageidauja;
52. pabrėžia, kad veiksmingas finansinių paslaugų rinkos atvėrimas sukuria palankesnes sąlygas konkurencijai, skaidrumui ir įvairovei; pažymi, kad ypač sparčiai augančios ekonomikos šalyse veiksminga prieiga prie rinkos galėtų paskatinti geresnę vietos finansinės rinkos vystymąsi ir tai būtų naudinga įmonėms, kurios nori įsikurti, be to, vartotojai turėtų didesnę pasirinkimą ir gautų geresnius produktus;
53. atsižvelgdamas į silpnus AKR šalių finansinius, administracinius ir institucinius pajėgumus ragina Komisiją užtikrinti, kad derantis ir įgyvendinant prekybos susitarimus su šalimis, kurios laikomos „mokesčių rojumi“, būtų laikomasi tarptautiniu lygmeniu pripažintų reguliavimo ir priežiūros standartų finansinių paslaugų sektoriuje;
54. mano, kad būtina sudaryti galimybes visų pirma besivystančių šalių gyventojams naudotis finansinėmis paslaugomis (gauti mikrokreditus, atsidaryti banko sąskaitas, naudotis pagrindinėmis bankų paslaugomis, hipotekos, išperkamosios nuomos, faktoringo, draudimo, pensijų, vietos ir tarptautinio pervedimo paslaugomis), kad jie galėtų verstis pagrindine ūkine veikla; taigi prašo Komisijos dėti daugiau pastangų siekiant gerinti galimybes naudotis finansinėmis paslaugomis besivystančiose šalyse ir skatinti protingą reguliavimą, konkurencingų rinkų plėtrą bei mokymą finansinių paslaugų srityje.

\*

\* \*

55. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai, valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams, Pasaulio prekybos organizacijai ir jos šalims narėms.

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

## Europos uostų politika

P6\_TA(2008)0408

### 2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Europos uostams skirtos politikos (2008/2007(INI))

(2009/C 295 E/18)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą „Komunikatas dėl Europos uostams skirtos politikos“ (COM(2007)0616),
  - atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą „Link Europos Sąjungos būsimos jūrų politikos: Europos vandenynų ir jūrų vizija“ (COM(2006)0275),
  - atsižvelgdamas į savo 2007 m. liepos 12 d. rezoliuciją dėl būsimosios Europos Sąjungos jūrų politikos: Europos vandenynų ir jūrų vizija <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2008 m. kovo 11 d. rezoliuciją dėl tvarios Europos transporto politikos, kurią vykdančią atsižvelgiama į Europos energetikos ir aplinkos politiką <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 1979 m. balandžio 2 d. Tarybos direktyvą 79/409/EEB dėl laukinių paukščių apsaugos <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 1992 m. gegužės 21 d. Tarybos direktyvą 92/43/EEB dėl natūralių buveinių ir laukinės faunos bei floros apsaugos <sup>(4)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 1999 m. balandžio 26 d. Tarybos direktyvą 1999/31/EB dėl atliekų sąvartynų <sup>(5)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2000 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2000/60/EB, nustatančią Bendrijos veislių vandens politikos srityje pagrindus <sup>(6)</sup>,
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 299 straipsnio 2 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 45 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Transporto ir turizmo komiteto pranešimą ir Regioninės plėtros komiteto nuomonę (A6-0308/2008),
- A. kadangi Parlamente vyko diskusijos patekimo į uosto paslaugų rinką tema ir todėl Komisija pradėjo išsamias konsultacijas su suinteresuotosiomis šalimis,
- B. kadangi minėtajame Komisijos komunikate dėl Europos uostams skirtos politikos nepasiūlyta naujų priemonių, susijusių su patekimu į uosto paslaugų rinką,
- C. kadangi dėl šio sektoriaus tarptautinio aspekto galima vykdyti Bendrijos lygmens politiką, skirtą uostams, išnaudojant jų palyginamuosius geopolitinius privalumus,
- D. kadangi uostai svarbūs ne tik jūrų, upių ir įvairiarūšiam transportui Europoje, bet ir kaip ekonomikos centrai, darbo vietų šaltinis ir gyventojų integracijos veiksniai,
- E. kadangi, atsižvelgiant į Europos uostų politikos tikslus didinti jūrų transporto konkurencingumą ir užtikrinti aukštos kokybės šiuolaikines paslaugas, ja turėtų būti siekiama skatinti šiuos keturis principus: saugumas, greitos paslaugos, žemos kainos ir aplinkos apsauga,

<sup>(1)</sup> OL C 175 E, 2008 7 10, p. 531.

<sup>(2)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0087.

<sup>(3)</sup> OL L 103, 1979 4 25, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL L 206, 1992 7 22, p. 7.

<sup>(5)</sup> OL L 182, 1999 7 16, p. 1.

<sup>(6)</sup> OL L 327, 2000 12 22, p. 1.

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

- F. kadangi Europos uostams ateityje iškils uždavinių, ypač aplinkos, globalizacijos, tvaraus vystymosi, užimtumo ir socialinių sąlygų klausimais, konkrečiai – dėl saugumo ir visą gyvenimą trunkančio mokymo, finansavimo, taip pat patekimo į rinką ir administravimo srityse, taip pat dėl antikonkurencinių ir diskriminacinių priemonių, vykdomų ES nepriklausančių šalių atitinkamose geografinėse rinkose,
- G. kadangi teritorijų, kuriose būtų galima plėtoti Europos uostus, trūkumas ir natūralių buveinių retumas bei pažeidžiamumas rodo, kad teisės aktų leidybos institucijai yra svarbu užtikrinti teisinę pusiausvyrą ir aiškumą atsižvelgiant į šiuos aplinkos, ekonominius ir socialinius išipareigojimus,
- H. kadangi yra didelė Europos uostų sektoriaus įvairovė ir numatomas spartus augimas ateinančiais metais,
- I. kadangi Panamos kanalo praplatinimas turės poveikį, dėl kurio greičiausiai sustiprės dabartinė laivų didėjimo tendencija,
- J. kadangi šiuolaikinė infrastruktūra ir veiksmingas susisiekimas su sausumos ir salų rajonais yra svarbūs uostams,
1. pritaria minėtajam Komisijos komunikatui dėl Europos uostams skirtos politikos;
  2. džiaugiasi Komisijos požiūriu rengiant šį komunikatą, ypač išsamiomis konsultacijomis;
  3. džiaugiasi, kad Komisija skyrė dėmesio neprivalomoms teisės priemonėms, pavyzdžiui, skelbti rekomendacijas ir šalinti administravimo kliūtis;
  4. pabrėžia ypatingą uostų sektoriaus svarbą ES ekonominiu, prekybos, socialiniu, aplinkos ir strateginiu požiūriu;
  5. mano, kad Komisijai tenka svarbus vaidmuo užtikrinant, kad visi Europos uostai galėtų visiškai išnaudoti savo potencialą;
  6. pritaria Komisijos ketinimui paskelbti Bendrijos aplinkos teisės aktų taikymo uostų vystymui ir jų infrastruktūrai gaires, siekiant pagrindinio tikslo – apsaugoti jūrų aplinką ir uostus supančias vietas; ragina Komisiją paskelbti šias gaires iki 2008 m. pabaigos;
  7. mano, kad uostai ir gamta gali tvariai gyvuoti kartu, nes žala gamtai dažnai kenkia kitų, pavyzdžiui, turizmo, žemės ūkio ir žuvininkystės, sektorių ekonomikai, ir todėl ragina už transportą atsakingą Komisijos narį glaudžiai bendradarbiauti su Komisijos nariu, atsakingu už aplinką, rengiant ir įgyvendinant ES uostų ir aplinkos teisės aktus ir gaires;
  8. mano, kad šių gairių tikslas turėtų būti išspręsti teisinio neaiškumo, kurį lemia kai kurios direktyvos aplinkos srityje, problemą ir kartu atsižvelgiant į ES uostų ypatumus iš esmės spręsti aplinkos politikos klausimus;
  9. pabrėžia, kad būtina įtraukti uosto valdžią ir vietos valdžios institucijas rengiant upių baseinų ir jūrų uostų valdymo planus atsižvelgiant į vandens kokybės klausimą, kaip nustatyta Direktyvoje 2000/60/EB;
  10. atkreipia dėmesį į tai, kad savivaldybės turėtų remti pastangas, kuriomis siekiama sumažinti laivų ir sausumos transporto priemonių į orą išmetamų anglies dioksido teršalų kiekį, įgyvendindamos oro kokybės valdymo planus ir vadovaudamosi MARPOL konvencija bei 1996 m. rugsėjo 27 d. Tarybos direktyva 96/62/EB dėl aplinkos oro kokybės vertinimo ir valdymo <sup>(1)</sup>;
  11. pabrėžia, kad būtina vystyti integruotą Europos politiką, kurią vykdant būtų didinamas regionų konkurencingumas ir teritorinė sanglauda, ir atsižvelgti į socialinius, aplinkos apsaugos, ekonomikos ir saugos aspektus visoje teritorijoje užmezgant tarpinstitucines, įvairių sektorių ir daugelyje teritorijų vykdomas partnerystes;

(1) OL L 296, 1996 11 21, p. 55.

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

12. pažymi, kad Komisija susirūpinusi dėl eismo srautų paskirstymo Europoje, ir pabrėžia, kad Europos uostų sektorius yra labai įvairus ir daugėja mažų bei vidutinių uostų; be to, mano, kad Komisija turėtų atsižvelgti į numatomus didelius šio sektoriaus technologijų ir ekonomikos raidos, Panamos kanalo praplėtimo ir laivų dydžio bei pajėgumų padidėjimo nulemtus tarptautinio jūrų eismo pokyčius, kurie neabejotinai padarys didelį poveikį šiam sektoriui;

13. atkreipia dėmesį į teritorinį Europos uostų vystymosi aspektą, ypač į tai, kad būtinas tarpvalstybinis kaimyninių uostų bendradarbiavimas ir jų veiklos koordinavimas; pabrėžia Europos kaimynystės politikos ir regionų strategijos svarbą Viduržemio, Baltijos ir Juodosios jūrų regionams; džiaugiasi Komisijos pasiūlymu sudaryti tarp ES uostų ir su ja besiribojančių valstybių uostų kylančių nesklandumų sąrašą;

14. ragina Komisiją nuolat stebėti naujų technologijų ir valdymo metodų, naudojamų tarptautiniu mastu uostuose ir laivininkystės, krovinių, keleivių ir sausumos transporto terminaluose, plėtrą, siekiant skatinti politikos priemones ir iniciatyvas, kuriomis būtų plėtojami Bendrijos uostai ir didinamas jų veiksmingumas ir produktyvumas jų pačių ir vartotojų labui;

15. mano, kad dėl technologinių pokyčių, kurie būtini norint, kad tarpiniai uostai galėtų susitvarkyti su išaugusia eismo apimtimi, atitinkami regionai patirs didelių finansinių pasekmių; mano, kad jie turėtų šiuo tikslu pasinaudoti struktūriniais ES fondais, pavyzdžiui, kad galėtų finansuoti pažangios technologinės įrangos įsigijimą, sukurti darbo vietų naujoviškose srityse ir atgaivinti perkėlus uostų veiklą į už miesto atsilaisvinusias vietas;

16. mano, kad Bendrijos jūrų sektoriaus teisinės bazės teisinis tikrumas, išplaukiantis iš tarptautinės teisinės sistemos, priklauso nuo to, kaip skubiai bus patvirtintas saugios laivybos paketas Erika III;

17. ragina Komisiją ir valstybes nares skatinti Europos uostų bendradarbiavimą; taip pat šiuo atžvilgiu pabrėžia uostų vaidmenį nuošalių regionų ekonomikai; šiuo aspektu pabrėžia, kad darnus uostų vystymasis – tai pagrindinis ES integruotos jūrų politikos veiksnys;

18. pabrėžia socialinę ir kultūrinę uostų reikšmę nuošalesnių valstybės teritorijų gyventojams ir mano, kad itin svarbu daugiau informuoti visuomenę apie uostų, kaip vystymosi priemonių, vaidmenį;

19. mano, kad su jūrų ir upių eismu susijusių klausimų negalima svarstyti atskirai nuo klausimų, susijusių su sausumos ir oro transportu, ir kad ryšys su nuošalesnėmis teritorijomis yra labai svarbus sėkmingai uostų prekybai, todėl būtina sukurti uostų ir vidaus logistikos platformų ir sausųjų dokų tarpusavio sąveiką; atsižvelgdamas į tai taip pat mano, kad reikalingas bendras modalinis uostų dalyvavimas transeuropinių transporto tinklų (TEN-T) ir būsimųjų Bendrijos žaliųjų koridorių srityje, siekiant užtikrinti geresnį transporto pajėgumų panaudojimą kabotažo ir upių transporto srityje bei geresnę šio transporto sąveiką su sausumos ir oro transportu, kad būtų vykdoma nuosekli ir tikra transporto politika;

20. todėl pritaria Komisijos ketinimui įvertinti uostų susisiekimą su nuošaliomis valstybės teritorijomis, jų poreikius ir poveikį suderintam eismo srautų tinklui atliekant TEN-T laikotarpio vidurio apžvalgą 2010 m. <sup>(1)</sup>;

21. mano, kad vienas iš laikotarpio vidurio TEN-T apžvalgos, kuri bus atlikta 2010 m., tikslų turėtų būti jūrų ir upių transporto integravimas į sausumos transporto sistemą pasinaudojant Europos uostais;

22. ragina atitinkamas savivaldybes plėtoti įvairesnių rūšių transporto politiką, pagal kurią tiesiant magistralės kartu būtų galima vystyti geležinkelių bei vandens kelių transportą ir veiksmingiau sujungti uostus su TEN-T ir su nuošaliomis vietomis, ypač panaudojant geležinkelius ir vidaus vandenų kelius;

<sup>(1)</sup> Žr. 2007 m. birželio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 680/2007, nustatantį bendrąsias taisykles dėl Bendrijos finansinės paramos teikimo transeuropinių transporto ir energetikos tinklų srityse (OL L 162, 2007 6 22, p. 1).

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

23. pažymi, kad ES uostai konkuruoja su trečiųjų šalių uostais, kuriems dažnai netaikomos tos pačios taisyklės kaip ES uostams, ir taip pat susiduria su diskriminacinėmis ekonominės politikos priemonėmis, kurias taiko ES kaimyninės šalys, pavyzdžiui, per diskriminacines tarifų politikos priemones;
24. ragina Komisiją iš naujo išnagrinėti uostų saugumo klausimus ir atsižvelgti į išaugusias sąnaudas Europos uostų konkurencingumo klausimu;
25. pritaria Komisijos ketinimui nustatyti problemas, su kuriomis susiduria Europos uostai šioje srityje, ir ragina Komisiją apsvarstyti galimybę parengti šių problemų registrą siekiant, kad dėl konkurencijos su ES nepriklausančiais uostais ir antikoncepcinių bei diskriminacinių priemonių, kurias vykdo ES kaimyninės šalys, iškilusios problemos būtų konkrečiai sprendžiamos;
26. pabrėžia, kad būtina plėsti bendradarbiavimą su trečiosiomis šalimis tam, kad būtų galima parengti ir pateikti programas kuriant, koordinuojant ir perkeliant technologijas tarp kaimyninių uostų;
27. mano, kad Komisija turėtų apsvarstyti galimybę parengti transporto laivų, ypač laivų, skirtų kabotažui ir upių transportui, atnaujinimo Bendrijos programą;
28. mano, kad naujosios, visų pirma informacijos, technologijos yra svarbiausios priemonės, padėsiančios Europos uostams, kurie dėl konkurencijos su trečiųjų šalių uostais patiria spaudimą ir kai kuriais atvejais kenčia dėl nepakankamos erdvės, plėtotis ir padidinti savo veiksmingumą ir pelningumą;
29. ragina Komisiją ir valstybes nares per atitinkamas institucijas pagreitinti nuotolinio valdymo sistemų diegimą, siekiant didinti eismo valdymo uostuose ir jūroje veiksmingumą ir saugumą;
30. primygtinai ragina Komisiją toliau vykdyti tyrimus ir diegti naujoves šiame sektoriuje pagal ES bendrąsias programas ir ragina Komisiją bei valstybes nares remti tyrimus saugumo srityje – kad kiek įmanoma sumažėtų avarijų, logistikos srityje – kad būtų geriau naudojama erdvė uostuose ir aplinkos srityje – kad būtų sumažintas išmetamo CO<sub>2</sub> kiekis ir kad būtų mažiau teršama atliekomis;
31. ragina Komisiją ir valstybes nares remti Tarptautinei jūrų organizacijai pateiktus pasiūlymus iki 2020 m. pakeisti dabartinius degalus dyzelinu ir galimybę įtraukti jūrų sektorių į prekybos taršos leidimais sistemą;
32. ragina Komisiją ir valstybes nares aktyviai remti nuolatinį paieškos ir gelbėjimo laivyno (SAR) ir kitų SAR funkcijų uostuose gerinimą pagal SOLAS (Žmogaus gyvybės apsaugos jūroje) ir SAR konvencijas ir toliau gerinti bendradarbiavimą tarp jūrų gelbėjimo koordinavimo centrų;
33. mano, kad būtina toliau plėsti „švarių laivų“ ir „švarių uostų“ programas;
34. ragina Komisiją ir sektoriaus atstovus skatinti jūrų bendroves gabenti mažiau tuščių konteinerių ir visiškai panaudoti šiuos pajėgumus, taip pat remti iniciatyvas, kuriomis siekiama šio tikslo (pvz., per mokslinių tyrimų programas), atsižvelgiant į realius ir konkrečius klientų poreikius ir siekiant mažinti poveikį aplinkai;
35. labai pritaria Komisijos ketinimui pateikti pasiūlymą dėl teisės akto dėl Europos gabenimo jūrų transportu erdvės be kliūčių kūrimo ir mano, kad šio pasiūlymo tikslas turėtų būti sąžiningos jūrų ir sausumos transporto konkurencijos užtikrinimas ES;
36. rekomenduoja, kad Bendrijai skirtos muitinėje įformintos prekės nebūtų tikrinamos muitinėje, kai gabenamos jūra trumpais atstumais Bendrijos teritorijoje, ir taip pat rekomenduoja, atsižvelgiant į galimybes, sukurti atskiras gabenimų Bendrijos viduje ir tarptautinių gabenimų uostų zonas bei supaprastinti vidaus transportą, nustatyti specialių konteinerių standartus ir identifikavimo priemones;
37. ragina Komisiją iš naujo apsvarstyti ir tobulinti politikos priemones kuriant ir remiant trumpų atstumų jūrų laivybą;

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

38. ragina Komisiją apsvarstyti galimybę turėti vieną bendrą transporto dokumentą, kuris būtų taikomas konteneriams Bendrijoje, siekiant supaprastinti administracines procedūras;

39. ragina Komisiją išnagrinėti finansinius srautus iš valdžios institucijų į Europos prekybos uostus siekiant nustatyti galimus konkurencijos iškraipymus ir išaiškinti valstybės pagalbos gairėse, kokia uostų administracijos parama turėtų būti laikoma valstybės pagalba; mano, kad galimos valdžios institucijų investicijos vystant uostus neturėtų būti laikomos valstybės pagalba, jeigu jomis tiesiogiai siekiama gerinti aplinką arba mažinti transporto srautus ir mažiau naudoti kelius gabenant krovinius, ypač kai tai itin svarbu užtikrinant ekonominę, socialinę ir teritorinę sanglaudą (pvz., salose), nebent tai būtų naudinga vienam vartotojui arba veiklos vykdytojui;

40. ragina Komisiją paskelbti valstybės pagalbos uostams gaires 2008 m. ir mano, kad šiose gairėse turėtų būti numatyta uosto zona, atskiriant prieigos ir gynybos infrastruktūrą, su projektais susijusią infrastruktūrą nuo infrastruktūros, kuri su jais nesusijusi, ir neturėtų būti daromas skirtumas tarp įvairių uostų kategorijų;

41. pritaria minčiai, kad 2006 m. lapkričio 16 d. Komisijos direktyvoje 2006/111/EB dėl finansinių santykių tarp valstybių narių ir valstybės įmonių skaidrumo ir dėl finansinio skaidrumo tam tikrose įmonėse <sup>(1)</sup> numatyti skaidrumo reikalavimai būtų taikomi plačiau, tačiau ragina Komisiją numatyti minimalią metinių pajamų sumą, o ne taikyti šį reikalavimą visiems uostams;

42. ypač pažymi Komisijos atliktą uosto koncesijų analizę ir ragina Komisiją atsižvelgti į lankstumo šioje srityje svarbą uostų administracijai, ypač atnaujinant su didelėmis investicijomis susijusias koncesijas, tačiau mano, kad šiuo lankstumu neturi būti naudojamosi siekiant sutrukdyti konkurenciją uostuose;

43. mano, kad visų pirma svarbu išlaikyti laisvo paslaugų teikimo ir ypatingų uostų poreikių pusiausvyrą, ir pabrėžia, kad būtinas bendradarbiavimas tarp valstybinio ir privataus sektorių siekiant modernizuoti uostus;

44. ragina pasinaudoti Europos sanglaudos politikos teritorinio bendradarbiavimo programomis ir ES kaimynystės ir plėtros politikos bendradarbiavimo programomis, taip pat ragina, kad kiek įmanoma Komisija, valstybės narės ir atitinkamos regioninės valdžios institucijos įgyvendintų tarpvalstybinę esamų pajamų panaudojimo strategiją, kai iš dalies finansuojama uostų infrastruktūra;

45. tvirtai remia vietos pelno nesiekiantiems trestams priklausančių uostų vaidmenį ir ragina vietos, regionų, nacionalines bei Europos valdžios institucijas imtis veiksmų apsaugoti juos nuo sunykimu, nes jų socialinė, rekreacinė ir turistinė nauda aplinkinėms bendruomenėms yra didesnė už jų pirminę ekonominę funkciją;

46. labai norėtų priminti, kad iš diskusijų apie Europą ir jos jūrų politiką matyti, jog Europos pramogų sektorius labai svarbus vietos ekonomikos vystymuisi, kadangi prieplaukos ne tik atveria kelią į nuošalesnes vietas ir yra veiksminga turistinė priemonė, padedanti pažinti uostus ir jų apylinkes, bet ir sudaro sąlygas teikti labai svarbias vietinių parduotuvių aprūpinimo paslaugas;

47. palankiai vertina tai, kad akcentuojamas dialogas uostų sektoriuje; ragina įsteigti Europos socialinio dialogo komitetą ir mano, kad jis turėtų spręsti klausimus, susijusius su uostais, įskaitant darbuotojų teises, koncesijas ir 1979 m. Tarptautinės darbo organizacijos konvenciją Nr. 152 dėl sveikatos ir saugos vykdant krovos darbus uostuose;

48. pabrėžia uosto darbuotojų apsaugos ir aukščiausio lygio mokymo svarbą; pritaria Komisijos ketinimui suteikti uosto darbuotojams abipusiškai pripažįstamą pagrindinę kvalifikaciją siekiant paremti lankstumą šiame sektoriuje; atsižvelgdamas į tai, mano, kad pirmiausia turėtų būti palygintos skirtingos esamos profesinės uosto darbuotojų kvalifikacijos sistemos; tačiau mano, kad ši pagrindinė kvalifikacija neturėtų sumažinti vidutinės uosto darbuotojų valstybėse narėse kvalifikacijos;

(1) OL L 318, 2006 11 17, p. 17.



2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

49. siūlo, kad profesinės kvalifikacijos ir visą gyvenimą trunkančio mokymo klausimas būtų sprendžiamas kartu su socialiniais partneriais būsimajame Europos socialinio dialogo komitete;
50. ragina Komisiją skatinti keistis bendrąja pažangiąja patirtimi uostų sektoriuje ir pažangiąja patirtimi naujovių ir darbuotojų mokymo srityje siekiant gerinti paslaugų kokybę, konkurencingumą ir pritraukiamų investicijų lygį;
51. džiaugiasi pradėta minėti Europos jūros diena (gegužės 20 d.) ir ypač remia atvirų durų dienos, kuri galėtų padėti visuomenei geriau suprasti uostų sektoriaus darbą ir svarbą, idėją;
52. ragina Komisiją, kaip numatyta 2008 m. gegužės 8 d. Parlamento rezoliucijoje dėl Transatlantinės ekonominės tarybos<sup>(1)</sup>, tęsti pastangas siekiant užtikrinti, kad JAV reglamentai dėl visų be išimties į JAV įvežamų konteinerių tikrinimo būtų pakeistas taip, kad būtų galima užtikrinti bendradarbiavimą, pagrįstą abipusiu „įgaliotųjų ūkinės veiklos vykdytojų“ pripažinimu ir saugumo standartais, patvirtintais Pasaulio muitinių organizacijos (C-TPAT ir SAFE); ragina Komisiją įvertinti priemonės dėl visų be išimties į JAV įvežamų konteinerių tikrinimo išlaidas verslui ir ES ekonomikai ir potencialias pasekmes muitinės veiklai;
53. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai ir valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams.

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0192.

## Krovininis transportas Europoje

P6\_TA(2008)0409

### 2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl krovininio transporto Europoje (2008/2008(INI))

(2009/C 295 E/19)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatus „ES krovininio transporto darbotvarkė: našesnis, geriau integruotas ir tvaresnis krovininis transportas Europoje“ (COM(2007)0606), „Krovininio transporto logistikos veiksmų planas“ (COM(2007)0607), „Į krovinių vežimą orientuoto geležinkelių tinklo link“ (COM(2007)0608) ir „Daugiamėčiai susitarimai dėl geležinkelių infrastruktūros kokybės“ (COM(2008)0054),
- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą „Krovininio transporto logistika – tvariojo judumo pagrindas“ (COM(2006)0336),
- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą dėl Europos geležinkelių tinklo signalizacijos sistemos ETEV-S/ETKS plėtojimo (COM(2005)0298),
- atsižvelgdamas į Tarybos 2007 m. lapkričio 29–30 d. ir gruodžio 3 d. išvadas dėl Komisijos komunikato „Krovininio transporto logistikos veiksmų planas“ ir 2008 m. balandžio 7 d. išvadas dėl Komisijos komunikato „Į krovinių vežimą orientuoto geležinkelių tinklo link“,
- atsižvelgdamas į Komisijos žaliąją knygą „Nauja mobilumo mieste kultūra“ (COM(2007)0551),
- atsižvelgdamas į savo 2007 m. rugsėjo 5 d. rezoliuciją „Krovininio transporto logistika Europoje – tvariojo mobilumo pagrindas“<sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> OL C 187 E, 2008 7 24, p. 154.

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

- atsižvelgdamas į savo 2008 m. liepos 9 d. rezoliuciją dėl naujos mobilumo mieste kultūros <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 45 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Transporto ir turizmo komiteto pranešimą (A6-0326/2008),
- A. kadangi ES transporto sektorius išmeta beveik 30 proc. CO<sub>2</sub> išmetalų (o miestuose net 40 proc.) ir kadangi, nepaisant tam tikrų pastangų techninių patobulinimų ir naujovių kūrimo srityje, 1990–2005 m. CO<sub>2</sub> išmetalų padaugėjo 26 proc., tuo tarpu kituose sektoriuose, pasinaudojus didelėmis milijardus eurų siekiančiomis investicijomis, jų kiekį pavyko sumažinti 10 proc.,
- B. kadangi tvariam ir veiksmingam krovinių transportui Europoje skiriamas labai svarbus vaidmuo siekiant, kad ekonomikos sistema sėkmingai veiktų ir būtų konkurencinga, kad būtų patenkinti vartotojų poreikiai ir kad Europos piliečiams būtų sukurta daug darbo vietų ir gerovė,
- C. kadangi, atsižvelgiant į prognozes, pateiktas Komisijos Baltojoje knygoje „Europos transporto politika iki 2010 m.: laikas apsispręsti“ (COM(2001)0370), numatoma, kad krovinio transporto 2000–2020 m. padaugės maždaug 50 proc. (tonkilometrais (tkm)), ir kadangi jau 1995–2005 m. krovinio transporto augo 30 proc. greičiau nei BVP; be to, kadangi viso krovinio transporto sektorius išaugo daugiausia dėl to, kad daugėjo kelių ir oro transporto, palyginti su kitų rūšių transportu,
- D. kadangi sprendimai siekiant tvaresnių ir veiksmingesnių logistikos ir krovinių vežimo geležinkeliais sistemų ir viso įvairiarūšio transporto integravimo padėtų pagerinti ne tik ekonomiką ir saugumą, bet ir pasiekti Europos Sąjungos su klimato kaita ir energijos taupymu susijusių tikslų, kuriuos reikia pasiekti iki 2020 m.,
- E. kadangi, norėdamos įveikti šiuos uždavinius ir atsižvelgdamos į tai, kad šiuo metu nėra pakankamai biudžeto lėšų, ES ir valstybės narės apibrėžia tam tikrus suderintus prioritetus, savo išteklius skiria ribotam skaičiui priemonių, kuriomis siekiama tvaraus ir įvairiarūšio krovinio transporto, ir atsižvelgia į opius regionus,
- F. kadangi remiantis esamu tinklu, esamomis sistemomis ir technologijomis reikėtų geriau išvystyti Europos transporto koridorių tinklą bei integruoti į jį vadinamuosius žaliuosius transporto koridorius, kurie skirti visų rūšių kroviniui transportui ir kuriuose taikomi su ambicingais siekiais susiję ir griežti aplinkos apsaugos kriterijai,
- G. kadangi minėtojo krovinio transporto logistikos veiksmų plano tikslas turi būti krovinio transporto veiklos Europoje ir už jos ribų palengvinimas, kad tai būtų naudinga visoms Europos įmonėms ir apskritai Europos konkurencingumo požiūriu,
1. pabrėžia, kad Europos krovinio transporto sistemų sektoriuje reikia įveikti neatidėliotinus uždavinius, kad būtų galima sustiprinti veiksmingą integraciją ir krovinio transporto tvarumą Europoje, daugiau prisidėti gerinant judumą, energijos vartojimo efektyvumą ir mažinant naftos vartojimą, išmetamų teršalų kiekį bei išorines išlaidas, todėl pritaria minėtiesiems Komisijos komunikatams ir Tarybos išvadam; ragina Komisiją, valstybes nares ir pramonės sektorių ateityje paremti tvaresnę krovinio transporto politiką judumo, aplinkos, klimato, ekonomikos, saugumo ir socialinių interesų aspektais ir išsiplėtusioje Europos Sąjungoje palaipsniui integruojant svarbiausius tarpvalstybinius krovinių vežimo geležinkeliais koridorius, transporto mazgus ir tradicinius transporto tinklus skatinti naudoti veiksmingesnes logistikos sistemas ir taikyti principą, kad teršėjas ir naudotojas moka, visų transporto rūšių atveju;
  2. pritaria Komisijos nuomonei, kad transporto daugiaryšškumas ir įvairiarūšišškumas yra pagrindiniai veiksniai formuojant tvarų ir veiksmingą krovinį transportą Europoje;
  3. vis dėlto pabrėžia, kad Europos Sąjungos kompetencija ir lėšos krovinio transporto rinkų gerinimo srityje yra ribotos; pažymi, kad pagrindinės tinklo dalys jau naudojamos visu pajėgumu; todėl ragina transporto ministrus, atsakingus už pagrindinius Europos transporto koridorius, spręsti investavimo į infrastruktūrą klausimą ir bent jau susitarti dėl nacionalinių investavimo planų, susijusių su atitinkamais koridoriais, koordinavimo;

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0356.

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

4. įsitikinęs, kad reikia miestų krovinio transporto logistikos specialios koncepcijos; tikisi, kad diskusijos dėl minėtosios žaliosios knygos dėl mobilumo miestuose ir krovinio transporto logistikos veiksmų planas gali paskatinti miestų pažangiosios patirties mainus, siekiant rasti tvarius išteklių transportavimo į miestus būdus;
5. todėl prašo Komisijos vėliausiai iki 2008 m. pabaigos pasiūlyti už šios srities projektus atsakingų valstybių narių bendradarbiavimo stiprinimo programą, palengvinti esamų trikdžių pašalinimo sprendimų vykdymą ir įvertinti juos, ypatingą dėmesį skiriant kroviniui transportui ir deramai atsižvelgiant į logistikos veiksnio pridėtinę vertę;
6. pritaria minčiai, kad kroviniui transportui skirtų tinklų reikmėms reikėtų panaudoti esamus įprastus eismo tinklus, kurie atlaisvinami dėl greitųjų traukinių pasiektos pažangos;
7. pabrėžia, kad krovinių vežimo geležinkeliais tinklų pagrindas turėtų būti rinkos požiūriu svarbiausi krovinio transporto koridoriai, atsižvelgiant į esamus Europos geležinkelių eismo valdymo sistemai (angl. ERTMS) priklausančius koridorius ir transeuropinį transporto tinklą (TEN-T) (t. y. prireikus jis išplečiamas, kad apimtų tam tikras vietas, kuriose vyksta intensyvus eismas, pvz., uostus); mano, kad reikėtų paskirti už koridorius atsakingus aukšto rango koordinatorius, jei to dar nepadaryta; ragina Europos geležinkelių agentūrą kaip Europos geležinkelių eismo valdymo sistemos instituciją užtikrinti su šiais maršrutais susijusį sąveikumą;
8. tikisi, kad Komisija pagal ES teisės aktus ir tikslus vadinamuosius žaliuosius koridorius apibrėš kaip pavyzdinius judumo ir transporto daugiarūšiškumo projektus, kuriais siekiama, kad krovinių gabenimas būtų perorientuojamas ir pradedamas naudoti ekologiškas transportas, mažinamas bendras nelaimingų atsitikimų skaičius, grūstys, triukšmas, vietos tarša toksinėmis ir netoksinėmis medžiagomis, išmetamų CO<sub>2</sub> dujų kiekis, teritorijos ir energijos naudojimas ir kad būtų naudojami atsinaujinančios energijos šaltiniai (ypač vėjo ir saulės energija) ir pažangiosios transporto sistemos;
9. todėl šiame kontekste ragina Komisiją ir valstybes nares pasiūlyti didesnių paskatų siekiant visų transporto rūšių ekologiškumo ir paremti veiksmingiausius transporto rūšių derinius, kad galimas poveikis aplinkai, visų pirma vadinamuosiuose žaliuosiuose koridoriuose, būtų sumažintas iki minimumo;
10. siūlo remti regioninio planavimo, gamybos procesų ir rinkos institucijų integraciją, įskaitant nereikalingo transportavimo išvengimą, mažinti krovinio transportavimo nuotolius ir derinti greičius; mano, kad krovinio transporto srityje pasinaudojant kompiuterinėmis greičio suderinimo priemonėmis reikėtų vengti dažno stabčiojimo, kuriam sueikvojama daug laiko ir energijos;
11. mano, jog prioritetas – geresnis deramas esamų teisės aktų vykdymas ir griežtinimas pavojingų ir taršių prekių transporto srityje;
12. ragina Komisiją ir valstybes nares paskubėti vykdyti pažangiosios patirties mainus keliose valstybėse išsidėsčiusiose sudėtingose vietovėse (kalnų ir aglomeracijos regionuose) bei miestuose ir atsižvelgti į minėtoje Parlamento rezoliucijoje pateikiamas rekomendacijas ir patirtį, įgytą vykdant švaresnio ir geresnio miestų transporto programą CIVITAS, ir stiprinti su logistika susijusį aspektą;
13. ragina Komisiją vykdant ES bendrą finansavimą dėmesį sutelkti į geležinkelio infrastruktūros ir įvairiarūšio transporto mazgų veiksmingumą, sąveikumą ir atnaujinimą;
14. ragina Komisiją ir valstybes nares, kad jos, laukdamos, kol bus peržiūrėtas 2009 m. numatytas biudžetas, apsvaistytų su šiuo biudžetu susijusią transporto padėtį, siekiant išvengti, kad nepasikartotų praeityje darytos klaidos, ir ateityje būtų užtikrinta pakankamai investicijų į strateginę infrastruktūrą, kad būtų galima pasiekti ES išsikeltus tikslus, susijusius su tvariu vystymusi ir išmetamų dujų kiekio mažinimu;
15. pabrėžia, kad siekiant veiksmingo krovinio transporto Europoje nepaprastai svarbūs suderinti kelių mokesčiai;

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

16. mano, kad geresnė jūrų ir vidaus vandenų uostų bei į krašto gilumą einančio geležinkelio ir kelių tinklo jungtis yra svarbi transporto infrastruktūros dalis; pabrėžia svarbų vidaus platformų ir sausųjų dokų vaidmenį;

17. įsitikinęs vidaus vandenų laivininkystės potencialo galimybėmis krovinio transporto srityje ir ragina Komisiją užtikrinti, kad būtų deramai vykdoma veiksmų programa NAIADES, pagal kurią skatinama naudotis vidaus vandens kelių transportu Europoje;

18. pabrėžia, kad į terminalus šalies gilumoje galima lanksčiai ir greitai investuoti ir taip pašalinti transporto spūstis visoje įvairiarūšio transporto grandinėje;

19. ragina pripažinti, kad strategiškai svarbu laikytis transporto priemonėms, konteineriams, krovimo įrangai skirto stabilaus intermodalaus matmenų ir svorių standarto ar pradėti jį taikyti siekiant perkelti krovinių logistiką į geležinkelį ir tvarius vandens kelius ir taip sumažinti su infrastruktūra susijusias išlaidas;

20. konstatuoja, kad įvairi horizontaliojo tipo technika, kuri padėtų supaprastinti ne tik perkrovimo iš sunkvežimių į geležinkelio transportą, bet ir perkrovimo tarp skirtingo pločio geležinkelio transporto bėgių procesą, nėra pakankamai standartizuota; todėl ragina tarptautines ir Europos institucijas standartizuoti tokią techniką, kad visų pirma būtų galima padidinti efektyvumą ir sumažinti išlaidas; šiame kontekste pabrėžia, kad svarbu greitai priimti pasaulinį įvairiarūšio krovinių vežimo vienetų standartą;

21. ragina Komisiją parengti aplinkosaugos ir geležinkelio transporto paramai skirtas gaires, kad būtų galima palengvinti investavimą į tvarų geležinkelio transportą; todėl pabrėžia, kad strategiškai svarbus bendras finansavimas, skirtas triukšmui, įskaitant triukšmą prie jo šaltinio, mažinti (krovinių transporto priemonių pertvarkymas), kaip daroma įdiegiant Europos geležinkelių eismo valdymo sistemos įrangą bėginiame transporte;

22. įsitikinęs, jog infrastruktūros valdymas ir paslaugų teikimas turi būti tarpvalstybinis, nediskriminacinis ir skaidrus, kad būtų galima užtikrinti veiksmingą, sąveika pagrįstą ir sklandžią krovinių transporto logistiką; todėl pabrėžia, kad svarbu užbaigti kurti visų rūšių transportą apimančią vidaus transporto rinką; šiame kontekste pritaria Komisijos pasiūlymui sukurti Europos jūrų transporto erdvę be kliūčių ir minčiai dėl bendrojo transporto dokumento ir bendrųjų sąsajų visų rūšių transportui;

23. pabrėžia, kad gerai veikianti krovinių vežimo keliais vidaus rinka galėtų prisidėti prie to, kad transportas taptų efektyvesnis ir sumažėtų nepakrautų transporto priemonių reisų skaičius; ragina Komisiją griežtai stebėti, kad būtų vykdomi ES teisės aktai dėl tarptautinio krovinių vežimo keliais ir kabotažo; pripažįsta, kad valstybėms narėms tam tikromis sąlygomis leidžiama riboti kabotažą, tačiau ragina Komisiją, kaip Sutarties vykdymo sergėtoją, imtis griežtų veiksmų prieš neproporcingus apribojimus ir baudas, kurias kai kurios valstybės narės skiria užsienio vežėjams su tuo susijusiais atvejais;

24. ragina Komisiją sudarant daugiamečius susitarimus dėl geležinkelio infrastruktūros kokybės nustatyti pagrindines sąlygas, susijusias su minimaliais Europos masto standartais; valstybėms narėms siūlo galimybę pasinaudoti asignavimais geležinkelio infrastruktūros kūrimui, plėtojimui ir priežiūrai susieti su šiais kokybės standartais ir traktuoti šiuos dalykus kaip nedalomą paketą siekiant taip padidinti veiksmingumą ir sutaupyti lėšų;

25. ragina Komisiją stebėti ir skatinti veiksmingą ir nuoseklų pažangiausios patirties, susijusios su daugiamečiais sutartimis dėl infrastruktūros kokybės, taikymą; ragina Komisiją pirmiau minėto komunikato COM(2008)0054 pagrindu ir glaudžiai bendradarbiaujant su infrastruktūros valdytojais parengti infrastruktūros paslaugų kokybės rodiklių formatą, įskaitant pagrindinių efektyvumo rodiklių paskelbimą;

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

26. ragina Komisiją pateikti griežtesnes rekomendacijas, susijusias su daugiamečiais susitarimais dėl infrastruktūros kokybės ir pajėgumo (remiantis skaidria stebesėna, kaip šiuo metu vykdomos Direktyvos 2001/14/EB 6 straipsnio nuostatos<sup>(1)</sup>); todėl prašo Komisiją paraginti valstybes nares įgyvendinti šias daugiametes finansavimo programas siekiant užtikrinti su techninės priežiūros ir atnaujinimo poreikiais susijusį finansinį stabilumą geležinkelio infrastruktūros valdytojams (jos taip pat apima atitinkamas valstybines lėšas);
27. ragina Komisiją paremti projektus, susijusius su atkarpų, kuriose važiuojama dideliu greičiu, diferencijuotu naudojimu, pvz., lengvojo krovininio transporto reikmėmis;
28. ragina Komisiją atlikti ES krovinių sunkvežimių, kuriuose įrengta palydovinė navigacijos įranga, tyrimą ir patikrinti tokių sistemų ir esamų technologijų sąveikumą ir (arba) suderinamumą, siekiant užtikrinti, jog naujuose kroviniuose sunkvežimiuose bus įrengiamos sąveikiosios palydovinės navigacinės sistemos, ir skatinti pertvarkyti esamus sunkvežimius; pataria nustatyti geriausios patirties pavyzdžius krovimo technikos srityje ir taip nuo pradžios iki pabaigos suformuoti tokią perkėlimo ir iškrovimo įvairiarūšę grandinę, kad būtų skatinamas viso sektoriaus efektyvumas;
29. pabrėžia, kad reikia standartinti ir supaprastinti krovinių transporto rinkoje dalyvaujančių institucijų administracines procedūras, taip pat muitinės taisykles ir procedūras pasienyje; ypač pritaria sprendimui sukurti Europos jūrų erdvę be sienų; ragina Komisiją, kad ji atitinkamų asociacijų ir organizacijų paprašytų parengti bendrąjį intermodalų transporto dokumentą;
30. pabrėžia, kad neužtikrinamas geras universitetinis švietimas logistikos srityje, todėl ragina valstybes nares didžiausią prioritetą skirti aukštajam mokslui ir tolesniam švietimui logistikos ir krovinių transporto sektoriuje;
31. ragina Komisiją paremti projektus ir tyrimus ir imtis veiksmų, kad būtų parengtas su informacijos šaltais susijęs standartas, siekiant užtikrinti su transporto priemonėmis susijusią integraciją ir sąveikumą duomenų lygmeniu;
32. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai bei valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams.

(<sup>1</sup>) 2001 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/14/EB dėl geležinkelių infrastruktūros pajėgumų paskirstymo, mokesčių už naudojimąsi geležinkelių infrastruktūra ėmimo ir saugos sertifikavimo (OL L 75, 2001 3 15, p. 29).

## 2004–2010 m. Europos aplinkos ir sveikatos veiksmų plano laikotarpio vidurio ataskaita

P6\_TA(2008)0410

### 2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl 2004–2010 m. Europos aplinkos ir sveikatos veiksmų plano laikotarpio vidurio ataskaitos (2007/2252(INI))

(2009/C 295 E/20)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą Tarybai, Europos Parlamentui bei Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui, pavadintą „2004–2010 m. Europos aplinkos ir sveikatos veiksmų plano laikotarpio vidurio ataskaita“ (COM(2007)0314),
- atsižvelgdamas į savo 2005 m. vasario 23 d. rezoliuciją dėl 2004–2010 m. Europos veiksmų plano, skirtą aplinkai ir sveikatai<sup>(1)</sup>,

(<sup>1</sup>) OL C 304 E, 2005 12 1, p. 264.

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

- atsižvelgdamas į Pasaulio sveikatos organizacijos (PSO) 2007 m. liepos 27 d. pranešimą „Cheminių medžiagų keliamo pavojaus vaikų sveikatai vertinimo principai“ (angl. „Principles for evaluating health risks in children associated with exposure to chemicals“),
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 152 ir 174 straipsnius, kuriais siekiama aukšto lygio žmonių sveikatos ir aplinkos apsaugos,
  - atsižvelgdamas į 2007 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. 1350/2007/EB dėl antrosios Bendrijos veiksmų programos sveikatos srityje (2008–2013 m.) <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 45 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Aplinkos, visuomenės sveikatos ir maisto saugos komiteto pranešimą (A6-0260/2008),
- A. kadangi nuo 2003 m. Europos Sąjunga sveikatos apsaugos politiką grindžia glaudesniu sveikatos, aplinkos ir mokslinių tyrimų sektoriaus bendradarbiavimu, todėl galima tikėtis, kad bus sukurta nuosekli ir integruota Europos aplinkos sveikatos strategija,
- B. kadangi gairės, kurias Sąjunga šiuo metu įgyvendina laikydamosi savo pirmojo Europos aplinkos ir sveikatos veiksmų plano 2004–2010 metams (COM(2004)0416), t. y. parengti rodiklių, plėtoti integruotą stebėseną, rinkti ir įvertinti su tuo susijusius duomenis, atlikti daugiau mokslinių tyrimų, taip pat padės geriau suprasti taršos šaltinių ir padarinių sveikatai sąveikas, tačiau jų akivaizdžiai nepakanka augančiam su aplinkos veiksniais susijusių ligų skaičiui sumažinti,
- C. kadangi parengti šio veiksmų plano vidurio ataskaitos beveik neįmanoma, nes juo nesiekama jokio aiškaus ir skaičiavimais pagrįsto tikslo, o jam skiriamą bendrąjį biudžetą vis dar sudėtinga apibrėžti ir šio biudžeto aiškiai nepakanka siekiant jį veiksmingai skatinti,
- D. kadangi ten, kur Bendrijos veiksmų sveikatos srityje programos (2008–2013 m.) tikslas – paveikti tradicinius sveikatą lemiančius veiksnius – mitybą, rūkymą, alkoholio ir narkotikų vartojimą, šiame veiksmų plane (2004–2010 m.) daugiausia dėmesio turėtų būti skiriama tam tikriems naujiems iššūkiams sveikatos srityje ir taip pat lemiamiems aplinkos veiksniams, darantiems poveikį žmogaus sveikatai, pvz., išorės ir vidaus oro kokybė, elektromagnetinės bangos, nanodalelės ir didelį nerimą keliančios cheminės medžiagos (priskiriamos kancerogeninėms, mutageninėms arba toksiškoms reprodukcijai (CMR), sutrikdančioms endokrininės sistemos veiklą), taip pat klimato kaitos keliamam pavojui sveikatai,
- E. kadangi kvėpavimo sistemos ligos Europos Sąjungoje užima antrąją vietą pagal mirštamumą, susirgimų skaičių, svarbą ir išlaidų dydį, yra pagrindinė jaunesnių kaip 5 metų vaikų mirštamumo priežastis ir kad šios ligos vis dažnesnės ypač dėl išorės bei vidaus oro taršos,
- F. kadangi oro tarša, daugiausia smulkiosiomis dalelėmis ir pažemio ozonu, kelia didelį pavojų žmogaus sveikatai, t. y. turi įtakos sveikai vaikų raidai ir mažina gyvenimo trukmę Sąjungoje <sup>(2)</sup>,
- G. kadangi atsižvelgdama į miesto aplinkos sveikatos klausimus, ypač patalpų oro kokybę, Bendrija, laikydamosi subsidiarumo ir proporcingumo principų, turi daugiau nuveikti kovodama su oro tarša namuose, kadangi vienas ES pilietis vidutiniškai 90 proc. laiko praleidžia patalpose,

<sup>(1)</sup> OL L 301, 2007 11 20, p. 3.

<sup>(2)</sup> Pranešimas pavadinimu „Europos aplinka – Ketvirtasis įvertinimas“. Europos aplinkos agentūra (2007 10 10).

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

- H. kadangi 2004 ir 2007 m. PSO ministrų konferencijose aplinkos ir sveikatos klausimais buvo pabrėžta ryšį tarp cheminių teršalų kompleksinio poveikio ir tam tikrų chroniškų sutrikimų ir ligų, ypač vaikų; kadangi susirūpinimas dėl to atsispindi ir oficialiosiose Jungtinių Tautų aplinkosaugos programose (angl. UNEP) ir Tarpvyriausybinių forumo chemijos gaminių saugos klausimais (pranc. FISC) dokumentuose,
- I. kadangi daugėja įrodymų, kad tam tikras vėžio rūšis, pvz., šlapimo pūslės vėžį, kaulų vėžį, plaučių vėžį, odos vėžį, krūties vėžį ir kt., sukelia cheminių medžiagų, spinduliuotės, kietųjų dalelių ir kitų aplinkos veiksnių poveikis,
- J. kadangi šalia šių problemiškų pokyčių aplinkos sveikatos srityje pastaraisiais metais atsirado ir naujų ligų arba ligų sindromų, kaip antai padidėjęs jautrumas chemijos produktams, dantų amalgamei sindromas, padidėjęs jautrumas elektromagnetiniam spinduliavimui, nesveikų patalpų sindromas ar vaikų dėmesio sutrikimas ir hiperaktyvumas,
- K. kadangi atsargumo principas Sutartyje aiškiai minimas nuo 1992 metų, Europos Bendrijų Teisingumo Teismas ne kartą pabrėžė šio principo turinį ir jo, kaip vieno Bendrijos aplinkos ir sveikatos politikos pagrindų, svarbą Bendrijos teisei <sup>(1)</sup>,
- L. kadangi 2000 m. vasario 2 d. Komisijos komunikate dėl atsargumo principo (COM(2000)0001) išdėstyti kriterijai yra priverstinio pobūdžio ir net neįvykdomi,
- M. kadangi žmogaus biologinė stebėseną labai svarbi kaip taršos poveikio ES gyventojams vertinimo priemonė, ir Europos Parlamentas ne kartą pakartojo pirmiau minėtos 2005 m. vasario 23 d. rezoliucijos 3 punkte bei 2007 m. gruodžio 20 d. ES Aplinkos Tarybos išvadose išreikštą valią paspartinti biologinės stebėsenos programos įgyvendinimą Sąjungos mastu,
- N. kadangi visuotinai pripažinta, kad klimato kaita gali gerokai pasunkinti kai kurių ligų formas ir paskatinti jų atvejų padažnėjimą, o dažniausiai Sąjungoje pasitaikančios gamtos nelaimės – dideli karščiai, potvyniai ir miškų gaisrai – gali sukelti papildomų ligų, prastas sanitarines sąlygas ir mirčių, kartu pripažįstamas klimato kaitos mažinimo priemonių poveikis sveikatai,
- O. kadangi klimato kaita turės didelį poveikį žmogaus sveikatai, be kita ko, skatindama tam tikrų infekcinių ir parazitinių ligų plitimą daugiausia dėl temperatūros ir drėgmės pokyčių ir šių poveikio ekosistemoms, gyvūnams, augalams, vabzdžiams, parazitams, pirmuonims, mikrobams ir virusams,
- P. kadangi 2000 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2000/60/EB, nustatanti Bendrijos veiksmų vandens politikos srityje pagrindus <sup>(2)</sup> ir jos antrinėse direktyvose yra aiškios nuostatos dėl sveiko vandens išsaugojimo ir jo išteklių atkūrimo,
- Q. kadangi aplinkos medicina yra nauja medicinos šaka, kurios dėstymas skirtingų valstybių narių universitetuose vis dar pernelyg fragmentiškas ir nevienodas, todėl ji Sąjungoje turi būti remiama ir populiarinama,
- R. kadangi dėl aplinkos veiksnių sergančių žmonių skaičius didėja ir kadangi, siekiant gauti visą informaciją apie aplinkos veiksnių sukeltą ligas, turi būti plėtojama epidemiologija,

<sup>(1)</sup> 2003 m. rugsėjo 23 d. sprendimas C-192/01 *Komisija prieš Daniją*. Rink. 2003, p. I-9693. 2004 m. rugsėjo 7 d. sprendimas C-127/02 *Landelijke Vereniging tot Behoud van de Waddenzee ir Nederlandse Vereniging tot Bescherming van Vogels prieš Staatssecretaris van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij*. Rink. 2004, p. I-7405.

<sup>(2)</sup> OL L 327, 2000 12 22, p. 1.

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

1. pripažįsta Komisijos pastangas nuo veiksmų plano paskelbimo 2004 m. gerinti informavimo apie aplinką ir sveikatą grandinę, šios srities ES mokslinių tyrimų integravimą ir stiprinimą bei bendradarbiavimą su specializuotomis tarptautinėmis organizacijomis, kaip antai PSO;
2. vis dėlto mano, kad šis veiksmų planas iš dalies savaime pasmerktas žlugti, kadangi jame numatoma tik dabartinės įvairių sričių Bendrijos politikos tęsa, jis nepagrįstas prevencijos politika, kuria būtų siekiama sumažinti su aplinkos veiksniais susijusių ligų skaičių, ir juo nesiekama jokio aiškaus ir skaičiais grindžiamo tikslo;
3. atkreipia Komisijos dėmesį į tai, kad globojant PSO jau įgyvendinta programa, pagal kurią valstybės narės sukūrė savo nacionalinius ir vietos aplinkos sveikatos veiksmų planus, apimančius specifinius tikslus ir įgyvendinimo planus; todėl rekomenduoja Komisijai šią PSO programą apvarstyti kaip galimą modelį, kuris ir ateityje galėtų būti naudingas pavyzdys Sąjungai;
4. labai apgailestauja, kad Komisija, o konkrečiau – jos Mokslinių tyrimų generalinis direktoratas, neskyrė reikiamo finansavimo žmogaus biologinei stebėsenai 2008 metais, kad, kaip ji išpareigojo valstybėms narėms ir Parlamentui, Sąjunga galėtų laikytis nuoseklaus požiūrio į biologinę stebėseną;
5. be to, ragina Komisiją iki 2010 m. įgyvendinti du pagrindinius tikslus, kuriuos ji pati išskėlė 2004 m., ir parengti bei vykdyti šiems tikslams pasiekti skirtą įgyvendinamą komunikacijos strategiją, būtent – geriau informuoti piliečius apie aplinkos taršą ir jos poveikį jų sveikatai bei persvarstyti ir atitinkamai pritaikyti ES rizikos mažinimo politiką;
6. primygtinai rekomenduoja Komisijai ir valstybėms narėms vykdyti savo išpareigojimus, susijusius su Bendrijos teisės aktų įgyvendinimu;
7. pabrėžia, kad vertinant aplinkos veiksnių poveikį sveikatai, būtina atsižvelgti į pažeidžiamas visuomenės grupes, pvz., nėščias moteris, naujagimius, vaikus ir senyvo amžiaus žmones;
8. ragina ypatingą dėmesį skirti pažeidžiamoms visuomenės grupėms, kurios yra jautriausios teršalams, nustatant priemones vidaus aplinkos teršalų poveikiui sveikatos priežiūros patalpose ir mokyklose mažinti taikant patikimą vidaus oro kokybės valdymo patirtį;
9. primygtinai ragina Komisiją rengiant pasiūlymus esamiems teisės aktams persvarstyti, atsiradus lobistinių, regioninių ar tarptautinių organizacijų spaudimui, tų teisės aktų nesuspilinti;
10. primena, kad Sąjungai būtina taikyti nuoseklų dinamišką ir lankstų požiūrį į veiksmų planą; todėl mano, kad svarbu įgyti specifinę patirtį aplinkos sveikatos srityje, kuri atitiktų jos skaidrumą, daugiadiscipliniškumą ir prieštaringumą ir padėtų įveikti bendrą visuomenės nepasitikėjimą oficialiosiomis agentūromis ir ekspertų komisijomis; pabrėžia sveikatos ekspertų rengimo gerinimo svarbą, ypač keičiantis pažangiąja patirtimi Bendrijos lygiu;
11. pabrėžia, kad pastaraisiais metais buvo pasiekta reali pažanga aplinkos politikos srityje, pvz., mažinant oro taršą, gerinant vandens kokybę, atliekų rinkimo ir perdirbimo politiką, chemijos gaminių kontrolę ir uždraudžiant naudoti benzina, kurio sudėtyje yra švino, bet tuo pačiu metu konstatuoja, kad ES neturi bendrosios ir prevencinės šios srities strategijos bei nesivadovauja atsargumo principu;
12. dėl to prašo Komisiją persvarstyti pirmiau minėtame Komunikate dėl atsargumo principo išdėstytus kriterijus remiantis Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sprendimais ir siekiant, kad šis veiklos ir saugumo principas, pagrįstas proporcingomis laikinosiomis priemonėmis, taptų Bendrijos sveikatos ir aplinkos politikos šerdimi;



2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

13. mano, kad produkto nekenksmingumo įrodymo pareigą perdavus gamintojui ar importuotojui, būtų galima skatinti prevencija grįstą politiką, kaip numatyta 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH), įsteigiančiame Europos cheminių medžiagų agentūrą <sup>(1)</sup>, todėl skatina Komisiją šią pareigą nustatyti visuose gaminius reglamentuojančiuose Bendrijos teisės aktuose; mano, kad pagal veiksmų planą derėtų vengti atlikti daugiau bandymų su gyvūnais ir visą dėmesį skirti alternatyvių metodų plėtotei ir panaudojimui;

14. dar kartą prašo Komisiją kuo greičiau pasiūlyti konkrečias priemones dėl vidaus oro kokybės, kurios padėtų užtikrinti aukštą patalpų saugos ir sveikatos apsaugos lygį, ypač persvarstant 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyvą 89/106/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų 1988 teisės aktų, susijusių su statybos produktais, derinimo <sup>(2)</sup>, ir pasiūlyti priemonių pastatų energetiniam efektyvumui, įrangos ir baldų cheminių sudedamųjų dalių saugumui didinti;

15. rekomenduoja, kad, siekdama sumažinti žalingą aplinkos poveikį sveikatai, Komisija ragintų valstybes nares mokesčių lengvatomis ir (arba) kitomis ekonominėmis paskatomis sudominti rinkos operatorius gerinti vidaus oro kokybę ir mažinti elektromagnetinės spinduliuotės poveikį pastatuose, įstaigose ir biuruose;

16. rekomenduoja Komisijai parengti atitinkamus minimalius reikalavimus vidaus oro kokybei naujai statomuose pastatuose užtikrinti;

17. rekomenduoja Komisijai teikiant atskirą Europos Sąjungos paramą atsižvelgti į vidaus patalpų oro kokybę, elektromagnetinę spinduliuotę ir poveikį pažeidžiamos gyventojų dalies sveikatai atskiruose projektuose, taip pat atkreipti dėmesį į tai, kaip laikomasi aplinkos apsaugos kriterijų;

18. ragina remiantis naujausiomis mokslinėmis žiniomis nustatyti aplinkos kokybės standartus prioritetinėms medžiagoms vandenyje ir juos nuolat atnaujinti atsižvelgiant į mokslinių žinių raidą;

19. pabrėžia, kad kai kurios valstybės narės sėkmingai įrengė mobiliąsias tyrimų laboratorijas arba „žaliąsias laboratorijas“ ir gali greitai ir patikimai diagnozuoti viešųjų ir privačių patalpų taršą; mano, kad Komisija galėtų skatinti tokią praktiką tose valstybėse narėse, kurios dar neturi tiesioginių veiksmų užterštose vietose praktikos;

20. yra susirūpinęs dėl to, kad nėra specialiųjų teisinių nuostatų, skirtų plataus vartojimo prekių, kurių sudėtyje yra nanodalelių, saugumui užtikrinti, ir dėl Komisijos aplaidaus požiūrio į būtinybę persvarstyti nanodalelių naudojimo plataus vartojimo prekėse reguliavimo sistemą atsižvelgiant į tai, kad vis daugiau plataus vartojimo prekių, kurių sudėtyje yra nanodalelių, patenka į rinką;

21. yra labai sujaudintas mokslininkų grupės *Bio-Initiative* tarptautinės ataskaitos <sup>(3)</sup> dėl elektromagnetinių laukų, kurioje apibendrinama daugiau kaip 1 500 šiam klausimui skirtų tyrimų, ir savo išvadose atskleidžia judriojo ryšio tipo telefonijos, pvz., mobiliųjų telefonų, *UMTS-Wifi-Wimax-Bluetooth* ir fiksuotojo ryšio telefonų „DECT“ išspinduliuojamų bangų keliamą pavojų sveikatai;

<sup>(1)</sup> OL L 396, 2006 12 30, p. 1; pataisyta OL L 136, 2007 5 29, p. 3.

<sup>(2)</sup> OL L 40, 1989 2 11, p. 12.

<sup>(3)</sup> Nepriklausomų mokslininkų grupė šį pranešimą paskelbė 2007 m. rugpjūčio 31 d. Išsamesnę informaciją žr. [www.bio-initiative.org](http://www.bio-initiative.org).

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

22. konstatuoja, kad elektromagnetinio lauko poveikio visuomenei apribojimai nebeaktualūs, kadangi nebuvo pritaikyti atsižvelgiant į 1999 m. liepos 12 d. Tarybos rekomendaciją 1999/519/EB dėl elektromagnetinių laukų (0 Hz–300 GHz) poveikio žmonėms apribojimo <sup>(1)</sup>, akivaizdžiai neatitinka informacinių bei ryšių technologijų raidos, Europos aplinkos agentūros rekomendacijų ar griežtesnių taršos ribojimo normų, taikomų, pvz., Belgijoje, Italijoje ar Austrijoje, ir neatsižvelgia į pažeidžiamas visuomenės grupes, pvz., nėščias moteris, naujagimius ir vaikus;

23. taigi ragina Tarybą iš dalies pakeisti savo Rekomendaciją 1999/519/EB siekiant atsižvelgti į pažangiausių valstybių narių patirtį ir nustatyti griežtesnes visų prietaisų, kurie skleidžia 0,1 MHz – 300 GHz dažnio elektromagnetines bangas, poveikio ribines vertes;

24. labai rimtai vertina įvairių grėsmę sveikatai, klimato kaitos sukeliama Sąjungos teritorijoje, ir remia glaudesnę bendradarbiavimą tarp PSO, valstybių narių kontrolės institucijų, Komisijos ir Europos ligų prevencijos ir kontrolės centro siekiant sustiprinti išankstinio išpėjimo sistemą ir taip apriboti neigiamus klimato kaitos padarinius sveikatai;

25. pabrėžia, kad šiam veiksnių planui būtų naudingi išplėsti veiksmai dėl neigiamo klimato kaitos poveikio žmogaus sveikatai, Bendrijos lygmeniu sukuriant būtinas veiksmingas pritaikymo priemones, pvz.:

- metodines visuomenės švietimo programas ir informavimą;
- pritaikymo prie klimato kaitos priemonių įtraukimą į visuomenės sveikatos strategijas ir programas, pvz., užkrečiamosios ir neužkrečiamosios ligos, darbuotojų sveikata ir sveikatai pavojingos gyvūnų ligos;
- tinkamą priežiūrą, skirtą ligos protrūkiui anksti nustatyti;
- su sveikata susijusias ankstyvojo išpėjimo sistemas ir atsaką;
- esamų aplinkos duomenų stebėjimo tinklų ir ligų protrūkio tinklų koordinavimą;

26. Ragina valstybes nares ir Komisiją adekvačiai reaguoti į naujus pavojus, atsirandančius dėl klimato kaitos, pavyzdžiui, dėl vis dažniau atrandamų naujų virusų ir nežinomų ligų sukėlėjų, ir sukurti naujas esamų ligų sukėlėjų naikinimo technologijas, padėsiančias naikinti jau žinomus ir dar neatrastus virusus ir kitus ligų sukėlėjus, pernešamus per kraują;

27. apgailestauja, kad Komisijos komunikato „Du kartus po 20 iki 2020-ųjų: Europos galimybė išspręsti klimato kaitos klausimus“ (COM(2008)0030) dabartiniame ekonominės naudos poveikio vertinime svarstoma tik sumažėjusios oro taršos nauda sveikatai iki 2020 m. 20 proc. sumažinus šiltnamio efektą sukeliančių dujų kieki; ragina Komisiją užtikrinti, kad ji skubiai svarstytų ir įtrauktų į poveikio vertinimą įvairiais lygiais siekiamą (papildomą) naudą sveikatai remiantis Tarpvyriausybinės klimato kaitos komisijos rekomendacijomis iki 2020 m. 20–40 proc. ir galbūt 50 proc. ar daugiau viduje sumažinti išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kieki;

28. ragina Komisiją atkreipti dėmesį į rimtą psichikos sveikatos problemą, susijusią su dideliu savižudybių skaičiumi ES, ir daugiau išteklių skirti atitinkamų prevencijos strategijų ir gydymo plėtotei;

29. kartoja, kad Komisija ir valstybės narės turėtų remti PSO Vaikų aplinkos ir sveikatos veiksnių planą Europoje, jį stiprinti tiek Sąjungos, tiek dvišale plėtros politika bei skatinti panašius procesus už PSO Europos regiono ribų;

(1) OL L 199, 1999 7 30, p. 59.

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

30. ragina Komisiją į savo antrąjį veiksmų planą vėl įtraukti su taršos poveikio mažinimu susijusių SCALE iniciatyvą, numatytą Europos aplinkos ir sveikatos strategijoje (COM(2003)0338);
31. ragina Komisiją tęsti darbą ir pasiūlyti priemonių, kurios skatintų plėtotę ir naujoviškus sprendimus, kaip pabrėžiama Lisabonos darbotvarkėje, siekiant sumažinti aplinkos veiksnių keliamus pagrindinius pavojus sveikatai;
32. ragina Tarybą nedelsiant priimti sprendimą dėl pasiūlymo dėl reglamento, įsteigiančio Sąjungos solidarumo fondą, kadangi 2006 m. gegužės 18 d. Parlamentas priėmė savo poziciją<sup>(1)</sup>; mano, kad naujasis reglamentas kartu su kitomis priemonėmis sumažins kliūtis Sąjungos solidarumo fondui pradėti veikti, leis veiksmingiau, lanksčiau ir greičiau sumažinti gamtos ar žmogaus sukeltas nelaimes; pabrėžia, kad tokia finansinė priemonė yra labai svarbi, ypač dėl to, kad manoma, jog ateityje gamtinės nelaimės, iš dalies dėl klimato kaitos, nutiks dažniau;
33. atsižvelgdamas į tai, kad Europoje MVĮ turi lemiamą ekonominę reikšmę, rekomenduoja Komisijai teikti mažosioms ir vidutinėms įmonėms techninę paramą, padėti joms laikytis privalomų aplinkos sveikatos teisės aktų ir padrąsinti jas daryti pakeitimus, kurie būtų teigiami aplinkos sveikatos požiūriu ir darytų poveikį įmonių veiklai;
34. rekomenduoja Komisijai iki 2010 m. Aplinkos ir sveikatos veiksmų plano „antrajam ciklui“ savo iniciatyvas pritaikyti pažeidžiamiems gyventojų sluoksniams bei parengti naujų rizikos vertinimo metodų, atsižvelgiant į pagrindinį dalyką – ypač didelį vaikų, nėščių moterų ir vyresnių žmonių pažeidžiamumą;
35. todėl ragina Komisiją ir valstybes nares pripažinti prevencijos ir atsargumo principų privalumus ir plėtoti bei įgyvendinti priemones, leidžiančias numatyti ir įveikti galimas grėsmes aplinkai ir sveikatai; rekomenduoja, kad Komisija įkainotų šio veiksmų plano „antrąjį ciklą“ ir numatytą atitinkamą finansavimą, apimančią daug praktinių priemonių aplinkos poveikiui sveikatai sumažinti ir apsauginėms ir atsargumo priemonėms įgyvendinti;
36. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, valstybių narių parlamentams ir vyriausybėms bei PSO.

(1) OL C 297 E, 2006 12 7, p. 331.

## Perversmas Mauritanijoje

P6\_TA(2008)0411

### 2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl perversmo Mauritanijoje

(2009/C 295 E/21)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Europos Parlamento pirmininko, Europos Sąjungai pirmininkaujančios valstybės narės Europos Sąjungos vardu, Vyriausiojo igaliojinio bendrai užsienio ir saugumo politikai, Europos Komisijos, Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos, Afrikos Sąjungos (AS), Vakarų Afrikos valstybių ekonominės bendrijos ir Tarptautinės Frankofonijos organizacijos pareiškimus po įvykdyto perversmo Mauritanijoje,
- atsižvelgdamas į JT Generalinio sekretoriaus specialiojo atstovo Vakarų Afrikai Saïd Djinnit antrąjį po perversmo vizitą į Mauritaniją,

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

- atsižvelgdamas į AS steigiamąjį aktą, kuriuo smerkiamas bet koks bandymas perimti valdžią jėga,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 115 straipsnio 5 dalį,
- A. kadangi 2008 m. rugpjūčio 6 d. Mauritanijoje įvyko valstybės perversmas, kurio metu Mauritanijos prezidentą Sidi Mohamedą Ould Cheikh Abdallahi nuo valdžios nušalino grupė aukšto rango generolų, kuriuos jis anksčiau tą dieną atleido iš pareigų,
- B. kadangi tarptautiniai stebėtojai, įskaitant Europos Sąjungos stebėtojus, ypač Europos Parlamento siųstas stebėtojų misijas, kurie užtikrino, kad rinkimai buvo teisėti, 2006 m. lapkričio ir gruodžio mėn. įvykusių parlamento rinkimus, 2007 m. sausio mėn. įvykusių senato rinkimus ir 2007 m. kovo mėn. įvykusių prezidento rinkimus, kurių metu prezidentu išrinktas Sidi Mohamed Ould Cheikh Abdallahi, laikė sąžiningais ir skaidriais,
- C. kadangi du trečdaliai Mauritanijos parlamento narių pasirašė deklaraciją, kuria remiamas perversmo lyderis Mohamed Ould Abdel Aziz ir kiti generolai; kadangi 2008 m. birželio mėnesį parlamentas balsavo už nepasitikėjimą prezidentu Abdallahi, ragindamas jį nedelsiant pertvarkyti savo vyriausybę, ir 49 parlamento nariai atsistatydino po to, kai prezidentas Abdallahi paskyrė 12 ministrų iš tų kurie tarnavo ankstesniam labai nepopuliariam režimui,
- D. kadangi sprendimus dėl politinės, ekonominės ir socialinės Mauritanijos ateities gali priimti tik gyventojų išrinkti atstovai ir kadangi demokratijai reikia pusiausvyros tarp vykdomosios ir įstatymų leidžiančios valdžios, kurios abi būtų teisėtai išrinktos,
- E. kadangi valstybės perversmas įvyko blogos ekonominės ir socialinės padėties metu ir kadangi vystymasis yra geriausia demokratijos sėkmės garantija,
- F. pripažindamas pasiektą pažangą grąžinant pabėgėlius ir priimant įstatymą, kuriuo vergovė šalyje laikoma nusikaltimu,
- G. kadangi Sąjunga 2008–2013 m. laikotarpiu nusprendė paremti perėjimą prie demokratijos ir „rėmimo programą“ 156 000 000 EUR pagal 10-ąjį Europos vystymosi fondą, o tai papildė jau teikiamą paramą ir nuo 1985 m. suteiktą 335 000 000 EUR paramą,
- H. kadangi Pasaulio bankas sustabdė 175 000 000 USD pagalbą Mauritanijai ir šių pervedimų sustabdymas paveiks 17 nacionalinių Mauritanijos projektų ir jos dalyvavimą Pasaulio banko regioniniuose projektuose, ypač kaimo plėtros, sveikatos, švietimo, infrastruktūros ir kelių tiesimo srityse,
- I. kadangi demokratinė Mauritanija buvo stabilumo centras ypatingai trapiame regione, kuriame, viena vertus, Sacharoje, prie sienos šiaurės vakarų sienos su Alžyru ir Maliu veikia Salafistų pamokslo ir kovos grupė, didžiajame islamiškame Magrebe tapusi Al-Quaida ir, antra vertus, vyksta tuaregų sukilimas,
- J. kadangi „konstitucinis įsakymas“, kuriuo chunta nustato savo galias ir kuriuo remdamasi ji gali valdyti leisdamą dekretus, neturi jokio teisinio pagrindo,
1. smerkia antrą per trejus metus Mauritanijos generolų įvykdytą karinį valstybės perversmą, kuris yra konstitucinio teisėtumo ir tarptautiniu lygiu patvirtintų demokratinių rinkimų rezultatų pažeidimas; apgailėstauja dėl šio žingsnio atgal, atsižvelgiant į didelę per kelis paskutinius metus Mauritanijoje padarytą vystymosi, demokratijos ir teisinės valstybės pažangą; reikalauja, kad remiantis pereinamosios fazės link demokratijos metu įsteigtų institucijų sistema dabartinė politinė įtampa Mauritanijoje būtų išspręsta ir kad konstitucinė ir pilietinė tvarka būtų kuo greičiau atkurta;

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

2. reikalauja, kad prezidentas Sidi Mohamed Ould Cheikh Abdallahi būtų nedelsiant išlaisvintas kartu su ministru pirmininku Yahya Ould Ahmedu el-Waghefu ir kitais vyriausybės nariais, kuriems vis dar paskirtas namų areštas įvairiose šalies vietose;
3. reikalauja, kad būtų laikomasi Mauritanijos prezidento ir parlamento galių konstitucinio teisėtumo, pagal kurį prezidento ir parlamento sambūvio ir pusiausvyros tarp vykdomosios ir įstatymus leidžiančios valdžios mechanizmai turėtų būti suderinami gerbiant Konstituciją ir remiantis ja, o jos pakeitimai, skirti užtikrinti kuo didesnę stabilumą, gali būti priimami tik remiantis jos nuostatomis, po plačių visų politinių jėgų diskusijų;
4. mano kad atviromis ir nuoširdžiomis pagrindinių politinių jėgų diskusijomis turėtų būti nustatyti būtini keliai ir konstituciniai krizės užbaigimo būdai;
5. teigiamai vertina pabėgėlių grįžimą, įstatymo, kuriuo vergovė šalyje laikoma nusikaltimu, priėmimą ir žiniasklaidos liberalizavimo įstatymo projektą, apgailestauja, kad nėra demokratinio įstatymo dėl humanitarinio pasyvumo ir 1990 metais įvykdytos prievartos prieš Mauritanijos juodųjų bendruomenę, nors ir prezidentas įsipareigojo įsteigti tyrimo komisiją;
6. reikalauja, kad į Mauritaniją grįžusiems pabėgėliams būtų grąžintos jų teisės jiems grąžinant atimtą turtą,
7. reikalauja, kad jau labai ekonominės ir maisto krizės paveikti Mauritanijos gyventojai netaptų dabartinės krizės įkaitais ir prašo Europos Komisijos įgyvendinti pilietinės visuomenės paramos projektus, remiantis Europos priemone demokratijai ir žmogaus teisėms remti;
8. atkreipia dėmesį į karinės chuntos pareiškimą dėl naujų prezidento rinkimų, bet apgailestauja kad, skirtingai nuo chuntos, valdžiusios 2005–2007 m., nepriimtas joks rinkiminio neutralumo įsipareigojimas; reikalauja, kad valdžioje esančios karinės pajėgos nedelsiant įsipareigotų dėl demokratinėms institucijoms atkūrimo tvarkaraščio, numatydamos kartu su visomis politinėmis jėgomis sukurti pereinamąją vyriausybę,
9. remia AS pastangas sveiku protu išspręsti krizę;
10. reikalauja, kad Komisija, remdamasi 2000 m. birželio 23 d. Kotonu pasirašyto Afrikos, Karibų jūros bei Ramiojo vandenyno grupės valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių partnerystės susitarimo <sup>(1)</sup>, iš dalies pakeisto Liuksemburge 2005 m. birželio 24 d. (Kotonu susitarimas), 8 straipsniu, pradėtų politinį dialogą, siekdama atkurti konstitucinį teisėtumą, ir informuotų Parlamentą apie šio dialogo rezultatus; jei jis nepavyktų, reikalauja taikyti Kotonu susitarimo 96 straipsnį, pagal kurį galėtų būti sustabdyta pagalba, išskyrus maisto ir humanitarinę pagalbą;
11. nedelsiant ragina Tarybai pirmininkaujančią valstybę narę ir Tarybą, glaudžiai bendradarbiaujant su AS, toliau artimai stebėti politinę padėtį šioje šalyje ir užtikrinti Sąjungos piliečių saugumą;
12. prašo kuo greičiau nusiųsti Parlamento narių delegaciją, kuri susitiktų su Mauritanijos parlamento nariais ir pasiūlytų pagalbą sprendžiant krizę;
13. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, valstybių narių vyriausybėms, Afrikos Sąjungos institucijoms, Vakarų Afrikos šalių ekonominei bendrijai, Tarptautinei Frankofonijos organizacijai ir Jungtinių Tautų Saugumo Tarybai.

(<sup>1</sup>) OL L 317, 2000 12 15, p. 3.

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

## Iranas

P6\_TA(2008)0412

### 2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl mirties bausmės vykdymo Irane

(2009/C 295 E/22)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezoliucijas dėl Irano, ypač į rezoliucijas dėl žmogaus teisių ir ypač į 2008 m. birželio 19 d. rezoliuciją <sup>(1)</sup> dėl mirties bausmės nepilnamečiams nusikaltėliams vykdymo Irane,
  - atsižvelgdamas į Tarybai pirmininkaujančios valstybės 2008 m. birželio 13 d. Europos Sąjungos vardu pateiktą pareiškimą dėl mirties bausmės įvykdymo Mohammadui Hassanzadehui,
  - atsižvelgdamas į Tarybai pirmininkaujančios valstybės 2008 m. liepos 18 d. Europos Sąjungos vardu Iranui pateiktą pareiškimą dėl mirties bausmės taikymo Irane,
  - atsižvelgdamas į Tarybai pirmininkaujančios šalies 2008 m. liepos 29 d. Europos Sąjungos vardu pateiktą pareiškimą dėl mirties bausmės vykdymo 29 asmenims Evino kalėjime, Irane,
  - atsižvelgdamas į Tarybai pirmininkaujančios šalies 2008 m. rugpjūčio 25 d. Europos Sąjungos vardu pateiktą pareiškimą dėl mirties bausmės pakariant įvykdymo Rezaei Hejazi,
  - atsižvelgdamas į 2008 m. rugpjūčio 19 d. ir 28 d. Europos Sąjungos Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės pareiškimus dėl mirties bausmės įvykdymo Behnoodui Shojaee ir Bahmanui Soleimanianui,
  - atsižvelgdamas į Jungtinių Tautų (JT) Generalinės Asamblėjos rezoliucijas, o ypač į 2007 m. gruodžio 18 d. rezoliuciją A/RES/62/168 dėl žmogaus teisių padėties Irano Islamo Respublikoje ir į 2007 m. gruodžio 18 d. rezoliuciją A/RES/62/149 dėl mirties bausmės moratoriumo,
  - atsižvelgdamas į Tarptautinių pilietinių ir politinių teisių paktą (TPPTP), į Tarptautinį ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių paktą (TESKTP), į Tarptautinę konvenciją dėl visų formų rasinės diskriminacijos panaikinimo ir į Vaiko teisių konvenciją, kurias pasirašė ir Irano Islamo Respublika,
  - atsižvelgdamas į savo Darbo tvarkos taisyklių 115 straipsnio 5 dalį,
- A. kadangi, kaip teigia *Amnesty International*, šiais metais Irane mirties bausmė įvykdyta 191 kartą, o 2007 m. Irane mirties bausmės įvykdymo kartų skaičius – 317 – yra didžiausias visame pasaulyje, išskyrus Kiniją, nors Irano gyventojų skaičius 18 kartų mažesnis už Kinijos,
- B. kadangi Teherano Evino kalėjime 2008 m. liepos 27 d. mirties bausmė vienu metu įvykdyta 29 asmenims,
- C. kadangi 2008 m. birželio 10 d. mirties bausmė įvykdyta 16 metų Mohammadui Hassanzadeh, Irano kurdui, už nusikaltimą, kurį jis padarė būdamas 14 metų; kadangi 2008 m. liepos 22 d. mirties bausmė įvykdyta nepilnamečiams nusikaltėliams Hassanui Mozafari ir Rahmanui Shahidi, o 2008 m. rugpjūčio 19 d. pakartas 19 metų Reza Hejazi, dėl kaltinimo nužudymu, kurį jis padarė būdamas 15 metų; kadangi 2008 m. rugpjūčio 26 d. 19 metų Behnam Zare nubaustas mirties bausme už nusikaltimą, kurį jis padarė būdamas 15 metų, ir tapo šeštuoju nepilnamečiu nusikaltėliu, kuriam 2008 m. Irane įvykdyta mirties bausmė,
- D. kadangi, pažeidžiant Irano įstatymus, nei B. Zarès, nei R. Hejazi šeimai, nei jų advokatui nebuvo pranešta apie numatytos mirties bausmės vykdymo laiką ir vietą,

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0314.

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

- E. kadangi netrukus gali būti įvykdyta mirties bausmė nepilnamečiams nusikaltėliams Amirui Marollahi, Behnoodui Shojaee, Mohammedui Fadaei ir Bahmanui Soleimanianui,
- F. kadangi, kaip teigiama TPPTP 6 straipsnio 5 dalyje ir Vaiko teisių konvencijoje, pagal tarptautinę teisę draudžiama mirties bausme bausti nepilnamečius nusikaltėlius; kadangi, nepaisant Irano teisinių išsipaigojimų, šiuo metu mirties bausmę ketinama įvykdyti mažiausiai 130 nusikaltusių vaikų,
- G. kadangi mažumų teisių gynėjai nuolat susiduria su mirties bausmės grėsme, kaip tai matyti beludžių etninės kilmės Jaunimo teisingumo balso asociacijos (angl. „Voice of Justice Youth Association“) vykdomo direktoriaus Yaghoubo Mehrnehado atveju, kuriam mirties bausmė įvykdyta 2008 m. rugpjūčio 4 d., po to, kai jis viešai pareikalavo vietos pareigūnų atsiskaityti už jų neveiksmingą darbą,
- H. kadangi kitam mažumų teisių gynėjui, kurdų kilmės mokytojui Farzadui Kamangarui, skirta mirties bausmė apkaltinus jį ginklo panaudojimu prieš valstybę ir nepateikus įrodymų,
- I. kadangi prisipažinimai dažnai išgaunami kankinant, nesuteikiant galimybės naudotis advokatų paslaugomis, o teismų sprendimai neatitinka minimalių teisingo teismo proceso standartų,
- J. kadangi 2008 m. rugpjūčio 5 d. Irano teismai paskelbė, kad kaip mirties bausmės priemonė panaikinamas užmėtymas akmenimis, taigi 10 neįvardytų moterų, kurioms grėsė užmėtymas akmenimis, nebus jais užmėtytos,
- K. kadangi esama priežasčių susirūpinti, kad Irano opozicijos nariams ir jiems padedantiems asmenims, kuriuos pagal Ketvirtosios Ženevos konvencijos 27 straipsnį subūrė ir Šiaurės Irake, Ašrafo stovykloje, saugo JAV vadovaujamos daugiašalės pajėgos, gresia pavojus būti ištremtiems arba jėga sugrąžintiems į Iraną, kur jų laukia sunkus persekiojimas ir gal net mirties bausmė,
1. labai nuliūdęs dėl to, kad neseniai Irane įvykdyta mirties bausmė keliems nepilnamečiams nusikaltėliams ir kad dėl to Iranas – vienintelė pasaulio šalis, kurioje 2008 m. vis dar taikoma ši sunki ir nežmoniška bausmė;
  2. atkreipia ypatingą dėmesį į Soghrą Najafpourą, kuri beveik 19 metų laukė mirties bausmės už nužudymą, kuris įvyko, kai jai buvo 13 metų;
  3. ragina vyriausiąjį teisėją Ayatollahą Mahmoudą Hashemi Sharoudi sistemingai sušvelninti mirties bausmes visiems nepilnamečiams nusikaltėliams ir ypač prašo Irano valdžios institucijų sustabdyti mirties bausmės vykdymą Amirui Marollahi, Behnoodui Shojaee, Mohammedui Fadaei ir Bahmanui Soleimanianui;
  4. griežtai smerkia tai, jog daugėja mirties bausmės atvejų, ir ragina Irano valdžios institucijas paskelbti mirties bausmės vykdymo moratoriumą, taip siekiant panaikinti mirties bausmę pagal 2007 m. gruodžio 18 d. priimtą JT Generalinės Asamblėjos rezoliuciją;
  5. dar kartą ragina Majlis narius skubiai pakeisti teisės aktus siekiant užtikrinti, kad joks asmuo nebūtų baudžiamas mirties bausme už nusikaltimą, padarytą nesulaukus 18 metų, ir iki tarptautinių standartų pakelti teisinės atsakomybės amžiaus ribą;
  6. palaiko Irano teisinę pastangą įsteigti atskirą teisėkūros ir teismų sistemą, skiriamą nepilnamečiams nusikaltėliams, ir ragina Majlis nustatyti priemones, skirtas vaikams nusikaltėliams šviesti ir reintegruoti į visuomenę; ragina Komisiją remti Irano valdžios institucijas, jei jos prašytų tarptautinio bendradarbiavimo šioje srityje;
  7. griežtai smerkia Irano piliečių, kurie gina žmogaus teises, kovoja prieš mirties bausmę ir kurie dažnai kaltinami vadinamąja veikla prieš nacionalinį saugumą, persekiojimą ir kalinimą; ypač ragina besąlygiškai paleisti Emadeddiną Baghi, Mohammadą Sadeghą Kabovandą ir sušvelninti Farzadui Kamangarui skirtą mirties bausmę bei dar kartą ištirti jo bylą;

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

8. džiaugiasi tuo, kad neseniai paskelbta, jog panaikinamas užmėtymas akmenimis kaip mirties bausmės įvykdymo priemonė; vis dėlto išreiškia savo susirūpinimą dėl to, kad baudžiamojo kodekso reformos pasiūlyme, kurį dabar svarsto Majlis, teikiama toliau taikyti užmėtymo akmenimis bausmę už tam tikrų formų svetimavimą, ir ragina Majlis narius visiškai panaikinti užmėtymo akmenimis bausmę;
9. ragina Irako ir JAV valdžios institucijas negrąžinti prievarta į Iraną jokių Irano opozicijos narių, pabėgėlių ir prieglobsčio prašytojų, kuriems gresia didelis persekiojimo pavojus, ir ypač bendradarbiauti su JT Vyriausiuoju pabėgėlių reikalų komisaru ir kitais siekiant rasti patenkinamą ilgalaikį asmenų, šiuo metų esančių Ašrafo stovykloje, padėties klausimo sprendimą;
10. ragina ateinančios JT Generalinės Asamblėjos metu svarstyti rezoliuciją, kurioje visų mirties bausmę vis dar naudojančių šalių būtų prašoma pateikti JT Generaliniam Sekretoriui ir visuomenei visą informaciją apie mirties bausmę ir jos vykdymą, panaikinant informacijai apie mirties bausmę valstybės paslapties statusą, nes tai taip pat yra tiesioginė didesnio vykdomų mirties bausmių skaičiaus priežastis;
11. ragina priimti naują rezoliuciją, kurioje būtų numatytas Generalinio Sekretoriaus specialiojo pasiuntinio postas su užduotimi stebėti situaciją, užtikrinti maksimalų skaidrumą mirties bausmės sistemoje bei skatinti vidinį procesą, kuriuo būtų siekiama įgyvendinti JT rezoliuciją dėl mirties bausmės moratoriumo;
12. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Irano Islamo Respublikos vyriausybei ir parlamentui, Tarybai, Komisijai, Vyriausiajam įgaliotiniui bendrai užsienio ir saugumo politikai, valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams, JT Generaliniam Sekretoriui, JT Žmogaus teisių tarybai, JT Vyriausiajam pabėgėlių reikalų komisarui ir Jungtinių Valstijų bei Irako vyriausybėms.

## **Albinosų žudymas Tanzanijoje**

P6\_TA(2008)0413

### **2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl albinosų žudymo Tanzanijoje**

(2009/C 295 E/23)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezoliucijas dėl sunkių žmogaus teisių pažeidimų,
  - atsižvelgdamas į 1948 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos priimtą Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją,
  - atsižvelgdamas į 1981 m. birželio 27 d. priimtą Afrikos žmogaus ir tautų teisių chartiją, įsigaliojusią 1986 m. spalio 21 d.,
  - atsižvelgdamas į 1989 m. lapkričio 20 d. priimtą JT Vaiko teisių konvenciją, įsigaliojusią 1990 m. rugsėjo 2 d., kuri yra privaloma ir taikoma be išimčių,
  - atsižvelgdamas į 1992 m. gruodžio 18 d. JT tautinėms arba etninėms, religinėms arba kalbinėms mažumoms priklausančių asmenų teisių deklaraciją,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 115 straipsnio 5 dalį,
- A. kadangi, remiantis Tanzanijos vyriausybės patvirtintais NVO ir žiniasklaidos pranešimais, nuo 2008 m. kovo mėn. Viktorijos ežero teritorijoje, ypač Mvanzoje, Šiniangoje ir Maroje, kur daug albinosų, buvo nužudyti ir suluošinti mažiausiai 25 albinosai, įskaitant vaikus,



2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

- B. kadangi trys minėtieji regionai be albinosų žudymo garsėja ir raganiais ar burtininkais laikomų žmonių žudymu; kadangi dažnai piktai miniai pateisinti raganavimu įtariamo žmogaus nužudymą užtenka vien paskalų,
- C. kadangi, pasak Tanzanijos valdžios institucijų, albinosų žudymas yra žiniuonių samdomų organizuotų gaujų darbas,
- D. kadangi Dar es Salamo žiniasklaida pranešė, kad dėl albinosų žudymo Tanzanijoje buvo suimti 173 žmonės, įskaitant didelį žiniuonių ir jų klientų skaičių,
- E. kadangi, pasak šalies policijos, žiniuoniai parduoda nupjautas albinosų kūno dalis ir kraują šachtininkams ir žvejams, kurie tiki, kad jos gali atnešti sėkmę, sveikatą ir turta,
- F. kadangi šie nužudymai lėmė didelį albinosų bendruomenės išgastį ir baimę, nes dabar jie jaučiasi labai nesaugūs ir, norėdami išvengti galimos rizikos, bijo net būti, vaikščioti ar keliauti vieni,
- G. kadangi 36 proc. Tanzanijos gyventojų gyvena žemiau nacionalinės skurdo ribos; kadangi naudojimasis sveikatos priežiūros sistema smarkiai ribojamas, todėl gyventojams įprasta kreiptis į žiniuonius ar tradicinius gydytojus,
- H. kadangi albinosai yra mažuma ir albinosų diskriminacija yra rimta visos į pietus nuo Sacharos esančios Afrikos dalies problema; kadangi vienas iš 20 000 pasaulio žmonių yra albinosas,
- I. kadangi, remiantis pagal Jungtinių Tautų vystymosi programą atliktu tyrimu, beveik pusė tėvų gimus albinosui vaikui jautėsi pažeminti; kadangi albinosės patiria kitų moterų diskriminaciją ir kadangi iš moterų, kurių kūdikiai yra albinosai, dažnai šaipomasi arba jos atstumiamos ir kenčia nuo diskriminacijos darbe; kadangi pranešama, kad maždaug du trečdaliai tėvų teigė, jog specialios intervencinės vaikų albinosų sveikatos apsaugos priemonės yra brangios, o pusė teigė, kad jų vaikai turi rimtų regėjimo sutrikimų; tačiau kadangi 83 proc. teigė, kad jų vaikai mokykloje mokėsi ne blogiau už bet kurį kitą vaiką,
1. griežtai smerkia albinosų žudymą Tanzanijoje ir prekybą jų kūnų dalimis siekiant pasipelnyti;
  2. palankiai vertina tai, kad Tanzanijos prezidentas Jakaya Mrisho Kikwete pasmerkė albinosų žudymą ir pažadėjo sutelkti pastangas siekiant nutraukti šiuos nusikaltimus; pabrėžia, kad šiuos žodžius turi lydėti veiksmai;
  3. sveikina prezidentą Jakayą Mrisho Kikwetę nusprendus paskirti Al-Shymaa Kway-Geer pirmąja parlamento nare albinose dėl jos ryžto kovoti su diskriminacija, kurią patiria ji ir kiti albinosai;
  4. palaiko veiksmus, kurių Tanzanijos vyriausybė ėmėsi iki šiol, pvz., albinosų surašymą ir policijos palydos paslaugų vaikams albinosams sukūrimą, ir juos palankiai vertina; palaiko Tanzanijos parlamento narių prašymą, kad vyriausybė imtųsi tolesnių priemonių ir spręstų šią problemą ieškodama jos ištakų bei panaikintų bet kokio pobūdžio albinosų diskriminaciją;
  5. ragina Tanzanijos valdžios institucijas, vietos valdžios institucijas ir pilietinę visuomenę apskritai bendradarbiauti siekiant apsaugoti visus albinosus; ragina Tanzanijos vyriausybę imtis skubių veiksmų ir ugdyti visuomenės sąmoningumą bei teikti informaciją albinizmo klausimu; mano, kad tokias priemones ypač reikia įgyvendinti kaimo vietovėse, kur žmonės dažnai būna prasčiau išsilavinę ir prietaringesni;
  6. palankiai vertina tai, kad praeitą mėnesį suimti 173 albinosų žudymu Tanzanijoje įtariamai žmonės; primygtinai ragina valdžios institucijas veikti greitai ir atsakinguosius patraukti į teismą;

**2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis**

7. apgailestaudamas pažymi, kad tiriamosios žurnalistikos atstovė Vicky Ntetema turėjo pasislėpti, nes sulaukė grasinimų mirtimi už tai, kad atskleidė, jog žiniuoniai ir policija dalyvavo šiose žudynėse; ragina Tanzanijos valdžios institucijas pradėti nuodugnų nepriklausomą tyrimą dėl šių Vicky Ntetema pateiktų kaltinimų;
  8. reiškia pripažinimą ir palaikymą albinosų bendruomenei padedančiai Tanzanijos albinosų asociacijai už atliktą darbą; ragina Komisiją aktyviai remti šią asociaciją ir jos raginimus, kad mokslininkai, religiniai lyderiai ir žmogaus teisių aktyvistai informuotų visuomenę, jog albinosų žudymas yra socialiniu ir moraliniu požiūriais nepriimtinas;
  9. ragina Komisiją palaikyti Jungtinių Tautų vystymosi programos pastangas remti ir saugoti Afrikos albinosus;
  10. mano, kad geriausias būdas ginti Tanzanijos albinosų teises – vykdant įtraukties politiką užtikrinti jiems vienodas kokybiško švietimo ir sveikatos priežiūros galimybes ir suteikti tinkamą socialinę ir teisinę apsaugą;
  11. ragina Komisiją ir valstybes nares palaikyti Tanzanijos vyriausybės, NVO ir pilietinės visuomenės pastangas kuriant nediskriminavimu ir socialine įtrauktimi grindžiamas politikos priemones, pagal kurias būtų galima atsižvelgti į albinosų poreikius ir teises ir užtikrinti vienodas galimybes gauti darbą;
  12. ragina teikti geresnę mokymą sveikatos priežiūros darbuotojams, o mokytojams ir tėvams rengti seminarus, kuriuose jie būtų skatinami užtikrinti, kad vaikai albinosai būtų saugomi nuo saulės, nes daugelis iš jų miršta nuo odos vėžio nesulaukę 30 metų;
  13. reikalauja, kad Komisija ir valstybės narės darytų viską, ką gali, siekdamos užtikrinti, jog sveikatos priežiūros lėšos pasiektų Tanzanijos neturtingiausiuosius; pažymi, kad reikia skubiai užtikrinti galimybę naudotis sveikatos priežiūros paslaugomis kaimo ir atokiose vietovėse;
  14. ragina Tarybą ir Komisiją atidžiai stebėti Tanzanijos albinosų žmogaus teisių padėtį;
  15. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, valstybėms narėms, Afrikos Sąjungai, Tanzanijos vyriausybei ir parlamentui, JT Generaliniam Sekretoriui, AKR ir ES jungtinės parlamentinės asamblėjos pirmininkams ir AKR tarybai.
-

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

## II

(Komunikatai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

## EUROPOS PARLAMENTAS

**Pakomitečių pirmininkų įtraukimas (182 straipsnio aiškinimas)**

P6\_TA(2008)0388

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento sprendimas dėl Darbo tvarkos taisyklių 182 straipsnio išaiškinimo, susijusio su pakomitečių pirmininkų įtraukimu**

(2009/C 295 E/24)

*Europos Parlamentas,*

— atsižvelgdamas į 2008 m. liepos 22 d. Konstitucinių reikalų komiteto pirmininko laišką,

— atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 201 straipsnį,

1. Nusprendžia prie 182 straipsnio 1 dalies pridėti tokį išaiškinimą:

Ši nuostata nedraudžia pagrindinio komiteto pirmininkui įtraukti pakomitečių pirmininkus į biuro darbą arba leisti jiems pirmininkauti debatams tais klausimais, kuriuos atitinkami pakomitečiai nagrinėja; ji leidžia tokius veiksmus, jeigu ši procedūra bus pateikta nagrinėti visam biurui, ir biuras jai pritaręs.

2. paveda Pirmininkui perduoti šį sprendimą Tarybai ir Komisijai susipažinti.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

### III

(Parengiamieji aktai)

## EUROPOS PARLAMENTAS

### Programa „Veiklus jaunimas“ (2007–2013 m.) \*\*\*I

P6\_TA(2008)0369

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, iš dalies keičiančio Sprendimą Nr. 1719/2006/EB, nustatantį 2007–2013 m. programą „Veiklus jaunimas“ (COM(2008)0056 – C6-0057/2008 – 2008/0023(COD))**

(2009/C 295 E/25)

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2008)0056),
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį ir EB sutarties 149 straipsnio 4 dalį, pagal kurias Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0057/2008),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Kultūros ir švietimo komiteto pranešimą (A6-0274/2008),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

---

### P6\_TC1-COD(2008)0023

**Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 2 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. .../2008/EB, iš dalies keičiantį Sprendimą Nr. 1719/2006/EB, nustatantį 2007–2013 m. programą „Veiklus jaunimas“**

(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija pirmajame svarstyme atitinka galutinį teisės aktą, Sprendimą Nr. 1349/2008/EB.)

---

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

**Programa „Kultūra“ (2007–2013 m.) \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0370

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, iš dalies keičiančio Sprendimą Nr. 1855/2006/EB, nustatantį programą „Kultūra“ (2007–2013 m.) (COM(2008)0057 – C6-0058/2008 – 2008/0024(COD))**

(2009/C 295 E/26)

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2008)0057),
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį ir EB sutarties 151 straipsnio 5 dalies pirmą įtrauką, pagal kuriuos Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0058/2008),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Kultūros ir švietimo komiteto pranešimą (A6-0273/2008),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

**P6\_TC1-COD(2008)0024****Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 2 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. .../2008/EB, iš dalies keičiantį Sprendimą Nr. 1855/2006/EB, nustatantį programą „Kultūra“ (2007–2013 m.)***(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija pirmajame svarstyme atitinka galutinį teisės aktą, Sprendimą Nr. 1352/2008/EB.)*

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

### **Programa „Europa piliečiams“ (2007-2013 m.) \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0371

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, iš dalies keičiančio Sprendimą Nr. 1904/2006/EB, įkuriantį 2007–2013 m. programą „Europa piliečiams“ aktyviam Europos pilietiškumui skatinti (COM(2008)0059 – C6-0060/2008 – 2008/0029(COD))**

(2009/C 295 E/27)

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2008)0059),
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį ir į EB sutarties 151 ir 308 straipsnius, pagal kuriuos Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0060/2008),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Kultūros ir švietimo komiteto pranešimą ir Peticijų komiteto nuomonę (A6-0275/2008),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

---

### **P6\_TC1-COD(2008)0029**

**Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 2 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. .../2008/EB, iš dalies keičiantį Sprendimą Nr. 1904/2006/EB, įkuriantį 2007–2013 m. programą „Europa piliečiams“ aktyviam Europos pilietiškumui skatinti**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija pirmajame svarstyme atitinka galutinį teisės aktą, Sprendimą Nr. 1358/2008/EB.)*

---

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

**Veiksmų programa mokymosi visą gyvenimą srityje \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0372

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, iš dalies keičiančio Sprendimą Nr. 1720/2006/EB, nustatantį veiksmų programą mokymosi visą gyvenimą srityje (COM(2008)0061 – C6-0064/2008 – 2008/0025(COD))**

(2009/C 295 E/28)

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2008)0061),
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį, 149 straipsnio 4 dalį ir 150 straipsnio 4 dalį, pagal kuriuos Komisija Parlamentui pateikė pasiūlymą (C6-0064/2008),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Kultūros ir švietimo komiteto pranešimą (A6-0276/2008),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

**P6\_TC1-COD(2008)0025**

**Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 2 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. .../2008/EB, iš dalies keičiantį Sprendimą Nr. 1720/2006/EB, nustatantį veiksmų programą mokymosi visą gyvenimą srityje**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija pirmajame svarstyme atitinka galutinį teisės aktą, Sprendimą Nr. 1357/2008/EB.)*

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

## **EB ir Uzbekistano partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolas \***

P6\_TA(2008)0373

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos ir Komisijos sprendimo dėl Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolo sudarymo, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą (COM(2007)0117 – C6-0213/2008 – 2007/0044(CNS))**

(2009/C 295 E/29)

(Konsultavimosi procedūra)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į pasiūlymą dėl Tarybos ir Komisijos sprendimo (COM(2007)0117),
  - atsižvelgdamas į Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą su Uzbekistano Respublika,
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 44 straipsnio 2 dalį, 47 straipsnio 2 dalies paskutinį sakinį, 55 straipsnį, 57 straipsnio 2 dalį, 71 straipsnį, 80 straipsnio 2 dalį, 93, 94, 133, 181a straipsnius ir 300 straipsnio 2 dalies antrą sakinį,
  - atsižvelgdamas į Euratomo sutarties 101 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo akto 6 straipsnio 2 dalį,
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 300 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0213/2008),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį, 83 straipsnio 7 dalį ir 43 straipsnio 1 dalį,
  - atsižvelgdamas į Užsienio reikalų komiteto pranešimą (A6-0306/2008),
1. pritaria protokolo sudarymui;
  2. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir valstybių narių bei Uzbekistano Respublikos vyriausybėms ir parlamentams.

---

## **EB ir Kirgizijos partnerystės ir bendradarbiavimo protokolas \***

P6\_TA(2008)0374

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kirgizijos Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolo sudarymo, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą (COM(2007)0133 – C6-0228/2008 – 2007/0047(CNS))**

(2009/C 295 E/30)

(Konsultavimosi procedūra)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į pasiūlymą dėl Tarybos ir Komisijos sprendimo (COM(2007)0133),
- atsižvelgdamas į Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą su Kirgizijos Respublika,



2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

- atsižvelgdamas į EB sutarties 44 straipsnio 2 dalį, 47 straipsnio 2 dalies paskutinį sakinį, 55 straipsnį, 57 straipsnio 2 dalį, 71 straipsnį, 80 straipsnio 2 dalį, 93, 94, 133, 181a straipsnius ir 300 straipsnio 2 dalies antrą sakinį,
  - atsižvelgdamas į Euratomo sutarties 101 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo akto 6 straipsnio 2 dalį,
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 300 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0228/2008),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį ir 83 straipsnio 7 dalį ir 43 straipsnio 1 dalį,
  - atsižvelgdamas į Užsienio reikalų komiteto pranešimą (A6-0307/2008),
1. pritaria protokolo sudarymui;
  2. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir valstybių narių bei Kirgizijos Respublikos vyriausybėms ir parlamentams.

---

## EB ir Tadžikistano partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolas \*

P6\_TA(2008)0375

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos ir Komisijos sprendimo dėl Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tadžikistano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolo sudarymo, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą (COM(2007)0143 – C6-0254/2008 – 2007/0050(CNS))**

(2009/C 295 E/31)

(Konsultavimosi procedūra)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į pasiūlymą dėl Tarybos ir Komisijos sprendimo (COM(2007)0143),
  - atsižvelgdamas į partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą su Tadžikistano Respublika,
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 44 straipsnio 2 dalį, 47 straipsnio 2 dalies paskutinį sakinį, 55 straipsnį, 57 straipsnio 2 dalį, 71 straipsnį, 80 straipsnio 2 dalį, 93, 94, 133, 181a straipsnius ir 300 straipsnio 2 dalies antrą sakinį,
  - atsižvelgdamas į Euratomo sutarties 101 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo akto 6 straipsnio 2 dalį,
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 300 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0254/2008),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį, 83 straipsnio 7 dalį ir 43 straipsnio 1 dalį,
  - atsižvelgdamas į Užsienio reikalų komiteto pranešimą (A6-0320/2008),
1. pritaria susitarimo sudarymui;
  2. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai bei valstybių narių ir Tadžikistano Respublikos vyriausybėms ir parlamentams.
-

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

### **Juodkalnijos atsakomybė, susijusi su ilgalaikėmis paskolomis, suteiktomis Serbijai ir Juodkalnijai (buvusiai Jugoslavijos Federacinei Respublikai) \***

P6\_TA(2008)0376

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo, kuriuo nustatomi atskiri Juodkalnijos ir proporcingai sumažinami Serbijos įsipareigojimai, susiję su ilgalaikėmis paskolomis, kurias Bendrija suteikė Serbijos ir Juodkalnijos valstybių sąjungai (buvusiai Jugoslavijos Federacinei Respublikai) pagal Tarybos sprendimus 2001/549/EB ir 2002/882/EB (COM(2008)0228 – C6-0221/2008 – 2008/0086(CNS))**

(2009/C 295 E/32)

(Konsultavimosi procedūra)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Tarybai (COM(2008)0228),
- atsižvelgdamas į EB sutarties 308 straipsnį, pagal kurį Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0221/2008),
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį ir 43 straipsnio 1 dalį,
- atsižvelgdamas į Tarptautinės prekybos komiteto pranešimą (A6-0281/2008),
- 1. pritaria Komisijos pasiūlymui;
- 2. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;
- 3. ragina pradėti derinimo procedūrą pagal 1975 m. kovo 4 d. Bendrą deklaraciją, jei Taryba ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;
- 4. ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Komisijos pasiūlymą;
- 5. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

---

### **Reglamento (EB) Nr. 834/2007 dėl ekologinės gamybos ir ekologiškų produktų ženklavimo dalinis keitimas \***

P6\_TA(2008)0377

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 834/2007 dėl ekologinės gamybos ir ekologiškų produktų ženklavimo (COM(2008)0314 – C6-0219/2008 – 2008/0097(CNS))**

(2009/C 295 E/33)

(Konsultavimosi procedūra)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Tarybai (COM(2008)0314),
- atsižvelgdamas į EB sutarties 37 straipsnio 2 dalį, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0219/2008),

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį ir 43 straipsnio 1 dalį,
- atsižvelgdamas į Žemės ūkio ir kaimo plėtros komiteto pranešimą (A6-0311/2008),
- 1. pritaria Komisijos pasiūlymui;
- 2. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;
- 3. ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Komisijos pasiūlymą;
- 4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

### Susitarimas dėl žvejybos pietų Indijos vandenyne \*

P6\_TA(2008)0378

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Susitarimo dėl žvejybos pietų Indijos vandenyne sudarymo Europos bendrijos vardu (COM(2007)0831 – C6-0047/2008 – 2007/0285(CNS))**

(2009/C 295 E/34)

(Konsultavimosi procedūra)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į pasiūlymą dėl Tarybos sprendimo (COM(2007)0831),
- atsižvelgdamas į EB sutarties 37 straipsnį ir 300 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą,
- atsižvelgdamas į EB sutarties 300 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0047/2008),
- atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto nuomonę dėl pasiūlyto teisinio pagrindo,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 ir 35 straipsnius bei 83 straipsnio 7 dalį,
- atsižvelgdamas į Žuvininkystės komiteto pranešimą (A6-0315/2008),
- 1. pritaria pasiūlymui dėl Tarybos sprendimo su pakeitimais ir pritaria susitarimo sudarymui;
- 2. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

KOMISIJOS SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

#### Pakeitimas 1

##### Pasiūlymas dėl sprendimo 1 nurodomoji dalis

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmuoju sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies **pirmąja** pastraipa,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmuoju sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies **antrąja** pastraipa,

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

## Taisomojo biudžeto projektas Nr. 5/2008

P6\_TA(2008)0379

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl 2008 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto projekto Nr. 5/2008, III skirsnis – Komisija (11571/2008 – C6-0294/2008 – 2008/2161(BUD))**

(2009/C 295 E/35)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į EB sutarties 272 straipsnį ir Euratomo sutarties 177 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento <sup>(1)</sup>, ypač į jo 37 ir 38 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į 2008 finansinių metų Europos Sąjungos bendrąjį biudžetą, galutinai patvirtintą 2007 m. gruodžio 13 d. <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2008 finansinių metų Europos Sąjungos preliminarų taisomojo biudžeto projektą Nr. 5/2008, kurį Komisija pateikė 2008 m. birželio 18 d. (COM(2008)0381),
  - atsižvelgdamas į taisomojo biudžeto projektą Nr. 5/2008, kurį Taryba sudarė 2008 m. liepos 22 d. (11571/2008 – C6-0294/2008),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 69 straipsnį ir į IV priedą,
  - atsižvelgdamas į Biudžeto komiteto pranešimą (A6-0328/2008),
1. patvirtina Taisomojo biudžeto projektą Nr. 5/2008 be pakeitimų;
  2. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai.

<sup>(1)</sup> OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 71, 2008 3 14, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL C 139, 2006 6 14, p. 1.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

**Europos teisminis tinklas \***

P6\_TA(2008)0380

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyvos, kuria siekiama priimti Tarybos sprendimą dėl Europos teisminio tinklo (5620/2008 – C6-0074/2008 – 2008/0802(CNS))**

(2009/C 295 E/36)

(Konsultavimosi procedūra)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyvą (5620/2008),
  - atsižvelgdamas į ES sutarties 34 straipsnio 2 dalies c punktą,
  - atsižvelgdamas į ES sutarties 39 straipsnio 1 dalį, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0074/2008),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 93 ir 51 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A6-0292/2008),
1. pritaria Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyvai su pakeitimais;
  2. ragina Tarybą atitinkamai pakeisti dokumento tekstą;
  3. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;
  4. ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyvą;
  5. ragina Tarybą ir Komisiją įsigaliojus Lisabonos sutarčiai teikti pirmenybę bet kokiems būsimiems pasiūlymams, pagal kuriuos siekiama iš dalies keisti sprendimą atsižvelgiant į Deklaraciją Nr. 50, susijusią su Protokolo dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, kuris turi būti pridėtas prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties, 10 straipsniu;
  6. pasiryžęs nagrinėti visus šiuos būsimus pasiūlymus skubos tvarka pagal 5 dalyje nurodytą procedūrą ir glaudžiai bendradarbiaudamas su nacionaliniais parlamentais;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai bei Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos vyriausybėms.

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

#### Pakeitimas 1

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
7 konstatuojamoji dalis**

(7) Būtina sustiprinti Europos Sąjungos valstybių narių teisminių bendradarbiavimą bei sudaryti Europos teismo tinklo ir Eurojusto kontaktiniams asmenims galimybes šiuo tikslu palai-kyti ryšius esant būtinybei, tiesiogiai ir veiksmingiau pasitelkiant *saugų telekomunikacijų tinklą*.

(7) Būtina sustiprinti Europos Sąjungos valstybių narių teisminių bendradarbiavimą bei sudaryti Europos teismo tinklo ir Eurojusto kontaktiniams asmenims galimybes šiuo tikslu palai-kyti ryšius esant būtinybei, tiesiogiai ir veiksmingiau pasitelkiant *saugias telekomunikacijas*,

#### Pakeitimas 2

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
7 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

(7a) *Tvarkant asmens duomenis turėtų būti taikomas Tarybos pamatinis sprendimas (.../.../TVR) dėl asmens duomenų, tvarkomų policijos ir teismų bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose pagrindu, apsaugos<sup>(1)</sup>, pagal kurį užtikrinama tinkama duomenų apsauga. Valstybės narės, atsižvelgdamos į 1987 m. rugsėjo 17 d. Europos Tarybos Ministrų komiteto rekomendaciją Nr. R (87) 15 valstybėms narėms dėl asmens duomenų naudojimo policijos sektoriuje, taip pat tais atvejais, kai duomenys nėra tvarkomi automati-nėmis priemonėmis, turėtų savo nacionaliniuose teisės aktuose užtikrinti bent tokį asmens duomenų apsaugos lygį, koks užtikrinamas pagal 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvenciją dėl asmenų apsaugos ryšium su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu ir pagal jos 2001 m. lapkričio 8 d. papildomą protokolą.*

<sup>(1)</sup> OL L ....

#### Pakeitimas 3

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
2 straipsnio 3 dalis**

3. Kiekviena valstybė narė iš kontaktinių asmenų paskiria Europos teismo tinklo nacionalinį korespondentą.

3. Kiekviena valstybė narė iš kontaktinių asmenų paskiria Europos teismo tinklo nacionalinį korespondentą *ir už informaciją atsakingą nacionalinį kontaktinį asmenį*.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 4**

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva**  
**2 straipsnio 4 dalis**

4. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad jos kontaktiniai asmenys vykdytų su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose susijusias funkcijas ir be savo šalies valstybinės kalbos gerai mokėtų vieną iš Europos Sąjungos kalbų, atsižvelgiant į būtinybę sugebėti palaikyti ryšius su kitų valstybių narių kontaktiniais asmenimis. **Prieš paskirdamos naują kontaktinį asmenį valstybės narės gali paprašyti nacionalinio korespondento pateikti nuomonę.**

4. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad jos kontaktiniai asmenys vykdytų su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose susijusias funkcijas ir be savo šalies valstybinės kalbos gerai mokėtų vieną iš Europos Sąjungos kalbų, atsižvelgiant į būtinybę sugebėti palaikyti ryšius su kitų valstybių narių kontaktiniais asmenimis. **Pasirinkdamos kontaktinius asmenis, valstybės narės vadovaujasi kriterijais, išvardytais Europos teismo tinklo kontaktinių asmenų atrankos gairėse.**

**Pakeitimas 5**

**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**2 straipsnio 4 a dalis (nauja)**

**4a. Valstybės narės taip pat užtikrina, kad jų kontaktiniams asmenims būtų prieinama pakankamai lėšų, reikalingų jų pareigoms tinkamai atlikti.**

**Pakeitimas 6**

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva**  
**2 straipsnio 5 dalis**

5. Kai Bendruosiuose veiksniuose 96/277/TVR nurodyti ryšių palaikymo teisėjai paskiriami Europos Sąjungos valstybėje narėje ir turi pareigas, analogiškas pareigoms, nustatytoms 4 straipsnyje kontaktiniams asmenims, ryšių palaikymo teisėją skirianti valstybė narė kiekvienu atveju jį įtraukia į Europos teisminį tinklą ir jį **saugų ryšių tinklą** pagal 10 straipsnio nuostatas tos valstybės nustatyta tvarka.

5. Kai Bendruosiuose veiksniuose 96/277/TVR nurodyti ryšių palaikymo teisėjai paskiriami Europos Sąjungos valstybėje narėje ir turi pareigas, analogiškas pareigoms, nustatytoms 4 straipsnyje kontaktiniams asmenims, ryšių palaikymo teisėją skirianti valstybė narė kiekvienu atveju jį įtraukia į Europos teisminį tinklą ir **užtikrina jam saugias telekomunikacijas** pagal 10 straipsnio nuostatas tos valstybės nustatyta tvarka.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 7

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
2 straipsnio 7 dalis

7. Europos teisminis tinklas turi sekretoriatą, kuris atsako už tinklo administravimą  *bendradarbiaujant ir konsultuojantis su Tarybai pirmininkaujančia valstybe nare. Sekretoriatas gali atstovauti tinklui konsultuodamasis su pirmininkaujančia valstybe nare.*

7. Europos teisminis tinklas turi sekretoriatą, kuris atsako už tinklo administravimą.

## Pakeitimas 8

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
Pasiūlymas dėl sprendimo  
3 straipsnio b punktas

b) organizuoja periodiškus valstybių narių atstovų posėdžius 5, 6 ir 7 straipsniuose nustatyta tvarka;

b) organizuoja periodiškus valstybių narių atstovų posėdžius 5 ir 6 straipsniuose nustatyta tvarka;

## Pakeitimas 9

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
Pasiūlymas dėl sprendimo  
3 straipsnio c punktas

c) nuolat teikia tam tikrą kiekį atnaujintos pagrindinės informacijos, visų pirma naudodamasis  *atitinkamu telekomunikacijų tinklu 8, 9 ir 10 straipsniuose* nustatyta tvarka.

c) nuolat teikia tam tikrą kiekį atnaujintos pagrindinės informacijos, visų pirma naudodamasis  *IT priemone 8 ir 9 straipsniuose* nustatyta tvarka,  *taip pat užtikrina saugias telekomunikacijas 10 straipsnyje* nustatyta tvarka.

## Pakeitimas 10

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
4 straipsnio pavadinimas

Kontaktinių asmenų,  *įskaitant nacionalinį korespondentą,* funkcijos

Kontaktinių asmenų,  *nacionalinių korespondentų ir už informaciją atsakingų kontaktinių asmenų* funkcijos



2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 11**

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**4 straipsnio 1 dalis**

1. Kontaktiniai asmenys, **įskaitant nacionalinį korespondentą**, yra aktyvūs tarpininkai, kuriems pavedama sudaryti palankesnes sąlygas valstybių narių teisminiam bendradarbiavimui, visų pirma kovojant su tam tikrų rūšių sunkiais nusikaltimais. Jie turi galėti sudaryti sąlygas vietos teisminėms institucijoms bei kitoms tos šalies kompetentingoms institucijoms, kitų šalių kontaktiniams asmenims bei kitų šalių vietos teisminėms ir kitoms kompetentingoms institucijoms užmegzti pačius tinkamiausius tiesioginius ryšius.

**Remiantis atitinkamų administracijų susitarimu** kontaktiniai asmenys prireikus gali vykti į susitikimus su kitų valstybių narių kontaktiniais asmenimis.

1. Kontaktiniai asmenys yra aktyvūs tarpininkai, kuriems pavedama sudaryti palankesnes sąlygas valstybių narių teisminiam bendradarbiavimui, visų pirma kovojant su tam tikrų rūšių sunkiais nusikaltimais. Jie turi galėti sudaryti sąlygas savo šalies vietos teisminėms institucijoms bei kitoms kompetentingoms institucijoms, kitų šalių kontaktiniams asmenims bei kitų šalių vietos teisminėms ir kitoms kompetentingoms institucijoms užmegzti pačius tinkamiausius tiesioginius ryšius.

**Siekdami keistis naudinga patirtimi ir aptarti problemas, ypač susijusias su atitinkamų valstybių narių tinklo veikimu**, kontaktiniai asmenys prireikus gali vykti į susitikimus su kitų valstybių narių kontaktiniais asmenimis.

**Pakeitimas 12**

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva**  
**4 straipsnio 2 dalis**

2. Kontaktiniai asmenys, **įskaitant nacionalinį korespondentą**, savo šalies vietos teisminėms institucijoms, kitų šalių kontaktiniams asmenims bei kitų šalių vietos teisminėms institucijoms teikia reikiamą teisinę ir praktinę informaciją, padedančią jiems parengti veiksmingą prašymą dėl teismo bendradarbiavimo ar apskritai pagerinti teisinį bendradarbiavimą.

2. Kontaktiniai asmenys savo šalies vietos teisminėms institucijoms, kitų šalių kontaktiniams asmenims bei kitų šalių vietos teisminėms institucijoms teikia reikiamą teisinę ir praktinę informaciją, padedančią jiems parengti veiksmingą prašymą dėl teismo bendradarbiavimo ar apskritai pagerinti teisinį bendradarbiavimą.

**Pakeitimas 13**

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva**  
**4 straipsnio 3 dalis**

3. Savo atitinkamu lygiu kontaktiniai asmenys, **įskaitant nacionalinį korespondentą**, bendradarbiaudami su Europos teisėjų mokymo tinklu **organizuoja mokymus** teismo bendradarbiavimo srityje, **naudingus** jų valstybės narės kompetentingoms institucijoms.

3. Savo atitinkamu lygiu kontaktiniai asmenys **prireikus** bendradarbiaudami su Europos teisėjų mokymo tinklu **dalyvauja mokymuose** teismo bendradarbiavimo srityje, **kurie naudingi** jų valstybės narės kompetentingoms institucijoms, **ir skatina šiuos mokymus organizuoti**.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

#### Pakeitimas 14

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
4 straipsnio 3 a dalis (nauja)

*3a. Kontaktiniai asmenys padeda geriau koordinuoti teisinį bendradarbiavimą tais atvejais, kai vienos valstybės narės vietos teismo institucijų prašymu reikia imtis suderintų veiksmų kitoje valstybėje narėje;*

#### Pakeitimas 15

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
4 straipsnio 3 b dalis (nauja)

*3b. Be to, kad nacionaliniai korespondentai atlieka 1–3a dalyse nurodytas kontaktinių asmenų pareigas, jie:*

- a) atitinkamose valstybėse narėse yra atsakingi už klausimus, susijusius su tinklo vidaus veikla, taip pat už prašymų gauti informacijos ir už kompetentingų nacionalinių institucijų atsakymų išdavimo koordinavimą;*
- b) yra pagrindiniai asmenys, atsakingi už kontaktus su Europos teisminio tinklo sekretoriatu, įskaitant dalyvavimą 6 straipsnyje nurodytuose posėdžiuose;*
- c) teikia nuomonę dėl naujų kontaktinių asmenų skyrimo, kai to pareikalauja jų atitinkama valstybė narė.*

#### Pakeitimas 16

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
4 straipsnio 3 c dalis (nauja)

*3c. Be to, kad nacionaliniai už informaciją atsakingi kontaktiniai asmenys atlieka 1–3a dalyse nurodytas kontaktinio asmens pareigas, jie užtikrina, kad informacija, susijusi su jų valstybėmis narėmis ir nurodyta 8 straipsnyje, būtų teikiama ir atnaujinama laikantis 9 straipsnio nuostatų.*

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 17**

atsižvelgdama į Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
5 straipsnio pavadinimas

Kontaktinių asmenų  
*periodiškų* posėdžių *tikslas*

Kontaktinių asmenų  
*plenariniai* posėdžiai

**Pakeitimas 18**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
5 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

1. Europos teismo tinklo *periodiškų* posėdžių, į kuriuos pakviečiami bent **du** kiekvienos valstybės narės kontaktiniai asmenys, tikslai yra:

1. Europos teismo tinklo *plenarinių* posėdžių, į kuriuos pakviečiami bent **trys** kiekvienos valstybės narės kontaktiniai asmenys, tikslai yra:

**Pakeitimas 19**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
5 straipsnio 2 a dalis (nauja)

2a. *Plenariniai posėdžiai rengiami nuolat, mažiausiai tris kartus per metus. Vadovaujantis Tarybos darbo tvarkos taisyklėse išdėstytomis nuostatomis, kartą per metus posėdžiai gali vykti Tarybos patalpose Briuselyje. Į Tarybos patalpose rengiamus posėdžius kviečiami du kontaktiniai asmenys.*

**Pakeitimas 20**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
5 straipsnio 2 b dalis (nauja)

2b. *Tačiau galima rengti alternatyvius posėdžius valstybės narėse, kad visų valstybių narių kontaktiniai asmenys galėtų susitikti ne tik su priimančiosios valstybės kontaktiniais asmenimis, bet ir su jos valdžios institucijų atstovais bei apsilankyti konkrečiose, už tarptautinį teismų bendradarbiavimą arba už kovą su sunkiais tam tikrų rūšių nusikaltimais atsakingose, tos valstybės įstaigose.*

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

#### Pakeitimas 21

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
6 straipsnio pavadinimas

*Plenarinių posėdžių dažnumas*

*Nacionalinių korespondentų posėdžiai*

#### Pakeitimas 22

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
6 straipsnis

*Europos teisminio tinklo plenarinis posėdis, kuriame dalyvauja nacionaliniai korespondentai*, rengiamas periodiškai, ad hoc, bent kartą per metus ir kai *jo nariai* mano, kad to reikia, Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės, kuri taip pat atsižvelgia į valstybių narių pageidavimus dėl tinklo posėdžio, kvietimu.

*Nacionalinių korespondentų posėdis* rengiamas periodiškai, ad hoc, bent kartą per metus ir kai *jie* mano, kad to reikia, Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės, kuri taip pat atsižvelgia į valstybių narių pageidavimus dėl tinklo posėdžio, kvietimu. *Šių posėdžių metu aptariami klausimai, susiję su jų užduotimis, nurodytomis 4 straipsnio 3b dalyje, įskaitant priegosis prie saugių telekomunikacijų optimizavimo ir jos suteikimo visoms kompetentingoms teisminėms institucijoms klausimą.*

#### Pakeitimas 23

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
7 straipsnis

7 straipsnis

*Išbraukta.*

*Posėdžių vieta*

1. *Posėdžiai gali vykti Tarybos patalpose Briuselyje, Tarybos darbo tvarkos taisyklėse nustatyta tvarka.*

2. *Tačiau galima rengti alternatyvius posėdžius valstybėse narėse, kad visų valstybių narių kontaktiniai asmenys galėtų susitikti ne tik su priimančiosios valstybės kontaktiniais asmenimis, bet ir su jos valdžios institucijų atstovais bei aplankyti konkrečias tos valstybės įstaigas, atsakingas už tarptautinį teisminį bendradarbiavimą arba už kovą su tam tikrų rūšių sunkiais nusikaltimais.*

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 24**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
8 straipsnio pavadinimas

Per Europos *teisminį*  
tinklą platinamos informacijos turinys

Europos *teisminio*  
tinklo teikiama informacija

**Pakeitimas 25**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
8 straipsnio įžanginė dalis

Europos *teisminis tinklas* sudaro sąlygas kontaktiniams asmenims ir kompetentingoms teisminėms institucijoms naudotis šia informacija:

Europos *teisminio tinklo sekretoriatas* sudaro sąlygas kontaktiniams asmenims ir kompetentingoms teisminėms institucijoms naudotis šia informacija:

**Pakeitimas 26**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
8 straipsnio 2 punktą

2) *IT priemonė*, sudaranti sąlygas valstybės narės išduodančiai institucijai nustatyti kompetentingą instituciją kitoje valstybėje narėje, kuri turi gauti ir įvykdyti jos prašymą dėl teismo bendradarbiavimo, įskaitant Europos arešto orderius, Europos įrodymų orderius, turto išaldymo orderius ir prašymus dėl savitarpio teisinės pagalbos, būtų gautas ir įvykdytas;

2) *informacija*, sudaranti sąlygas valstybės narės išduodančiai institucijai nustatyti kompetentingą instituciją kitoje valstybėje narėje, kuri turi gauti ir įvykdyti jos prašymą dėl teismo bendradarbiavimo, įskaitant Europos arešto orderius, Europos įrodymų orderius, turto išaldymo orderius ir prašymus dėl savitarpio teisinės pagalbos *naudojant IT priemonę*, būtų gautas ir įvykdytas;

**Pakeitimas 27**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
10 straipsnio 1 dalies b punktą

b) būtų *sukurta saugus telekomunikacijų tinklas, skirtas* Europos teisminio tinklo *kontaktinių asmenų* veiklai;

b) būtų *sukurtos saugios telekomunikacijos, skirtos* Europos teisminio tinklo veiklai;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

#### Pakeitimas 28

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
10 straipsnio 1 dalies c punktas

- c) **saugus telekomunikacijų tinklas** sudarytų sąlygas duomenų ir visų prašymų dėl valstybių narių bei valstybių narių ir Eurojusto nacionalinių narių, nacionalinių korespondentų ir Eurojusto paskirtų teismo ryšių pareigūnų teismo bendradarbiavimo srautui.
- c) **saugios telekomunikacijos** sudarytų sąlygas duomenų ir visų prašymų dėl valstybių narių bei valstybių narių ir Eurojusto nacionalinių narių, nacionalinių korespondentų ir Eurojusto paskirtų teismo ryšių pareigūnų teismo bendradarbiavimo srautui.

#### Pakeitimas 29

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
10 straipsnio 2 dalis

2. Nacionaliniai korespondentai, nacionaliniai korespondentai terorizmo klausimais, Eurojusto nacionaliniai nariai ir Eurojusto paskirti teismo ryšių pareigūnai savo veikloje taip pat gali naudoti 1 dalyje **nurodytą saugų telekomunikacijų tinklą**. Šis tinklas gali būti susietas su Sprendimo 2002/187/TVR 16 straipsnyje nurodyta Eurojusto bylų valdymo sistema.
2. Nacionaliniai korespondentai, nacionaliniai korespondentai terorizmo klausimais, Eurojusto nacionaliniai nariai ir Eurojusto paskirti teismo ryšių pareigūnai savo veikloje taip pat gali naudoti 1 dalyje **nurodytas saugias telekomunikacijas**. Šios telekomunikacijos gali būti susietos su Sprendimo 2002/187/TVR 16 straipsnyje nurodyta Eurojusto bylų valdymo sistema.

#### Pakeitimas 30

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva,  
10 straipsnio 2 a dalis (nauja)

2a. **Naudojant saugias telekomunikacijas kontaktiniai asmenys ar valstybių narių kompetentingos institucijos gali netrukdomai tiesiogiai bendrauti.**

#### Pakeitimas 31

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
11 straipsnio 1 dalies a punktas

- a) Eurojustas turi turėti galimybę susipažinti su centralizuota Europos teismo tinklo informacija pagal šio sprendimo 8 straipsnį ir galimybę naudotis **saugiu telekomunikacijų tinklu, įsteigtu** pagal šio sprendimo 10 straipsnį;
- a) Eurojustas turi turėti galimybę susipažinti su centralizuota Europos teismo tinklo informacija pagal šio sprendimo 8 straipsnį ir galimybę naudotis **saugiomis telekomunikacijomis, nustatytomis** pagal šio sprendimo 10 straipsnį;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 32

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
11 straipsnio 1 dalies b punktas

- b) nedarant poveikio Sprendimo 2002/187/TVR 13 straipsniui ir pagal šio sprendimo 4 straipsnio 4 dalį Europos teismo tinklo kontaktiniai asmenys kiekvienu konkrečiu atveju informuoja **Eurojustą** apie bylas, **kuriose dalyvauja dvi valstybės narės ir kurios priklauso Eurojusto kompetencijos sričiai**:
- *tais atvejais, kai gali kilti jurisdikcijos kolizija;*
- arba*
- *tais atvejais, kai atmetamas prašymas dėl teismo bendradarbiavimo, įskaitant Europos arešto orderius, Europos įrodymų orderius, turto išaldymo orderius ir prašymus dėl savitarpio teisinės pagalbos;*
- b) **be įsipareigojimo perduoti Eurojustui informaciją, nurodytą Sprendimo 2002/187/TVR 13 straipsnyje**, Europos teismo tinklo kontaktiniai asmenys kiekvienu konkrečiu atveju informuoja **savo nacionalinį narį Eurojuste** apie **visas** bylas, **kurias, kaip manoma, geriau išspręstų Eurojustas**.

## Pakeitimas 33

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
11 straipsnio 1 dalies c punktas

- c) **Europos teismo tinklo kontaktiniai asmenys kiekvienu konkrečiu atveju taip pat informuoja Eurojustą apie visas bylas, kurios priklauso Eurojusto kompetencijos sričiai ir kuriose dalyvauja bent trys valstybės narės;**
- Išbraukta.**

## Pakeitimas 34

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
11 straipsnio 1 dalies f punktas

- f) Eurojusto nacionaliniai nariai gali dalyvauti Europos teismo tinklo posėdžiuose pastarojo kvietimu. Europos teismo tinklo kontaktiniai asmenys gali **būti kviečiami kiekvienu konkrečiu atveju dalyvauti Eurojusto** posėdžiuose.
- f) Eurojusto nacionaliniai nariai gali dalyvauti Europos teismo tinklo posėdžiuose pastarojo kvietimu. **Taip pat** Europos teismo tinklo kontaktiniai asmenys gali **Eurojustui pakvietus dalyvauti jo** posėdžiuose.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 35**

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva**  
**11 a straipsnis (naujas)**

**11a straipsnis**

**Duomenų apsauga**

1. Kai asmens duomenimis keičiasi kompetentingos valstybių narių institucijos ar kontaktiniai asmenys, jie užtikrina, kad:

— duomenis gaunanti kompetentinga institucija juos tvarkytų tik tais tikslais, kuriais jie buvo pateikti;

— būtų imamasi veiksmų siekiant užtikrinti veiksmingą asmens duomenų apsaugą nuo atsitiktinio ar neleistino sunaikinimo, nuo atsitiktinio praradimo, nuo neleistino naudojimosi, nuo neleistino ar atsitiktinio sukeitimo ir neleistino atskleidimo.

2. Tam tikrų kategorijų duomenys (asmens duomenys, susiję su rasine ar etnine kilme, su politinėmis pažiūromis, su religiniais ar filosofiniais įsitikinimais, su naryste partijoje ar profesinėje sąjungoje, su lytine orientacija ar sveikata, arba duomenys, susiję su nusikaltimais, teistumu arba saugumo priemonėmis) tvarkomi tik tada, kai tai būtina Europos teisminio tinklo veiklai vykdyti. Tokiu atveju imamasi papildomų apsaugos priemonių, pvz.:

— prieiga prie atitinkamų duomenų suteikiama tik darbuotojams, atsakingiems už teisėtos užduoties, dėl kurios ir naudojamos duomenimis, vykdymą;

— perduodant naudojami sudėtingi šifrai;

— duomenys laikomi tik tiek, kiek būtina kompetentingai institucijai ir kontaktiniams asmenims užduočiai atlikti.



2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 36**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
12 straipsnis

**Article 12***Išbraukta.***Tarybos ir Europos Komisijos informavimas**

*Kas dvejus metus Eurojusto administracijos direktorius ir Tarybai pirmininkaujanti valstybė narė raštu atsiskaito Tarybai ir Komisijai dėl Europos teismo tinklo veiklos ir valdymo, įskaitant biudžeto valdymą. Tuo tikslu pirmininkaujanti valstybė narė parengia dvimetę ataskaitą dėl Europos teismo tinklo veiklos ir visų baudžiamosios politikos problemų Sąjungoje, kurios paaiškėjo Europos teismui tinklui vykdančią veiklą. Šioje ataskaitoje Europos teismui tinklas per pirmininkaujančią valstybę narę gali taip pat pateikti pasiūlymus dėl teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose gerinimo. Europos teismui tinklas taip pat gali pateikti bet kokią ataskaitą ar kitą informaciją apie Europos teismo tinklo veiklą, kurios gali pririnkti Tarybai ar pirmininkaujanti valstybei nare.*

**Pakeitimas 37**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
15 straipsnio pavadinimas

Europos teismo tinklo veikimo vertinimas

*Ataskaitų teikimas Europos Parlamentui, Tarybai bei Komisijai ir Europos teismo tinklo veikimo vertinimas***Pakeitimas 38**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyva  
15 straipsnis

*1. Kas dvejus metus Europos teismui tinklas raštu praneša Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai apie savo veiklą ir valdymą, įskaitant biudžeto valdymą. Savo ataskaitoje Europos teismui tinklas taip pat gali išdėstyti bet kurią Europos Sąjungos baudžiamosios politikos problemą, su kuria jam teko susidurti vykdančią savo veiklą, bei teikti pasiūlymus dėl teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose gerinimo.*

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ PASIŪLYTAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

Kas ketverius metus Taryba, remdamasi bendradarbiaujant su Europos teisminiu tinklu Komisijos parengtu pranešimu, įvertina Europos teisminio tinklo veikimą.

**2. Be to, Tarybos prašymu Europos teisminis tinklas gali pateikti bet kokią ataskaitą ar suteikti kitokios informacijos apie tinklo veiklą.**

3. Kas ketverius metus Taryba, remdamasi bendradarbiaujant su Europos teisminiu tinklu Komisijos parengtu pranešimu, įvertina Europos teisminio tinklo veikimą.

## Abipusio sprendimų baudžiamosiose bylose pripažinimo principo taikymas \*

P6\_TA(2008)0381

2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyvos siekiant priimti Tarybos pamatinį sprendimą dėl in absentia priimtų sprendimų vykdymo, iš dalies keičiantį Tarybos pagrindų sprendimą 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos, Pamatinį sprendimą 2005/214/TVR dėl abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms, Pamatinį sprendimą 2006/783/TVR dėl tarpusavio pripažinimo principo taikymo nutarimams konfiskuoti ir Pamatinį sprendimą 2008/.../TVR dėl teismo sprendimų baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje (5598/2008 – C6-0075/2008 – 2008/0803(CNS))

(2009/C 295 E/37)

(Konsultavimosi procedūra)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyvą (5598/2008),
- atsižvelgdamas į ES sutarties 34 straipsnio 2 dalies b punktą,
- atsižvelgdamas į ES sutarties 39 straipsnio 1 dalį, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0075/2008),
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 93 ir 51 straipsnius,
- atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą ir į Teisės reikalų komiteto nuomonę (A6-0285/2008),

1. pritaria Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyvai su pakeitimais;
2. ragina Tarybą atitinkamai pakeisti dokumento tekstą;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

3. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;
4. ragina Tarybą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyvą;
5. ragina Tarybą ir Komisiją įsigaliojus Lisabonos sutarčiai teikti pirmenybę bet kokiems būsimiems pasiūlymams, pagal kuriuos siekiama iš dalies keisti sprendimą atsižvelgiant į Deklaraciją Nr. 50, susijusią su Protokolo dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, kuris turi būti pridėtas prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties, 10 straipsniu;
6. pasiryžęs nagrinėti visus šiuos būsimus pasiūlymus skubos tvarka pagal 5 dalyje nurodytą procedūrą ir glaudžiai bendradarbiaudamas su nacionaliniais parlamentais;
7. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją dėl Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyvos Tarybai ir Komisijai.

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 1**

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas**

**Pavadinimas**

Tarybos pamatinis sprendimas *dėl in absentia priimtų sprendimų vykdymo*, iš dalies keičiantis Tarybos pagrindų sprendimą 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos, Pamatinį sprendimą 2005/214/TVR dėl abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms, Pamatinį sprendimą 2006/783/TVR dėl tarpusavio pripažinimo principo taikymo nutarimams konfiskuoti ir Pamatinį sprendimą 2008/.../TVR dėl teismo sprendimų baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje

Tarybos pamatinis sprendimas *dėl piliečių teisių stiprinimo, skatinimo taikyti abipusio pripažinimo principą sprendimams, priimtiems po teismo nagrinėjimo, kuriame atitinkamas asmuo asmeniškai nedalyvavo*, iš dalies keičiantis Pagrindų sprendimą 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos, Pamatinį sprendimą 2005/214/TVR dėl abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms, Pamatinį sprendimą 2006/783/TVR dėl tarpusavio pripažinimo principo taikymo nutarimams konfiskuoti ir Pamatinį sprendimą .../.../TVR dėl teismo sprendimų baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje *bei Pamatinį sprendimą 2008/.../TVR dėl nuosprendžių vykdymo atidėjimo, alternatyvių sankcijų ir lygtinių nuosprendžių pripažinimo ir priežiūros*

**Pakeitimas 2**

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas**

**1 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*(1a) Būtina stiprinti abipusį pasitikėjimą Europos laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje nagrinėjant baudžiamąsias bylas, t. y. taikyti Europos Sąjungos lygmens priemones, skirtas užtikrinti didesnį baudžiamosiose bylose priimtų sprendimų derinimą ir jų abipusį pripažinimą, taip pat parengti tam tikras su baudžiamosiomis bylomis susijusias to lygmens nuostatas ir patvirtinti atitinkamą tvarką.*

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

### Pakeitimas 3

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

#### 1 b konstatuojamoji dalis (nauja)

(1b) *Atitinkamų procedūrinių saugiklių taikymas yra abipusio baudžiamosiose bylose priimtų teismų sprendimų pripažinimo prielaida. Todėl svarbu kuo skubiau priimti pamatinį sprendimą dėl procesinių teisių baudžiamuosiose procesuose.*

### Pakeitimas 4

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

#### 4 konstatuojamoji dalis

(4) Todėl būtina numatyti aiškius ir bendrai taikomus sprendimus, kuriais būtų apibrėžtas atsisakymo pagrindas ir vykdančiosios institucijos galimybių veikti savo nuožiūra ribos.

(4) Todėl būtina numatyti aiškius ir bendrai taikomus sprendimus, kuriais būtų apibrėžtas atsisakymo **vykdyti sprendimus, priimtus teisminio nagrinėjimo, kuriame atitinkamas asmuo asmeniškai nedalyvavo, metu** pagrindas ir vykdančiosios institucijos galimybių veikti savo nuožiūra ribos. **Šiuo pamatiniu sprendimu siekiama apibrėžti atitinkamą bendrą pagrindą ir sudaryti galimybę vykdančiajai institucijai vykdyti sprendimą neatsižvelgiant į tai, kad atitinkamas asmuo nedalyvavo vykstant teisminiam nagrinėjimui. Minėtasis pamatinis sprendimas nėra skirtas reguliuoti taikomoms normoms ir metodams ar procedūriniam reikalavimams, kuriais vadovaujasi siekiant šiame pamatiniame sprendime nurodytų rezultatų, kadangi tai valstybių narių nacionalinės teisės klausimas. Išduodančioji institucija, užpildydama atitinkamą Europos arešto orderio arba pagal kitus pamatinius sprendimus numatytų aktų skirsnį, užtikrina, kad į reikalavimus yra ar bus atsižvelgta, ir to turėtų pakakti norint vykdyti sprendimą remiantis abipusio pripažinimo principu.**

### Pakeitimas 5

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

#### 6 konstatuojamoji dalis

(6) Atitinkamuose galiojančiuose pamatiniuose sprendimuose pateiktais bendrai taikomais klausimų, susijusių su **atsisakymo** pagrindais, sprendimais turėtų būti atsižvelgta į įvairias situacijas, susijusias su **pranešimu kaltinamajam apie teisę** į bylos persvarstymą.

(6) Atitinkamuose galiojančiuose pamatiniuose sprendimuose pateiktais bendrai taikomais klausimų, susijusių su **nepripažinimo** pagrindais, sprendimais turėtų būti atsižvelgta į įvairias situacijas, susijusias su **atitinkamo asmens teise** į bylos persvarstymą arba į **apeliaciją**. **Bylos persvarstymui, kuriuo siekiama užtikrinti teisę į gynybą, būdingi šie požymiai: atitinkamas asmuo turi teisę dalyvauti persvarstant bylą; (iš naujo) nagrinėjamos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, taigi procesas gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu.**

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 6**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

6 a konstatuojamoji dalis (nauja)

(6a) *Jeigu, remiantis išduodančiosios valstybės pateiktais duomenimis, galima pagrįsti, kad atsakovas buvo asmeniškai pašauktas atvykti ar kitaip oficialiai informuotas apie nustatytą bylos svarstymo laiką ir vietą, neturėtų būti atsisakoma pripažinti ir vykdyti sprendimo, kuris priimtas teismo posėdyje asmeniškai nedalyvaujant atsakovui. Tai reikštų, kad ši informacija asmeniui turėjo būti suteikta laiku, t. y. pakankamai anksti, kad jis galėtų dalyvauti svarstant bylą ir veiksmingai pasinaudoti teise į gynybą. Visa informacija turėtų būti pateikta atsakovui suprantama kalba.*

**Pakeitimas 7**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

6 b konstatuojamoji dalis (nauja)

(6b) *Neturėtų būti atsisakoma pripažinti ir vykdyti sprendimo, jeigu jis priimtas teismo nagrinėjimo, kuriame atitinkamas asmuo asmeniškai nedalyvavo, metu, o šį asmenį, žinantį apie numatytą teismo nagrinėjimą, teismo nagrinėjimo metu gynė advokatas, kurį tas asmuo įgaliojo tai daryti siekdamas užsitikrinti praktišką ir veiksmingą teisinę pagalbą. Šiuo atveju, vadovaujantis nacionalinės teisės nuostata, susijusia su teise į gynybą, t. y. nuostata, kad atitinkamas asmuo pasirinko būti atstovaujamaam advokato ir nusprendė teisminiame nagrinėjime asmeniškai nedalyvauti, neturėtų būti svarbu, ar advokatą pasirinko, pasiskyrė ir ar jam mokėjo atitinkamas asmuo, ar šį advokatą paskyrė ir jam mokėjo valstybė.*

**Pakeitimas 8**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

7 a konstatuojamoji dalis (nauja)

(7a) *Persvarstant bylą po to, kai apkaltinamasis nuosprendis paskelbtas atitinkamam asmeniui asmeniškai nedalyvaujant teisminiame nagrinėjime, to asmens padėtis turėtų būti tokia pati, kaip ir jam stojant prieš teismą pirmą kartą. Todėl minėtajam asmeniui turėtų būti suteikta teisė dalyvauti persvarstant bylą, turėtų būti (iš naujo) nagrinėjamos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, turėtų būti numatyta galimybė persvarsčius bylą panaikinti pirminį nuosprendį ir atsakovo teisė skųsti naująjį sprendimą.*

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

#### Pakeitimas 9

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas**

#### 1 straipsnio 2 dalis

2. Šis pamatinis sprendimas nepakeičia pareigos gerbti pagrindines laisves ir laikytis pagrindinių teisės principų, įtvirtintų Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnyje, ir neturi įtakos jokioms teisminių institucijų pareigoms šioje srityje.

2. Šis pamatinis sprendimas nepakeičia pareigos gerbti pagrindines laisves ir laikytis pagrindinių teisės principų, įtvirtintų Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnyje, ir neturi įtakos jokioms teisminių institucijų pareigoms šioje srityje.

#### Pakeitimas 10

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas**

#### 1 straipsnio 3 dalis

3. Šio pamatinio sprendimo taikymo sritis – nustatyti bendras taisykles, reglamentuojančias vienoje valstybėje narėje (sprendimą priėmusioje valstybėje narėje) priimtų teismo sprendimų, kurie buvo priimti asmeniui nedalyvaujant, pripažinimą ir (arba) vykdymą kitoje valstybėje narėje (vykdančiojoje valstybėje narėje), laikantis Pagrindų sprendimo 2002/584/TVR 5 straipsnio 1 dalies, Pamatinio sprendimo 2005/214/TVR 7 straipsnio 2 dalies g punkto, Pamatinio sprendimo 2006/783/TVR 8 straipsnio 2 dalies e punkto ir Pamatinio sprendimo 2008/.../TVR 9 straipsnio 1 dalies f punkto nuostatų.

3. Šio pamatinio sprendimo taikymo sritis – nustatyti bendras taisykles, reglamentuojančias vienoje valstybėje narėje (sprendimą priėmusioje valstybėje narėje) priimtų teismo sprendimų, kurie buvo priimti asmeniui nedalyvaujant **teisminiame nagrinėjime**, pripažinimą ir (arba) vykdymą kitoje valstybėje narėje (vykdančiojoje valstybėje narėje), laikantis Pagrindų sprendimo 2002/584/TVR 5 straipsnio 1 dalies, Pamatinio sprendimo 2005/214/TVR 7 straipsnio 2 dalies g punkto, Pamatinio sprendimo 2006/783/TVR 8 straipsnio 2 dalies e punkto ir Pamatinio sprendimo 2008/.../TVR [9] straipsnio [1] dalies [f] punkto **bei Pamatinio sprendimo 2008/.../TVR ... [9] straipsnio [1] dalies [h] punkto** nuostatų.

#### Pakeitimas 11

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas**

#### 2 straipsnio 1 punktas

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR  
1 straipsnio 4 dalis

1) 1 straipsnis papildomas šia dalimi:

Išbraukta.

4. Šio pagrindų sprendimo tikslais, „in absentia priimtas sprendimas“ – laisvės atėmimo baudmė, kuri buvo skirta, ar nutartis paskirti suėmimą, kuri buvo priimta asmeniui pačiam nedalyvaujant bylos, kurioje buvo priimtas šis sprendimas, nagrinėjime.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 12****Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas****2 straipsnio 2 punktas**

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR

4a straipsnio pavadinimas ir 1 dalis

4a straipsnis

**In absentia priimti sprendimai**

Vykdančioji teisminė institucija taip pat gali atsisakyti vykdyti Europos arešto orderį, išduotą siekiant vykdyti laisvės atėmimo bausmę arba nutartį paskirti suėmimą, jeigu teismo sprendimas buvo priimtas **in absentia**, išskyrus atvejus, kai Europos arešto orderyje nurodyta, kad asmuo:

4a straipsnis

**Sprendimai, priimti teismo nagrinėjimo, kuriame asmuo asmeniškai nedalyvavo, metu**

1. Vykdančioji teisminė institucija taip pat gali atsisakyti vykdyti Europos arešto orderį, išduotą siekiant vykdyti laisvės atėmimo bausmę arba nutartį paskirti suėmimą, jeigu teismo sprendimas buvo priimtas **teismo nagrinėjimo, kuriame atitinkamas asmuo asmeniškai nedalyvavo, metu**, išskyrus atvejus, kai Europos arešto orderyje nurodyta, kad **pagal išduodančiosios valstybės narės nacionalinę teisę** asmuo:

**Pakeitimas 13****Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas****2 straipsnio 2 punktas**

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR

4a straipsnio 1 dalies a punktas

a) buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba informuotas pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę, per kompetentingą atstovą ir laiku, apie numatytą **teismo posėdžio, kuriame sprendimas buvo priimtas in absentia**, laiką ir vietą, taip pat informuotas apie tai, kad toks sprendimas gali būti paskelbtas, **jei asmuo neatvyksta į teismą**;

a) **laiku ir jam arba jai suprantama kalba**

i) **arba** buvo **tiesiogiai** asmeniškai pašauktas atvykti, arba **kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos** apie numatytą **teismo nagrinėjimo**, laiką ir vietą, **t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis arba ji žinojo apie bylos svarstymą**,

ir

ii) **buvo asmeniškai** informuotas, **kad** sprendimas gali būti paskelbtas, **jeigu jis neatvyktų į teisminį nagrinėjimą**,

arba

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 14

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 2 straipsnio 2 punktas

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR

4a straipsnio 1 dalies a a punktas (naujas)

- aa) buvo tiesiogiai asmeniškai pašauktas atvykti arba kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie numatytą teismo nagrinėjimo, kurio metu priimtas tas sprendimas, laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą, suteikė aiškius įgaliojimus advokatui, kurį pats pasirinko, paskyrė ir kuriam sumokėjo arba kurį paskyrė ir kuriam sumokėjo valstybė, remdamasi nacionalinės teisės nuostatomis, susijusiomis su teise į gynybą, ir minėtajame nagrinėjime buvo išties atstovaujamas šio advokato;

## Pakeitimas 15

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 2 straipsnio 2 punktas

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR

4a straipsnio 1 dalies b punktas

- b) jam įteikus sprendimą ir jį aiškiai informavus apie teisę į bylos persvarstymą bei teisę dalyvauti tame **persvarstyme**:
- b) jam **asmeniškai** įteikus sprendimą ir jį aiškiai **ir jam suprantama kalba** informavus raštu apie teisę į bylos **persvarstymo arba į apeliacijos procedūras (\*), kuriose jis turėtų teisę dalyvauti ir kurių metu būtų (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio nuosprendžio panaikinimu**:
- i) aiškiai nurodė, kad *neginčija in absentia priimto* sprendimo;
- (i) aiškiai nurodė, kad *neginčio* sprendimo
- arba
- arba
- ii) nepareikalavo persvarstyti bylą per taikomą laikotarpį, kuris **yra ne trumpesnis kaip [...] dienos**;
- ii) nepareikalavo persvarstyti bylą **ar nepateike apeliacijos** per taikomą laikotarpį, kuris **turi būti** ne trumpesnis kaip **10 dienų ir ne ilgesnis kaip 15 dienų**.

(\*) Šis pakeitimas taikomas visam tekstui, kaskart pateikiant nuorodą į bylos persvarstymą, turėtų būti nurodoma ir teisė į apeliaciją.)



2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 16

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 2 straipsnio 2 punktas

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR

4a straipsnio 1 dalies c punktas

- |  |  |
|--|--|
| <p>c) <i>in absentia</i> priimtas sprendimas asmeniui nebuvo asmeniškai įteiktas, tačiau:</p> <p>i) bus įteiktas <i>ne vėliau kaip penktą dieną po perdavimo</i> ir jis bus aiškiai informuotas apie teisę į bylos persvarstymą bei teisę dalyvauti tame persvarstyme;</p> <p>bei</p> <p>ii) <i>galės ne mažiau kaip per [...] dienų</i> pareikalauti persvarstyti bylą.</p> | <p>c) sprendimas asmeniui nebuvo asmeniškai įteiktas, tačiau:</p> <p>i) <i>po perdavimo jam bus nedelsiant – bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per tris dienas</i> – įteiktas <i>asmeniškai</i> ir jis bus aiškiai informuotas <i>jam suprantama kalba</i> apie teisę į bylos <i>persvarstymo arba į apeliacijos procedūras</i>, kuriose jis turės teisę dalyvauti ir kurių metu bus <i>galima (iš naujo) svarstyti konkrečias bylos aplinkybes, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu</i>,</p> <p>bei</p> <p>ii) <i>bus informuotas apie laikotarpį, kuris turi būti ne trumpesnis kaip 10 dienų ir ne ilgesnis kaip 15 dienų ir per kurį jis turi pareikalauti persvarstyti bylą arba pateikti apeliaciją;</i></p> |
|--|--|

## Pakeitimas 17

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 2 straipsnio 2 punktas

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR

4a straipsnio 1 a dalis (nauja)

1a. Jeigu Jeigu Europos arešto orderis išduodamas siekiant vykdyti laisvės atėmimo bausmę arba nutartį sulaikyti pagal 1c dalyje nustatytas sąlygas, o susijęs asmuo prieš tai nebuvo oficialiai informuotas apie jo atžvilgiu pradėtą baudžiamąjį procesą, šis asmuo, supažindinus jį su Europos arešto orderio turiniu, prieš jį perduodant gali reikalauti teismo sprendimo kopijos. Iš karto po to, kai informuojama apie šį reikalavimą, išduodančioji teismo institucija, padedama vykdomosios teismo institucijos, pateikia teismo sprendimo kopiją jos prašančiam asmeniui. Jeigu sprendimas priimtas atitinkamam asmeniui nesuprantama kalba, išduodančioji teismo institucija, padedama vykdomosios teismo institucijos, pateikia teismo sprendimo išrašą minėtajam asmeniui suprantama kalba. Teismo sprendimas ar jo išrašas pateikiamas tik siekiant informuoti atitinkamą asmenį. Tai nėra oficialus teismo sprendimo įteikimas, taigi įteikiant minėtąjį dokumentą netaikomi jokie terminai, kurių privalu paisyti kreipiantis dėl bylos persvarstymo ar teikiant apeliaciją.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 18

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 2 straipsnio 4 punktas

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR  
Priedo d skilties įvadinė dalis ir 1 bei 2 punktai

d) Nurodoma, ar **sprendimas priimtas in absentia**:1.  Ne2.  Taip. Jei taip, patvirtinama, kad:d) Nurodoma, ar **asmuo asmeniškai dalyvavo teisiniame nagrinėjime, kurio metu priimtas sprendimas**:1.  Taip, **asmuo asmeniškai dalyvavo teisiniame nagrinėjime, kurio metu priimtas sprendimas**.2.  Ne, **asmuo asmeniškai nedalyvavo teisiniame nagrinėjime, kurio metu priimtas sprendimas**.

Jeigu atsakymas neigiamas, nurodoma, ar:

## Pakeitimas 19

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 2 straipsnio 4 punktas

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR  
Priedo d skilties 2 punkto 2.1 papunktis

2.1. asmuo buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba **informuotas** pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę, **per kompetentingą atstovą ir laiku**, apie numatytą **teismo posėdžio**, kuriame sprendimas buvo priimtas **in absentia**, laiką ir vietą, **taip pat** informuotas apie tai, kad toks sprendimas gali būti paskelbtas, jei asmuo **neatvyksta** į teismą.

Laikas ir vieta – kada ir kur asmuo buvo pašauktas atvykti **ar kitaip informuotas**:

.....

Apibūdinama, kaip asmuo buvo informuotas:

.....

2.1. asmuo buvo **tiesiogiai** asmeniškai pašauktas atvykti arba **kitais būdais tikrai laiku gavo oficialios informacijos jam suprantama kalba** pagal išduodančiosios valstybės narės nacionalinę teisę apie numatytą **teismo nagrinėjimo**, kuriame sprendimas buvo priimtas, laiką ir vietą, **t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog susijęs asmuo žinojo apie numatytą teismo nagrinėjimo laiką ir vietą bei buvo asmeniškai** informuotas apie tai, kad sprendimas gali būti paskelbtas, jei jis **neatvyktų** į teisminį nagrinėjimą.

Laikas ir vieta – kada ir kur asmuo buvo pašauktas atvykti **arba kitais būdais asmeniškai gavo oficialios informacijos**:

.....

**Kalba, kuria pateikta informacija:**

.....

Apibūdinama, kaip asmuo buvo informuotas:

.....

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 20**

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas**

**2 straipsnio 4 punktas**

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR

Priedo d skilties 2 punkto 2.1 a papunktis (naujas)

*2.1a. buvo tiesiogiai asmeniškai pašauktas atvykti arba kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie teismo nagrinėjimo laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą, suteikė aiškius įgaliojimus advokatui, kurį pats pasirinko, paskyrė ir kuriam sumokėjo arba kurį paskyrė ir kuriam sumokėjo valstybė, remdamasi nacionalinės teisės nuostatomis, susijusiomis su teise į gynybą, ir minėtajame nagrinėjime buvo išties atstovaujamas šio advokato;*

*Pateikiama informacijos apie tai, kaip įvykdyta ši sąlyga:*

.....

**Pakeitimas 21**

**Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas**

**2 straipsnio 4 punktas**

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR

Priedo d skilties 2 punkto 2.2 papunktis

2.2. asmuo, jam įteikus **in absentia priimtą** sprendimą, aiškiai nurodė, kad neginčija **in absentia priimto** sprendimo.

2.2. asmuo, jam **asmeniškai** įteikus sprendimą ir jį išsamiai jam suprantama kalba informavus apie teisę į bylos persvarstymą arba į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu, aiškiai nurodė, kad neginčija sprendimo.

Apibūdinama, kada ir kaip asmuo aiškiai nurodė, kad neginčija **in absentia priimto** sprendimo:

.....

Apibūdinama, kada asmeniui įteiktas sprendimas, kaip jis buvo informuotas apie jo teisę į bylos persvarstymą arba į apeliaciją ir kada ir kaip asmuo aiškiai nurodė, kad neginčija sprendimo:

.....

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 22

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 2 straipsnio 4 punktas

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR

Priedo d skilties 2 punkto 2.3.1 papunkčio 1 įtrauka

— asmuo buvo aiškiai informuotas apie teisę į bylos persvarstymą ir teisę dalyvauti tame persvarstyme, ir

— asmuo buvo aiškiai **jam suprantama kalba** informuotas apie teisę į bylos **persvarstymo arba į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu būtų (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu**, ir

## Pakeitimas 23

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 2 straipsnio 4 punktas

Pagrindų sprendimas 2002/584/TVR

Priedo d skilties 2.3.2 punktas

2.3.2. **in absentia priimtas** sprendimas asmeniui nebuvo išteiktas ir

2.3.2. sprendimas asmeniui nebuvo išteiktas ir

— **in absentia priimtas** sprendimas asmeniui bus išteiktas per ... nuo perdavimo;

— sprendimas asmeniui bus **asmeniškai** išteiktas nedelsiant po perdavimo ir

— įteikus **in absentia priimtą** sprendimą asmuo bus aiškiai informuotas apie teisę į bylos persvarstymą ir teisę dalyvauti tame persvarstyme;

— asmeniui įteikus sprendimą jis bus aiškiai **jam suprantama kalba** informuotas apie teisę į bylos **persvarstymo arba į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu būtų (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu**, ir

— įteikus **in absentia priimtą** sprendimą asmuo galės per ... dienų pareikalauti persvarstyti bylą.

— įteikus sprendimą asmuo galės per ... dienų pareikalauti persvarstyti bylą **arba pateikti apeliaciją**.

Jei pažymėjote 2.3.2 langelį, patvirtinkite,

ar susijęs asmuo, informuojamas vykdomojoje valstybėje apie Europos arešto orderio turinį, prieš jį perduodant kreipiasi su prašymu gauti teismo sprendimo kopiją tarpininkaujant vykdomajai teismo institucijai ir per ... dienų po prašymo pateikimo ši teismo sprendimo kopija ar minėtojo sprendimo išrašas pateikiamas jam suprantama kalba.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 24**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

**3 straipsnio 1 punktas**

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

1 straipsnio e punktas

1) 1 straipsnis papildomas šiuo punktu:

Išbraukta.

e) „In absentia priimtas sprendimas“ – a punkte apibrėžtas sprendimas, kuris buvo priimtas asmeniui pačiam nedalyvaujant bylos, kurioje buvo priimtas šis sprendimas, nagrinėjime.

**Pakeitimas 25**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

**3 straipsnio 2 punkto b papunktis**

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

2 straipsnio 2 dalies i punkto įžanginė dalis

i) pagal 4 straipsnyje numatytą liudijimą sprendimas **buvo priimtas in absentia**, išskyrus atvejus, kai liudijime nurodyta, kad asmuo:

i) pagal 4 straipsnyje numatytą liudijimą sprendimas **priimtas po teismo nagrinėjimo, kuriame atitinkamas asmuo asmeniškai nedalyvavo**, išskyrus atvejus, kai, **vadovaujantis išduodančiosios valstybės nacionalinės teisės nuostatomis**, liudijime nurodyta, kad asmuo:

**Pakeitimas 26**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

**3 straipsnio 2 punkto b papunktis**

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

7 straipsnio 2 dalies i punkto i papunktis

i) **laiku ir jam suprantama kalba**

i) buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba **informuotas pagal sprendimą priėmusios valstybės nacionalinę teisę, per kompetentingą atstovą ir laiku**, apie numatytą **teismo posėdžio, kuriame sprendimas buvo priimtas in absentia**, laiką ir vietą,

a) buvo **tiesiogiai** asmeniškai pašauktas atvykti arba **arba kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos** apie numatytą **šio teismo nagrinėjimo** laiką ir vietą, **kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą**,

taip pat

taip pat

informuotas **apie tai, kad toks** sprendimas gali būti paskelbtas, **jei asmuo neatvyksta** į teismą;

b) **buvo asmeniškai** informuotas, **kad** sprendimas gali būti priimtas, **jei jis neatvyktų** į teisminį nagrinėjimą;

arba

arba

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 27

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 3 straipsnio 2 punkto b papunktis

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

7 straipsnio 2 dalies i punkto i a papunktis (naujas)

- ia) buvo tiesiogiai asmeniškai pašauktas atvykti arba kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie numatytą teismo nagrinėjimo laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą, suteikė aiškius įgaliojimus advokatui, kurį pats pasirinko, paskyrė ir kuriam sumokėjo arba kurį paskyrė ir kuriam sumokėjo valstybė, remdamasi nacionalinės teisės nuostatomis, susijusiomis su teise į gynybą, ir minėtajame nagrinėjime buvo išties atstovaujamas šio advokato arba

## Pakeitimas 28

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 3 straipsnio 2 punkto b papunktis

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

7 straipsnio 2 dalies i punkto ii papunktis

- ii) kompetentingai institucijai aiškiai nurodė, kad neginčija bylos; arba Išbraukta.

## Pakeitimas 29

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 3 straipsnio 2 punkto b papunktis

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

7 straipsnio 2 dalies i punkto iii papunktis

- iii) jam įteikus sprendimą ir jį aiškiai informavus apie teisę į bylos **persvarstymą bei teisę dalyvauti tame persvarstyme:** iii) jam **asmeniškai** įteikus sprendimą ir jį aiškiai **jam suprantama kalba** informavus apie teisę į bylos **persvarstymo arba į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu:**

— aiškiai nurodė, kad neginčija **in absentia priimto** sprendimo;

— aiškiai nurodė, kad **neginčijo** sprendimo

arba

arba

— nepareikalavo persvarstyti bylą per taikomą laikotarpį, kuris yra **ne trumpesnis kaip [...] dienos;**

— nepareikalavo persvarstyti bylą **arba nepateikė apeliacijos** per taikomą laikotarpį, kuris **turi būti** ne trumpesnis kaip **10 dienų ir ne ilgesnis negu 15 dienų;**

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 30**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

**3 straipsnio 2 punkto b papunktis**

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

7 straipsnio 2 dalies i a punktas (naujas)

- ia) pagal 4 straipsnyje numatytą liudijimą asmuo asmeniškai nedalyvavo, nebent liudijime nurodyta, kad asmuo, aiškiai informuotas apie procesą ir galimybę asmeniškai dalyvauti teisminiame nagrinėjime, aiškiai pareiškė, jog atsisako teisės dalyvauti nagrinėjant bylą žodžiu, ir aiškiai nurodė, kad neginčija bylos.

**Pakeitimas 31**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

**3 straipsnio 3 punktas**

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

Priedo h skilties 3 punkto įvadinė dalis ir 1 bei 2 papunkčiai

3. Nurodoma, ar *sprendimas priimtas in absentia*:1.  Ne2.  Taip. Jei taip, patvirtinama, kad:3. Nurodoma, ar *asmuo asmeniškai dalyvavo teisminiame nagrinėjime, kurio metu priimtas sprendimas*:1.  Taip, asmuo asmeniškai dalyvavo teisminiame nagrinėjime, kurio metu priimtas sprendimas.2.  Ne, asmuo asmeniškai nedalyvavo teisminiame nagrinėjime, kurio metu priimtas sprendimas.

Jei atsakymas neigiamas, nurodoma, ar:

**Pakeitimas 32**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

**3 straipsnio 3 punktas**

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

Priedo h skilties 3 punkto 2.1 papunktis

2.1. asmuo buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba *informuotas* pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę, *per kompetentingą atstovą* ir laiku, apie numatytą *teismo posėdžio*, kuriame sprendimas *buvo priimtas in absentia*, laiką ir vietą, taip pat informuotas apie tai, kad toks sprendimas gali būti paskelbtas, *jei asmuo neatvyksta* į teismą

2.1. asmuo buvo *tiesiogiai* asmeniškai pašauktas atvykti arba pagal išduodančiosios valstybės *narės* nacionalinę teisę *kitais būdais tikrai* laiku *ir jam suprantama kalba gavo oficialios informacijos* apie numatytą *teismo nagrinėjimo*, kuriame *priimtas* sprendimas, laiką ir vietą, *t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie numatytą teismo posėdžio* laiką ir vietą, taip pat *asmeniškai* informuotas apie tai, kad toks sprendimas gali būti paskelbtas, *jeigu jis neatvyktų* į teisminį nagrinėjimą

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

## 7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

## PAKEITIMAS

Laikas ir vieta – kada ir kur asmuo buvo pašauktas atvykti **ar kitaip informuotas**:

Laikas ir vieta – kada ir kur asmuo buvo pašauktas atvykti **arba kitais būdais gavo oficialios informacijos**:

**Kalba, kuria pateikta informacija:**

Apibūdinama, kaip asmuo buvo informuotas:

Apibūdinama, kaip asmuo buvo informuotas:

ARBA

ARBA

## Pakeitimas 33

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 3 straipsnio 3 punktas

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

Priedo h skilties 3 punkto 2.1 a papunktis (naujas)

**2.1a.** buvo tiesiogiai asmeniškai pašauktas atvykti arba kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie numatytą teisminio nagrinėjimo laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą, suteikė aiškius įgaliojimus advokatui, kurį pats pasirinko, paskyrė ir kuriam sumokėjo arba kurį paskyrė ir kuriam sumokėjo valstybė, remdamasi nacionalinės teisės nuostatomis, susijusiomis su teise į gynybą, ir minėtajame nagrinėjime buvo išties atstovaujamas šio advokato;

Pateikiama informacijos apie tai, kaip įvykdyta ši sąlyga:

ARBA

## Pakeitimas 34

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 3 straipsnio 3 punktas

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

Priedo h skilties 3 punkto 2.2 papunktis

2.2. asmuo, prieš jam įteikiant arba jam įteikus **in absentia priimtą** sprendimą, aiškiai nurodė, kad neginčia **in absentia priimto** sprendimo.

2.2. asmuo, prieš jam įteikiant arba jam įteikus sprendimą **ir jį aiškiai jam suprantama kalba informavus apie teisę į bylos persvarstymą ir į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu**, aiškiai nurodė, kad neginčia sprendimo.



2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

## 7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

## PAKEITIMAS

Apibūdinama, kada ir kaip asmuo aiškiai nurodė, kad neginčija **in absentia** priimto sprendimo:

Apibūdinama, **kada asmeniui įteiktas sprendimas, kaip jis informuotas apie jo teisę į bylos persvarstymą arba apeliaciją** ir kada ir kaip asmuo aiškiai nurodė, kad neginčija sprendimo:

ARBA

ARBA

## Pakeitimas 35

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 3 straipsnio 3 punktas

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

Priedo h skilties 3 punkto 2.3 papunktis

2.3. **in absentia** priimtas sprendimas **asmeniui buvo įteiktas** ... (metai/mėnuo/diena) ir **jam buvo suteikta teisė** į bylos persvarstymą sprendimą priėmusioje valstybėje, jei įvykdytos šios sąlygos:

— asmuo buvo aiškiai informuotas apie teisę į bylos **persvarstymą ir teisę dalyvauti tame persvarstyme**; ir

— jam pranešus apie šią teisę, asmuo galėjo per ... dienų pareikalauti persvarstyti bylą ir per tą laikotarpį to nepareikalavo.

2.3 **po teismo nagrinėjimo, kuriame atitinkamas asmuo asmeniškai nedalyvavo, jam asmeniškai įteiktas** sprendimas ... (metai/mėnuo/diena) ir suteikta teisė į bylos persvarstymą **arba į apeliaciją** sprendimą priėmusioje valstybėje, jei įvykdytos šios sąlygos:

— asmuo buvo aiškiai **jam suprantama kalba** informuotas apie teisę į bylos **persvarstymo arba į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu**, ir

— jam pranešus apie šią teisę, asmuo galėjo per ... dienų pareikalauti persvarstyti bylą **arba pateikti apeliaciją** ir per tą laikotarpį to nepadarė.

ARBA

## Pakeitimas 36

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 3 straipsnio 3 punktas

Pamatinis sprendimas 2005/214/TVR

Priedo h skilties 3 punkto 2.3 a papunktis (naujas)

2.3a. **asmuo, aiškiai informuotas apie procesą ir galimybę asmeniškai dalyvauti teisminiame nagrinėjime, aiškiai pareiškė, kad atsisako teisės dalyvauti žodiniame bylos nagrinėjime, ir aiškiai nurodė, kad jis neginčija bylos.**

Apibūdinama, kada ir kaip asmuo atsisakė teisės dalyvauti žodiniame bylos nagrinėjime ir nurodė, kad jis neginčija bylos:

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 37

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 4 straipsnio 1 punktas

Pamatinis sprendimas 2006/783/TVR

2 straipsnio i punktas

1) 2 straipsnis papildomas šiuo punktu:

Išbraukta.

i) „*In absentia* priimtas sprendimas“ – c punkte apibrėžtas nutarimas konfiskuoti, kuris buvo priimtas asmeniui pačiam nedalyvaujant bylos, kurioje buvo priimtas šis sprendimas, nagrinėjime.

## Pakeitimas 38

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 4 straipsnio 2 punktas

Pamatinis sprendimas 2006/783/TVR

8 straipsnio 2 dalies e punkto įžanginė dalis

e) pagal 4 straipsnio 2 dalyje numatytą liudijimą sprendimas buvo priimtas *in absentia*, išskyrus atvejus, kai liudijime nurodyta, kad asmuo:

e) pagal 4 straipsnio 2 dalyje numatytą liudijimą sprendimas buvo priimtas *po teismo nagrinėjimo, kuriame atitinkamas asmuo asmeniškai nedalyvavo*, išskyrus atvejus, kai liudijime nurodyta, kad *pagal išduodančios valstybės nacionalinę teisę asmuo*:

## Pakeitimas 39

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 4 straipsnio 2 punktas

Pamatinis sprendimas 2006/783/TVR

8 straipsnio 2 dalies e punkto i papunktis

i) *laiku ir jam suprantama kalba*

i) buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba *informuotas pagal sprendimą priėmusios valstybės nacionalinę teisę, per kompetentingą atstovą ir laiku, apie numatytą teismo posėdžio, kuriame sprendimas konfiskuoti buvo priimtas in absentia*, laiką ir vietą,

a) *arba* buvo asmeniškai *tiesiogiai* pašauktas atvykti, arba *kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie numatytą to teismo nagrinėjimo laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą,*

taip pat

taip pat

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

informuotas **apie tai, kad toks sprendimas** konfiskuoti gali būti paskelbtas, **jei asmuo neatvyksta** į teismą;

b) **buvo asmeniškai** informuotas, kad sprendimas konfiskuoti gali būti paskelbtas, **jeigu asmuo neatvyktų** į teisminį nagrinėjimą;

arba

arba

## Pakeitimas 40

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 4 straipsnio 2 punktą

Pamatinis sprendimas 2006/783/TVR

8 straipsnio 2 dalies e punkto i a papunktis (naujas)

ia) **buvo asmeniškai pašauktas** atvykti arba kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie numatytą teisminio nagrinėjimo laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą, suteikė aiškius įgaliojimus advokatui, kurį pats pasirinko, paskyrė ir sumokėjo arba kurį paskyrė ir kuriam sumokėjo valstybė, remdamasi nacionalinės teisės nuostatomis, susijusiomis su teise į gynybą, ir minėtajame nagrinėjime buvo išties atstovaujamas šio advokato

arba

## Pakeitimas 41

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 4 straipsnio 2 punktą

Pamatinis sprendimas 2006/783/TVR

8 straipsnio 2 dalies e punkto ii papunktis

ii) jam įteikus **in absentia priimtą** nutarimą konfiskuoti ir jį informavus apie teisę į bylos **persvarstymą ir teisę dalyvauti tame persvarstyme**:

ii) jam **asmeniškai** įteikus nutarimą konfiskuoti ir jį aiškiai **jam suprantama kalba** informavus apie teisę į bylos **persvarstymo arba į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu**:

— aiškiai nurodė, kad jis *neginčija* nutarimo konfiskuoti;

— aiškiai nurodė, kad jis *neginčijo* nutarimo konfiskuoti,

arba

arba

— nepareikalavo persvarstyti bylą per taikomą laikotarpį, kuris **yra** ne trumpesnis kaip [...] **dienos**;

— nepareikalavo persvarstyti bylą **arba nepateikė apeliacijos** per taikomą laikotarpį, kuris **turi būti** ne trumpesnis kaip **10 dienų ir ne ilgesnis kaip 15 dienų**;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 42

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 4 straipsnio 3 punktas

Pamatinis sprendimas 2006/783/TVR  
Priedo j skilties įvadinė dalis ir 1 bei 2 punktai

j) Nurodoma, ar **sprendimas priimtas in absentia**:1.  Ne2.  Taip. Jei taip, patvirtinama, kad:(j) Nurodoma, ar **asmuo asmeniškai dalyvavo teisiniame nagrinėjime, kuriam pasibaigus priimtas nutarimas konfiskuoti**:1.  Taip, **asmuo asmeniškai dalyvavo teisiniame nagrinėjime, kuriam pasibaigus priimtas nutarimas konfiskuoti**.2.  Ne, **asmuo asmeniškai nedalyvavo teisiniame nagrinėjime, kuriam pasibaigus priimtas nutarimas konfiskuoti**.

Jei atsakymas neigiamas, nurodoma, ar:

## Pakeitimas 43

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 4 straipsnio 3 punktas

Pamatinis sprendimas 2006/783/TVR  
Priedo j skilties 2 punkto 2.1 papunktis

2.1. asmuo buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba **informuotas** pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę, **per kompetentingą atstovą ir** laiku, apie numatytą **teismo posėdžio**, kuriame **sprendimas buvo priimtas in absentia**, laiką ir vietą, taip pat informuotas apie tai, kad toks sprendimas gali būti paskelbtas, **jei asmuo** neatvyksta į **teismą**

Laikas ir vieta – kada ir kur asmuo buvo pašauktas atvykti **ar kitaip informuotas**:

.....

Apibūdinama, kaip asmuo buvo informuotas:

.....

ARBA

2.1. asmuo buvo **tiesiogiai** asmeniškai pašauktas atvykti arba pagal išduodančiosios valstybės **narės** nacionalinę teisę **kitais būdais tikrai** laiku **ir jam suprantama kalba gavo oficialios informacijos** apie numatytą **teismo nagrinėjimo**, kuriame priimtas sprendimas, laiką ir vietą, **t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie** numatytą teismo posėdžio laiką ir vietą, taip pat **asmeniškai** informuotas apie tai, kad sprendimas gali būti paskelbtas, **jeigu jis neatvyktų į teisminį nagrinėjimą**

Laikas ir vieta – kada ir kur asmuo buvo pašauktas atvykti **arba kitais būdais asmeniškai gavo oficialios informacijos**:

.....

**Kalba, kuria pateikta informacija:**

.....

Apibūdinama, kaip asmuo buvo informuotas:

.....

ARBA

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 44**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

**4 straipsnio 3 punktas**

Pamatinis sprendimas 2006/783/TVR

Priedo j skilties 2 punkto 2.1 a papunktis (naujas)

2.1a. buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie numatytą teismo nagrinėjimo laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą, suteikė aiškius įgaliojimus advokatui, kurį pats pasirinko, paskyrė ir sumokėjo arba kurį paskyrė ir kuriam sumokėjo valstybė, remdamasi nacionalinės teisės nuostatomis, susijusiomis su teise į gynybą, ir minėtajame nagrinėjime buvo išties atstovaujamas šio advokato;

Pateikiama informacija, kaip ši sąlyga buvo įvykdyta:

.....

ARBA

**Pakeitimas 45**

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

**4 straipsnio 3 punktas**

Pamatinis sprendimas 2006/783/TVR

Priedo j skilties 2 punkto 2.2 papunktis

2.2. asmuo, jam įteikus **in absentia** priimtą sprendimą, aiškiai nurodė, kad neginčija **in absentia** priimto sprendimo.

2.2. asmuo, jam **asmeniškai** įteikus **nutarimą konfiskuoti** ir jį aiškiai jam suprantama kalba informavus apie teisę į bylos persvarstymą ir į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu, aiškiai nurodė, kad neginčijo **nutarimo**.

Apibūdinama, kada ir kaip asmuo aiškiai nurodė, kad neginčija **in absentia** priimto sprendimo:

Apibūdinama, kada **asmeniškai** įteiktas sprendimas, kaip jis informuotas apie jo teisę į bylos persvarstymą arba į apeliaciją ir kada ir kaip asmuo aiškiai nurodė, kad neginčijo **nutarimo konfiskuoti**:

.....

ARBA

.....

ARBA

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 46

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 4 straipsnio 3 punktas

Pamatinis sprendimas 2006/783/TVR  
Priedo j skilties 2 punkto 2.3 papunktis

2.3. *in absentia priimtas sprendimas* asmeniui buvo įteiktas ..... (metai/mėnuo/diena) ir *asmuo* turėjo teisę į bylos persvarstymą išduodančiojoje valstybėje šiomis sąlygomis:

— *asmuo* buvo aiškiai informuotas apie teisę į bylos *persvarstymą ir teisę dalyvauti tame persvarstyme*; ir

— jam pranešus apie šią teisę, *asmuo* galėjo per ... dienų pareikalauti persvarstyti bylą ir per tą laikotarpį to nepareikalavo.

*nutarimas konfiskuoti* asmeniui buvo *asmeniškai* įteiktas ... (metai/mėnuo/diena) ir jis turėjo teisę į bylos persvarstymą *arba į apeliaciją* išduodančiojoje valstybėje šiomis sąlygomis:

— *asmuo* buvo aiškiai *jam suprantama kalba* informuotas apie teisę į bylos *persvarstymo arba į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu*, ir

— jam pranešus apie šią teisę, *asmuo* galėjo per ... dienų pareikalauti persvarstyti bylą *arba pateikti apeliaciją* ir per tą laikotarpį to nepareikalavo.

## Pakeitimas 47

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 5 straipsnio 1 punktas

Pamatinis sprendimas 2008/.../TVR  
1 straipsnio e punktas

1) 1 straipsnis papildomas šiuo punktu:

e) „*In absentia priimtas sprendimas*“ – a punkte apibrėžtas sprendimas, kuris buvo priimtas asmeniui pačiam nedalyvaujant bylos, kurioje buvo priimtas šis sprendimas, nagrinėjime.

Išbraukta.

## Pakeitimas 48

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 5 straipsnio 2 punktas

Pamatinis sprendimas 2008/.../TVR  
9 straipsnio 1 dalies f punktas

f) pagal 4 straipsnyje numatytą liudijimą sprendimas buvo priimtas *in absentia*, išskyrus atvejus, kai liudijime nurodyta, kad *asmuo*:

f) pagal [4] straipsnyje numatytą liudijimą sprendimas buvo priimtas *teisminio nagrinėjimo, kuriame atitinkamas asmuo asmeniškai nedalyvavo, metu*, išskyrus atvejus, kai liudijime *pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę* nurodyta, kad *asmuo*:

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 49

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 5 straipsnio 2 punktas

Pamatinis sprendimas 2008/.../TVR  
9 straipsnio 1 dalies f punkto i papunktis

i) *laiku ir jam suprantama kalba*

i) buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba **informuotas pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę, per kompetentingą atstovą ir laiku**, apie numatytą **teismo posėdžio, kuriame sprendimas buvo priimtas in absentia**, laiką ir vietą,

taip pat

informuotas **apie tai, kad toks** sprendimas gali būti paskelbtas, **jei asmuo neatvyksta** į teismą;

arba

a) arba buvo **tiesiogiai** asmeniškai pašauktas atvykti, arba **kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie** numatytą **to teismo nagrinėjimo** laiką ir vietą, **t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą**,

taip pat

b) **buvo asmeniškai** informuotas, **kad** sprendimas gali būti priimtas, **jeigu jis neatvyktų** į teisminį nagrinėjimą;

arba

## Pakeitimas 50

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 5 straipsnio 2 punktas

Pamatinis sprendimas 2008/.../TVR  
9 straipsnio 1 dalies f punkto i a papunktis (naujas)

ia) **buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie numatytą teismo nagrinėjimo laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą, suteikė aiškius įgaliojimus advokatui, kurį pats pasirinko, paskyrė ir sumokėjo arba kurį paskyrė ir kuriam sumokėjo valstybė, remdamasi nacionalinės teisės nuostatomis, susijusiomis su teise į gynybą, ir minėtajame nagrinėjime buvo išties atstovaujamas šio advokato**

arba

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 51

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 5 straipsnio 2 punktas

Pamatinis sprendimas 2008/.../TVR  
9 straipsnio 1 dalies f punkto ii papunktis

ii) jam įteikus *in absentia* priimtą sprendimą ir jį aiškiai informavus apie teisę į bylos *persvarstymą bei teisę dalyvauti tame persvarstyme*:

— aiškiai nurodė, kad *neginčija in absentia* priimto sprendimo;

arba

— nepareikalavo persvarstyti bylą per taikomą laikotarpį, kuris *yra* ne trumpesnis kaip [...] *dienos*;

ii) jam *asmeniškai* įteikus sprendimą ir jį aiškiai *jam suprantama kalba* informavus apie teisę į bylos *persvarstymo arba į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu*:

— aiškiai nurodė, kad *neginčio* sprendimo;

arba

— nepareikalavo persvarstyti bylą *arba nepateikė apeliacijos* per taikomą laikotarpį, kuris *turi būti* ne trumpesnis kaip **10 dienų ir ne ilgesnis kaip 15 dienų**.

## Pakeitimas 52

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 5 straipsnio 3 punktas

Pamatinis sprendimas 2008/.../TVR  
Priedo k skilties 1 punkto įvadinė dalis ir a bei b papunkčiai

1. Nurodoma, ar *sprendimas priimtas in absentia*:

a.  *Ne*

b.  *Taip. Jei taip, patvirtinama, kad:*

1. Nurodoma, ar *asmuo asmeniškai dalyvavo teisminiame nagrinėjime, kurio metu priimtas sprendimas*:

a.  *Taip, asmuo asmeniškai dalyvavo teisminiame nagrinėjime, kurio metu priimtas sprendimas.*

b.  *Ne, asmuo asmeniškai nedalyvavo teisminiame nagrinėjime, kurio metu priimtas sprendimas.*

*Jei atsakymas neigiamas, nurodoma, ar:*



2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 53

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 5 straipsnio 3 punktas

Pamatinis sprendimas 2008/.../TVR  
Priedo k skilties 1 punkto b.1 papunktis

b.1 asmuo buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba **informuotas** pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę, **per kompetentingą atstovą ir** laiku, apie numatytą **teismo posėdžio**, kuriame sprendimas **buvo priimtas in absentia**, laiką ir vietą, taip pat informuotas apie tai, kad toks sprendimas gali būti paskelbtas, **jei asmuo neatvyksta į teismą**

Laikas ir vieta – kada ir kur asmuo buvo pašauktas atvykti **ar kitaip informuotas**:

.....

Apibūdinama, kaip asmuo buvo informuotas:

.....

ARBA

b.1 asmuo buvo **tiesiogiai** asmeniškai **pašauktas** atvykti arba pagal išduodančiosios valstybės **narės** nacionalinę teisę **kitais būdais tikrai laiku ir jam suprantama kalba gavo oficialios informacijos** apie numatytą **teismo nagrinėjimo**, kuriame **priimtas** sprendimas, laiką ir vietą, **t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie numatytą teismo posėdžio** laiką ir vietą, taip pat **asmeniškai** informuotas apie tai, kad toks sprendimas gali būti paskelbtas, **jeigu jis neatvyktų į teisminį nagrinėjimą**.

Laikas ir vieta – kada ir kur asmuo buvo pašauktas atvykti **arba kitais būdais asmeniškai gavo oficialios informacijos**:

.....

**Kalba, kuria pateikta informacija:**

.....

Apibūdinama, kaip asmuo buvo informuotas:

.....

ARBA

## Pakeitimas 54

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 5 straipsnio 3 punktas

Pamatinis sprendimas 2008/.../TVR  
Priedo k skilties 1 punkto b.1 a papunktis (naujas)

b.1a. buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie numatytą teismo nagrinėjimo laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą, suteikė aiškius įgaliojimus advokatui, kurį pats pasirinko, paskyrė ir sumokėjo arba kurį paskyrė ir kuriam sumokėjo valstybė, remdamasi nacionalinės teisės nuostatomis, susijusiomis su teise į gynybą, ir minėtajame nagrinėjime buvo ištis atstovaujamas šio advokato;

Pateikiama informacija, kaip ši sąlyga buvo įvykdyta:

.....

ARBA

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 55

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 5 straipsnio 3 punktas

Pamatinis sprendimas 2008/.../TVR  
Priedo k skilties 1 punkto b.2 papunktis

b.2 asmuo, jam *įteikus in absentia priimtą* sprendimą, aiškiai nurodė, kad neginčija *in absentia priimto* sprendimo.

Apibūdinama, kada ir kaip asmuo aiškiai nurodė, kad neginčija *in absentia priimto* sprendimo:

ARBA

2.2. asmuo, prieš jam *įteikiant arba jam įteikus* sprendimą *ir jį aiškiai jam suprantama kalba informavus apie teisę į bylos persvarstymą ir į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu*, aiškiai nurodė, kad *neginčijo* sprendimo.

Apibūdinama, *kada asmeniui įteiktas sprendimas, kaip jis informuotas apie jo teisę į bylos persvarstymą arba apeliaciją ir kada ir kaip asmuo aiškiai nurodė, kad neginčija* sprendimo:

ARBA

## Pakeitimas 56

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 5 straipsnio 3 punktas

Pamatinis sprendimas 2008/.../TVR  
Priedo k skilties 1 punkto b.3 papunktis

b.3. *in absentia priimtas* sprendimas *asmeniui buvo įteiktas* ... (metai/mėnuo/diena) ir *jam buvo suteikta teisė į bylos persvarstymą* sprendimą priėmusioje valstybėje, jei įvykdytos šios sąlygos:

— asmuo buvo aiškiai informuotas apie teisę į bylos *persvarstymą ir teisę dalyvauti tame persvarstyme*; ir

— jam pranešus apie šią teisę, asmuo galėjo per ... dienų pareikalauti persvarstyti bylą ir per tą laikotarpį to nepareikalavo.

b.3 *po teismo nagrinėjimo, kuriame atitinkamas asmuo asmeniškai nedalyvavo, jam asmeniškai įteiktas* sprendimas ... (metai/mėnuo/diena) ir suteikta teisė į bylos persvarstymą *arba į apeliaciją* sprendimą priėmusioje valstybėje, jei įvykdytos šios sąlygos:

— asmuo buvo aiškiai *jam suprantama kalba* informuotas apie teisę į bylos *persvarstymą arba į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu*, ir

— jam pranešus apie šią teisę, asmuo galėjo per ... dienų pareikalauti persvarstyti bylą *arba pateikti apeliaciją* ir per tą laikotarpį to nepareikalavo.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 57

Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyva – keičiantis aktas

## 5 a straipsnis (naujas)

## 5a straipsnis

Pamatinio sprendimo 2008/.../TVR pakeitimai

Pamatinis sprendimas 2008/.../TVR iš dalies keičiamas taip:

1) [9] straipsnio [1] dalies [h] punktas keičiamas taip:

h) pagal [6] straipsnyje nurodytą liudijimą asmuo asmeniškai nedalyvavo teismo nagrinėjimo metu priimant sprendimą, išskyrus atvejus, kai liudijime nurodyta, kad remdamasis sprendimą priėmusios valstybės nacionalinės teisės nuostatomis, tas asmuo:

i) laiku ir jam suprantama kalba

— arba buvo tiesiogiai pašauktas atvykti, arba kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie numatytą to teismo nagrinėjimo laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą,

ir

— buvo asmeniškai informuotas, kad sprendimas gali būti priimtas, jeigu jis neatvyks į teismo nagrinėjimą,

arba

ii) buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie numatytą teismo nagrinėjimo laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą, suteikė aiškius įgaliojimus advokatui, kurį pats pasirinko, paskyrė ir sumokėjo arba kurį paskyrė ir kuriam sumokėjo valstybė, remdamasi nacionalinės teisės nuostatomis, susijusiomis su teise į gynybą, ir minėtajame nagrinėjime buvo išties atstovaujamas šio advokato arba

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

iii) *jam asmeniškai įteikus sprendimą ir jį aiškiai jam suprantama kalba informavus apie teisę į bylos persvarstymo arba į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu:*

— *aiškiai nurodė, kad neginčija sprendimo*

*arba*

— *nepareikalavo persvarstyti bylą arba nepateikė apeliacijos per taikomą laikotarpį, kuris turi būti ne trumpesnis kaip 10 dienų ir ne ilgesnis kaip 15 dienų...*

2) Priedo („liudijimas“) [i] skiltyje 1 punktą pakeičiamas taip:

1. Nurodoma, ar asmuo asmeniškai dalyvavo teisminiame nagrinėjime, kurio metu priimtas sprendimas:

a.  Taip, asmuo asmeniškai dalyvavo teisminiame nagrinėjime, kurio metu priimtas sprendimas.

b.  Ne, asmuo asmeniškai nedalyvavo teisminiame nagrinėjime, kurio metu priimtas sprendimas.

Jei atsakymas neigiamas, nurodoma, ar:

i) *asmuo buvo tiesiogiai kviečiamas atvykti arba pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę kitais būdais tikrai laiku ir jam suprantama kalba gavo oficialios informacijos apie numatytą teismo nagrinėjimą, kuriame priimtas sprendimas, laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie numatytą teismo posėdžio laiką ir vietą, taip pat asmeniškai informuotas apie tai, kad toks sprendimas gali būti paskelbtas, jeigu jis neatvyksta į teismą.*

*Laikas ir vieta – kada ir kur asmuo buvo pašauktas atvykti arba kitais būdais asmeniškai gavo oficialios informacijos:*

.....

*Kalba, kuria pateikta informacija:*

.....

*Apibūdinama, kaip asmuo buvo informuotas:*

.....

ARBA

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

7 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

ii) buvo asmeniškai pašauktas atvykti arba kitais būdais tikrai gavo oficialios informacijos apie numatytą teismo nagrinėjimo laiką ir vietą, t. y. buvo informuotas taip, kad būtų galima neabejotinai teigti, jog jis žinojo apie bylos svarstymą, suteikė aiškius įgaliojimus advokatui, kurį pats pasirinko, paskyrė ir sumokėjo arba kurį paskyrė ir kuriam sumokėjo valstybė, remdamasi nacionalinės teisės nuostatomis, susijusiomis su teise į gynybą, ir minėtajame nagrinėjime buvo išties atstovaujamas šio advokato.

Pateikiama informacija, kaip ši sąlyga buvo įvykdyta:

.....

#### ARBA

iii) asmuo, jam asmeniškai įteikus sprendimą ir jį aiškiai jam suprantama kalba informavus apie teisę į bylos persvarstymą ir į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu, aiškiai nurodė, kad neginčijo sprendimo.

Apibūdinama, kada asmeniui įteiktas sprendimas, kaip jis informuotas apie jo teisę į bylos persvarstymą arba apeliaciją ir kada ir kaip asmuo aiškiai nurodė, kad neginčija sprendimo:

.....

#### ARBA

iv) po teismo nagrinėjimo, kuriame atitinkamas asmuo asmeniškai nedalyvavo, jam asmeniškai įteiktas sprendimas ... (metai/mėnuo/diena) ir suteikta teisė į bylos persvarstymą arba į apeliaciją sprendimą priėmusioje valstybėje, jei įvykdytos šios sąlygos:

— asmuo buvo aiškiai jam suprantama kalba informuotas apie teisę į bylos persvarstymą arba į apeliacijos procedūras, kuriose jis turi teisę dalyvauti, kurių metu (iš naujo) svarstomos konkrečios bylos aplinkybės, įskaitant naujus įrodymus, ir kurios gali baigtis pirminio sprendimo panaikinimu, ir

— jam pranešus apie šią teisę, asmuo galėjo per ... dienų pareikalauti persvarstyti bylą ir per tą laikotarpį to nepareikalavo...

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

## **Naudojimas Vizų informacine sistema (VIS) pagal Šengeno sienų kodeksą \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0383

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamento (EB) Nr. 562/2006 nuostatas, susijusias su naudojimu Vizų informacine sistema (VIS) pagal Šengeno sienų kodeksą (COM(2008)0101 – C6-0086/2008 – 2008/0041(COD))**

(2009/C 295 E/38)

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2008)0101),
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį ir 62 straipsnio 2 dalies a punktą, pagal kuriuos Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0086/2008),
  - atsižvelgdamas į 2008 m. birželio 25 d. Tarybos atstovo rašytinį išsipareigojimą pritarti pasiūlymui su pakeitimais pagal EB sutarties 251 straipsnio 2 dalies antrosios pastraipos pirmąją įtrauką,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A6-0208/2008),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

---

### **P6\_TC1-COD(2008)0041**

**Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 2 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. .../2008, iš dalies keičiantį Reglamento (EB) Nr. 562/2006 nuostatas, susijusias su naudojimu Vizų informacine sistema (VIS) pagal Šengeno sienų kodeksą**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija pirmajame svarstyme atitinka galutinį teisės aktą, Reglamentą (EB) Nr. 81/2009.)*

---

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

**Eurojusto stiprinimas ir dalinis Sprendimo 2002/187/TVR pakeitimas \***

P6\_TA(2008)0384

**2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvos, kuria siekiama priimti Tarybos sprendimą dėl Eurojusto stiprinimo, iš dalies keičiantį Sprendimą 2002/187/TVR (5613/2008 – C6-0076/2008 – 2008/0804(CNS))**

(2009/C 295 E/39)

(Konsultavimosi procedūra)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvą (5613/2008),
  - atsižvelgdamas į ES sutarties 34 straipsnio 2 dalies b punktą,
  - atsižvelgdamas į ES sutarties 39 straipsnio 1 dalį, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0076/2008),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 93 ir 51 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A6-0293/2008),
1. pritaria Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvai su pakeitimais;
  2. ragina Tarybą atitinkamai pakeisti dokumento tekstą;
  3. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;
  4. ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvą;
  5. ragina Tarybą ir Komisiją ateityje, po to, kai įsigalios Lisabonos sutartis, teikti pirmenybę visiems pasiūlymams, kuriais siekiama iš dalies pakeisti šį sprendimą atsižvelgiant į Deklaraciją Nr. 50 dėl Protokolo dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, kuris turi būti pridedamas prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties, 10 straipsnio;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

6. pasiryžęs visus pasiūlymus, kurie bus pateikti ateityje, nagrinėti pagal 5 dalyje nurodytą skubos procedūrą ir glaudžiai bendradarbiaujant su valstybių narių parlamentais;

7. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai bei Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės vyriausybėms.

14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

#### Pakeitimas 1

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**  
5 a konstatuojamoji dalis (nauja)

*(5a) Atsižvelgiant į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 86 straipsnį reikia parengti žaliają knygą dėl Europos prokuratūros įsteigimo.*

#### Pakeitimas 2

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**  
5 b konstatuojamoji dalis (nauja)

*(5b) Nustatant, kuri valstybė narė geriausiai gali patraukti baudžiamojon atsakomybėn ar imtis kitų teisėsaugos veiksmų, reikia atsižvelgti į atsakovų ir nukentėjusiųjų teises.*

#### Pakeitimas 3

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**  
8 a konstatuojamoji dalis (nauja)

*(8a) Atitinkama apsauga pagal procedūrą, įskaitant apsaugą tyrimo metu, yra būtina prielaida siekiant, kad būtų abipusiškai pripažįstami teismų sprendimai baudžiamosiose bylose. Siekiant nustatyti tam tikras minimalias teisinės pagalbos asmenims valstybėse narėse taisykles itin svarbu kuo greičiau priimti pamatinį sprendimą dėl procedūrinių teisių.*



2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 4**

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais  
8 b konstatuojamoji dalis (nauja)

(8b) *Taip pat svarbu, kad Taryba kuo greičiau priimtų pamatinį sprendimą dėl asmens duomenų, tvarkomų atsižvelgiant į policijos ir teismų bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, apsaugos, taip užtikrinant tinkamą duomenų apsaugos lygį. Valstybės narės pagal savo nacionalinę teisę turėtų užtikrinti bent jau tokį asmens duomenų apsaugos lygį, koks užtikrinamas pagal 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvenciją dėl asmenų apsaugos ryšium su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu ir jos 2001 m. lapkričio 8 d. Papildomą protokolą ir tai darydamos valstybės narės turėtų atsižvelgti į 1987 m. rugsėjo 17 d. Europos Tarybos ministrų komiteto Rekomendaciją Nr. R (87) valstybėms narėms, kuria reglamentuojamas asmens duomenų naudojimas policijos sektoriuje ir užtikrinama duomenų, kurie netvarkomi automatizuotai, apsauga.*

**Pakeitimas 5**

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais  
8 c konstatuojamoji dalis (nauja)

(8c) *Svarbu užtikrinti tinkamą asmens duomenų, saugomų visų rūšių asmens duomenų pildymo sistemose, kurias naudoja Eurojustas, apsaugą. Turint tai mintyje, Eurojusto<sup>(1)</sup> asmens duomenų tvarkymo ir apsaugos taisyklės turėtų būti taikomos ir struktūrizuotiems rankiniu būdu kaupiamiems dokumentams, t. y. susijusiems ir logiškai sutvarkytiems dokumentams, kuriuos rankiniu būdu sukaupia nacionaliniai nariai ar padėjėjai.*

<sup>(1)</sup> OL C 68, 2005 3 19, p. 1.

**Pakeitimas 6**

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais  
8 d konstatuojamoji dalis (nauja)

(8d) *Kai apdorojami duomenys, susiję su elektroninio pašto srautais pagal 14 straipsnio 1 dalį, Eurojustas turėtų užtikrinti, kad nebūtų atskleidžiamas el. laiškų turinys ir jų pavadinimai.*

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 7**

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**  
**8 e konstatuojamoji dalis (nauja)**

*(8e) Asmenys, kurie buvo Eurojusto prašymu atlikto nusi-kaltimo tyrimo subjektai, tačiau kurie nebuvo patraukti baudžiamojon atsakomybėn, informuojami apie tą tyrimą ne vėliau kaip po vienerių metų nuo sprendimo netraukti baudžiamojon atsakomybėn priėmimo datos.*

**Pakeitimas 8**

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**  
**8 f konstatuojamoji dalis (nauja)**

*(8f) Kai tyrimas atliekamas Eurojusto prašymu ir akivaiz-džiai nesant tinkamo pagrindo, valstybės narės užtikrina teis-mines teisių gynimo priemones.*

**Pakeitimas 9**

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**

**1 straipsnio 3 punktas**  
 Sprendimas 2002/187/TVR  
 5a straipsnio 1 dalis

1. Siekdamas vykdyti savo užduotis nenumatytais atvejais, Eurojustas įkuria „Koordinavimo padalinį ypatingiems atvejams“ (KPYA).

1. Siekdamas vykdyti savo užduotis nenumatytais atvejais, Eurojustas įkuria „Koordinavimo padalinį ypatingiems atvejams“ (KPYA), **su kuriuo būtų galima susisiekti per vieną kontaktinį asmenį.**

**Pakeitimas 10**

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**

**1 straipsnio 3 punktas**  
 Sprendimas 2002/187/TVR  
 5a straipsnio 2 dalis

2. KPYA sudaro po vieną kiekvienos valstybės narės atstovą, kuris gali būti arba nacionalinis narys, jo pavaduotojas arba padėjėjas, turintis teisę pakeisti nacionalinį narį. **Į KPYA galima kreiptis ir jis turi galėti imtis veiksmų** 24 val. per parą.

2. KPYA sudaro po vieną kiekvienos valstybės narės atstovą, kuris gali būti arba nacionalinis narys, jo pavaduotojas arba padėjėjas, turintis teisę pakeisti nacionalinį narį. **Atstovas veikia** 24 val. per parą **ir 7 dienas per savaitę.**

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 11**

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**

**1 straipsnio 3 punktas**  
 Sprendimas 2002/187/TVR  
 5a straipsnio 3 dalis

3. Neatidėliotinais atvejais, kai teismo bendradarbiavimo prašymą būtina vykdyti keliose valstybėse narėse, kompetentinga institucija gali perduoti jį KPJA per savo valstybės narės atstovą KPJA. Suinteresuotos valstybės narės atstovas KPJA prašymą perduoda vykdyti atitinkamų valstybių narių kompetentingoms institucijoms. Jei **kompetentinga nacionalinė institucija nėra nurodyta arba jos neįmanoma nurodyti tinkamu laiku**, KPJA narys turi galią prašymą vykdyti pats.

3. Neatidėliotinais atvejais, kai teismo bendradarbiavimo prašymą būtina vykdyti keliose valstybėse narėse, kompetentinga institucija gali perduoti jį KPJA per savo valstybės narės atstovą KPJA. Suinteresuotos valstybės narės atstovas KPJA prašymą perduoda vykdyti atitinkamų valstybių narių kompetentingoms institucijoms. Jei **neįmanoma laiku nurodyti kompetentingos nacionalinės institucijos**, KPJA narys turi galią prašymą vykdyti pats. **Tokiu atveju atitinkamas KPJA narys nedelsdamas raštu praneša kolegijai apie veiksmus, kurių imtasi, ir priežastis, dėl kurių nepavyko laiku nurodyti kompetentingos nacionalinės institucijos.**

**Pakeitimas 12**

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**

**1 straipsnio 4 punktas**  
 Sprendimas 2002/187/TVR  
 6 straipsnio 1 dalies a punkto vi papunktis

(vi) imtis specialių tyrimo priemonių;

Išbraukta.

**Pakeitimas 13**

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**

**1 straipsnio 4 punktas**  
 Sprendimas 2002/187/TVR  
 6 straipsnio 1 dalies a punkto vii papunktis

(vii) imtis bet kurių kitų tyrimui ar patraukimui baudžiamojon atsakomybėn reikalingų priemonių;

Išbraukta.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 14

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**

**1 straipsnio 6 punktą**

Sprendimas 2002/187/TVR

8 straipsnis

Jei suinteresuotų valstybių narių kompetentingos institucijos nusprendžia nesilaikyti 6 straipsnio 1 dalies a ir g punktuose, 7 straipsnio 1 dalies a punkte ir 7 straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodyto prašymo, jos apie savo sprendimą ir jo priežastis informuoja Eurojustą.

**1.** Jei suinteresuotų valstybių narių kompetentingos institucijos nusprendžia nesilaikyti 6 straipsnio 1 dalies a ir g punktuose, 7 straipsnio 1 dalies a punkte ir 7 straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodyto prašymo, jos apie savo sprendimą ir jo priežastis informuoja Eurojustą.

**2.** *Valstybės narės užtikrina, kad prieš pateikiant Eurojustui šalies kompetentingų institucijų sprendimą, jį gali peržiūrėti teismas.*

## Pakeitimas 15

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**

**1 straipsnio 7 punkto c papunktis**

Sprendimas 2002/187/TVR

9 straipsnio 4 dalis

4. Siekdamas įvykdyti Eurojusto tikslus, nacionalinis narys turi visišką prieigą prie:

4. Siekdamas įvykdyti Eurojusto tikslus, nacionalinis narys turi visišką prieigą **arba bent gali gauti prieigą** prie:

a) informacijos, esančios:

informacijos, esančios **toliau išvardytų tipų nacionaliniuose registruose, jei šie registrai yra jo valstybėje narėje:**

i) **nacionaliniuose** nuosprendžių registruose;

i) nuosprendžių registruose;

ii) suimtų asmenų registruose;

ii) suimtų asmenų registruose;

iii) tyrimų registruose;

iii) tyrimų registruose;

iv) DNR registruose;

iv) DNR registruose;

b) **kitų, negu a) punkte nurodytų jo** valstybės narės **registru**, kuriuose yra **informacijos, būtinos tam, kad jis** galėtų atlikti savo užduotis.

v) **kituose jo** valstybės narės **registruose**, kuriuose yra **jam būtinos informacijos tam, kad jis** galėtų atlikti savo užduotis.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 16**

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**

**1 straipsnio 8 punktą**  
Sprendimas 2002/187/TVR  
9a straipsnio 3 dalis

3. Neatidėliotinais atvejais nacionaliniai nariai, *jei nėra nurodytos kompetentingos nacionalinės institucijos arba jei neįmanoma jos nurodyti tinkamu laiku*, gali duoti leidimą vykdyti kontroliuojamuosius gabenimus ir juos koordinuoti.

3. Neatidėliotinais atvejais nacionaliniai nariai, *jei neįmanoma tinkamu laiku nurodyti kompetentingos nacionalinės institucijos*, gali duoti leidimą vykdyti kontroliuojamuosius gabenimus ir juos koordinuoti. *Tokiais atvejais atitinkamas nacionalinis narys nedelsdamas raštu praneša kolegijai apie veiksmus, kurių imtasi, ir priežastis, dėl kurių nepavyko laiku nurodyti kompetentingos nacionalinės institucijos.*

**Pakeitimas 17**

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**

**1 straipsnio 11 punkto -a papunktis (naujas)**

Sprendimas 2002/187/TVR  
13 straipsnio 1 dalis

*(-a) 1 dalis pakeičiama taip:*

1. Valstybių narių kompetentingos institucijos gali keistis su Eurojustu visa informacija, būtina jo uždaviniams įvykdyti, *laikydamosi 4 bei 5 straipsnių ir vadaudamosi šiame sprendime nustatytomis duomenų apsaugos taisyklėmis.*

**Pakeitimas 18**

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**

**1 straipsnio 11 punkto b papunktis**

Sprendimas 2002/187/TVR  
13 straipsnio 5 dalis

5. Valstybės narės užtikrina, kad jų nacionalinis narys būtų informuojamas laiku, ankstyvajame etape ir kai tik bus turima informacija apie *visus nusikaltimų tyrimus, susijusius* su trimis ar daugiau valstybių, *jei dvi ar daugiau iš jų yra valstybės narės, patenkančius į Eurojusto veiklos sritį, ir tiek, kiek būtina Eurojusto funkcijoms vykdyti, visų pirma jeigu keliose valstybėse būtina tuo pačiu metu pateikti teismo pavedimus, arba jeigu reikalingas Eurojusto koordinavimas, arba jurisdikcijos pozityvių ar negatyvių kolizijų atvejais. Valstybės narės užtikrina, kad prievolės informuoti vykdymas būtų prižiūrimas nacionaliniu lygiu.*

5. Valstybės narės užtikrina, kad jų nacionalinis narys būtų informuojamas laiku, ankstyvajame etape ir kai tik bus turima informacija apie *visas bylas, tiesiogiai susijusias* su trimis ar daugiau valstybių *narių, dėl kurių mažiausiai dviem valstybėms narėms pateikti teismo bendradarbiavimo prašymai, įskaitant prašymus dėl teisės aktų, kuriais įgyvendinamas abipusio pripažinimo principą.*

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 19**

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**

**1 straipsnio 11 punkto b papunktis**

Sprendimas 2002/187/TVR

13 straipsnio 6 dalis

- |   |   |
|---|---|
| <p>6. Pirmiausia valstybės narės įgyvendina 5 dalį dėl bylų, susijusių su tokiais teisės pažeidimais:</p> <p>a) neteisėta prekyba narkotikais;</p> <p>b) prekyba žmonėmis ir ginklais</p> <p>c) neteisėta prekyba branduolinėmis atliekomis;</p> <p>d) neteisėta prekyba meno kūriniais;</p> <p>e) neteisėta prekyba nykstančiomis augalų ir gyvūnų rūšimis;</p> <p>f) neteisėta prekyba žmonių organais;</p> <p>g) pinigų plovimas;</p> <p>h) sukčiavimas, įskaitant Bendrijos finansiniams interesams kenkiantį sukčiavimą;</p> <p>i) valiutos, įskaitant eurą, padirbinėjimas;</p> <p>j) terorizmas, įskaitant terorizmo finansavimą;</p> <p>k) aplinkosauginiai nusikaltimai;</p> <p>l) kitos <b>organizuoto nusikalstamumo</b> formos.</p> | <p>6. Pirmiausia valstybės narės įgyvendina 5 dalį dėl bylų, susijusių su tokiais teisės pažeidimais:</p> <p>a) neteisėta prekyba narkotikais;</p> <p><b>aa) vaiku seksualiniu išnaudojimu ir vaiku pornografija;</b></p> <p>b) prekyba žmonėmis ir ginklais</p> <p>c) neteisėta prekyba branduolinėmis atliekomis;</p> <p>d) neteisėta prekyba meno kuriniais;</p> <p>e) neteisėta prekyba nykstančiomis augalų ir gyvūnų rūšimis;</p> <p>f) neteisėta prekyba žmonių organais;</p> <p>g) pinigų plovimu;</p> <p>h) sukčiavimu, įskaitant Bendrijos finansiniams interesams kenkiantį sukčiavimą;</p> <p>i) valiutos, įskaitant eurą, padirbinejimu;</p> <p>j) terorizmu, įskaitant terorizmo finansavimą;</p> <p>k) aplinkosauginiais nusikaltimais;</p> <p>l) <b>kitomis teisės pažeidimu formomis, kai esama faktiniu požymiu, kad jie susiję su nusikalstama organizacija arba sunkiais nusikaltimais.</b></p> |
|---|---|

**Pakeitimas 20**

**Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais**

**1 straipsnio 11 punkto b papunktis**

Sprendimas 2002/187/TVR

13 straipsnio 8 dalis

- |  |   |
|--|---|
| <p>8. Valstybės narės užtikrina, kad jų nacionalinis narys taip pat būtų informuojamas apie:</p> <p>a) <b>visus teismo bendradarbiavimo prašymus, susijusius su teisės aktais, priimtais pagal ES sutarties VI antraštinę dalį, įskaitant teisės aktus, įgyvendinančius tarpusavio pripažinimo principą, išsiųstus jų kompetentingų institucijų, byloje, susijusiose su ne mažiau kaip trimis valstybėmis, jei dvi ar daugiau iš jų yra valstybės narės;</b></p> | <p>8. Valstybės narės užtikrina, kad jų nacionalinis narys taip pat būtų informuojamas apie:</p> <p>a) <b>atvejus, kai kilo arba gali kilti jurisdikcijos kolizija;</b></p> |
|--|---|

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

## 14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

## PAKEITIMAS

- b) visus kontroliuojamuosius gabenimus ir slaptus tyrimus, susijusius su ne mažiau kaip trimis valstybėmis, iš kurių bent dvi yra valstybės narės;
- c) **visus atmestus** teismo bendradarbiavimo **prašymus, susijusius su teisės aktais, priimtais pagal ES sutarties VI antraštinę dalį**, įskaitant dokumentus, įgyvendinančius tarpusavio pripažinimo principą;
- d) **visus tarpusavio teisinės pagalbos prašymus, gautus iš valstybės, kuri nėra valstybė narė, jei nustatoma, kad tokie prašymai yra tyrimo dėl kitų prašymų, išsiųstų tos valstybės, kuri nėra valstybė narė, ne mažiau kaip dviem kitoms valstybėms narėms, dalis.**
- b) visus kontroliuojamuosius gabenimus ir slaptus tyrimus, susijusius su ne mažiau kaip trimis valstybėmis, iš kurių bent dvi yra valstybės narės;
- c) **pasikartojancias problemas ar atsisakyma vykdyti prašymus ir sprendimus del** teismo bendradarbiavimo, įskaitant dokumentus, įgyvendinančius *abipusio* pripažinimo principą;

## Pakeitimas 21

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

## 1 straipsnio 11 punkto b papunktis

Sprendimas 2002/187/TVR

13 straipsnio 9 dalis

9. *Be to, kompetentingos institucijos teikia nacionaliniam nariui visą kitą informaciją, kuri, nacionalinio nario manymu, yra būtina jo užduotims įvykdyti.* **Išbraukta.**

## Pakeitimas 22

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

## 1 straipsnio 11 punkto b papunktis

Sprendimas 2002/187/TVR

13 straipsnio 10 a dalis (nauja)

10a. Iki ... (\*) Komisija, remdamasi Eurojusto perduota informacija, parengia šio straipsnio įgyvendinimo ataskaitą, prie kurios, jei reikia, pridėdama pasiūlymus, įskaitant pasiūlymus apsvarstyti galimybę įtraukti ir kitus teisės pažeidimus nei nurodomi 6 dalyje.

(\*) Praėjus trejiems metams nuo šio sprendimo įsigaliojimo datos.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

### Pakeitimas 23

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

#### 1 straipsnio 13 punktas

Sprendimas 2002/187/TVR

14 straipsnio 4 dalis ir 16 straipsnio 1 dalis

- 13) 14 straipsnio 4 dalyje ir 16 straipsnio 1 dalyje žodis „indeksas“ pakeičiamas žodžiais „bylų valdymo sistema“; **Išbraukta.**

### Pakeitimas 24

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

#### 1 straipsnio 14 punktas

Sprendimas 2002/187/TVR

15 straipsnio 4 dalis ir 16 straipsnio 1 ir 2 dalys

- 14) 15 straipsnio 2 dalyje ir 16 straipsnio 1 ir 2 dalyse žodis „indeksas“ pakeičiamas žodžiais „bylų valdymo sistema“; **Išbraukta.**

### Pakeitimas 25

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

#### 1 straipsnio 15 punkto a papunkčio i papunktis

Sprendimas 2002/187/TVR

15 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

1. Tvarkydamas duomenis pagal 14 straipsnio 1 dalį, Eurojustas gali tvarkyti asmens duomenis tų asmenų, kurių atžvilgiu pagal atitinkamų valstybių narių nacionalinės teisės aktus pradėtas nusikaltimo tyrimas arba patraukimas baudžiamojon atsakomybėn dėl vienos arba kelių nusikaltimo rūšių ir teisės pažeidimų, apibrėžtų 4 straipsnyje, **pavyzdžiui:**

1. Tvarkydamas duomenis pagal 14 straipsnio 1 dalį, Eurojustas gali tvarkyti **tik toliau nurodytus** asmens duomenis apie asmenis, kurių atžvilgiu pagal atitinkamų valstybių narių nacionalinius teisės aktus pradėtas nusikaltimo tyrimas arba patraukimas baudžiamojon atsakomybėn dėl vienos arba kelių nusikaltimo rūšių ir teisės pažeidimų, apibrėžtų 4 straipsnyje:



2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 26**

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

1 straipsnio 15 punkto a papunkčio ii papunktis

Sprendimas 2002/187/TVR

15 straipsnio 1 dalies 1 punktas

l) telefono numeriai, transporto priemonių registracijos duomenys, elektroninio pašto adresai, telefono linijų ir elektroninio pašto duomenų srauto duomenys, DNR duomenys ir nuotraukos.

l) DNR identifikavimo modeliai – raidinis arba skaitmeninis kodas, kuris nurodo ištirto žmogaus DNR pavyzdžio neko-  
duojančios dalies identifikavimo charakteristikas, t. y. tam  
tikrą cheminę formą įvairiose DNR vietose (loci);

la) nuotraukos;

lb) telefonų numeriai;

lc) telefono linijų ir elektroninio pašto duomenų srauto duomenys, išskyrus turinio duomenų perdavimą,

ld) elektroninio pašto paskyros;

le) transporto priemonių registracijos duomenys.

**Pakeitimas 27**

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

1 straipsnio 15 punkto b papunktis

Sprendimas 2002/187/TVR

15 straipsnio 2 dalis

b) 2 dalyje žodis „tik“ išbraukiamas;

Išbraukta.

**Pakeitimas 28**

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

1 straipsnio 17 a punktas (naujas)

Sprendimas 2002/187/TVR

23 straipsnio 12 dalis

17a) 23 straipsnio 12 dalis pakeičiama taip:

12. Jungtinė priežiūros institucija pateikia metinę ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai.

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

## Pakeitimas 29

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

## 1 straipsnio 18 punkto a papunktis

Sprendimas 2002/187/TVR

26 straipsnio 1a dalis

1a. Valstybės narės užtikrina, kad kolegija galėtų faktiškai atidaryti Europolo analizės darbo bylą ir galėtų dalyvauti jos funkcionavime.

1a. Valstybės narės užtikrina, kad kolegija galėtų faktiškai atidaryti Europolo analizės darbo bylą, **kaip numatyta Konvencijos, grindžiamos Europos Sąjungos sutarties K.3 straipsniu, dėl Europos policijos biuro įsteigimo (konvencija dėl Europolo) <sup>(1)</sup> 10 straipsnyje, ir kad** galėtų dalyvauti jos funkcionavime.

<sup>(1)</sup> OL C 316, 1995 11 27, p. 2.

## Pakeitimas 30

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

## 1 straipsnio 18 punkto b papunktis

Sprendimas 2002/187/TVR

26 straipsnio 2 dalies b punktas

b) *nedarant poveikio* šio sprendimo 13 straipsniui ir remiantis Tarybos sprendimo .../.../TVR\* 4 **straipsnio 4 dalimi**, Europos teisminio tinklo kontaktiniai asmenys kiekvienu atskiru atveju informuoja *Eurojustą* apie bylas, **susijusias su dviem valstybėmis narėmis ir patenkančias į Eurojusto kompetencijos sritį:**

— *tais atvejais, kai gali kilti jurisdikcijos kolizija,*

*arba*

— *kai atmetami teismo bendradarbiavimo prašymai dėl dokumentų, priimtų pagal ES sutarties VI antraštinę dalį, įskaitant dokumentus, įgyvendinančius tarpusavio pripažinimo principą.*

Europos teisminio tinklo kontaktiniai asmenys kiekvienu atskiru atveju taip pat informuoja *Eurojustą* apie visas bylas, patenkančias į Eurojusto kompetencijos sritį ir susijusias su ne mažiau kaip trimis valstybėmis narėmis.

b) *nepažeidžiant* šio sprendimo 13 straipsnio ir remiantis Tarybos sprendimo .../.../TVR\* 4 **straipsniu**, Europos teisminio tinklo kontaktiniai asmenys kiekvienu atskiru atveju informuoja *savo nacionalinį Eurojusto narį* apie **visas kitas** bylas, **kurias galėtų geriau nagrinėti Eurojustas.**

Nacionaliniai nariai kiekvienu atskiru atveju informuoja Europos teisminio tinklo **kontaktinius asmenis** apie visas bylas, kurias būtų laikomos tokiomis, kurias nagrinėti tinklas galėtų būtų palankesnėje padėtyje;

Nacionaliniai nariai kiekvienu atskiru atveju informuoja *savo atitinkamus nacionalinius* Europos teisminio tinklo **korespondentus** apie visas bylas, kurias geriau galėtų nagrinėti tinklas;

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 31**

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

**1 straipsnio 19 a punktas (naujas)***Sprendimas 2002/187/TVR**27 straipsnio 4 dalis***19a) 27 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:**

4. Nepažeisdamas 3 dalies nuostatų, Eurojustas gali perduoti asmens duomenis įstaigoms, nurodytoms 1 dalies b punkte, ir trečiųjų šalių, kurioms netaikoma 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvencija, valdžios institucijoms, nurodytoms 1 dalies c punkte, tik tada, kai užtikrinamas tinkamas duomenų apsaugos lygis, kuris vertinamas pagal asmens duomenų tvarkymo ir apsaugos Eurojuste darbo tvarkos taisyklių 28 straipsnio 3 dalį.

**Pakeitimas 32**

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

**1 straipsnio 19 b punktas (naujas)***Sprendimas 2002/187/TVR**27 straipsnio 5 a dalis (nauja)***19b) į 27 straipsnį po 5 dalies įrašoma ši dalis:**

5a. Kartą per dvejus metus Jungtinė priežiūros institucija kartu su atitinkama trečiaja valstybe ar įstaiga, nurodyta 1 dalies b ir c punktuose, vertina, kaip laikomasi atitinkamų bendradarbiavimo susitarimų nuostatų, susijusių su duomenų, kuriais keičiamasi, apsauga. Šio vertinimo ataskaita siunčiama Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai.

**Pakeitimas 33**

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

**1 straipsnio 22 punkto 1a įtrauka (nauja)***Sprendimas 2002/187/TVR**32 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa*

— 1 dalies pirma pastraipa pakeičiama taip:

2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis

14 VALSTYBIŲ NARIŲ SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

1. *Kiekvienais metais pirmininkas kolegijos vardu raštu atsiskaito Europos Parlamentui ir Tarybai [ ...] dėl Eurojusto veiklos ir valdymo, įskaitant biudžeto tvarkymą.*

#### Pakeitimas 34

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

1 straipsnio 22 punkto 1 b papunktis (naujas)

Sprendimas 2002/187/TVR

32 straipsnio 1 dalies 2 pastraipa

— 1 dalies antra pastraipa pakeičiama taip:

Šiuo tikslu kolegija parengia metinę ataskaitą, apimančią Eurojusto veiklą ir visas baudžiamosios politikos problemas Europos Sąjungoje, išaiškintas Eurojustui vykdant savo veiklą. Be to, į tą ataskaitą Eurojustas taip pat įtraukia atvejų, kai nacionaliniai nariai pasinaudojo savo galia, kaip nurodyta 5a straipsnio 3 dalyje ir 9a straipsnio 3 dalyje, analizę. Ataskaitoje taip pat gali būti pateikiami pasiūlymai dėl teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose gerinimo.

#### Pakeitimas 35

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

1 straipsnio 22 punkto 1 c įtrauka (nauja)

Sprendimas 2002/187/TVR

32 straipsnio 2 dalis

— 2 dalis pakeičiama taip:

2. Kasmet Jungtinės priežiūros institucijos atstovas atsiskaito Europos Parlamentui apie savo veiklą [ ...].

#### Pakeitimas 36

Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva su pakeitimais

1 straipsnio 26 punktas

Sprendimas 2002/187/TVR

42 straipsnio 2 dalis

2. Europos Komisija reguliariai vertina, kaip valstybės narės įgyvendina šį sprendimą ir pateikia Tarybai ataskaitą šiuo klausimu, prireikus, kartu su reikalingais pasiūlymais dėl teismo bendradarbiavimo ir Eurojusto veiklos gerinimo. Tai ypač taikoma Eurojusto pajėgumams, skirtiems valstybių narių kovai su terorizmu remti.

2. Komisija reguliariai vertina, kaip valstybės narės įgyvendina šį sprendimą ir pateikia **Europos Parlamentui ir** Tarybai ataskaitą šiuo klausimu, prireikus, kartu su reikalingais pasiūlymais dėl teismo bendradarbiavimo ir Eurojusto veiklos gerinimo. Tai ypač taikoma Eurojusto pajėgumams, skirtiems valstybių narių kovai su terorizmu remti.

2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

**Cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimas, ženklėjimas bei pakavimas \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0392

**2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklėjimo bei pakavimo ir iš dalies keičiančio Direktyvą 67/548/EEB ir Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006 (COM(2007)0355 – C6-0197/2007 – 2007/0121(COD))**

(2009/C 295 E/40)

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2007)0355),
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį ir 95 straipsnį, pagal kuriuos Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0197/2007),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Aplinkos, visuomenės sveikatos ir maisto saugos politikos komiteto pranešimą ir Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto ir Pramonės, mokslinių tyrimų ir energetikos komiteto nuomones (A6-0140/2008),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

**P6\_TC1-COD(2007)0121**

**Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 3 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklėjimo ir pakavimo, iš dalies keičiantį ir panaikinantį Direktyvas 67/548/EEB bei 1999/45/EB ir iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006**

(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija pirmajame svarstyme atitinka galutinį teisės aktą, Reglamentą (EB) Nr. 1272/2008.)

2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

**Cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimas, ženklimas bei pakavimas (Direktyvų 76/768/EEB, 88/378/EEB, 1999/13/EB, 2000/53/EB, 2002/96/EB ir 2004/42/EB derinimas) \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0393

**2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, iš dalies keičiančio Tarybos direktyvas 76/768/EEB, 88/378/EEB, 1999/13/EB ir Direktyvas 2000/53/EB, 2002/96/EB ir 2004/42/EB siekiant suderinti jas su Reglamentu (EB) ... dėl medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklimo bei pakavimo ir iš dalies keičiančiu Direktyvą 67/548/EEB ir Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006 (COM(2007)0611 – C6-0347/2007 – 2007/0212(COD))**

(2009/C 295 E/41)

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2007)0611),
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį, 95 straipsnį ir 175 straipsnio 1 dalį, pagal kuriuos Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0347/2007),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Aplinkos, visuomenės sveikatos ir maisto saugos politikos komiteto pranešimą ir Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto nuomonę (A6-0142/2008),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

---

**P6\_TC1-COD(2007)0212**

**Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 3 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2008/.../EB, iš dalies keičiančią Tarybos direktyvas 76/768/EEB, 88/378/EEB, 1999/13/EB ir Direktyvas 2000/53/EB, 2002/96/EB ir 2004/42/EB siekiant suderinti jas su Reglamentu (EB) ... dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklimo ir pakavimo**

(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija pirmajame svarstyme atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2008/112/EB.)

---

2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis

**Cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimas, ženklimas bei pakavimas (Reglamento (EB) Nr. 648/2004 derinimas) \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0394

**2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 648/2004 siekiant suderinti jį su Reglamentu (EB) Nr. ... dėl medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklimo bei pakavimo ir iš dalies keičiančiu Direktyvą 67/548/EEB ir Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006 (COM(2007)0613 – C6-0349/2007 – 2007/0213(COD))**

(2009/C 295 E/42)

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2007)0613),
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį ir 95 straipsnį, pagal kuriuos Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0349/2007),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Aplinkos, visuomenės sveikatos ir maisto saugos politikos komiteto pranešimą ir Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto nuomonę (A6-0141/2008),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

**Vandenilinių variklinių transporto priemonių tipo patvirtinimas \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0395

**2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl vandenilinių variklinių transporto priemonių tipo patvirtinimo ir iš dalies keičiančio Direktyvą 2007/46/EB (COM(2007)0593 – C6-0342/2007 – 2007/0214(COD))**

(2009/C 295 E/43)

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2007)0593),
- atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį ir 95 straipsnį, pagal kuriuos Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0342/2007),

**2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis**

- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą ir Aplinkos, visuomenės sveikatos ir maisto saugos komiteto bei Pramonės, mokslinių tyrimų ir energetikos komiteto nuomones (A6-0201/2008),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;
  2. ragina Komisiją vėl į jį kreiptis, jei ji ketintų iš esmės keisti pasiūlymą arba jį pakeisti kitu tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Europos Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

---

**P6\_TC1-COD(2007)0214**

**Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 3 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. .../2008 dėl vandenilinių variklinių transporto priemonių tipo patvirtinimo ir iš dalies keičiantį Direktyvą 2007/46/EB**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija pirmajame svarstyme atitinka galutinį teisės aktą, Reglamentą (EB) Nr. 79/2009.)*

---



2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

**Elgesio su kompiuterinėmis rezervavimo sistemomis kodeksas \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0402

**2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Elgesio su kompiuterinėmis rezervavimo sistemomis kodekso (COM(2007)0709 – C6-0418/2007 – 2007/0243(COD))**

(2009/C 295 E/44)

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2007)0709),
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį, 71 straipsnį ir 80 straipsnio 2 dalį, pagal kuriuos Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0418/2007),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Transporto ir turizmo komiteto pranešimą ir Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto bei Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto nuomones (A6-0248/2008),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

**P6\_TC1-COD(2007)0243****Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 4 d. siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. .../2008 dėl Elgesio su kompiuterinėmis rezervavimo sistemomis kodekso ir panaikinanti Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2299/89***(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija pirmajame svarstyme atitinka galutinį teisės aktą, Reglamentą (EB) Nr. 80/2009.)*

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

## Centrinės Azijos šalių atitiktis reikalavimams pagal Tarybos sprendimą 2006/1016/EB \*

P6\_TA(2008)0403

2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Centrinės Azijos šalių atitikties reikalavimams pagal Tarybos sprendimą 2006/1016/EB, suteikiantį Europos investicijų bankui Bendrijos garantiją paskolų ir paskolų garantijų, suteiktų projektams ne Bendrijoje, nuostoliams atlyginti (COM(2008)0172 – C6-0182/2008 – 2008/0067(CNS))

(2009/C 295 E/45)

(Konsultavimosi procedūra)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Tarybai (COM(2008)0172),
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 181a straipsnį, pagal kurį Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0182/2008),
  - atsižvelgdamas į savo 2008 m. vasario 20 d. rezoliuciją dėl ES strategijos Centrinės Azijos atžvilgiu <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2007 m. birželio 21–22 d. Europos Vadovų Tarybos patvirtintą ES strategiją dėl naujos partnerystės su Vidurine Azija,
  - atsižvelgdamas į bylą C-155/07, *Europos Parlamentas prieš Europos Sąjungos Tarybą*, nagrinėjamą Europos Bendrijų Teisingumo Teisme,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Biudžeto komiteto pranešimą ir Tarptautinės prekybos komiteto nuomonę (A6-0317/2008),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;
  2. ragina Komisiją atitinkamai pakeisti savo pasiūlymą, remiantis EB sutarties 250 straipsnio 2 dalimi;
  3. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;
  4. ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Komisijos pasiūlymą;
  5. ragina Komisiją atsiimti savo pasiūlymą, jei šiuo metu Europos Bendrijų Teisingumo Teisme nagrinėjamas Sprendimas 2006/1016/EB bus panaikintas;
  6. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

KOMISIJOS SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

### Pakeitimas 1

#### Pasiūlymas dėl sprendimo 3 a konstatuojamoji dalis (nauja)

**(3a) Pripažinta, kad EIB paskolos Centrinėje Azijoje turi būti pirmiausiai skirtos energijos tiekimo ir energijos transportavimo projektams, kurie taip pat atitinka ES interesus energetikos srityje.**

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0059.

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

KOMISIJOS SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 2****Pasiūlymas dėl sprendimo  
3 b konstatuojamoji dalis (nauja)**

(3b) Vykdam su energijos tiekimo ir transportavimo projektais susijusias EIB finansavimo operacijas Centrinėje Azijoje turėtų būti nepažeidžiami ir remiami ES politikos tikslai diversifikuoti energijos šaltinius, laikytis Kioto reikalavimų ir stiprinti aplinkos apsaugą.

**Pakeitimas 3****Pasiūlymas dėl sprendimo  
3 c konstatuojamoji dalis (nauja)**

(3c) Vykdam visas EIB operacijas Centrinėje Azijoje turėtų būti laikomasi ES išorės politikos ir ji turėtų būti remiama, įskaitant specialius regioninius tikslus, taip pat turėtų būti prisidedama prie bendro tikslo vystyti ir stiprinti demokratiją bei teisinės valstybės principus, gerbti žmogaus teises ir pagrindines laisves bei laikytis tarptautinių susitarimų aplinkos srityje, kurių šalimi yra Europos bendrija arba jos valstybės narės.

**Pakeitimas 4****Pasiūlymas dėl sprendimo  
3 d konstatuojamoji dalis (nauja)**

(3d) EIB turėtų užtikrinti, kad konkretiems projektams būtų taikomas poveikio tvarumui įvertinimas, kuris turėtų būti atliktas nepriklausomai nuo projekto rėmėjų ir EIB.

**Pakeitimas 5****Pasiūlymas dėl sprendimo  
4 konstatuojamoji dalis**

Centrinės Azijos šalių makroekonominės sąlygos, ypač išorės finansų ir skolos tvarumo padėtis, pastaraisiais metais pagerėjo dėl didelio ekonomikos augimo ir protingos makroekonominės politikos, todėl joms turėtų būti suteikta galimybė gauti EIB finansavimą;

Centrinės Azijos šalių makroekonominės sąlygos, ypač išorės finansų ir skolos tvarumo padėtis, pastaraisiais metais pagerėjo dėl didelio ekonomikos augimo ir protingos makroekonominės politikos, todėl joms turėtų būti suteikta galimybė gauti EIB finansavimą. **Nepaisant to, joms taip pat turėtų būti nustatytos išankstinės sąlygos EIB paskoloms gauti: šios šalys turi parodyti, kad pasiekė akivaizdžios pažangos kuriant teisinę valstybę, žodžio ir žiniasklaidos, taip pat nevyriausybinų organizacijų laisvę bei siekiant tūkstantmečio vystymosi tikslų, kaip nurodyta ES partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimuose. Joms neturėtų būti taikomos ES sankcijos dėl žmogaus teisių pažeidimų ir jos turėtų būti padariusios tikrą pažangą žmogaus teisių srityje, kaip reikalaujama 2008 m. vasario 20 d. Europos Parlamento rezoliucijoje dėl ES strategijos Centrinės Azijos atžvilgiu <sup>(1)</sup>.**

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P6\_TA(2008)0059.

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

KOMISIJOS SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

#### Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl sprendimo  
5 a konstatuojamoji dalis (nauja)

(5a) Teikiant paskolas turėtų būti remiamas ES politikos tikslas skatinti stabilumą regione.

#### Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl sprendimo  
1 straipsnis

Kazachstanas, Kirgizija, Tadžikistanas, Turkmėnistanas **ir Uzbekistanas** atitinka reikalavimus EIB finansavimui pagal Bendrijos garantiją gauti pagal Tarybos sprendimą 2006/1016/EB.

Kazachstanas, Kirgizija ir Tadžikistanas **ir Turkmėnistanas** atitinka reikalavimus EIB finansavimui pagal Bendrijos garantiją gauti pagal Tarybos sprendimą 2006/1016/EB. **Uzbekistanas atitiks šiuos reikalavimus, kai tik bus panaikintos šaliai taikomos ES sankcijos.**

#### Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl sprendimo  
1 a straipsnis (naujas)

##### 1a straipsnis

*Komisijos ir EIB susitarime dėl garantijos, kaip numatyta Tarybos sprendimo 2006/1016/EB 8 straipsnyje, išdėstomos su Bendrijos garantija susijusios išsamios nuostatos ir tvarka, taip pat nurodomi reikalavimai su aiškiais vertinimo kriterijais, susijusiais su žmogaus teisių laikymusi.*

#### Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl sprendimo  
1 b straipsnis (naujas)

##### 1b straipsnis

*Remdamasi informacija, gauta iš EIB, Komisija kasmet atlieka vertinimą ir parengia Europos Parlamentui ir Tarybai pateikiamą ataskaitą apie EIB finansavimo operacijas, atliktas pagal šį sprendimą. Ataskaitoje turėtų būti pateikiamas įvertinimas, kaip, atliekant EIB finansinės operacijas, prisidedama prie ES išorės politikos tikslų įgyvendinimo, ypač prie bendro demokratijos ir teisinės valstybės vystymo ir stiprinimo tikslo, pagarbos žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms tikslui, taip pat prie tarptautinių aplinkos apsaugos susitarimų, kurių šalimi yra Europos bendrija arba jos valstybės narės, laikymosi.*

2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis

KOMISIJOS SIŪLOMAS TEKSTAS

PAKEITIMAS

**Pakeitimas 9****Pasiūlymas dėl sprendimo****1 c straipsnis (naujas)****1c straipsnis**

*EIB užtikrina, kad bendrieji EIB ir atitinkamų šalių susitarimai būtų viešai paskelbti ir kad visuomenė laiku gautų tinkamą ir objektyvią informaciją tam, kad ji turėtų galimybę visapusiškai dalyvauti sprendimų priėmimo procese.*

---

| <u>Pranešimo Nr.</u> | Turinys (tęsinys)  | Puslapis |
|----------------------|--|----------|
| (2009/C 295 E/17)    | Prekyba paslaugomis<br>2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl prekybos paslaugomis (2008/2004(INI)) .....   | 67       |
| (2009/C 295 E/18)    | Europos uostų politika<br>2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Europos uostams skirtos politikos (2008/2007(INI))   | 74       |
| (2009/C 295 E/19)    | Krovininis transportas Europoje<br>2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl krovininio transporto Europoje (2008/2008(INI)) .....   | 79       |
| (2009/C 295 E/20)    | 2004–2010 m. Europos aplinkos ir sveikatos veiksmų plano laikotarpio vidurio ataskaita<br>2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl 2004–2010 m. Europos aplinkos ir sveikatos veiksmų plano laikotarpio vidurio ataskaitos (2007/2252(INI)) ..... | 83       |
| (2009/C 295 E/21)    | Perversmas Mauritanijoje<br>2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl perversmo Mauritanijoje .....  | 89       |
| (2009/C 295 E/22)    | Iranas<br>2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl mirties bausmės vykdymo Irane .....  | 92       |
| (2009/C 295 E/23)    | Albinosų žudymas Tanzanijoje<br>2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl albinosų žudymo Tanzanijoje .....  | 94       |

## **2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis**

### II *Komunikatai*

#### EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

##### **Europos Parlamentas**

|                   |   |    |
|-------------------|---|----|
| (2009/C 295 E/24) | Pakomitečių pirmininkų įtraukimas (182 straipsnio aiškinimas)<br>2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento sprendimas dėl Darbo tvarkos taisyklių 182 straipsnio išaiškinimo, susijusio su pakomitečių pirmininkų įtraukimu ..... | 97 |
|-------------------|---|----|

### III *Parengiamieji aktai*

##### **Europos Parlamentas**

## **2008 m. rugsėjo 2 d., antradienis**

|                   |   |    |
|-------------------|---|----|
| (2009/C 295 E/25) | Programa „Veiklus jaunimas“ (2007–2013 m.) ***I<br>2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, iš dalies keičiančio Sprendimą Nr. 1719/2006/EB, nustatantį 2007–2013 m. programą „Veiklus jaunimas“ (COM(2008)0056 – C6-0057/2008 – 2008/0023(COD)) ..... | 98 |
|-------------------|---|----|



|                   |  |     |
|-------------------|--|-----|
|                   | P6_TC1-COD(2008)0023   |     |
|                   | Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 2 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. .../2008/EB, iš dalies keičiantį Sprendimą Nr. 1719/2006/EB, nustatantį 2007–2013 m. programą „Veiklus jaunimas“   | 98  |
| (2009/C 295 E/26) | Programa „Kultūra“ (2007–2013 m.) ***I   |     |
|                   | 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, iš dalies keičiančio Sprendimą Nr. 1855/2006/EB, nustatantį programą „Kultūra“ (2007–2013 m.) (COM(2008)0057 – C6-0058/2008 – 2008/0024(COD))  | 99  |
|                   | P6_TC1-COD(2008)0024   |     |
|                   | Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 2 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. .../2008/EB, iš dalies keičiantį Sprendimą Nr. 1855/2006/EB, nustatantį programą „Kultūra“ (2007–2013 m.)  | 99  |
| (2009/C 295 E/27) | Programa „Europa piliečiams“ (2007–2013 m.) ***I   |     |
|                   | 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, iš dalies keičiančio Sprendimą Nr. 1904/2006/EB, įkuriantį 2007–2013 m. programą „Europa piliečiams“ aktyviam Europos pilietiškumui skatinti (COM(2008)0059 – C6-0060/2008 – 2008/0029(COD))   | 100 |
|                   | P6_TC1-COD(2008)0029   |     |
|                   | Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 2 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. .../2008/EB, iš dalies keičiantį Sprendimą Nr. 1904/2006/EB, įkuriantį 2007–2013 m. programą „Europa piliečiams“ aktyviam Europos pilietiškumui skatinti   | 100 |
| (2009/C 295 E/28) | Veiksmų programa mokymosi visą gyvenimą srityje ***I   |     |
|                   | 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, iš dalies keičiančio Sprendimą Nr. 1720/2006/EB, nustatantį veiksmų programą mokymosi visą gyvenimą srityje (COM(2008)0061 – C6-0064/2008 – 2008/0025(COD))  | 101 |
|                   | P6_TC1-COD(2008)0025   |     |
|                   | Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 2 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. .../2008/EB, iš dalies keičiantį Sprendimą Nr. 1720/2006/EB, nustatantį veiksmų programą mokymosi visą gyvenimą srityje  | 101 |
| (2009/C 295 E/29) | EB ir Uzbekistano partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolas *   |     |
|                   | 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos ir Komisijos sprendimo dėl Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolo sudarymo, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą (COM(2007)0117 – C6-0213/2008 – 2007/0044(CNS)) | 102 |
| (2009/C 295 E/30) | EB ir Kirgizijos partnerystės ir bendradarbiavimo protokolas *   |     |
|                   | 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kirgizijos Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolo sudarymo, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą (COM(2007)0133 – C6-0228/2008 – 2007/0047(CNS))               | 102 |

|                   |  |     |
|-------------------|--|-----|
| (2009/C 295 E/31) | EB ir Tadžikistano partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolas *  |     |
|                   | 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos ir Komisijos sprendimo dėl Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tadžikistano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolo sudarymo, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą (COM(2007)0143 – C6-0254/2008 – 2007/0050(CNS))  | 103 |
| (2009/C 295 E/32) | Juodkalnijos atsakomybė, susijusi su ilgalaikėmis paskolomis, suteiktomis Serbijai ir Juodkalnijai (buvusiai Jugoslavijos Federacinei Respublikai) *   |     |
|                   | 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo, kuriuo nustatomi atskiri Juodkalnijos ir proporcingai sumažinami Serbijos išpareigojimai, susiję su ilgalaikėmis paskolomis, kurias Bendrija suteikė Serbijos ir Juodkalnijos valstybių sąjungai (buvusiai Jugoslavijos Federacinei Respublikai) pagal Tarybos sprendimus 2001/549/EB ir 2002/882/EB (COM(2008)0228 – C6-0221/2008 – 2008/0086(CNS))   | 104 |
| (2009/C 295 E/33) | Reglamento (EB) Nr. 834/2007 dėl ekologinės gamybos ir ekologiškų produktų ženklinimo dalinis keitimas *   |     |
|                   | 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 834/2007 dėl ekologinės gamybos ir ekologiškų produktų ženklinimo (COM(2008)0314 – C6-0219/2008 – 2008/0097(CNS))   | 104 |
| (2009/C 295 E/34) | Susitarimas dėl žvejybos pietų Indijos vandenyne *   |     |
|                   | 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Susitarimo dėl žvejybos pietų Indijos vandenyne sudarymo Europos bendrijos vardu (COM(2007)0831 – C6-0047/2008 – 2007/0285(CNS))  | 105 |
| (2009/C 295 E/35) | Taisomojo biudžeto projektas Nr. 5 /2008   |     |
|                   | 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl 2008 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto projekto Nr. 5/2008, III skirsnis – Komisija (11571/2008 – C6-0294/2008 – 2008/2161(BUD))   | 106 |
| (2009/C 295 E/36) | Europos teisminis tinklas *  |     |
|                   | 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Ispanijos Karalystės, Belgijos Karalystės, Lenkijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės, Nyderlandų Karalystės, Slovakijos Respublikos, Estijos Respublikos, Austrijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos iniciatyvos, kuria siekiama priimti Tarybos sprendimą dėl Europos teisminio tinklo (5620/2008 – C6-0074/2008 – 2008/0802(CNS))   | 107 |
| (2009/C 295 E/37) | Abipusio sprendimų baudžiamosiose bylose pripažinimo principo taikymas *   |     |
|                   | 2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Slovėnijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Slovakijos Respublikos, Jungtinės Karalystės ir Vokietijos Federacinės Respublikos iniciatyvos siekiant priimti Tarybos pamatinį sprendimą dėl in absentia priimtų sprendimų vykdymo, iš dalies keičiantį Tarybos pagrindų sprendimą 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos, Pamatinį sprendimą 2005/214/TVR dėl abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms, Pamatinį sprendimą 2006/783/TVR dėl tarpusavio pripažinimo principo taikymo nutarimams konfiskuoti ir Pamatinį sprendimą 2008/.../TVR dėl teismo sprendimų baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje (5598/2008 – C6-0075/2008 – 2008/0803(CNS)) | 120 |



|   |  |
|---|--|
| (2009/C 295 E/38)                         | <p>Naudojimasis Vizų informacine sistema (VIS) pagal Šengeno sienų kodeksą ***I</p> <p>2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamento (EB) Nr. 562/2006 nuostatas, susijusias su naudojimosi Vizų informacine sistema (VIS) pagal Šengeno sienų kodeksą (COM(2008)0101 – C6-0086/2008 – 2008/0041(COD)) ..... 148</p> <p>P6_TC1-COD(2008)0041</p> <p>Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 2 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. .../2008, iš dalies keičiantį Reglamento (EB) Nr. 562/2006 nuostatas, susijusias su naudojimosi Vizų informacine sistema (VIS) pagal Šengeno sienų kodeksą ..... 148</p>  |
| (2009/C 295 E/39)                         | <p>Eurojusto stiprinimas ir dalinis Sprendimo 2002/187/TVR pakeitimas *</p> <p>2008 m. rugsėjo 2 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvos, kuria siekiama priimti Tarybos sprendimą dėl Eurojusto stiprinimo, iš dalies keičiantį Sprendimą 2002/187/TVR (5613/2008 – C6-0076/2008 – 2008/0804(CNS)) ..... 149</p>  |
| <b>2008 m. rugsėjo 3 d., trečiadienis</b> |  |
| (2009/C 295 E/40)                         | <p>Cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimas, ženklavimas bei pakavimas ***I</p> <p>2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklavimo bei pakavimo ir iš dalies keičiančio Direktyvą 67/548/EEB ir Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006 (COM(2007)0355 – C6-0197/2007 – 2007/0121(COD)) ..... 163</p> <p>P6_TC1-COD(2007)0121</p> <p>Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 3 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklavimo ir pakavimo, iš dalies keičiantį ir panaikinantį Direktyvas 67/548/EEB bei 1999/45/EB ir iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006 ..... 163</p>   |
| (2009/C 295 E/41)                         | <p>Cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimas, ženklavimas bei pakavimas (Direktyvų 76/768/EEB, 88/378/EEB, 1999/13/EB, 2000/53/EB, 2002/96/EB ir 2004/42/EB derinimas) ***I</p> <p>2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, iš dalies keičiančio Tarybos direktyvas 76/768/EEB, 88/378/EEB, 1999/13/EB ir Direktyvas 2000/53/EB, 2002/96/EB ir 2004/42/EB siekiant suderinti jas su Reglamentu (EB) ... dėl medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklavimo bei pakavimo ir iš dalies keičiančiu Direktyvą 67/548/EEB ir Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006 (COM(2007)0611 – C6-0347/2007 – 2007/0212(COD)) ..... 164</p> <p>P6_TC1-COD(2007)0212</p> <p>Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą 2008 m. rugsėjo 3 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2008/.../EB, iš dalies keičiančią Tarybos direktyvas 76/768/EEB, 88/378/EEB, 1999/13/EB ir Direktyvas 2000/53/EB, 2002/96/EB ir 2004/42/EB siekiant suderinti jas su Reglamentu (EB) ... dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklavimo ir pakavimo ..... 164</p> |



|   |  |
|---|--|
| (2009/C 295 E/42)                           | Cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimas, ženklavimas bei pakavimas (Reglamento (EB) Nr. 648/2004 derinimas) ***I<br>2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 648/2004 siekiant suderinti jį su Reglamentu (EB) Nr. ... dėl medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklavimo bei pakavimo ir iš dalies keičiančiu Direktyvą 67/548/EEB ir Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006 (COM(2007)0613 – C6-0349/2007 – 2007/0213(COD)) ..... 165   |
| (2009/C 295 E/43)                           | Vandenilinių variklinių transporto priemonių tipo patvirtinimas ***I<br>2008 m. rugsėjo 3 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl vandenilinių variklinių transporto priemonių tipo patvirtinimo ir iš dalies keičiančio Direktyvą 2007/46/EB (COM(2007)0593 – C6-0342/2007 – 2007/0214(COD)) ..... 165<br><br>P6_TC1-COD(2007)0214<br>Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąją svarstymą 2008 m. rugsėjo 3 d., siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. .../2008 dėl vandenilinių variklinių transporto priemonių tipo patvirtinimo ir iš dalies keičiantį Direktyvą 2007/46/EB ..... 166 |
| <b>2008 m. rugsėjo 4 d., ketvirtadienis</b> |  |
| (2009/C 295 E/44)                           | Elgesio su kompiuterinėmis rezervavimo sistemomis kodeksas ***I<br>2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Elgesio su kompiuterinėmis rezervavimo sistemomis kodekso (COM(2007)0709 – C6-0418/2007 – 2007/0243(COD)) ..... 167<br><br>P6_TC1-COD(2007)0243<br>Europos Parlamento pozicija, priimta per pirmąją svarstymą 2008 m. rugsėjo 4 d. siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. .../2008 dėl Elgesio su kompiuterinėmis rezervavimo sistemomis kodekso ir panaikinanti Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2299/89 ..... 167   |
| (2009/C 295 E/45)                           | Centrinės Azijos šalių atitiktis reikalavimams pagal Tarybos sprendimą 2006/1016/EB *<br>2008 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Centrinės Azijos šalių atitikties reikalavimams pagal Tarybos sprendimą 2006/1016/EB, suteikiantį Europos investicijų bankui Bendrijos garantiją paskolų ir paskolų garantijų, suteiktų projektams ne Bendrijoje, nuostoliams atlyginti (COM(2008)0172 – C6-0182/2008 – 2008/0067(CNS)) ..... 168  |

*Simbolių paaiškinimai*

- \* Bendradarbiavimo procedūra
- \*\*I Bendradarbiavimo procedūra: pirmasis svarstymas
- \*\*II Bendradarbiavimo procedūra: antrasis svarstymas
- \*\*\* Pritarimo procedūra
- \*\*\*I Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas
- \*\*\*II Bendro sprendimo procedūra: antrasis svarstymas
- \*\*\*III Bendro sprendimo procedūra: trečiasis svarstymas

(Procedūra priklauso nuo Komisijos siūlomo teisinio pagrindo)

Politiniai pakeitimai: naujas ar pakeistas tekstas žymimas pusjuodžiu kursyvu, o išbrauktas tekstas nurodomas simboliu ¶.

Atitinkamų tarnybų techniniai pataisymai ir pritaikymai: naujas arba pakeistas tekstas žymimas kursyvu, o išbrauktas tekstas nurodomas simboliu ||.